



Tom CLANCY

Centrul de comandă

Imagina din oglindă

Serie creată de Tom Clancy și Steve Pieczenik

Titlurile seriei:

Centrul de comandă

**Centrul de comandă:
Imaginea din oglindă**

**Centrul de comandă:
Jocuri de stat**

**Centrul de comandă:
Acte de război**

**Centrul de comandă:
Balanța puterii**

Tom CLANCY

Centrul de comandă Imaginea din oglindă

**Serie creată de
Tom Clancy & Steve Pieczenik**



editura rao

Editura RAO București
Grupul Editorial RAO
C.P. 2-124 București, ROMÂNIA

TOM CLANCY'S OP CENTER: Mirror Image
Created by Tom Clancy and Steve Pieczenik
© 1995 by Jack Ryan Limited Partnership and S&R Literary, Inc.

Traducere din limba engleză de
HORIA NICOLA URSU

Ilustrația copertei
DONE STAN

Ediția I

© Editura RAO București, 1999
pentru versiunea în limba română

Tiparul executat de
ALFÖLDI NYOMDA AG
Debrecen, Ungaria

Mai 1999

ISBN 973-9460-12-7

Mulțumiri

Aducem mulțumirile noastre lui Jeff Rovin, pentru ideile sale creative și neprețuita sa contribuție la pregătirea manuscrisului acestei cărți. Vrem de asemenea să menționăm ajutorul lui Martin H. Greenberg, Larry Segriff, Robert Youdelman, Esq., și să mulțumim din suflet acelor oameni minunați de la The Putnam Berkley Group, între care se numără Phyllis Grann, David Shanks și Elizabeth Beier. Ca întotdeauna, recunoștința noastră se îndreaptă spre Robert Gottlieb de la William Morris Agency, agentul și prietenul nostru, fără de care această carte nu ar fi fost scrisă. Mai presus de orice însă, vă revine dumneavoastră, cititorilor noștri, să apreciați cât de eficientă a fost colaborarea noastră.

Tom Clancy
și
Steve Pieczenik

PROLOG

Vineri, ora 17:50,
Sankt Petersburg

– **N**u pricep, Pavel, spuse Piotr Volodea.
Pavel Odina răsuci volanul, luînd o curbă strînsă. Îl privi pieziș pe cel așezat lîngă el în față, în cabina furgonetei.

– *Ce anume* nu pricepi, Piotr?

– Dacă îi ierți pe francezi, atunci de ce nu-i ierți și pe nemți?
Îi răspunse Piotr, scărpinîndu-și obrazul neras. Și unii, și alții au invadat Maica Rusie.

Pavel se încruntă.

– Dacă nu-ți dai seama care-i deosebirea, Piotr, înseamnă că ești tîmpit.

– Ăsta nu-i un răspuns, fu de părere Ivan, unul dintre cei patru bărbați așezați în spate.

– Ceea ce spui e *drept*, și totuși, Ivan are dreptate: ăsta nu-i un răspuns, rînji Eduard, care ședea alături.

Pavel schimbă vitezele. Asta era partea cea mai urîtă a navetei de o jumătate de oră care îi ducea în fiecare seară la apartamentele de pe Nepokoreni Prospekt. La două minute după plecarea de la Ermitaj, trebuia să încetinească, deoarece se

apropia de porțiunea de drum îngustat care preceda podul peste Neva. Traficul era întotdeauna mai aglomerat pe-aici, exact când discuțiile lor politice atingeau apogeul.

Pavel scoase o țigară din buzunarul de la piept al cămășii, iar Piotr i-o aprinse.

– Mulțumesc, Piotr.

– Tot nu mi-ai răspuns, insistă acesta.

– Am să-ți răspund după ce ajungem pe pod, îi promise Pavel. Nu pot să gîndesc și să înjur în același timp.

Pe neașteptate, Pavel smuci de volan, părăsind banda centrală și înscriindu-se pe cea din stînga. Pasagerii fură aruncați dintr-o parte într-alta. Oleg și Konstantin, care apucaseră să adoarmă după ce părăsiseră Ermitajul, se treziră speriați.

– Ești cam nerăbdător, Pavel, rosti Ivan. De cînd te grăbești atît de tare la nevastă?

– Foarte amuzant, se strîmbă Pavel.

Adevărul era că nu se grăbea să ajungă undeva anume. Abia aștepta să scape de încordare, de termenul-limită care îi gonise din urmă vreme de luni de zile. Acum, cînd totul se apropia de sfîrșit, era nerăbdător să se întoarcă la munca sa de fiecare zi, aceea de designer de programe de animație pentru Mosfilm.

Schimbînd din nou vitezele, Pavel porni în zigzag printre șirurile de automobile Zaporojeț-968 minuscule, cu motoare de patruzeci și trei de cai-putere, între care se nimeriseră și cîteva automobile Volga M-124 masive, cu cinci locuri. Ici și colo se zăreau și mașini străine, pe care doar funcționarii din guvern și bișnițarii și le puteau permite. El și tovarășii săi nu s-ar fi aflat acum în această furgonetă dacă studioul de televiziune nu le-ar fi pus-o la dispoziție. Puternicul vehicul elvețian era singurul lucru care avea să-i lipsească.

Ba nu, nu-i adevărat, își zise el, privind spre apus. Savură priveliștea Fortăreței Petru și Pavel, aflată pe malul opus al

Nevei și ale cărei ziduri înalte erau scăldate acum în lumina amurgului.

Avea să-i lipsească Sankt Petersburgul. Avea să-i fie dor de frumusețea apusurilor portocalii peste Golful Finlandei, de curgerea lină a apelor albastre ale Nevei și Fontankăi, de splendoarea simplă a nenumăratelor canale. Deși anii de neglijență din timpul comuniștilor lăsaseră destule urme, apele ce șerpuiau prin inima bătrânei cetăți, Veneția Rusiei, nu mai erau vîscoase și nu mai miroseau a păcură din cauza poluării industriale. Avea să ducă dorul mărețului Palat Belozerski, cu zidurile-i de un roșu rubiniu, aveau să-i lipsească somptuoasele interioare ale Capelei Alexandr Nevski, unde intra uneori să se roage. Cu greu avea să uite înaltele cupole aurii ale palatului Ecaterinei cea Mare, grădinile liniștite și artezienele ce împrejmuiau palatul lui Petru cel Mare, Petrodvoreț. Avea să simtă lipsa hidroglișoarelor albe și zvelte care goneau pe Neva cu dezinvoltura unor vehicule descinse parcă dintr-un roman științifico-fantastic scris de Stanislaw Lem și avea să-i fie dor de magnificele nave de război ancorate la cheiurile insulei Aptekarski de pe Neva, unde era situată Școala Navală Nahimov.

Și, bineînțeles, avea să-i lipsească incomparabilul Ermitaj. Deși fuseseră sfătuiți să nu hoinărească prin muzeu, găsise întotdeauna timp pentru a o face, atunci cînd colonelul Roski era ocupat. Chiar dacă vreun vizitator i-ar fi remarcat prezența zi de zi, ar fi putut crede că era unul dintre angajați. Nimeni nu i-ar fi dat atenție. Și apoi, nu poți să trimiți un om cu un profund simț al credinței printre capodopere precum *Coborîrea de pe cruce* a lui Rembrandt, *Lamentația lui Crist* de Caracci, ori *Sfîntul Vincențiu în temniță*, operă a Școlii din Ribalta, tabloul său preferat, și să-i ceri să nu privească în jur. Cu atît mai mult cu cît situația în care se afla îl apropia atît de mult de greu-încercatul, dar neclintitul Sfînt Vincențiu.

Se bucura însă să scape de munca în sine, de stres, de săptămîna de lucru de șapte zile și mai ales de privirile atot-prezentului colonel Roski. Luptase sub ordinele ticălosului în Afganistan și, în ultimele optsprezece luni, blestemase de nenumărate ori soarta care îi adusese iarăși laolaltă.

Ca de fiecare dată cînd ajungea pe podul de pe Kirovski Prospekt, Pavel își croi drum spre banda laterală pe care, din pricina balustradei scunde de beton, doar șoferii mai curajoși îndrăzneau să se avînte. Răsuflă ușurat cînd furgoneta își găsi locul printre vehiculele ce se mișcau cu mare viteză.

– Vrei un răspuns? întrebă Pavel, trăgînd cu sete din țigară.

– La care dintre întrebări? glumi Ivan. La cea legată de nevastă-ta?

Pavel pufni disprețuitor.

– Am să-ți spun care-i diferența dintre francezi și nemți. Francezii l-au urmat pe Napoleon fiindcă erau flămînzi; au pus întotdeauna propriul confort înaintea bunului-simț.

– Dar cum rămîne cu Rezistența? întrebă Piotr.

– O anomalie. O tresărire reflexă a corpului. Dacă Rezistența ar fi fost la fel de puternică în Franța precum a fost cea a alor noștri la Stalingrad, Parisul n-ar fi fost cucerit niciodată.

Pavel apăsă pe accelerație, dînd să împiedice un Volkswagen să-i intre în față. *Bișnițari!* ghici el, văzînd privirea sfidătoare din ochii femeii de la volanul mașinii străine. Pavel aruncă o privire în oglinda retrovizoare și observă un camion care tocmai se strecurase în spatele său, venind de pe banda centrală.

– Francezii nu-s răi de la natură, urmă Pavel. Nemții însă l-au urmat pe Hitler fiindcă, în adîncul sufletelor lor, sînt încă niște vandali. O să vedeți! Într-o bună zi, fabricile lor or să se apuce din nou să scoată tancuri și bombardiere pe bandă rulantă, pun rămășag pe ce vreți.

Piotr clătină din cap, neconvins.

– Cum rămîne cu japonezii?

– Niște ticăloși și ei, spuse Pavel. Dacă Doghin câștigă alegerile, o să fie cu ochii și pe ei.

– Crezi că paranoia e un motiv suficient pentru a-l alege președinte pe un oarecare?

– A te teme de vechii dușmani nu înseamnă paranoia. Înseamnă precauție.

– Înseamnă să-i provoci, spuse Piotr. Nu te poți alătura unui om numai fiindcă și-a pus în gând să-i lovească pe nemți la primul semn de remilitarizare.

– Ăsta e doar unul dintre motive.

Acum aveau drum liber și Pavel accelera, mergînd pe deasupra apelor întunecate ale râului lat. Închiseră geamurile, deranjați de curentul puternic.

– Doghin a promis că va revitaliza programul spațial, ceea ce va duce la o consolidare a economiei. Va construi mai multe studiouri cum e al nostru, iar ridicarea de noi întreprinderi de-a lungul căii ferate transsiberiene va duce la crearea de locuri de muncă și la ieftinirea bunurilor de consum.

– Și de unde-or să vină banii pentru toate minunile astea? întrebă Piotr. Cuibușorul nostru de-acolo costă douăzeci și cinci de *miliarde* de ruble! Chiar crezi că, dacă Doghin va câștiga, va reuși să topească osînză guvernului și să scoată bani destui din aventurile externe?

Pavel expiră fumul și încuviință din cap.

Piotr se încruntă și făcu un semn cu degetul mare în direcția din care veneau.

– Nu asta am auzit acolo. Numărul Doi vorbea cu unul dintre aghiotanți despre lumea interlopă. *De-acolo* are de gând să-și facă Doghin rost de bani. Iar asta-i o asociație atît de periculoasă, încît...

Pavel reacționează instinctiv atunci cînd Volkswagen-ul viră brusc în fața sa. Apăsă pe pedala de frînă pînă-n podea și smuci volanul spre dreapta. În timp ce executa această manevră, auzi

un pocnet și un fum gros, verzui, începu să se reverse în cabină, de undeva de sub bord.

— *Ce dracu...?! tuși Piotr.*

— *Deschide geamul!* urlă unul dintre bărbații așezați în spate, în vreme ce începeau cu toții să se sufoce.

Dar Pavel se prăbușise deja cu capul peste volan, pierzându-și cunoștința. Nimeni nu mai controla mașina în clipa în care camionul îi izbi din spate.

Volkswagen-ul era pe jumătate înscris pe banda din dreapta în clipa în care camionul împinse furgoneta înspre el. Latura stîngă a barei de direcție izbi automobilul, alunecînd și scoțînd scînteii de-a lungul aripilor drepte. Cu botul îndreptat spre fluviu, furgoneta izbi balustrada scundă de beton și, împinsă din spate de camion, o încăleacă. Pneul din dreapta explodează, tulburînd echilibrul fragil, iar furgoneta se prăbuși, cu botul înainte, în apele întunecate ale fluviului.

În clipa în care atinse apa, se auzi un pleoscăit enorm. Furgoneta pluti o vreme cu botul îndreptat spre fundul apei, apoi se răsturnă cu roțile în sus. Aburi și o mulțime de bule de aer se ridicau din lateralele vehiculului ce se legăna pe valuri, amestecîndu-se cu fumul verzui care începuse deja să se risipească.

Camionagiul și tînăra blondă de la volanul Volkswagen-ului fură primii care ajunseră lîngă balustrada sfărîmată. Curînd li se alăturară alergînd și alți șoferi care văzuseră accidentul.

Camionagiul și fata nu schimbară nici un cuvînt. Se mulțumiră să privească furgoneta ce plutea spre sud-vest, răsucită de curenți, lăsînd în urmă o dîră de bule de aer ce se spargeau în contact cu suprafața. Din pîcla verzuie nu mai rămăsese aproape nici o urmă. Vehiculul era de-acum prea departe pentru ca vreun curajos să mai poată încerca să-i salveze pe cei dinăuntru.

Cei doi conducători auto implicați în accident îi asigurară pe cei din jur că nu pățiseră nimic. Apoi se întoarseră la mașinile lor, așteptând sosirea poliției.

Nimeni din mulțimea de gură-cască nu observase că șoferul camionului aruncase în fluviu, înainte de a pleca de lângă balustradă, o cutiuță dreptunghiulară.

Sîmbătă, ora 10, Moscova

Ministrul de interne Nikolai Doghin, un bărbat înalt și bine făcut, era așezat la biroul său de stejar, vechi de cîteva secole, din clădirea Kremlinului. În centrul tăbliei masive ce purta patina vremii trona un computer. La dreapta acestuia se afla un telefon negru, iar la stînga o mică fotografie înrămată a părinților săi. Instantaneul avea o cută la mijloc. Poza fusese purtată în buzunarul de la piept de către tatăl său în timpul războiului.

Doghin își pieptănase peste cap părul gri-argintiu. Era tras la față, iar ochii lui negri trădau oboseala. Costumul simplu, maroniu, cumpărat de la GUM, era șifonat, iar pantofii cu talpă ușoară erau scîlțiați. Această înfățișare ponosită, studiată cu grijă, dăduse rezultate vreme de mulți ani.

Dar nu și în această săptămîină, își zise el, plin de amărăciune.

Pentru prima oară în cei treizeci de ani de cînd ocupa o funcție publică, imaginea sa de „om din popor“ dăduse greș. Cu patima ce-l caracteriza, se prezentase în fața poporului cu ideile naționaliste pe care și le dorea acesta. Dăduse glas mîndriei și

încrederii în forțele armate și agitasе suspiciuni în legătură cu vechii dușmani. Cu toate acestea, poporul îi întorsese spatele.

Desigur, Doghin cunoștea motivul. Rivalul său, Kiril Janin, își aruncase năvodul și prinsese peștișorul de aur din povestea bătrînului pescar, cu ale sale trei dorințe.

Capitalism.

În vreme ce aștepta sosirea aghiotantului său, Doghin privi dincolo de cei șapte bărbați așezați în fața sa. Ochii lui negri erau ațintiți asupra pereților ce prezentau o întreagă epopee a totalitarismului victorios.

Asemenea biroului său, și pereții erau încărcăți de istorie. Erau acoperiți cu hărți așezate în rame pline de ornamente, unele dintre ele vechi de secole, hărți ale Rusiei în vremea diferiților țari, începînd cu Ivan. Privirea obosită a lui Doghin le cuprinse pe toate, începînd cu cea mai veche dintre ele – o hartă pictată pe piele tăbăcită cu sîngele cavalerilor teutoni – și sfîrșind cu un plan al Kremlinului desenat pe pînză, ce fusese cusut în interiorul pantalonilor unui asasin neamț ce fusese capturat.

Lumea așa cum a fost, își zise el, în vreme ce privirea i se așternea pe harta Uniunii Sovietice pe care Gherman S. Titov o luase cu sine în spațiu, în 1961. *Lumea așa cum va fi din nou.*

Cei șapte bărbați așezați în fața sa pe canapele și în jilțuri purtau la rîndul lor stigmatul vîrstei. Cei mai mulți erau trecuți de cincizeci de ani, cîțiva aveau chiar peste șaiszeci. Cei mai mulți purtau costume, cu excepția celor care își îmbrăcaseră uniforme. Nici unul nu vorbea. Tăcerea era tulburată doar de bîzîitul monoton al ventilatorului încorporat în computer. Într-un tîrziu, o bătaie în ușă îi făcu pe toți să tresară.

– Intră.

Doghin simți cum i se frînge inima atunci cînd ușa se deschise și un tînăr proaspăt ras își făcu apariția în prag. În ochii lui se citea o tristețe adîncă, iar Doghin îi cunoștea semnificația.

– Ei, bine? întrebă Doghin.

– Îmi pare rău, spuse tînărul cu blîndețe în glas. De-acum însă a devenit oficial. Am revăzut eu însumi cifrele.

Doghin încuviință din cap.

– Îți mulțumesc.

– Să pun în aplicare aranjamentele?

Doghin dădu încă o dată din cap, iar tînărul se retrase, închizînd ușa fără zgomot în urma sa.

Într-un tîrziu, Doghin ridică privirea, uitîndu-se la cei așezați în fața sa. Nici chipurile lor nu trădau vreo schimbare.

– Ne-am așteptat la asta, spuse ministrul de interne.

Își îndreptă privirea spre fotografia părinților săi și o trase spre sine, mîngîind sticla protectoare. Părea că le vorbește.

– Ministrul de externe Janin a cîștigat alegerile. A sosit timpul, să știți. Cu toții sînt beți de libertate, dar e o libertate lipsită de răspundere, o libertate fără chibzuință, un experiment necugețat. Rusia și-a ales un președinte ce vrea să creeze o nouă monedă, făcînd din economia noastră o sclavă ce va putea fi vîndută celor de peste hotare. Vrea să elimine piața neagră, făcînd din rublă și din bunurile care circulă pe sub mîna lucruri total inutile. Vrea să-și scoată din cursă rivalii politici, purtîndu-se în așa fel încît înlăturarea sa de la putere să nu se poată face fără a tulbura bunul mers al piețelor externe. Vrea să elimine potențialul armatei ce i s-ar putea împotrivi, plătindu-i mai bine pe generali pentru ca aceștia să slujească interesele sale, iar nu pe acelea ale Maicii Rusia. Știți ce spune? „Asemenea Germaniei și Japoniei, o Rusie puternică pe plan economic nu trebuie să se teamă de nici un adversar“.

Doghin își îngustă privirea ațintită asupra chipului tatălui său.

– Vreme de șaptezeci de ani, n-am avut a ne teme de nimeni. Eroul vostru, Stalin, n-a stăpînit doar Rusia, ci întreaga lume. Chiar și numele său venea de la *stal*, oțel. Țsta era materialul din care erau pe-atunci plămădiți oamenii de la noi. Pe-atunci ei știau să le dea ascultare celor puternici. Azi nu-și mai caută decît propriul confort și li se supun celor care, prin minciuni sfruntate, le promit marea cu sarea.

– Bine-ai venit în democrație, dragul meu Nikolai, rosti generalul Viktor Mavik, un bărbat cu pieptul lat și o voce

tunătoare. Bine-ai venit într-o lume în care NATO face curte Cehiei, Ungariei și Poloniei, fostele membre ale Tratatului de la Varșovia, încercînd să le determine să intre în alianță cu Vestul fără a ne cere părerea.

Ministrul-adjunct de finanțe Evgheni Grovlev se aplecă în față, rezemîndu-și fața în mîinile osoase, cu degete lungi.

– Trebuie să avem grijă cînd acționăm, spuse el. Janin nu va reuși să-și pună în aplicare la timp reformele. Poporul se va întoarce împotriva lui mai repede decît s-a întors împotriva lui Gorbaciov și a lui Eltîn.

– Adversarul meu e tînăr, dar nu e prost, replică Doghin. N-ar fi îndrăznit să facă promisiuni dacă nu ar fi obținut din timp anumite acorduri. În momentul în care acestea vor intra în vigoare, nemții și japonezii vor căpăta ceea ce și-au dorit în timpul celui de-al doilea război mondial și n-au reușit să obțină. Statele Unite vor căpăta ceea ce n-au obținut de-a lungul Războiului Rece. Într-un fel sau altul, își vor împărți Maica Rusie.

Doghin își mută privirea spre o altă hartă: harta Rusiei și a Europei de Est, afișată pe ecranul computerului. Apăsă pe o tastă și Europa de Est fu mărită. Rusia se făcu nevăzută.

– O apăsare pe un buton al istoriei e de-ajuns pentru a ne face să dispărem, spuse el.

– Și de vină va fi doar faptul c-am stat cu mîinile-n sîn, spuse Grovlev pe un ton sumbru.

– Da, îl aprobă Doghin. De vină va fi doar lipsa noastră de reacție.

Atmosfera din încăpere începea să devină tot mai încărcată. Doghin își șterse umezeala de pe frunte cu o batistă.

– În schimbul unor făgăduieli de bunăstare, poporul și-a alungat neîncrederea pe care o nutrea față de străini. Le vom arăta însă că nu aceasta e calea.

Îi privi pe rînd pe toți cei aflați în încăpere.

– Faptul că voi sau candidații care vă reprezintă au pierdut alegerile demonstrează starea de derută în care se zbate poporul

nostru. Dar faptul că ne-am adunat aici cu toții în această dimineață arată că nu vreți să stați cu mâinile în sân.

– Așa e, îl aprobă generalul Mavik, vădit incomodat de gulerul strîmt al cămășii. Avem încredere în aptitudinile tale. Ai condus Moscova în calitate de primar cu mînă forte și ai fost un tovarăș de nădejde în Biroul Politic. Însă la prima întîlnire ne-ai spus destul de puțin despre ceea ce ai de gînd să întreprinzi, în cazul în care încercarea vechii gărzi de a prelua puterea la Kremlin ar eșua. Ei bine, vechea gardă a dat greș. Acum aș vrea să aflăm mai multe detalii.

– Și eu vreau același lucru, i se alătură generalul de aviație Haka.

Ochii cenușii ai acestuia străluceau sub sprîncenele groase.

– Oricare dintre noi are posibilitatea de a deveni un lider puternic al opoziției. De ce te-am sprijini? Ne-ai promis o acțiune concertată cu Ucraina. Pînă acum n-am văzut decît niște manevre mărunte ale infanteriei ruse în zona de frontieră, iar Janin însuși s-a grăbit să le aprobe. Chiar dacă ar avea loc manevre în colaborare, ce-am avea de cîștigat? Vechii frați din Soviete sînt din nou împreună, iar Occidentul tremură puțin. În ce fel ne-ar ajuta asta să reclădim Rusia? Dacă vrei să ne ai de partea ta, va trebui să ne dai mai multe detalii.

Doghin îl privi pe general. Obrajii umflați ai lui Haka erau roșii, iar gușa lui avea o dungă vinetie deasupra gulerului strîmt, acolo unde cravata îl strîngea, gata să-l sugrume. Ministrul știa că dezvăluirea amănuntelor i-ar fi determinat pe toți să treacă de partea lui Mavik, ori chiar să alerge chelălăind la Janin.

Scrută pe rînd chipurile celor șapte. Pe cele mai multe întîlni convingere și forță, în vreme ce altele – îndeosebi cele ale lui Mavik și Grovlev – exprimau un interes temperat de adversitate. Ezităările lor îl înfuriau, căci el singur deținea cheia salvării Rusiei. Cu toate acestea, se strădui să rămînă calm.

– Vreți amănunte? întrebă Doghin.

Tastă o comandă pe claviatura computerului, apoi întoarce monitorul cu fața spre cei șapte. În vreme ce hard-disk-ul bîzîia, ministrul de interne contemplă încă o dată poza tatălui său. Bătrînul Doghin fusese decorat în război, iar apoi devenise unul dintre oamenii de încredere care îl păziseră pe Stalin. Îi spusese demult fiului său că în război învățase să poarte mereu asupra sa un singur lucru: steagul patriei. Oriunde s-ar fi aflat, în orice împrejurare, oricît de mare ar fi fost primejdia, acesta îl ajutase să-și găsească întotdeauna un prieten.

Cînd bîzîitul computerului încetă, Doghin și cinci dintre cei șapte bărbați se ridicară imediat în picioare. Mavik și Grovlev schimbă cîteva priviri suspicioase, iar apoi se ridicară și ei încet, luînd poziție de drepti.

– Așa am de gînd să reclădesc Rusia, spuse Doghin.

Ocoli biroul și arătă spre imaginea formată pe monitor: o stea galbenă în cinci colțuri, o seceră și un ciocan intersectate, totul pe un fond roșu – vechiul steag sovietic.

– Le voi reaminti oamenilor care le este datoria. Patriotii nu vor șovăi în a face ceea ce va fi necesar, fără să-i intereseze care va fi planul ori cît va costa.

Se așezară cu toții, cu excepția lui Grovlev.

– Cu toții sîntem patrioți, spuse adjunctul ministrului de finanțe. Însă nu dau doi bani pe teatralizarea acestui sentiment. Dacă îmi voi pune în joc resursele, vreau să știu în ce scop vor fi folosite. Vor finanța o lovitură de stat? O a doua revoluție? Sau nu aveți destulă încredere în noi pentru a ne dezvălui asemenea „amănunte“, domnule ministru?

Doghin îi înfruntă privirea lui Grovlev. Nu-i putea spune totul. Nu-i putea dezvălui intențiile sale referitoare la armată sau la implicarea Mafiei rusești. Majoritatea rușilor mai credeau despre ei înșiși că aparțineau unui popor de țărani, lipsit de o perspectivă mondială. Auzindu-i planurile, Grovlev s-ar fi putut retrage ori ar fi putut trece în tabăra lui Janin.

– Nu am încredere în dumneata, domnule ministru, spuse Doghin.

Grovlev se încruntă.

– De altfel, întrebările pe care mi le pui îmi demonstrează că nici dumneata n-ai încredere în mine, continuă Doghin. Intenționez să-ți câștig încrederea prin fapte, iar dumneata va trebui să faci la fel. Janin își cunoaște adversarii, iar acum dispune de puterea prezidențială. Ți-ar putea oferi un post ori o numire peste hotare, pe care te-ai putea simți ispitit să le accepți. Într-un asemenea caz, ai putea fi determinat să mi te împotrivești. Pentru următoarele șaptezeci și două de ore, mă văd nevoit să-ți cer să ai răbdare.

– De ce tocmai șaptezeci și două de ore? întrebă mai tânărul Skule, director adjunct în Ministerul Securității Statului.

– Atît va mai dura pînă cînd centrul meu de comandă va deveni operațional.

Skule îngheță.

– Șaptezeci și două de ore? Nu se poate! Doar nu vă referiți la Sankt Petersburg?

Doghin încuviință imediat.

– Aveți sub control *acel centru*?

O nouă încuviințare.

Skule răsufală adînc, iar ceilalți își îndreptară privirile spre el.

– Complimentele mele cele mai sincere, domnule ministru. În acest fel, aveți întreaga lume în mîinile dumneavoastră.

– Chiar așa, rînji Doghin. Exact ca și secretarul general Stalin...

– Scuzați-mă, interveni Grovlev. Am din nou impresia că îmi scapă ceva. Ce este de fapt *acel centru* despre care afirmați că l-ați avea sub control?

– Centrul de Comandă din Sankt Petersburg, răspuse Doghin. Cel mai sofisticat sistem centralizat de comunicații și recunoaștere din Rusia. Cu ajutorul lui avem acces la orice, de la imaginile prin satelit la comunicațiile electronice. Centrul

posedă, de asemenea, propriul personal antrenat pentru operațiuni de teren de o precizie chirurgicală.

Grovlev păru descumpănit.

– Vă referiți cumva la noul post de televiziune de la Ermitaj?

– Da, spuse Doghin. Acea este însă doar fațada, domnule ministru Grovlev. Ministerul din care faceți parte a alocat fondurile pentru punerea la punct a unei fațade operaționale, aceea a unui studio de televiziune funcțional. Banii pentru infrastructură au fost însă furnizați de către departamentul din care fac parte eu. Iar fondurile necesare funcționării continuă să fie oferite de către Ministerul de Interne. De către mine, adică.

Grovlev își reluă locul.

– Plănuți această operațiune de mai multă vreme, bănuiesc.

– Mai exact, de doi ani, confirmă Doghin. Luni noaptea vom intra în funcțiune.

– Iar acest Centru va constitui postul dumneavoastră de comandă în următoarele șaptezeci și două de ore, pentru mai mult decît o simplă acțiune de spionare a lui Janin, deduse Haka.

– Mult mai mult, rosti Doghin.

– Și totuși, nu vreți să ne spuneți despre ce este vorba, pufni Grovlev. Vreți să cooperăm, dar refuzați să cooperați și dumneavoastră.

Doghin îl privi condescendent și spuse:

– Vreți încrederea mea? Fie. În ultimele șase luni, omul meu de la Centrul de Comandă a folosit personalul și instalațiile electronice aflate deja în funcțiune pentru a-i supraveghea, în egală măsură, pe toți aliații și rivalii mei potențiali. Am reușit să adunăm astfel o mulțime de materiale despre mituiri, legături dubioase și interese personale cel puțin neobișnuite. Îmi va face plăcere să vă împărtășesc aceste informații, tuturor sau individual, acum sau mai târziu, după cum veți dori.

Cîțiva dintre cei aflați în încăpere se foiră stînjiți în jîlturi. Grovlev rămase de piatră.

– Ticălosule, scrișni el.

– Da, asta sînt, acceptă Doghin. Un ticălos care își va face treaba pînă la capăt.

Ministrul de interne își privi ceasul, apoi se ridică și se apropie de Grovlev. Privindu-l drept în ochi, spuse:

– Trebuie să plec, domnule ministru. Am o întîlnire cu noul nostru președinte. Trebuie să-l felicit și să-l rog să semneze o seamă de hîrtii. Peste douăsprezece ore, însă, vei putea judeca și singur dacă acționez din orgoliu, sau pentru asta, încheie el, arătînd spre steagul de pe monitor.

Salutînd din cap tăcuta adunare, ministrul Doghin părăsi încăperea. Urmărit de aghiotantul său, se grăbi spre mașina care avea să-l ducă la întîlnirea cu Janin, urmînd ca, mai tîrziu, să îl readucă aici. Iar atunci, de unul singur, cu ușile închise, avea să lanseze apelul care, la rîndul lui, avea să pună în mișcare o serie de evenimente ce aveau să schimbe lumea.

Sîmbătă, ora 10:30, Moscova

Keith Fields-Hutton năvăli în camera sa de la recent renovatul Hotel Rusia, își aruncă cheia pe pat și se repezi spre baie. Se aplecă din mers și culese de jos cele două file de hîrtie de fax făcute sul, care căzuseră din aparatul așezat pe comodă.

Aceasta era latura activității sale pe care o ura cel mai mult. Nu pericolele, uneori considerabile, cărora li se expunea; nu orele lungi petrecute în aeroporturi, în așteptarea avioanelor companiei Aeroflot, care întîrziiau întotdeauna; nici săptămînile nesfîrșite pe care era constrîns să le petreacă departe de Peggy, ceea ce constituia partea cea mai frustrantă a meseriei sale.

Cel mai mult ura blestemele de ceaiuri pe care era obligat să le bea.

Atunci cînd, o dată pe lună, venea la Moscova, locuia întotdeauna la Rusia, hotelul aflat la răsărit de Kremlin. Își prelungea mereu micul dejun, luat în elegantul restaurant de la parter. Avea astfel timp să citească ziarele de la un capăt la altul. Dar ceea ce era mai important era faptul că bea extrem de mult ceai, ceea ce îi oferea chelnerului Andrei prilejul de a-i umple de trei, patru

sau chiar cinci ori cana cu apă fierbinte, oferindu-i de fiecare dată câte un pliculeț cu ceai. Fiecare pliculeț avea, legată de sfoară, o etichetă purtînd spre exterior inscripția *Ceașka Ceai*. În interior însă, fiecare etichetă conținea o pată minusculă și circulară de microfilm, pe care Fields-Hutton trebuia să o dezlipească și să și-o vîre în buzunar, fără a fi văzut de nimeni. În majoritatea timpului însă, șeful de sală era cu ochii pe el, astfel încît trebuia să profite de sosirea altor clienți care să distragă atenția vigilantului cerber, pentru a dezlipi microfilmul.

Andrei era una dintre descoperirile lui Peggy. Numele său provenea de pe o listă de foști militari. Peggy aflase că, inițial, intenționase să-și cîștige banii lucrînd la o exploatare de petrol din vestul Siberiei. Fusesse rănit în Afganistan și, după o operație la coloana vertebrală, i se interzisese de către medici să mai ridice greutate. După epoca lui Gorbaciov, mijloacele de trai i se împutinaseră. Era așadar recrutul perfect, care putea servi drept curier pentru transferul de date între agenții operativi bine camuflați (ale căror chipuri nu le văzuse niciodată și cărora nu le cunoștea numele) și Fields-Hutton. Dacă Andrei avea să fie vreodată prins, singurul care risca să fie desconspirat era Fields-Hutton. Pentru el, însă, acest risc făcea parte din meseria pe care și-o alesese.

În ciuda credinței celor nefamiliarizați cu activitatea de spionaj, KGB-ul nu se destrămase o dată cu prăbușirea comunismului. Dimpotrivă, sub noua sa înfățișare de Minister al Securității Statului era mai activ ca niciodată. Agenția se transformase pur și simplu dintr-o armată de profesioniști într-o și mai vastă rețea de agenți civili. Aceștia erau plătiți în funcție de numărul de indicii pe care reușeau să le adune. În consecință, veteranii și amatorii în egală măsură căutau spioni pretutindeni. Peggy vorbea despre acest sistem ca despre o variantă locală a vînatăriei de celebrități din Occident. Avea dreptate. Cei vînați erau străini, chiar și cei ce nu atinseseră statutul unor celebrități, dar scopul era același de odinioară: raportarea unor activități dubioase sau dintre cele pe care făptuitorii ar fi preferat să le știe secrete. Și cum tot mai mulți oameni de afaceri cădeau în capcana de a presupune

că nu exista nici o amenințare, nu ezitau să intre în fel de fel de buclucuri: schimburi valutare ilicite, furnizarea de bijuterii sau îmbrăcăminte pentru piața neagră, spionarea unor companii rivale care aveau interese la fața locului. În loc să fie judecați, cei prinși aveau posibilitatea să iasă basma curată. Fields-Hutton obișnuia să glumească, spunând că acest minister își petrecea mai puțin timp protejând securitatea națională decât veghind asupra comerțului. Numai fabricanții japonezi le plăteau, de pildă, sute de milioane de ruble agenților ruși pentru ca aceștia să stea cu ochii pe concurenții care s-ar fi arătat interesați de activitățile lor din Rusia. Se zvonea chiar că aceiași japonezi investiseră cincizeci de milioane de ruble în campania prezidențială eșuată a ministrului de interne Nikolai Doghin, pentru a stăvili astfel un prea mare aflux de investitori străini.

Meseria de spion era mai la modă decât fusese vreodată și, după șapte ani, agentul britanic Fields-Hutton se afla din nou în acțiune.

Fields-Hutton absolvise la Cambridge, susținându-și licența în literatura rusă, și năzuise să devină romancier. În duminica ce urmasă absolvirii, se afla așezat la o masă într-un restaurant din Kensington, citind *Însemnările din subterană* ale lui Dostoievski, când o femeie, așezată într-un separeu alăturat, se întorsese pe neașteptate spre el și-l întrebase: „Ți-ar plăcea să afli mai multe despre Rusia?” Izbucnise în râs, și adăugase: „Mult mai multe?”

Acesta fusese primul său contact cu lumea spionajului britanic și cu Peggy. Mai târziu, aflase că secția D16 avea demult o relație privilegiată cu Cambridge-ul, încă din timpul celui de-al doilea război mondial, când universitarii colaboraseră la proiectul strict secret de descifrare a legendarului cod german Enigma.

Fields-Hutton o însoțise pe Peggy într-o plimbare și fusese de acord să se întâlnească cu superiorii ei. Un an mai târziu, D16 îl trimisese pe teren, furnizându-i identitatea unui editor de benzi desenate care cumpăra scenarii și desene de la artiștii ruși, vânzându-le apoi diferitelor reviste europene. Astfel, avea o scuză pentru a călători des, purtând cu sine mape burdușite cu desene, teancuri de reviste, videocasete și figurine reprezentând perso-

najele desenate de artiștii ruși. Încă din prima clipă, Fields-Hutton fusese uimit, descoperind cât de ușor îi era să câștige încrederea angajaților liniilor aeriene, funcționarilor de prin hoteluri, sau chiar a polițiștilor. Indiferent dacă aceștia vindeau obiectele respective pe piața neagră sau le dăruiau propriilor copii, trocul constituia un instrument deosebit de util în Rusia.

Cărînd cu sine atîtea jucării și publicații, nu-i era greu să ascundă microfilmele – fie le înfășura în jurul capselor care legau o revistă, fie le răsucea în interiorul unei gheare a figurinei ce-l reprezenta pe Omul-Tigru. În chip ironic, operațiunea cu benzile desenate luase amploare, căpătînd consistență, iar în prezent, spionajul britanic colecta sume frumusele din drepturile de autor și din vînzarea licențelor de exploatare. Regulile organizației interziceau activitățile lucrative – „În fond, noi sîntem guvernul“, îi spusese odată Winston Churchill unui agent care propusese vînzarea unei jucării-spărgătoare de coduri. Cu toate acestea, primul ministru din acea vreme, John Major, și Parlamentul permisese virarea profiturilor rezultate din afacerea cu benzile desenate în contul unor programe sociale de ajutorare a familiilor agenților uciși în acțiune sau schilodiți ca urmare a activității lor în slujba statului.

Deși începuseră să-i placă afacerile în branșa benzilor desenate și se hotărîse să-și amîne debutul ca romancier pentru perioada cînd avea să se retragă – avînd destul material de primă mînă pentru a scrie thriller-uri realiste –, adevărata însărcinare a lui Fields-Hutton în beneficiul serviciilor secrete britanice era de a ține sub observație proiectele de construcții, atît străine, cît și autohtone, din Rusia de Est. Se mai construiau și acum încăperi ascunse, fundații pe mai multe niveluri, ziduri cu microfoane încorporate, iar dacă erau descoperite și studiate, chiar și de la distanță, puteau să constituie o adevărată comoară pentru profesioniștii din domeniul spionajului. Contactele sale – Andrei și Leon, un ilustrator ce locuia la Sankt Petersburg – îi furnizau scheme și fotografii luate la fața locului de pe șantierele clădirilor noi ce se înălțau, sau ale celor vechi, aflate în curs de renovare, de pe teritoriul ce se afla în răspunderea sa.

Ieșind din baie, Fields-Hutton se așeză pe marginea patului, scoase pliculețele de ceai din buzunar și le desfăcu. Cu băgare de seamă, scoase pe rînd microfilmele și le așeză sub lupa uriașă pe care, după cum le spusese vameșilor, o folosea pentru a studia foliile transparente ale printurilor pentru copertele benzilor desenate. *(Da, domnule, am mai multe caschete cu Fantoma Tristă decît aș avea nevoie. Sigur că puteți să luați una pentru fiul dumneavoastră. De ce nu luați cîteva și pentru prieteni?)*

Ceea ce văzu într-una dintre fotografiile putea să aibă legătură cu un mic articol pe care îl citise în presa de dimineată. Instantaneul înfățișa suluri mari de pînză impermeabilă, rostogolite spre unul dintre ascensoarele de serviciu ale Ermitajului. Fotografiile făcute în zilele următoare arătau că în muzeu fuseseră aduse, de asemenea, niște lăzi mari cu noi exponate artistice.

Acest lucru nu era însă de natură a trezi suspiciuni prin sine însuși. În întregul muzeu aveau loc lucrări de renovare și modernizare, în vederea lărgirii sale, cu ocazia viitorului tricentenar al orașului din 2003. În plus, muzeul era situat pe malul Nevei. Era posibil ca pînza impermeabilă să fie necesară pentru izolarea pereților împotriva umezelii.

Leon îi trimisese însă prin fax două coli de hîrtie și, dacă se lua după semnificația ascunsă a schițelor pentru scenariul benzii desenate cu aventurile lui Captain Legend, supereroul zburase spre Lumea lui Hermes – adică, dedusese Fields-Hutton, Leon vizitase Ermitajul – la o săptămînă de la data la care fuseseră făcute fotografiile. Omul său îl informa că în nici una dintre cele trei clădiri ale edificiului, la nici unul dintre etaje, nu aveau loc lucrări de izolare cu pînza impermeabilă. Cît despre coșurile aduse, deși muzeul primea mereu astfel de transporturi cu exponate din împrumut, nici o nouă piesă nu fusese expusă și nici nu se anunțase în viitorul apropiat vreo expoziție cu piese inedite. Destule secții fiind închise în vederea modernizării, spațiul de expunere era la mare preț. Fields-Hutton își propuse să ceară secției D16 să afle amănunte în privința unor exponate trimise recent Ermitajului de către alte muzee sau colecționari

particulari, dar se îndoia că aceste cercetări aveau să aducă vreun rezultat.

Ciudată era și ora la care fuseseră aduse pînza impermeabilă și coșurile de către muncitori la lifturi. Potrivit benzii desenate trimise de Leon, indivizii respectivi – sclavii de pe planeta Herei care aduseseră arme și provizii la o bază secretă – coborîseră în subsolul muzeului dimineată și nu mai urcaseră decît spre seară. Leon îi urmărise în mod special pe doi dintre acești indivizi, care veniseră la muzeu mai multe zile la rînd. Dacă D16 era de părere că o atare acțiune ar fi putut fi de folos, era dispus să-și continue supravegherea. Era posibil ca acei doi muncitori să fi lucrat la renovări, dar la fel de posibil era să fi folosit acele coșuri doar pentru a-și disimula participarea la o altă activitate, una secretă, care avea loc în subsolul muzeului.

Acestor informații li se adăuga o alta, care apăruse și în ziarele de dimineată și pe care Leon o inclusese în schițele sale de pe cea de-a doua pagină trimisă prin fax. Cu o zi în urmă, șase angajați ai muzeului care se întorceau la casele lor după o zi de muncă, avuseseră un accident, prăbușindu-se cu furgoneta în apele Nevei, de pe Podul Kirovski. Leon trecuse pe la locul accidentului, iar schița sa sumară pentru coperta aventurilor lui Captain Legend spunea mult mai mult decît aflate Fields-Hutton din articolul de două coloane citit dimineată. Desenul îl prezenta pe Captain Legend ajutîndu-i pe cei șase sclavi să iasă dintr-o rachetă ce se prăbușise în nisipurile mișcătoare. Din mlaștina cu nisipuri mișcătoare se înălța o pală de fum pe care Leon o desemnase ca fiind verde. *Clorin*.

Cei șase muncitori fuseseră cumva *gazați*? Camionul care îi izbise din spate avusese de fapt rolul de a masca faptul că acei oameni fuseseră uciși?

Accidentul ar fi putut fi doar o coincidență. Însă în activitatea de spionaj nici o posibilitate nu avea voie să fie omisă. Totul părea să indice că la Sankt Petersburg se întîmpla ceva ieșit din comun, iar Fields-Hutton trebuia să afle ce anume.

Înainte de a trimite prin fax desenele lui Leon la biroul său de la Londra, Fields-Hutton adăugă un bilet prin care cerea să-i

fie trimis un avans de douăzeci și șapte de lire – adică le indica celor de la Londra să citească pagina șapte a ziarului *Dien* din ziua respectivă – și își anunța intenția sa de a pleca la Sankt Petersburg pentru a discuta cu artistul despre coperta revistei.

„Sînt de părere că am prins un fir“, scrisese el. „Am impresia că, dacă scenaristul nostru ar putea stabili o legătură între nisipurile mișcătoare și minele subterane de pe planeta Herei, vom avea o poveste într-adevăr fascinantă. Vă voi ține la curent în legătură cu opiniile lui Leon.“

După ce recepționează acordul celor de la Londra, Fields-Hutton își împachetă aparatul de fotografiat, câteva obiecte de toaletă, casetofonul portabil, desenele și câteva jucării într-o geantă de voiaj, traversează în grabă holul hotelului și luă un taxi, pentru a străbate trei kilometri către nord-est. Ajuns în Gara Sankt Petersburg de pe Krasnoprudnaia, își cumpără un bilet pentru călătoria de șase sute de kilometri, iar apoi se așează pe una dintre băncile de lemn de pe peron, așteptînd sosirea următorului tren care avea să pornească spre bătrînul oraș ce străjuia Golful Finlandei.

Sîmbătă, ora 12:20, Washington, D.C.

În timpul Războiului Rece, clădirea banală cu două etaje de lângă pista de rezervă a Marinei de la Baza Andrews a Forțelor Aeriene slujise drept cazarmă pentru piloții de elită. În eventualitatea unui atac nuclear, aceștia aveau misiunea de a evacua persoanele-cheie din aparatul oficial de la Washington.

Clădirea zugrăvită în culoarea fildeșului nu devenise însă un monument desuet al Războiului Rece. Peluzele erau acum mai îngrijite, iar terenurile de antrenament ale soldaților fuseseră transformate în părculețe. Ghivece de flori din beton fuseseră amplasate pe toate laturile clădirii, pentru a împiedica posibilitatea unor atentate cu mașini-capcană. Cei care lucrau aici nu mai foloseau jeep-uri sau mașini de teren Hughes Defender, ci Volvo-uri, automobile de familie sau, câteodată, Saab-uri și BMW-uri.

Cei șaptezeci și opt de angajați cu normă întreagă care lucrau în această clădire alcătuiau Centrul Național de Gestionare a Crizelor. Erau tacticieni aleși pe sprînceană, generali, diplomați, analiști ai muncii de spionaj și contraspionaj, ași ai

computerelor, psihologi, experți în recunoaștere, specialiști în protecția mediului, avocați, medici și chiar manipulatori ai mass-media. CNGC-ul avea în folosință comună cu CIA și Departamentul Apărării alți patruzeci și doi de angajați auxiliari și comanda o echipă de intervenție de doisprezece oameni, cunoscută sub numele de Forța de Impact, care își avea baza în vecini, la Academia FBI de la Quantico.

Privilegiile CNGC-ului erau diferite de cele ale altor instituții care existaseră vreodată în istoria Statelor Unite. Timp de doi ani, această instituție cheltuisese mai mult de 100 de milioane de dolari pentru echipamente și modificări structurale ultrasofisticate, transformînd fosta cazarmă într-un centru de comandă proiectat pentru a colabora cu succes cu Agenția Centrală de Informații, Agenția Națională de Securitate, Casa Albă, Departamentul de Stat, Departamentul Apărării, Agenția pentru Contraspionaj, Biroul Național de Recunoaștere și Centrul pentru Analiza Informațiilor. După o perioadă agitată ce durase șase luni, timp în care CNGC-ul, numit în mod curent Centrul de Comandă, rezolvase o serie de crize internaționale sau locale, noua instituție discuta de pe picior de egalitate cu celelalte agenții. Directorul Paul Hood îi raporta direct președintelui Michael Lawrence. Ceea ce debutase ca un instrument de gestionare a informațiilor, cu anumite posibilități antiteroriste, poseda acum capacitatea unică de a monitoriza, iniția și conduce operațiuni în întreaga lume.

Centrul de Comandă era un amestec eterogen de vechi profesioniști meticuloși, agenți de teren hîrșiți în colectarea informațiilor și tinerei cu părul lung pe care nu-i întrecea nimeni în manipularea tehnologiei de ultimă oră și în născocirea unor planuri de atac ingenioase. În vîrfurile acestui mozaic pestriț se afla Paul Hood. Deși Hood nu era defel un sfînt, dăruirea sa îi determinase pe colegii săi să-l boteze, cu o tandră ironie, Papa. Era cinstit pînă-n pînzele albe, deși în perioada lui Reagan fusese un

bancher iscusit. Era modest, cu toate că timp de doi ani fusese primarul orașului Los Angeles. Hood își iniția în permanență echipa în noua artă a gestionării crizelor. Vedea această activitate ca pe o alternativă la tradiționalele reacții ale celor de la Washington, care, între inactivitate și război total, nu cunoșteau cale de mijloc. În Los Angeles, se obișnuise să separe problemele ce se iveau în segmente rezolvabile, distribuindu-le unor profesioniști ce lucrau în strânsă colaborare. În Los Angeles, metoda sa dăduse roade și funcționa și la Centrul de Comandă, deși se bătea cap în cap cu mentalitatea de tip „eu sint șeful!“, omniprezentă la Washington. Adjunctul său, Mike Rodgers, afirmase odată că își făceau astfel mai mulți adversari în capitala Americii decât în tot restul lumii, deoarece șefii de birouri, directorii de agenții guvernamentale și aleșii poporului aveau să considere acest stil de lucru drept o amenințare la adresa domeniilor lor. Mulți dintre ei nu aveau să se dea în lături de la a submina eficiența Centrului de Comandă, pentru a-și apăra interesele.

Locuitorii Washingtonului sînt asemenea unor zombi, spusesese Rodgers. Sînt în stare să se trezească din moartea politică de îndată ce vremurile și moravurile se schimbă; uită-te la Carter sau la Nixon. Ca urmare, rivalii nu se mulțumesc să distrugă cariere, ci se întorc împotriva familiilor și prietenilor celor ce le stau în cale.

Însă lui Hood nu-i păsa. Misiunea Centrului de Comandă era de a veghea asupra securității Statelor Unite, nu de a contribui la creșterea reputației angajaților săi, iar el lua această misiune foarte în serios. Mai credea de asemenea că, dacă își duceau la bun sfîrșit treaba, „rivalii“ nu mai aveau nici o putere asupra lor.

În aceste momente, Ann Farris nu-l vedea, însă, nici pe omul de afaceri și nici pe politician sau pe Papa șezînd în scaunul directorului. Ochii ei ruginii îl vedeau doar pe adolescentul nerăbdător ascuns în sufletul bărbatului. În ciuda maxilarului puternic, a părului negru, ondulat, a lucirilor de oțel din ochii

căprui, Hood arăta asemenea unui băiețel care ar fi preferat să rămână la Washington pentru a se juca frumos cu prietenii săi, cu agenții de teren și cu sateliții-spion, în loc să plece în vacanță cu familia. Dacă odraslelor sale nu le-ar fi fost atât de dor de vechii prieteni și dacă venirea pe Coasta de Est nu i-ar fi supus căsnicia la o serie de încercări îndeajuns de greu de depășit, Ann Farris era convinsă că Paul n-ar fi plecat.

În vîrstă de patruzeci și trei de ani, directorul Centrului de Comandă stătea la biroul său din clădirea de înaltă securitate. Directorul-adjunct, generalul Mike Rodgers, era așezat într-un fotoliu la stînga sa, iar Ann Farris, responsabilă pentru relațiile cu presa, luase loc pe o canapea în dreapta. Monitorul computerului de pe birou afișa itinerarul proiectatei călătorii a familiei Hood în California de Sud.

– Sharon a reușit să smulgă o săptămînă de concediu de la șeful ei, Andy McDonnell, care susține că postul său de televiziune o să dea faliment în absența emisiunii ei despre alimentația rațională, iar noi o să ajungem la Bloopers, antiteza hranei sănătoase, surîse Hood. Mă rog, acolo vom poposi în prima seară. Puștii au descoperit localul pe MTV, astfel încît, dacă veți încerca să dați de mine prin pager, probabil că nu voi auzi semnalul.

Ann se aplecă și îi atinse dosul palmei, afișînd un zîmbet mai strălucitor chiar decît eșarfa galbenă de lux cu care își legase pletele negre.

– Pun pariu că, dacă renunți la prejudecăți, vei avea o surpriză plăcută, îi spuse ea. Am citit despre Bloopers în *Spin*. Comandă un hamburger cu ardei iute și plăcintă. Are să-ți placă, o să vezi.

Hood strîmbă din nas.

– Ce-ar fi să trecem chestia asta pe sigiliul agenției? „Centrul de Comandă – o lume mai sigură pentru hamburgerii cu ardei iute“.

– Va trebui să-l întreb pe Lowell cum ar suna asta în latină, zîmbi Ann. Trebuie să păstrăm o aparență onorabilă.

Rodgers oftă, iar Hood și Ann își întoarseră privirile spre acesta. Generalul era așezat în fotoliu, picior peste picior.

– Scuză-mă, Mike. Am tendința de a renunța un pic cam devreme la prejudecăți.

– Nu-i vorba de asta, zise Rodgers. Pur și simplu, în ceea ce mă privește, am impresia că vorbiți într-o limbă străină.

În calitatea sa de ofițer de presă, Ann era obișnuită să distingă adevărurile ascunse după cuvintele meșteșugite. Detectă un amestec de ironie și invidie în cuvintele lui Rodgers.

– Nici pentru mine nu-i o limbă cunoscută, recunosc Hood. Dar un lucru e sigur: cînd ai copii, trebuie să înveți să te adaptezi. Ann îmi va da dreptate, sînt convins. Drace, mi-aș dori să pot spune și eu despre rap și heavy-metal exact ce spuneau părinții mei despre muzica pe care o ascultam eu. Știi cum e, trebuie să te lași dus de val cînd e vorba de așa ceva.

Rodgers afișă o expresie plină de îndoială.

– Știi ce spunea George Bernard Shaw despre adaptare?

– Recunosc umil că nu, admise Hood.

– Spunea așa: „Omul rezonabil se adaptează la lumea ce-l înconjoară; cel nerezonabil se încapățînează să adapteze lumea potrivit credințelor sale. Iată de ce orice fel de progres depinde de oamenii nerezonabili“. Nu-mi place rap-ul și nu-mi va plăcea niciodată. Ba mai mult, nici n-o să pretind vreodată că-mi place.

– Și ce te faci atunci cînd locotenent-colonelul Squires ascultă muzică? întrebă Hood.

– Îi ordon să asculte la volum minim. Susține că nu sînt deloc rezonabil..., răspunse Rodgers.

– Iar tu îl citezi pe Shaw, completă Ann.

Rodgers o privi, încuviințînd din cap.

– Interesant, spuse Hood, ridicînd din sprîncene. Ei, dar haideți să vedem ce-i de făcut în următoarele zile. Să-ncepem cu programul meu.

Hood își șterse de pe chip zîmbetul copilăresc și, atunci cînd își îndreptă privirea spre ecranul computerului, redeveni serios. Ann încercă să-i smulgă un zîmbet directorului-adjunct, făcîndu-i cu ochiul, dar acesta nu ridică mînușa. Adevărul era că Rodgers zîmbea arareori și părea cu adevărat fericit numai atunci cînd se afla la vînătoare de ticăloși, de dictatori sau cînd lupta împotriva oricui își situa propria carieră mai presus de siguranța oamenilor săi.

– Luni, vom efectua un tur al Studiourilor Magna, iar marți vom fi la parcul de distracții Wallace World, începu Hood. Copiii vor să facă surf, așa că miercuri vom fi pe plajă. Și tot așa, pînă la sfîrșitul săptămînii. Dacă se ivește vreun eveniment neprevăzut, voi purta cu mine celularul. Nu-mi va fi deloc greu să ajung la cea mai apropiată circumscripție de poliție sau la vreun birou al FBI-ului, în cazul în care va trebui să discutăm urgent pe o linie neinterceptabilă.

– Se anunță o săptămînă liniștită, spuse Ann.

În drum spre biroul lui Hood, ofițerul de contrainformații Bob Herbert îi oferise darea de seamă din acea dimineață, iar acum Ann îi frunzărea notițele.

– Granițele din Europa de Est și Orientul Mijlociu nu prezintă nici un punct arzător. Cei de la CIA au reușit să-i ajute pe mexicani să închidă baza rebelă de la Jalpa fără nici un incident. În Asia, după ce coreenilor le-a trecut pofta de război, lucrurile par să se fi liniștit. În sfîrșit, ucrainenii și rușii au consimțit să se așeze la masa tratativelor pentru a se pune de acord în privința stăpînirii Crimeii.

– Mike, crezi că rezultatele alegerilor din Rusia ar putea afecta în vreun fel negocierile? întrebă Hood.

– Nu se prevăd modificări, răspunse Rodgers. Noul președinte al Rusiei, Kiril Janin, și-a încrucișat mai demult sabia cu

liderul ucrainean Vesnik, dar Janin știe ce face. Va consimți să întindă o ramură de măsline. Oricum, previziunile noastre nu includ nici o alarmă de gradul zero în următoarea săptămână.

Hood încuviință mulțumit. Ann știa că directorul nu acorda prea mare încredere celor trei P – proiecții, previziuni și psihoestimări – însă cel puțin fusese de acord să le asculte. Atunci când Hood se ivise pentru întâia oară la Centrul de Comandă, el și psihologul echipei, Liz Gordon, se înțeleseseră precum pisica și câinele.

– Sper că aveți dreptate, spuse Hood. Vreau însă ca, dacă se va face apel la Centrul de Comandă în orice chestiune ce depășește Codul Albastru, să fiu singurul în măsură să aprobe viitoarele noastre acțiuni.

Rodgers încetă să-și mai lege piciorul. Privirea lui, care părea de obicei senină, se întunecă.

– Pot să mă descurc și singur, Paul.

– N-am afirmat că nu poți. Ai dovedit de ce ești în stare în Coreea, când ai oprit lansarea rachetelor.

– Și-atunci? Care-i problema?

– Nu e nici o problemă, spuse Hood. Nu discutăm acum competența nimănui. E doar o chestiune de răspundere.

– Înțeleg, insistă Rodgers, pe același ton politic. Dar regulamentul permite ca directorul-adjunct să aprobe operațiunile când directorul este plecat.

– Expresia exactă e următoarea: „atunci când directorul nu este disponibil“, nu când e „plecat“. Eu însă o să fiu disponibil și știi prea bine cum reacționează de obicei Congresul atunci când e vorba de vreo „aventură“ peste hotare. Dacă se întâmplă să o dăm în bară, eu voi fi cel chemat în fața unei comisii a Senatului pentru a da explicații. Vreau să le pot explica ce s-a întâmplat în cunoștință de cauză, nu citindu-ți rapoartele.

Rodgers strîmbă din nasul său coroiat care-i fusese spart de patru ori în vremea colegiului, pe când juca baschet.

– Am înțeles.

– Dar tot nu ești de acord, sesiză Hood.

– Nu. Sincer, aș fi de-a dreptul încântat să ajung în fața vreunei comisii a Congresului. Le-aș da birocrăților ăloră o lecție despre cum se guvernează prin acțiune, nu prin compromisuri.

– Vezi, tocmai de-aia prefer să mă lași pe mine să discut cu ei, Mike, spuse Hood. La urma urmei, ei sînt cei care ne aprobă plata facturilor.

– De-aia fac ce fac cei de teapa lui Ollie North, urmă Rodgers. Papă-lapte ăia studiază luni întregi propunerile și pînă la urmă le aprobă, dar atît de diluate, încît nu mai valorează nici cît o ceapă degerată.

Hood îl privi de parcă ar fi vrut să-i spună ceva. Rodgers îi înfruntă privirea, gata să-i răspundă imediat. Cu toate acestea, cei doi bărbați se mulțumiră să se privească în tăcere.

– Ei bine, interveni Ann veselă, întrerupînd tăcerea apăsătoare, în felul ăsta căpătăm controlul asupra încordatelor Coduri Verzi, cu un singur ostatic, precum și a celor Albastre, cumpletele crize interne cu ostatici multipli, și îți lasăm ție doar Codurile Galbene cu ostatici peste hotare, adică floare la ureche, și stările de război codate Roșu.

Își închise agenda, se uită la ceas și se ridică.

– Paul, vrei să fii amabil și să-ți transferi itinerarul în computerul nostru?

Hood se întoarse spre computer, apăsă pe cîteva taste și raportă zîmbitor:

– S-a făcut.

– Grozav! Ne promiți că ai să te străduiești să te bucuri de vacanță și-ai să te relaxezi?

Hood dădu din cap. Apoi se întoarse din nou spre Rodgers.

– Îți mulțumesc încă o dată pentru ajutor, îi spuse el, ridicîndu-se și strîngîndu-i mîna. Crede-mă, Mike, dacă aș ști cum să îți ușurez sarcina, aș face-o.

– Ne vedem săptămîna viitoare, rosti Rodgers, după care se întoarse și ieși.

– Pe curînd, îi spuse Ann lui Hood, făcîndu-i un mic semn cu mîna și zîbindu-i încurajator. Nu uita să ne scrii și... să te relaxezi.

– Am să-ți trimit o vedere de la Bloopers, îi răspunse Hood.

Ann închise ușa și se grăbi pe urmele lui Rodgers. Depăși cîțiva colegi și trecu în grabă pe lîngă ușile deschise ale cîtorva birouri, precum și pe lîngă cele închise ale departamentului de colectare a informațiilor.

– Te simți bine? îl întrebă ea, ajungînd în dreptul lui.

Rodgers dădu din cap.

– Nu arăți grozav.

– Nu reușesc cu nici un chip să mă-nțeleg cu el.

– Știu, spuse Ann. Cîteodată dă impresia că are într-adevăr acces la o viziune mai largă despre lume. În rest, ai zice că nu face decît să încerce să te țină din scurt, de parcă ar fi un pedagog de școală primară.

Rodgers o privi cu atenție.

– Definiția ta e corectă, Ann. Se pare că te-ai gîndit mult la asta.

Ann Farris roși.

– Încerc mereu să definesc oamenii într-o singură frază. E un obicei prost, nu-i așa?

Pentru a schimba cursul conversației, Ann accentuase intenționat cuvîntul „oamenii“. Își dădu seama imediat că făcuse o greșală.

– Și care ar fi fraza care mă definește pe mine? vru să afle Rodgers.

Ann îl privi în ochi.

– Ești un om mult prea sincer și hotărît, într-o lume care nu mai știe să aprecieze astfel de calități.

Se opri în dreptul biroului lui Rodgers.

– Iar asta-i bine sau rău? întrebă el.

– Nu știu. Știi însă precis că atitudinea asta nu-ți va aduce decît necazuri, îi răspunse Ann. Dacă ai ști să mai lași din cînd în cînd de la tine, sînt convinsă că ai putea obține mult mai multe.

Fără s-o scape din ochi pe Ann, Rodgers își tastă codul personal pe miniconsola de lîngă ușa.

– Dar dacă ceea ce obții nu e tocmai ceea ce ți-ai dorit, mai merită oare să lupti pentru a-l obține? întrebă el retoric.

– Am fost întotdeauna de părere că jumătate e mai mult decît nimic, replică ea.

– Înțeleg. Dar asta nu înseamnă că sînt de acord, zîmbi Rodgers. Și... Ann? Data viitoare cînd vrei să-mi spui că sînt încăpățînat, spune-o, nu te sfii.

Rodgers o salută în pripă, intră în birou și închise ușa.

Ann rămase pe loc cîteva clipe, înainte de a face cale întoarsă și de a se îndrepta încet către propriul birou. Îi părea rău pentru Mike. Era un om de treabă, foarte inteligent. Era însă, în mod inevitabil, marcat de dorința de-a acționa fără a da atenție diplomației, chiar și atunci cînd acțiunile sale ignorau lucruri cum ar fi de pildă suveranitatea națională a țărilor în cauză sau aprobarea Congresului. Reputația sa de „mîncător-de-flăcări“ fusese cea care îl împiedicase să ajungă asistent al secretarului apărării și tot din cauza ei generalul aterizase aici, postul pe care-l ocupa acum fiind un soi de premiu de consolare. Acceptase această funcție fiindcă era, mai presus de orice, un bun soldat, dar asta nu-l făcuse niciodată fericit, așa cum nu-i convenise nici ideea de a se supune ierarhic unui civil.

La urma urmei, fiecare își are problemele sale, își zise Ann. Ea, de pildă... Problema ei era legată de aluzia indiscretă a lui Rodgers.

Avea să-i simtă lipsa lui Paul, bunul și onorabilul ei cavaler, cel care n-avea să-și părăsească niciodată soția, oricît de strînsă

ar fi putut deveni legătura dintre ei doi. Mai mult, Ann nu putea decât să-și închipuie cum l-ar fi ajutat pe Paul să se relaxeze dacă, în loc de Sharon și de copii, ea și fiul ei ar fi fost cei ce l-ar fi însoțit în Sudul Californiei.

Sîmbătă, ora 14, Brighton Beach

Din 1989, de cînd intrase ilegal în America, venind din Rusia, chipeșul brunet pe nume Herman Josef lucrase la simigieria Bestonia din zona Brighton Beach a Brooklyn-ului. Aici misiunea sa era de a garnisi covrigii calzi cu sare, susan, mac, ceapă, usturoi, precum și cu diferite combinații ale acestor ingrediente. Lucrul în preajma cuptoarelor era groaznic în miez de vară, plăcut iarna și teribil de plictisitor aproape tot timpul anului. Munca de-aici nu semăna deloc cu cea pe care o îndeplinise la Moscova.

Proprietarul Arnold Belnick îl chemă prin interfon.

– Herman, te aștept în birou, îi spuse el. Avem o comandă specială.

De cîte ori auzea aceste cuvinte, moscovitul zvelt în vîrstă de treizeci și șapte de ani uita cu totul plictiseala de pînă atunci. Vechile instincte și trăiri reveneau la viață. Nevoia de a supraviețui, de a reuși, de a-și sluji patria. Talentele inoculate în cei zece ani de activitate în cadrul KGB-ului.

Aruncîndu-și șorțul pe tejghea și încredințînd sarcina finisării covrigilor fiului mai mic al lui Belnick, Herman urcă în

fugă, două câte două, treptele care scîrțiau. Intră fără să bată la ușa în biroul luminat de lampa fluorescentă de pe masă, unde razele soarelui abia reușeau să pătrundă pe fereastra murdară. Închise ușa, trase zăvorul și rămase în picioare, în fața bătrînului așezat la birou.

Belnick îl privi la rîndul său prin fumul des al trabucului.

– Ține, rosti el, întinzîndu-i o bucată de hîrtie lui Herman.

Herman își aruncă privirile pe foaie, iar apoi i-o înapoie lui Belnick. Bătrînul îndesat și pleșuv o mototoli, o puse în scrumieră și își apropie vîrfurile țigării aprinse de ghemotocul de hîrtie, dîndu-i foc. Apoi goli scrumiera pe podea și prefăcu resturile carbonizate în pulbere, călcîndu-le în picioare.

– Ai vreo întrebare?

– Da. Merg apoi în ascunzătoare?

– Nu, răspunse Belnick. Chiar dacă ești urmărit, nu există nici un motiv să poți fi pus în legătură cu evenimentele respective.

Herman încuviință. Mai fusese și altădată în casa de pe Forest Road, în Valley Stream, după ce îl lichidase pe un activist cecen care aduna fonduri pentru secesiunea provinciei sale. Ascunzătoarea era un loc sigur, utilizat de Mafia rusă pentru protecția oamenilor săi. Era situată la numai cincisprezece minute de mers cu mașina de Aeroportul Internațional JFK, și o despărțea doar un drum de douăzeci de minute de Golful Jamaica. Fie într-o direcție, fie într-alta, agenții puteau să dispară rapid din țară dacă evenimentele luau o întorsătură neplăcută. În cazul său nu fusese nevoie de astfel de măsuri extreme, așa încît, cînd apele se mai liniștiseră, se întorsese la Brighton Beach, la simigeria Bestonia.

Herman se îndreptă spre dulapul aflat într-un colț al camerei, îi ridică fundul dublu și, fără grabă, de parcă ar fi presărat sare sau susan peste covrigii calzi, se apucă să-și aleagă instrumentele de care avea să aibă nevoie.

5

Duminică, ora 12, Sankt Petersburg

Vechiul său aparat de fotografiat Bolsey de 35 de milimetri îi atîna pe umăr. Keith Fields-Hutton cumpără un bilet de intrare de la una dintre casele aflate pe malul Nevei, lîngă Ermitaj, iar apoi traversează scurta distanță care îl despărțea de impunătoarea clădire cu domuri aurii a muzeului. Ca de fiecare dată, trecînd printre uriașele coloane de marmură albă de la intrare, se simți umil și neînsemnat. Încerca aceeași senzație ori de cîte ori intra în această clădire, una dintre cele mai încărcate de istorie din întreaga lume.

Muzeul de Stat Ermitaj era cel mai mare complex muzeal din întreaga Rusie. Fusese construit în 1764 de către Ecaterina cea Mare, ca o anexă a Palatului de Iarnă, pe atunci vechi de numai doi ani. Creșterea numărului de exponate fusese de-a dreptul uluitoare: de la cele 225 de piese cumpărate de Ecaterina cea Mare, la cele peste trei milioane de exponate, cîte numărau în prezent colecțiile muzeului. Erau adăpostite aici opere sem-nate de Leonardo da Vinci, Van Gogh, Rembrandt, El Greco, Monet și nenumărați alți maeștri, precum și artefacte antice

datînd din paleolitic, mezolitic, neolitic, epoca bronzului și cea a fierului.

În prezent, complexul muzeal cuprinde trei clădiri alăturate: Palatul de Iarnă, Micul Ermitaj, situat cu fața spre nord-est, și Marele Ermitaj, aflat la nord-estul acestuia. Pînă în 1917, muzeul putuse fi vizitat doar de către familia regală, de prietenii acesteia și de marea aristocrație. De-abia după Revoluție sălile fuseseră deschise spre vizitare marelui public.

Intrînd în holul principal al clădirii și trecînd de controlorii de bilete și standurile de suvenir, Fields-Hutton cugetă cu tristețe la motivul pentru care se afla aici. Atunci cînd Ecaterina cea Mare pusese bazele acestui muzeu, impusese și o serie de reguli stricte pentru vizitatori. Cea dintîi și cea mai importantă suna astfel: *La intrare, rangurile și titlurile vor fi lăsate deoparte, o dată cu pălăriile și săbiile.*

Împărăteasa avusese dreptate. Adevărata menire a artelor era de a-l elibera pe om de constrîngerile personale și de cele politice, nu de a sluji la punerea lor în aplicare. Însă atît Fields-Hutton cît și Leon erau de părere că rușii încălcaseră acest principiu. În afara morții celor șase lucrători și a materialelor aduse cu fereală la muzeu, le dăduse de gîndit și nivelul ridicat al radiațiilor electromagnetice din clădire. Leon vizitase muzeul înaintea lui Fields-Hutton și făcuse o experiență utilă, folosind un telefon celular în diferite colțuri ale muzeului. Cu cît se apropiase mai mult de latura dinspre fluviu a clădirii, cu atît recepția devenise mai dificilă. Căpatau în felul acesta și o explicație pentru aducerea la muzeu a pînzei hidroizolante. Dacă rușii își înființaseră aici un centru secret de comunicații, fuseseră nevoiți să-și protejeze aparatura electronică împotriva umezelii.

Din punct de vedere strategic, ideea constituirii în cadrul muzeului a unui centru de comunicații nu era deloc rea. Arta constituia, la fel ca și aurul, o valoare, iar muzeele erau rareori bombardate în vreme de război. Cu toate acestea, cetățenii

Leningradului din vremea ultimei conflagrații mondiale își luaseră precauții suplimentare, evacuând toate operele de artă la Sverdlovsk, în Munții Ural.

Faptul că rușii își constituiseră aici un centru de comunicații însemna oare că se pregăteau de război? se întrebă Fields-Hutton.

Englezul cercetă încă o dată planul muzeului din ghidul pe care-l adusese cu sine. Îl memorase încă din tren, dar nu voia să le trezească bănuieli paznicilor, arătându-se exagerat de cunoscător în privința direcției în care intenționa să o apuce. Fiecare dintre paznici putea fi un potențial agent al Ministerului Securității.

După ce aruncă o privire pe hartă, Fields-Hutton o luă spre stînga, către Galeria Rastrelli, lungă și străjuită de coloane. Fiecare centimetru de pardoseală era ocupat de sculpturi, așa încît aici nu mai rămînea defel loc pentru o ușă secretă sau vreo coborîre abil camuflată. Plimbîndu-se de-a lungul peretelui care despărțea Galeria Rastrelli de Aripa Estică, se opri, observînd ceea ce odinioară fusese probabil ușa unui oficiu rezervat paznicilor. O plăcuță era atîmată în stînga ușii, al cărei sistem de închidere era comandat de o tastatură încastrată în locul broaștei. Zîmbi, citind inscripția cu litere chirilice:

Aici va ființa viitorul serviciu de televiziune Artă pentru Copii, care va transmite pe calea undelor toate comorile Ermitajului, adresîndu-se tuturor elevilor din toate școlile de pe cuprinsul patriei.

Poate că e adevărat. Sau poate nu, își spuse Fields-Hutton.

Prefăcîndu-se că studiază ghidul, Fields-Hutton îl urmări din priviri pe paznicul aflat în sală. Așteptă pînă cînd acesta trecu în încăperea alăturată, după care se grăbi să se apropie de ușă. Deasupra ușii era fixată o cameră de luat vederi, astfel încît evită să privească în sus, prefăcîndu-se absorbit de lectură. Mimă un

strănut și aruncă o privire fugară spre obiectiv, acoperindu-și pe jumătate figura cu palma. Era un obiectiv scurt, mai mic de 20 de milimetri. Cu siguranță, era dotat cu o lentilă grandangulă, care acoperea spațiul din dreapta și la stînga ușii, dar nu reușea să cuprindă și spațiul aflat în unghiul mort de dedesubt.

Fields-Hutton vîrî mîna în buzunarul pantalonilor și-și scoase batista. Înfășurată în aceasta se afla una dintre puținele monede care, în Rusia, erau cu totul lipsite de valoare, un *peso* mexican. În cel mai rău caz, dacă moneda avea să fie descoperită, avea să fie păstrată de către găsitör ca amintire. Fields-Hutton își dorea sincer ca respectivul găsitör să fie un înalt personaj oficial, care ar fi avut multe de povestit în discuțiile sale private.

Strănutînd din nou și aplecîndu-se, Fields-Hutton strecură moneda pe sub ușă. Era aproape sigur că dincolo de ușă fusese instalat un detector de mișcări, dar spera că acesta nu era îndeajuns de performant pentru a detecta moneda. Altfel, orice gîndac care ar fi trecut pe sub ușă ar fi putut să-l declanșeze. Ridicîndu-se, se îndepărtă în grabă, cu nasul ascuns în batistă.

Parcurse în sens invers labirintul sălilor, către ieșire, îi îngădui unui paznic să-i cerceteze geanta aruncată pe umăr și ieși. Traversă, se opri pe malul fluviului, sub un copac, și scoase din geantă CD-Walkman-ul. Apăsă pe tastele aparatului, introducînd în memorie o anumită succesiune a pieselor; de fapt, seria de numere descria, conform unui cod prestabilit, cele văzute în interiorul muzeului. Aceste numere erau de-acum înregistrate pe disc. Mai tîrziu, cînd avea să se afle în siguranță, departe de posibilele receptoare ascunse în muzeu, printr-o simplă apăsare pe un buton, aparatul trucat avea să transmită toate datele înregistrate pe disc la Consulatul Englez de la Helsinki, de aici urmînd să fie transmise mai departe, la Londra.

Încheindu-și relatarea despre studioul de televiziune, Fields-Hutton se așeză pe o bancă, pregătindu-se să asculte ceea ce spera că vor fi sunetele spionajului, transmise de moneda sa de un *peso*, strecurată sub ușă într-una dintre sălile muzeului.



Duminică, ora 12:50, Sankt Petersburg

În clipa în care moneda fu strecurată pe sub ușa sectorului de acces, aceasta declanșă un dispozitiv de alarmă. Ecranul de unde electromagnetice fusese proiectat pentru a sesiza orice semnal cu care s-ar fi intersectat, chiar și impulsul slab al bateriilor cu cadmiu ce alimentează ceasurile electronice.

Semnalul de alarmă răsună prelung în căștile lui Glinka, șeful securității Centrului de Comandă, acoperind strident celelalte sunete. Iar dacă Glinka nu era o fire alarmistă, șeful său, colonelul Roski, era din cale-afară de sensibil, cu atât mai mult cu cât de ora zero îi despărțea doar o zi, iar de curînd se zvonise că, pe-afară, cineva stătea la pîndă de vreo cîteva zile.

Glinka o întrebă pe recepționeră, iar aceasta îi răspunse că nu intrase și nu ieșise nimeni în decursul ultimului minut. Mulțumindu-i, bărbatul cel scund și îndesat își scoase căștile și i le întinse aghiotantului său. Se ridică și pormi de-a lungul coridorului îngust ce ducea la micul birou al colonelului.

Ca de obicei, se sluzea de orice pretext pentru a-și dezmoți picioarele, după nouă ore în care nu făcuse decît să verifice funcționarea microfoanelor risipite în cîteva zeci de ambasade

în jurul lumii. Înainte de asta, vreme de patru ceasuri, verificase două dintre liniile telefonice ale Centrului de Comandă, supunându-le unor teste sofisticate.

Coridorul central avea dimensiunile a două culoare de autobuz așezate cap la cap. Era luminat de trei becuri de câte 25 de wați, fixate în niște aplice simple, negre, în tavan. Coridorul era atît de bine izolat fonic, încît poate doar o împuşcătură sau duduitul unui ciocan pneumatic ar fi putut fi percepute de cineva aflat în afară. Atît pereţii interiori, cît şi cei exteriori erau clădiţi din cărămidă acoperită cu un strat de spumă lichidă şi straturi alternative de fibră de sticlă şi cauciuc. Un veşmînt de pînză izolatoare şi altul de tencuială acopereau toate acestea, fiind menite să apere instalaţiile interioare de umezeală. Zugrăveala neagră absorbea lumina, împiedicînd-o să se strecoare prin eventualele crăpături din podea.

Asemenea unui trunchi de copac, coridorul avea o mulţime de ramificaţii, fiecare dintre ele ducînd într-o direcţie precisă: sala computerelor, compartimentul de audiosupraveghere, recunoaşterea aeriană, comunicaţiile, biblioteca, ieşirea şi așa mai departe. La un capăt al coridorului se afla biroul generalului Orlov, iar la celălalt cabinetul colonelului Roski.

Ajuns în fața ușii acestuia din urmă, Glinka apăsă pe butonul roșu de lîngă difuzorul montat lîngă ușa.

– Da? răsună glasul puternic în difuzor.

– Domnule colonel, sînt Glinka. Am recepționat un semnal de bruiaj de 98 de sutimi de secundă, în perimetrul de intrare. Nu e suficient ca să fi putut pătrunde vreun intrus, dar mi-ați spus să vă anunț orice...

– Unde-i custodele?

– Lucrează în aripa kirchiză..., începu Glinka.

– Mulțumesc, spuse Roski. Voi verifica personal despre ce anume este vorba.

– Domnule colonel, aș putea să merg eu...

– Asta-i tot, i-o reteză Roski.

Glinka își trecu o mîină prin părul tuns scurt, regulamentar.

– Am înțeles, rosti el, întorcînd spatele ușii și pomînd înapoi spre biroul său.

S-a zis cu plimbarea mea, își spuse el. Era însă de preferat să aibă dureri de picioare din cauza amortelii, decît să se pună rău cu nemilosul colonel Roski. Sărmanul Pavel Odina tocmai asta făcuse cînd sustrăsese echipamentul acela din Centru. Glinka fusese nevoit să raporteze furtul superiorului său, căci nu voia să fie acuzat că o făcuse el însuși. N-ar fi crezut că bietul programator avea să aibă parte de o atît de cumplită întîlnire cu destinul, dar era convins, ca toată lumea de altfel, că Roski fusese cel care pusese la cale accidentul.

Prăbușindu-se la loc pe scaun, își puse din nou căștile și se pregăti sufletește pentru o altă tură de cinci ore de muncă neîntreruptă.

Între timp, trecu în revistă în gînd toate căile prin care i-ar fi plăcut să-i facă de petrecanie ticălosului, dacă ar fi găsit curajul necesar...

Scund și uscățiv, colonelul Leonid Roski își părăsi biroul și se îndreptă spre ușa rezistentă la flăcări care ducea spre scări. Purta vechea sa uniformă neagră cu trese distinctive, roșii, apretată și călcată atent, și un chipiu țepăn, nou-nouț. Asemenea tuturor soldaților din *spełnaz* – cuvînt alcătuit pomînd de la *spełialnoie naznacenie*, adică „misiuni speciale” – avea nervii tari și un caracter de granit. Acestea se reflectau în expresia sa sumbră. Sprîncenele negre i se împreunau încruntate deasupra nasului subțire și lung, iar buzele îi erau schimonosite într-un rictus permanent. Purta o mustață groasă, lucru neobișnuit pentru cei de soiul său. Mersul îi era însă tipic pentru cei din echipele speciale: iute și apăsător, de parcă o lesă invizibilă l-ar fi împiedicat să se repeadă către o țintă doar de el știută.

Deschizînd ușa și închizînd-o sec în urma sa, Roski tastă codul de închidere, iar apoi apăsă pe butonul interfonului.

– Raisa, încuie ușa exterioară.

– Da, domnule, veni imediat răspunsul.

Porni apoi de-a lungul coridorului întunecat, urcă din nou o serie de trepte și trecu de ușa care dădea într-un studio de televiziune. În mod normal, s-ar fi îmbrăcat în civil pentru o asemenea incursiune, dar de astă dată nu avusese timp să se schimbe.

Muncitorii din studio erau ocupați cu instalarea reflectoarelor, a monitoarelor și a camerelor de luat vederi. Îl ignorară pe Roski, care își croi cale printre mormanele de cabluri și stivele de echipamente. Dincolo de cabina de control cu pereți de sticlă se afla o altă scară abruptă, bine luminată. Roski o urcă grăbit și pătrunse în perimetrul de intrare. Raisa se ridică de la biroul ei și-l salută printr-o înclinare a capului. Vru să-i spună ceva, dar el o reduse la tăcere printr-un gest și cercetă împrejurimile.

Zări pe dată moneda de un *peso*, sclipind sub biroul recepționerei, undeva în dreapta. Cei doi angajați ocupați cu despachetarea echipamentului se opriră ca să-l privească. Le făcu semn să-și vadă de treburile lor. Cei doi își continuară discuția aprinsă despre fotbal, în vreme ce colonelul se apleca pentru a studia moneda. Îi dădu ocol așa cum un șarpe se încolăcește în jurul prăzii, fără să o atingă și temîndu-se să răsufle în direcția ei. Poate că alarma ce se declanșase în căștile lui Glinka fusese falsă, iar moneda nu era cu nimic mai mult decît părea a fi. Dar Roski nu supraviețuise douăzeci de ani în forțele speciale luîndu-se după simple presupuneri.

Văzu că moneda era îndeajuns de uzată, ca și cum s-ar fi aflat în circulație de cîțiva ani buni. Starea în care se afla se potrivea cu anul emisiunii, 1982. Observă muchiile tocite ale monedei și murdăria strînsă în striatii. Totul părea a fi autentic. Dar o simplă privire putea fi înșelătoare. Smulgîndu-și un fir de păr din creștetul capului, îl apropie de monedă. Vîrfurile firului de păr se încovoie pe dată, lipindu-se de suprafața acesteia. Umezindu-și arătătorul cu vîrfurile limbii, atinse scurt moneda. Privindu-l îndeaproape, descoperi urme de praf, în vreme ce, în locul unde atinsese moneda, se zărea o pată mai curată.

Electricitatea statică atrăsese firul de păr și praful, iar asta însemna că în interiorul monedei exista un generator de cîmp

electrostatic. Cu buzele albite de furie, Roski se ridică în picioare și se înapoie în Centrul de Comandă. Transmițătorul din interiorul monedei nu putea să fie foarte puternic. Indiferent cine asculta cele emise, nu putea să se afle la mai mult de câteva sute de metri distanță de clădirea muzeului. Camerele de supraveghere aveau să-l informeze pe Roski cine era intrusul, iar apoi spionul avea să-și primească pedeapsa pe care o merita.

Duminică, ora 9, Washington, D.C.

Mike Rodgers trecu vioi pe sub portalul de la parter al Centrului de Comandă. După ce-i salută pe străjerii înarmați, care îi dădură parola zilei, Rodgers străbătu în grabă nivelul administrativ, acolo unde, în vechiul cartier general al echipei de evacuare, se aflau acum birourile înalților funcționari. Asemenea lui Paul Hood, Rodgers prefera atmosfera de jos, de la subsolul recent reamenajat, de unde erau conduse cu adevărat acțiunile Centrului de Comandă.

Un alt paznic înarmat străjuia ascensorul. De abia după ce rosti parola, lui Rodgers i se permise accesul în lift. Sistemul anacronic și mai puțin costisitor al santinelelor fusese preferat aici, la Centrul de Comandă, sistemelor sofisticate utilizate de celelalte agenții, care avuseseră deja probleme din cauza dispozitivelor de identificare cu ajutorul amprentelor și al vocii, care puteau fi păcălite de niște mânuși ștanțate cu ajutorul calculatorului sau de un sintetizator vocal. Deși Rodgers îl întâlnise pe paznic aproape zilnic în ultimele șase luni și îi cunoștea numele soției și pe cele ale copiilor, dacă n-ar fi cunoscut parola,

n-ar fi fost lăsat să intre. Dacă ar fi încercat să forțeze intrarea, ar fi fost arestat. Dacă ar fi opus rezistență, paznicul nu ar fi ezitat să-l împuște. La Centrul de Comandă, precizia, competența și patriotismul erau situate deasupra prieteniei în scara de valori.

Pătrunzînd în miezul Centrului de Comandă, Rodgers își croi drum prin labirintul de birouri, către sălile de comandă dispuse central. Spre deosebire de birourile de la etajul superior, încăperile de la acest nivel dispuneau de resurse tehnologice diversificate, de la recepția de imagini prin satelit la mijloacele de comunicare cu agenții operativi din întreaga lume și la accesul în baze de date care ar fi putut, spre exemplu, să prevadă cu o precizie extraordinară recolta de orez din împrejurimile Rangoon-ului în următorii cinci ani.

Cît timp șeful său era plecat, Rodgers ocupa biroul lui Paul Hood. Acesta era situat alături de sala de conferințe numită familiar „Rezervorul“. Rezervorul era învăluit de un zid de unde electromagnetice menite să prevină supravegherea electronică a discuțiilor ce aveau loc înăuntru. La un moment dat, se răspîndise zvonul că microundele puteau să provoace sterilitatea și chiar nebunia. Glumind, psihologul echipei, Liz Gordon, spusese că expunerea la aceste unde era suficientă pentru a explica aberațiile comportamentale care ieșeau la iveală între zidurile acestei instituții.

Vioi și plin de energie, deși își petrecuse sîmbăta în oraș pînă noaptea tîrziu, Rodgers tastă codul necesar pe dispozitivul de închidere a ușii biroului lui Hood. Ușa se deschise cu un pocnet sec, luminile se aprinseră automat și, pentru întîia oară după șase luni, Rodgers zîmbi mulțumit. În sfîrșit, se afla la conducerea Centrului de Comandă.

Cu toate acestea, știa că atitudinea sa față de Hood era oarecum nedreaptă. Așa cum spusese și Ann, fiecare își avea defectele sale. Însă, în ansamblu, directorul era un om bun. Era bine

intenționat și, mai presus de orice, dispunea de capacități manageriale excelente. Faptul că în anumite privințe își delega autoritatea unor experți relativ autonomi, precum Martha Mackall și Lowell Coffey al II-lea, Matt Stoll și Ann Farris, denota eficiență. Însă, din ce în ce mai des, Rodgers simțea nevoia unei mâini de fier care să conducă Centrul de Comandă, așa cum condusesese Hoover FBI-ul. Era nevoie de un conducător care să nu simtă nevoia să se consulte cu CIA sau cu Consiliul Național de Securitate înainte de-a intra în acțiune, ci doar să informeze celelalte organizații, punându-le în fața faptului împlinit. După ce dezamorsaseră un potențial conflict armat în Coreea și împiedicaseră bombardarea Japoniei, Rodgers se convinsese că era nevoie de agresivitate, nu de reactivitate în modul de acțiune al Centrului.

Iată de ce anonimatul în care lucrăm trebuie să înceteze, își zise Rodgers. Încă nu era prea târziu pentru a întreprinde ceva în această privință... Ceva pasiv, cum ar fi fost scurgerea unor informații despre activitatea Centrului în folosul presei, ori ceva dramatic, precum trimiterea Forței de Intervenție în genul de misiuni care îi făcuseră pe cei din comandourile israeliene atât de temuți și respectați. Misiuni care să nu trebuiască să fie atribuite agenților altora, așa cum recentul atac împotriva bazei de rachete nord-coreene fusese atribuit vecinilor din sud.

Rodgers și Hood discutaseră despre asta de nenumărate ori, iar directorul insistase mereu asupra consemnului agenției, care interzicea aventurile. Ei aveau menirea de-a acționa asemenea unei forțe de poliție, spunea Hood, nu de-a deveni coloana a cincea. Pentru Rodgers însă, consemnul era ca o partitură. Puteai cânta notele așa cum erau ele trecute în partitură, urmînd instrucțiunile compozitorului, dar aveai îndeajuns de multă libertate în interpretare. În Vietnam, Rodgers citise și recitise de mai multe ori *Declinul și prăbușirea Imperiului Roman* de Edward

Gibbons, iar una dintre expresiile autorului devenise deviza lui Rodgers: independența e cea dintâi dintre minunile lumii.

Îmboldit de lecturile din Gibbons și de exemplarul zdrențuit al cărții lui George Patton, *Războiul, așa cum l-am cunoscut*, pe care i-l dăruise tatăl său, Rodgers își slujise patria de-a lungul a două stagii în Vietnam. Se întorsese în Statele Unite și își luase diploma în istorie universală la Universitatea Temple, apoi efectuase un stagiul în Germania și un altul în Japonia. În timpul Războiului din Golf comandase o brigadă motorizată, petrecuse apoi un timp în Arabia Saudită, înainte de-a se întoarce în State, pentru a candida la un post în Departamentul de Stat. Președintele preferase să-i ofere postul de director-adjunct al Centrului de Comandă. Nu-i părea deloc rău că acceptase. Era interesant să contribui la rezolvarea a tot soiul de crize în întreaga lume. Își amintea cu plăcere recenta sa incursiune încununată de succes în Coreea de Nord. Nu-i plăcea însă să fie secundul nimănui, și cu atât mai puțin al lui Paul Hood.

Computerul emise un scurt semnal sonor. Rodgers se apropie de birou. Apăsă pe tastele Control/A, în semn de acceptare a mesajului. Chipul rubicond al lui Bob Herbert umplu ecranul, imaginea fiind transmisă prin fibre optice de la o cameră de luat vederi situată deasupra monitorului. Ofițerul de contrainformații în vîrstă de treizeci și opt de ani părea obosit.

– 'Neața, Mike.

– Noroc, Bob, îi răspunse Rodgers. Ce cauți aici duminică?

– Sînt aici de azi-noapte. M-a sunat Stephen Viens de la BNR și-am venit. Nu mi-ai citit mesajul?

– Nu încă, veni răspunsul. Despre ce e vorba?

– Eu zic să-ți verifici întîi mesaje venite prin poșta electronică și să mă suni după aia, zise Herbert. Găsești în mesajul meu toate datele și momentele exacte, la un loc cu imaginile luate prin satelit.

– Ce-ar fi să mă pui chiar tu la curent? spuse Mike, cuprinzându-și fața în mâini.

E-mail. Teleconferințe prin fibre optice. Pagere... Cum naiba s-o fi descurcat Nathan Hale în munca de spion, neavînd la dispoziție magnificele screensaveruri ale lui Matt Stoll, cu Derek Flint dansînd în Lacul Lebedelor? Munca în contrainformații ar fi trebuit să fie obositoare din punct de vedere fizic, ca sexul, nu un soi de voyeurism electronic!

– Cum vrei tu, Mike. Am să-ți fac un rezumat, replică Herbert, vădit preocupat. Te simți bine?

– Mda, răspunse Rodgers. Sînt doar nițel în urma cuceririlor sfîrșitului de secol douăzeci.

– Fie, cum vrei, încuviință Herbert.

Rodgers nu se mai osteni să-i explice. Ofițerul de contrainformații era un tip de nădejde, care plătise prețul pentru munca pe care o îndeplinea. Își pierduse soția și picioarele în atentatul cu bombă de la Ambasada Americană din Beirut, în 1983. Însă, după o bună bucată de vreme în care se arătase refractar la tehnicile moderne, chiar și Herbert se lăsase sedus de computere, sateliți și cablurile cu fibre optice. Numea această triadă electronică „o privire divină asupra lumii“.

– Uite despre ce-i vorba, începu Herbert. Avem două fapte concrete, despre care încă nu știm dacă sînt legate între ele. Îți amintești că am descoperit o emisie de microunde dinspre Neva, în zona Ermitajului din Sankt Petersburg?

– Da, răspunse Rodgers.

– Mai întîi ne-am închipuit că radiațiile captate erau emise de studioul TV pe care îl construiesc rușii la Ermitaj pentru a transmite emisiuni educative. Specialistul meu în televiziune le-a urmărit însă transmisiile test și toate s-au încadrat în banda de la 153 la 11950 de kilohertzi. Ceea ce am captat de pe Neva e cu totul altceva.

– Așadar, studioul TV e doar o fațadă pentru un alt soi de operațiune, deduse Rodgers.

– Foarte probabil. Am presupus că e vorba de un nou dispozitiv de securitate pus la punct pentru a face față valului de turiști pe care rușii îl așteaptă cu ocazia celei de-a trei suta aniversări a orașului, dar ne-am dat seama că nu se potrivește.

– De ce nu?

– Martha Mackall și-a sunat un amic de la Trezorerie pentru a obține informații despre bugetele Ministerelor Culturii și Educației din Rusia, continuă Herbert. Nici unul dintre ele nu dispune de o rublă în plus pentru a pune la punct o instalație valorînd cinci pînă la șapte milioane de dolari. Așa că am mai mirosit în dreapta și-n stînga și-am descoperit fondurile pentru construirea studioului în bugetul Ministerului de Interne.

– Asta nu înseamnă mare lucru, fu de părere Rodgers. Și guvernul nostru obișnuiește să facă astfel de transferuri de fonduri.

– Da, acceptă Herbert. Dar ministerul lor a vărsat nu mai puțin de douăzeci de milioane de dolari în contul acestui proiect.

– Ministerul de Interne e condus de Doghin, radicalul care tocmai a pierdut alegerile, interveni Rodgers. Poate că o parte din bani s-a scurs înspre campania electorală.

– Asta ar fi o posibilitate, încuviință Herbert. Mai există însă un indiciu care sugerează că studioul TV ar putea ascunde altceva. Ieri la unu și jumătate, am interceptat un mesaj transmis din sectorul nordic al Sankt Petersburgului către New York. O comandă pentru covrigi.

– Cum ai spus? făcu Rodgers.

– Era un mesaj scris de mînă, transmis prin fax de la Sankt Petersburg la simigeria Bestonia din Brighton Beach. Se cerea un covrig cu ceapă și brînză topită, un covrig sărat cu unt, un altul simplu și doi covrigi cu aromă de usturoi.

– O comandă pentru covrigi, transmisă dintr-un capăt într-altul al lumii, mustăci Rodgers. Ești sigur că n-a fost o glumă?

– N-a fost, confirmă Herbert. Bestonia a confirmat primirea comenzii. Categorie, avem de-a face cu niște cârțițe.

– Corect, aprobă Rodgers. Ai vreo idee în privința semnificației?

– Am trimis mesajul la decriptare, iar cei de-acolo au rămas cu gura căscată. Lynne Dominick spune că diferitele tipuri de covrigi ar putea reprezenta diferite sectoare ale orașului sau ale lumii. La fel de bine, ar putea fi poreclele unor agenți. Aromele respective ar putea însemna anumite ținte diferite. Mi-a spus că va încerca să dea de capăt mesajului, dar a sunat la Bestonia și i s-a spus că există peste zece tipuri de covrigi, cu vreo douăzeci de arome diferite. Va dura ceva timp...

– Care-i mișcarea la covrigăria asta? vru să afle Rodgers.

– Pînă în prezent au fost curați. Proprietarii sînt familia Belnick, niște emigranți sosiți în 1961 de la Kiev, via Montreal.

– Așadar, avem de-a face cu niște cârțițe implantate demult.

– Foarte demult, întări Herbert. Darrell a informat FBI-ul, iar ei au dispus supravegherea permanentă a magazinului. Nu s-a întîmplat nimic deosebit, în afara diferitelor livrări de covrigi.

Darrell McCaskey era omul de legătură al Centrului de Comandă cu Interpolul și FBI-ul. Coordonînd eforturile agențiilor, le permitea tuturor să beneficieze în mod egal de pe urma resurselor celorlalți.

Rodgers întrebă:

– Ești sigur că era vorba de livrări de covrigi?

– Am filmat conținutul pungilor deschise de pe o clădire vecină și le-am evaluat volumul, îl lămuri Herbert. Par a fi covrigi obișnuiți. Băiatul care le livrează a încasat de fiecare dată o sumă corespunzătoare cantității livrate. Nici unul dintre cei care au

primit pachetele n-a mai ieșit să mănânce, așa încît am presupus că s-au mulțumit cu conținutul pachetelor livrate.

Rodgers clătină din cap.

– Așadar, nu ne rămîne decît să presupunem că la Sankt Petersburg se coace ceva. Ce părere au cei de la D16?

– Au un om la fața locului, spuse Herbert. Comandorul Hubbard mi-a promis că ne va ține la curent.

– În regulă. Și care-i părerea ta?

– Mă simt de parc-aș fi în plină *Zonă Crepusculară* și-aș fi făcut un salt înapoi în timp, pînă-n anii '60, spuse Herbert. În ziua de azi, încep să mă îngrijorez cînd rușii se apucă să cheltuiască bani grei.

Rodgers încuviință din cap, în vreme ce Herbert își lua rămas-bun. Herbert avea dreptate. Rușii nu știau să piardă. Exista posibilitatea ca învinsul în alegeri să aibă acces la o operațiune secretă ce implica și o serie de agenți aflați pe teritoriul Statelor Unite.

Rodgers începu, la rîndul său, să fie îngrijorat.

Duminică, ora 16:35, Sankt Petersburg

Indiferent de anotimp, căldura zilei părăsește Sankt Petersburgul aproape imediat, alungată de vîntul ce se naște în golf după-amiaza tîrziu. Aerul răcoros pătrunde în toate cotloanele orașului, prin rețeaua complicată de rîuri și canale, iar acesta e unul dintre motivele pentru care strălucirea caldă a luminilor ce se aprind se ivește mai devreme decît în alte părți, la aceeași latitudine. E, de asemenea, una dintre cauzele pentru care cei ce înfruntă vîntul adeseori tăios simt unii față de alții un sentiment aparte, de camaraderie admirativă.

Efectul amurgului era de-a dreptul supranatural, își spuse Fields-Hutton. Vreme de aproape două ore stătuse așezat sub un copac, pe malul Nevei, citind manuscrisele stocate în memoria laptop-ului său Toshiba. Între timp, asculta în căștile Walkman-ului sunetele transmise de microemîțătorul instalat în moneda strecurată pe sub ușă. Acum, pe măsură ce soarele cobora spre linia orizontului, iar străzile se goleau, pe măsură ce plimbăreții părăseau promenada de pe malul fluviului, avea impresia că oamenii se ascundeau în case, fugind de strigoii și vampirii ieșiți după pradă.

Am citit prea multe benzi desenate horror, se pare, conchise el amuzat.

Începea să-i fie frig. Mai frig chiar decît s-ar fi așteptat un londonez obișnuit cu umezeala rece a cheiurilor Tamisei. Din păcate, începea să creadă că-și pierduse zadarnic o după-amiază întreagă. De cînd declanșase microemițătorul, nu-i fusese dat să audă decît pălăvrăgeli despre sport, femei și șefi meschini, un du-te-vino fără sfîrșit al lucrătorilor de la postul de televiziune. Nu era deloc genul de conversații care făceau să-i crească pulsul unui agent al D16.

Aruncă o privire dincolo de fluviu, iar apoi își ridică privirea spre Ermitaj. Muzeul își desfășura zecile de coloane albe în lumina crepusculului, iar domul sclipea. Autobuzele cu turiști începuseră să se rarească. Era ora la care cei din schimbul de zi le cedau locul celor din tura de noapte. Localnicii care își petrecuseră duminica la muzeu stăteau la coadă în stația de troleibuz sau se înșirau pe trotuare, îndreptîndu-se către cea mai apropiată stație de metrou, cea de pe Nevski Prospekt. Curînd, asemenea străzilor, Muzeul însuși avea să fie pustiu.

Fields-Hutton spera că Leon reușise să-i facă rost de o cameră la hotel. A doua zi în zori avea să fie nevoit să se întoarcă aici pentru a-și continua supravegherea. Era convins că, dacă se urzea într-adevăr ceva, locul cu pricina era studioul de televiziune.

Englezul se hotărî să se întoarcă înăuntru și să arunce o ultimă privire în sala cu pricina, sperînd să întîlnească și alte chipuri decît cele obosite ale muncitorilor, persoane care să poată fi descrise celor din serviciul foto de la D16: militari în haine civile, funcționari guvernamentali, posibili agenți străini. Mai presus de orice, știa că în zilele dinaintea începutului unei operațiuni și în ziua imediat următoare acestuia, confuzia și încordarea domneau pretutindeni. Speră că vreunul dintre muncitorii care părăseau „șantierul“ avea să scape o vorbă care să-i dea un indiciu cît de mic despre ceea ce se întîmpla de fapt.

Închizîndu-și calculatorul, se ridică anevoie și-și trosni încheieturile. Își scutură pantalonii de praf și, lăsîndu-și Walkman-ul în funcțiune, porni către muzeu.

Undeva în dreapta zări o pereche ieșind din muzeu. Cei doi se țineau de mână și se îndreptau spre malul fluviului. Se gândi la Peggy, dar nu la cea dintâi plimbare a lor, când ea îl convinsese să devină spion, ci la cea de acum cinci zile, pe malurile Tamisei. Pentru întâia oară discutaseră despre căsătorie, iar Peggy nu arătase deloc împotrivire. Desigur, ea avea structura de rezistență a Turnului din Pisa și avea să treacă o veșnicie pînă când avea să se lase prinsă definitiv în mrejele sale, dar el, unul, era dispus să riște. E drept, nu arăta ca fotomodelul alături de care se visase întotdeauna, dar era plină de viață, avea un chip angelic și, mai presus de orice, merita orice sacrificiu.

Îi zîmbi unei tinere care își făcea alergarea de seară pe malul fluviului, ținînd în lesă un terrier, iar fata îi răspunse, întorcîndu-i surîsul. Fields-Hutton avea îndoieli în privința purității rasei cîinelui, deși, la urma urmei, piața neagră rusească putea să ofere absolut orice fel de mărfuri, inclusiv cîini din rasele la modă în Occident.

Femeia era îmbrăcată în trening și purta o caschetă de base-ball. În mînă ținea o sticlă de plastic plină cu apă. Pe măsură ce fata se apropia, englezul descoperi că nu era deloc transpirată, ceea ce i se păru ciudat, avînd în vedere faptul că blocurile de locuințe cele mai apropiate se aflau la aproape un kilometru distanță, îndeajuns de departe pentru ca un alergător conștiincios să apuce să asude binișor. Fata îi zîmbi, iar Fields-Hutton continuă să-i zîmbească. Deodată, cîinele scapă din lesă și se repezi spre englez. Îl mușcă de gambă, înainte ca tînăra sportivă să apuce să-l prindă.

– Vai, îmi pare atît de rău, se scuză fata, smucind de zgarda cîinelui care se zvîrcolea ca turbat.

– Nu face nimic, se grăbi el să-i răspundă, în timp ce se lăsa în genunchi pentru a-și examina rana.

Își puse deoparte computerul, își scoase batista și șterse sîngele ce se prelingea din cele două răni semicirculare, lăsate de dinții cîinelui.

Femeia îngenunche alături, cu chipul plin de îngrijorare. Cu mîna dreaptă strînsă în jurul grumazului cînelui, își întinse mîna stîngă, oferindu-i sticla cu apă.

– Luați, are să vă fie de ajutor, îi spuse.

– Nu, mulțumesc, răspunse Fields-Hutton, în vreme ce rănile i se umpleau din nou de sînge.

Ceva nu era în ordine. Fata era prea îndatoritoare, prea îngrijorată; rușii nu obișnuiau să se poarte așa. Trebuia s-o șteargă de acolo cît mai repede.

Înainte ca Fields-Hutton să fi apucat să protesteze, fata goli conținutul sticlei deasupra rănii. Cîteva rîulețe de sînge se prelinseseră de-a lungul piciorului, pătîndu-i șoseta. Fields-Hutton întinse mîna, încercînd s-o oprească.

– Ce faceți? întrebă el, în vreme ce ea termina de golit sticla. Domnișoară, vă rog...

Se ridică în picioare. Fata îl imită, făcînd un pas înapoi. Fața ei nu mai exprima îngrijorare, ci se preschimbase într-o mască de piatră, lipsită de orice emoție. Chiar și cîinele tăcuse. Bănuielile lui Fields-Hutton se dovediră oribil de adevărate, pe măsură ce arsura din gambă începu să se stingă, o dată cu orice altă senzație venită dinspre picioare.

– Cine ești? întrebă el, simțind cum amorțeala urca dinspre picioare și îl cuprindea amețeala. Ce mi-ai făcut?

Femeia nu-i răspunse. De fapt, nici nu mai era nevoie. Fields-Hutton presupunea că fusese otrăvit cu o substanță chimică cu acțiune rapidă. Cu lumea învîrtindu-se în juru-i, se gîndi la Leon și se aplecă să-și ridice computerul. Căzu, apucîndu-l de mîner, și-l trase spre sine, începînd să se tîrască spre fluviu. Cînd nu-și mai simți deloc picioarele, încercă să se folosească de mîini, agățîndu-se de smocurile de iarbă, luptîndu-se pentru a nu-și pierde cunoștința. Voia să mai rămînă în viață îndeajuns de mult timp pentru a arunca laptop-ul în Neva. Apoi însă nu-și mai simți umerii, antebrațele îi slăbiră și căzu cu fața la pămînt.

Ultimul lucru pe care apucă să-l mai vadă Keith Fields-Hutton fu fluviul cu ape aurii, curgînd agale, la doar cîțiva metri depărtare.

Auzi glasul fetei rostind: „Adio“ Ultimul său gând fu plînsul lui Peggy, atunci cînd comandorul Hubbard avea să o informeze că iubitul ei fusese ucis în misiune, la Sankt Petersburg.

Capul i se prăvăli încet într-o parte în clipa cînd otrava neuroparalizantă tip VX îi opri inima.



Duminică, ora 21, Belgorod, la granița ruso-ucraineană

Elicopterul bimotor Kamov Ka-26 ateriză pe peticul luminat de pământ, curentul de aer stîrnit de elicele sale ridicînd vîrtejuri înalte de praf. În timp ce soldații coborau în fugă și se apucau să descarce cutiile cu echipament de comunicații din cala aparatului, ministrul de interne Doghin puse la rîndul lui piciorul pe sol. Ținîndu-și cu o mînă șapca și strîngîndu-și faldurile mantalei cu cealaltă, se aplecă și se grăbi să iasă din zona de aterizare.

Lui Doghin îi plăcuseră dintotdeauna bazele temporare de felul acesteia – cîmpurile pustii ce se preschimbau peste noapte în furnicare agitate, adevărate centre ale puterii, urmele de bocanci în solul uscat de vînturile aspre, aerul plin de praf, mirosul de motorină.

Baza era pregătită pentru a face față luptelor în zonele de munte, folosind o configurație proiectată în ultimele zile ale războiului din Afganistan. În dreapta, la o sută de metri distanță, se aflau șirurile lungi de corturi, fiecare dintre ele putînd adăposti doisprezece soldați. Fiecare rînd număra douăzeci de corturi, iar șirurile se întindeau pînă departe, dincolo de raza de acțiune a

reflectoarelor, către poalele colinelor de la orizont. La limitele nordice și sudice ale taberei se înălțau foișoare pentru paznicii înarmați cu puști cu lunetă. În eventualitatea unui conflict armat, aceste poziții aveau să fie folosite pentru a proteja baza împotriva atacurilor de gherilă. Spre stînga, în direcția opusă dealurilor, erau înșiruite tancurile, blindatele și elicopterele. Tot aici se aflau popota și instalațiile auxiliare, puțul de gunoi, cortul-infirmierie și depozitele. Chiar și noaptea, activitatea continua nestingherită.

În depărtare, drept înaintea, Doghin zări silueta albă a monoplanului lui Dmitri Șovici. Doi paznici stăteau de strajă lîngă acesta, purtînd puști de asalt Avtomat; pilotul se afla la post, gata oricînd să decoleze.

Privind spre aeronavă, ministrul de interne simți un fior înghețat. Ceea ce pînă în prezent nu fuseseră decît vorbe devenise acum realitate. Oamenii și materialele de aici, precum și cele aflate pe drum, constituiau doar un început. Pentru a face rost de banii care l-ar fi ajutat să depășească dezastruoasele rezultate ale alegerilor, era nevoit să facă un pact cu diavolul. Spera să fi avut dreptate Kosigan, și acea clauză de salvare să funcționeze la momentul potrivit.

Dincolo de depozitul de provizii se aflau alte trei corturi: stația meteo, ai cărei senzori erau așezați în exterior, pe trepiede, și conectați la computerele dinăuntru, centrul de comunicații, cu antena parabolică orientată spre nord-vest, și cel care adăpostea cartierul general.

Generalul Mihail Kosigan stătea în fața acestuia, cu picioarele depărtate și mîinile încrucișate la spate, cu capul drept și privirea ațintită înaintea. Un aghiotant se afla alături, în dreapta lui, în aceeași poziție.

În ciuda faptului că vîntul puternic făcea să fluture prelata cortului și poalele mantalei generalului, acesta părea hotărît să-l ignore. Ochii lui de oțel, bărbia despicață adînc și cicatricea care îi brăzda obrazul completau portretul tipic al unui cazac puternic și plin de încredere în sine.

— Bine-ai venit, Nikolai, rosti generalul. Mă bucur că te vîd.

Deși Kosigan nu ridicase deloc tonul, glasul său profund reuși să acopere huruitul motoarelor elicopterului.

Doghin îi strânse mîna lui Kosigan.

– Și eu mă bucur că te văd, Mihail.

– Zău? Atunci de ce ești atît de încrîncenat?

– Nu sînt încrîncenat, se apără Doghin. Sînt doar preocupat.

– Mîntile mari lucrează mereu, precum Troțki în exil...

Doghin îi aruncă o privire ucigătoare.

– Nu pot să spun că-mi place metafora ta. Eu nu m-aș fi ridicat niciodată împotriva lui Stalin și sper din suflet că nu voi sfîrși înjunghiat.

Privirea lui Doghin o înfruntă pe cea a lui Kosigan. Generalul era un tip plin de farmec și care dădea dovadă de un echilibru impresionant. Fusesse de două ori campion mondial și olimpic la tir, ca urmare a tinereții sale petrecute în rîndurile organizației paramilitare DOSAAF – Societatea Voluntarilor pentru Cooperarea cu Armata, Forțele Aeriene și Flota, care îi antrena pe tineri în deprinderea unor sporturi cu aplicații militare. Din acel moment, ascensiunea sa în ierarhia militară fusese abruptă, chiar strălucită, deși niciodată nu îndeajuns de rapidă încît să-i satisfacă imensul orgoliu. Doghin era convins că putea să aibă încredere în general în aceste împrejurări. Kosigan avea nevoie de ministru pentru a-l ajuta să treacă înaintea superiorilor săi pe lista de avansări. Dar ce avea să se întîmple mai tîrziu? Era întotdeauna o problemă, cînd aveai de-a face cu cei asemenea lui Kosigan...

Generalul zîmbi.

– Nu-ți face griji. Aici nu te pîndește nici un asasin. Vei găsi doar aliați. Aliați care s-au săturat de manevre oculte, care sînt nerăbdători să întreprindă ceva.

Zîmbetul îi deveni tăios ca o lamă.

– Aliați care sînt gata oricînd să-și servească ministrul.

– Și pe generalul său, completă Doghin.

– Bineînțeles, surîse Kosigan, invitîndu-l cu un gest larg să intre în cort.

Intrînd, Doghin îl descoperi pe cel de-al treilea membru al acestui straniu triumvirat: Dimitri Șovici. Mafiotul era așezat pe unul din cele trei scaune pliante dispuse în jurul unei măsuțe scunde și verzi de campanie.

La apariția lui Doghin, Șovici se ridică în picioare.

– Prietene, rosti el cu blîndețe.

Doghin nu reuși să se hotărască să-l numească și el pe răufăcător „prieten“. Se înclină ușor, rostind „Dmitri“ și privind în ochii căprui ai individului zvelt. Privirea acestuia era rece, iar părul și sprîncenele albe și dese întăreau această impresie. Chipul prelung al lui Șovici era inexpresiv, iar obrajii exagerat de fini. Doghin citise în dosarul individului că Șovici trecuse printr-un proces terapeutic complex, menit să îndepărteze stratul de piele întărită ce se formase în decursul celor nouă ani pe care îi petrecuse într-un lagăr din Siberia.

Șovici își relua locul, fără să-l scape din ochi pe noul venit.

– Nu pari prea fericit, domnule ministru.

– Vezi, Nikolai? spuse generalul Kosigan. Și el a observat același lucru.

Își luă un scaun și se așeză, iar apoi adăugă, întinzînd mîna către Doghin, cu arătătorul ridicat, de parcă ar fi ținut un pistol:

– Dacă ai fi fost mai puțin serios decît ești, poate că azi nu ne-am fi aflat aici. Noii Rusii îi plac conducătorii care știu să rîdă și să bea cot la cot cu poporul, nu un bărbat ce pare a purta pe umeri povara întregii lumi.

Doghin își descheie nasturii mantalei și se așeză pe ultimul scaun rămas liber. Pe măsuță se afla o tavă cu niște căni, un ceainic și o sticlă de votcă. Ministrul își umplu o cană cu ceai.

– Noua Rusie a apucat pe urmele unui saltimbanc care o va conduce, bînd și rîzînd, către distrugere.

– Pare amuzant, admise Kosigan. Dar rușii nu și-au cunoscut niciodată interesele. Din fericire, sîntem aici pentru a le aminti care sînt acestea. Sîntem, într-adevăr, bine intenționați.

Șovici își împreună mîinile pe masă.

– Domnule general, eu nu sînt bine intenționat și nici interesat de salvarea Rusiei. Rusia m-a trimis în iad, unde am putrezit

vreme de nouă ani, înainte ca amnistia generală dată de Gorbaciov să-mi fi redat libertatea. Sînt interesat doar de condițiile despre care am discutat în prealabil. Mai sînt acceptabile pentru voi?

– Sînt, afirmă generalul.

Privirea de gheață a gangsterului se mută asupra lui Doghin.

– Vorbește și în numele dumatăle, domnule ministru?

Ministrul de interne își turnă o liguriță de zahăr în ceai și începu să amestece alene. În cei cinci ani care trecuseră de la eliberarea sa, Șovici se transformase dintr-un tâlhar condamnat în conducătorul unei întinse rețele criminale, alcătuită dintr-o armată de aproape 100. 000 de oameni, în Rusia, Europa, Statele Unite, Japonia și așa mai departe – cei mai mulți dintre ei fiind admiși în acest mediu după ce-și dovediseră loialitatea potrivit vechii legi a lumii interlope, ucigîndu-și o rudă sau un prieten.

Oare am înnebunit, de m-am apucat să tratez cu un astfel de om? se întrebă Doghin. Șovici avea să rămînă loial numai atîta timp cît aveau să-i garanteze controlul asupra a douăzeci la sută din posesiunile fostelor republici sovietice. Acestea includeau cele mai mari rezerve de petrol din lume, de două ori mai multă chereștea decît ar fi putut produce Amazonul, aproape un sfert din zăcămintele de diamante și aur ale lumii și cele mai mari resurse de uraniu, plutoniu, cărbune, fier, cupru, nichel, argint și platină. Omul acesta nu era un patriot. Voia să exploateze resursele naturale ale Uniunii Sovietice reconstruite și să se folosească de legitimitatea acestora pentru a spăla banii proveniți din traficul de droguri.

Doghin simțea că-i vine rău gîndindu-se la ceea ce erau pe cale să facă. Kosigan și ai săi susțineau însă că, atîta timp cît el și colegii săi controlau armata cea mai numeroasă din lume, iar Doghin avea la dispoziție facilitățile noului dispozitiv de supraveghere secretă de la Sankt Petersburg, nu aveau deloc a se teme de Șovici. Acesta putea să fie alungat mai tîrziu și exilat la una dintre reședințele pe care le deținea la New York, Londra, Mexico City, Hong Kong sau Buenos Aires; iar dacă refuza să plece, putea fi oricînd împușcat, ca din senin.

Doghin nu era chiar atât de sigur că acest plan de rezervă era valabil, însă nu părea să existe nici o altă variantă. Avea nevoie de o grămadă de bani pentru a-i mitui pe politicieni și pe înalții funcționari ai armatei, în scopul de a purta un război nemilos împotriva puterii de la Kremlin. Spre deosebire de cel din Afganistan, acesta era un război pe care rușii l-ar fi putut câștiga. Cheia succesului o reprezentau însă banii. Marx ar fi jubilat auzind una ca asta.

– Pentru mine, vorbesc eu însumi, îi spuse Doghin lui Șovici. Condițiile pe care le propui sînt acceptabile. În ziua în care guvernul lui Janin va cădea, iar eu voi deveni președinte, omul pe care îl vei alege va deveni noul ministru de interne.

Șovici își îngădui un zîmbet rece, menit să dea fiori.

– Și dacă m-aș alege pe mine însumi?

Doghin simți o clipă de teroare, dar era un politician prea versat pentru a-și exterioriza pe față sentimentele.

– Cum am spus, alegerea îți aparține.

În aer plutea ceața neîncrederii reciproce, iar Kosigan se grăbi să o risipească:

– Cum rămîne cu Ucraina? Cum rămîne cu Vesnik?

Doghin își întoarse privirea de la Șovici.

– Președintele Ucrainei e de partea noastră.

– De ce ar fi? Ucrainenii și-au căpătat, în sfîrșit, independența la care visează de cîteva decenii.

– Vesnik are mai multe probleme etnice și sociale decît poate suporta, chiar sprijinit de armata pe care o are, explică Doghin. Vrea să le rezolve, înainte ca acestea să-i scape irevocabil din mînă. Iar noi îl vom ajuta s-o facă. Pe de altă parte, tînjește după vechile zile de glorie, la fel ca mine și Kosigan.

Doghin se uită la monstrul înghețat de lîngă el.

– Aliații mei din Polonia au pus la cale o diversiune ce se va declanșa acolo marți, la 12 și 30 de minute, ora locală.

– Ce fel de diversiune? întrebă Șovici.

– Aghiotantul meu din *spetnaz* de la Sankt Petersburg a trimis în secret o echipă în orașelul Przemysl, de pe graniță, continuă Doghin. Membrii ei vor avea grijă ca o bombă să

explodeze la sediul Partidului Comunist Polonez din oraș. Comuniștii nu vor tolera atentatul, iar oamenii mei vor avea grijă ca mișcările lor de protest să devină violente. Polonezii vor trimite trupe, iar bătălia se va extinde, pînă la vreo zece kilometri dincolo de granița cu Ucraina. Peste noapte, în confuzia creată, trupele lui Vesnik vor trage asupra armatei poloneze.

– În acest moment, interveni Kosigan, Vesnik mă va contacta pe mine, cerînd sprijin militar. Pînă atunci, Janin va ști deja că se află în afara cercului adevăratei puteri. Va fi nevoit să își stoarcă creierii pentru a afla care dintre generali se mai află de partea sa, la fel ca Elțin în momentul în care ofițerii săi au hotărît să intre în acțiune în Cecenia. Îi vor rămîne prea puțini aliați, iar politicienii pe care îi vom cumpăra îl vor părăsi la rîndul lor. Vom avea grijă în același timp de capii opoziției bieloruse și ucrainene. În momentul în care eu și ucrainenii vom contraataca, Bielorusia ni se va alătura, iar frontul va ajunge la cel mult o sută optzeci de kilometri de Varșovia. Rușii vor fi cuprinși de delirul naționalist, în vreme ce oamenii de afaceri și bancherii care îl susțin pe Janin îl vor părăsi. Asta îi va da lovitura de grație.

– Cheia succesului nostru, sublinie Doghin, constă în împiedicarea implicării din punct de vedere militar a americanilor și a europenilor.

Se întoarse către Șovici.

– Vom acționa pe cale diplomatică, susținînd că nu am atacat cu intenții imperialiste, ci pentru a răspunde la o agresiune împotriva Federației. Însă, dacă această stratagemă nu va ține, generalul ți-a sugerat ideea amenințărilor la adresa unor persoane aflate în posturi-cheie...

– Așa e, confirmă Kosigan. Dimitri mi-a spus însă că i-a venit o idee mai bună. De ce nu-i spui tu, Dimitri?

Doghin îl privi pe Șovici, în timp ce acesta se foia, schimbîndu-și poziția pe scaun. Era limpede că o făcea doar pentru a-i prelungi așteptarea lui Doghin. Se așeză din nou, încrucișîndu-și picioarele, și-și șterse preocupat o pată de noroi de pe partea laterală a bocancului.

În cele din urmă rosti:

– Oamenii mei din America mi-au spus că, în ultima vreme, FBI-ul și-a perfecționat metodele de ripostă. În cazul traficului de droguri sau al jocurilor de noroc, nu se prea înghesuie să ne pună bețe în roate. Însă în cazul în care cetățenii au de suferit, ripostează dur. În felul ăsta, spun ei, împiedică străzile să devină un câmp de bătălie. Și cum majoritatea gangsterilor își văd de treburi pentru a scoate bani, nu în scopuri politice, nu există modalități pentru a-i convinge să atace ținte guvernamentale.

– Și-atunci ce ne propui? întrebă Doghin.

– Un atentat demonstrativ, avînd ca obiectiv o țintă civilă, răspunse Șovici.

– În ce scop? vru să afle Doghin.

Kosigan fu cel care îi răspunse:

– Pentru a atrage atenția întregii Americi. În momentul respectiv, îi vom anunța că, dacă ne vor lăsa să ne vedem de ale noastre în Estul Europei, nu vor urma și alte acte teroriste. Ba chiar îl vom oferi pe tavă și pe făptaș, astfel încît președintele Lawrence să pară prompt și hotărît în acțiunile sale. Bineînțeles, va trebui să îi despăgubiți pe colegii mei din America pentru pierderea unui om valoros. Dar cred că rezultatul va merita un mic efort financiar suplimentar, nu-i așa?

– Desigur, încuviință Kosigan.

Apucă sticla de votcă și îl privi pe Doghin.

– Cum spuneam, domnule ministru, nu trebuie decît să ținem America în priză pînă cînd, la știrile nopții, vor fi difuzate imagini cu soldați uciși sau mutilați. Poporul american nu va tolera ca fiii săi să fie sacrificați. Și cu numai cîteva luni înaintea alegerilor, președintele Lawrence nu va risca o intervenție în forță, împotriva voinței populare.

Doghin îl privi pe Șovici.

– Ce fel de țintă civilă veți lovi?

– Nu știu, răspunse acesta nepăsător. Oamenii mei trăiesc acolo. Unii dintre ei sînt mercenari, alții o fac din patriotism. Indiferent însă care dintre ei va fi ales pentru această misiune, va ști cum să lovească în sufletul americanilor.

Zîmbi, fără pic de umor.

– Mîine, la ora asta, vom afla de la știri care a fost ținta aleasă.

– Mîine, punctă Kosigan. Sîntem oameni de acțiune.

Turnă vodcă în cana sa și în cea a lui Șovici.

– Prietenul nostru Nikolai nu bea alcool, așa încît îi vom îngădui să toasteze cu ceai.

Ridică paharul.

– În cinstea alianței noastre!

Ciocnind cu ceilalți, Doghin simți o arsură în stomac. Puneau la cale o lovitură de stat, o a doua Revoluție. Construiau un imperiu, iar sacrificiile de vieți omenești erau necesare. Dar, deși era conștient de necesitatea acestora, îi era greu să accepte indiferența lui Șovici. Gangsterul trecuse de la conceptul de răpire la cel de omor în masă fără absolut nici o dificultate.

Doghin sorbi din ceai, repetîndu-și în gînd că această meza-lianță era imperios necesară. Orice conducător era nevoit să accepte compromisuri, pentru a merge înainte. Petru cel Mare schimbase arta și industria Rusiei potrivit unor idei pe care le adusese din Europa. Cooperarea cu nemții îi permisesese lui Lenin să-l detroneze pe țar și să se retragă fără pierderi prea mari din primul război mondial. Stalin își consolidase puterea asasinîndu-l pe Troțki și pe alte cîteva sute de foști tovarăși de drum. Elîn căzuse la înțelegere cu marii mahări ai pieței negre pentru a împiedica instalarea colapsului total în economie.

Iar acum, el însuși era constrîns să colaboreze cu un răufăcător. Bine măcar că Șovici era rus. Prefera această variantă ploconirii în fața Statelor Unite pentru a obține sprijin moral și financiar, cum făcuse Gorbaciov și cum făcea acum Janin.

În timp ce tovarășii săi își goleau cînila cu votcă, Doghin evită să-l privească în ochi pe Șovici. Încerca să se gîndească la scopuri, nu la mijloace. Își închipui o nouă hartă atîrnată pe peretele biroului său. Harta unei noi și mărețe Uniuni Sovietice.

Duminică, ora 20, New York

După primirea comenzii de covrigi de la Sankt Petersburg, Herman Josef așezase cinci kilograme de explozibil plastic într-o pungă de carton. Deasupra pusese covrigii. Parcursese apoi cale de trei cvartale pînă la Everything Russian, o prăvălie în care se vindeau cărți, casete și alte bunuri provenite din patrie. Șaizeci de minute mai târziu, transportase alte cinci kilograme de explozibil la Mickey's Pawn Shop din Brighton Beach.

De-a lungul zilei, Herman livrase în total șaptezeci și cinci de kilograme de explozibil, în diferite locuri. Nu știa dacă era sau nu urmărit, dar presupunea că așa era. Din această cauză, la fiecare livrare încasase plata cuvenită pentru covrigii livrați, înjurînd la întoarcere zgîrcenia bacșișurilor.

De fiecare dată, după plecarea lui Herman, explozibilul era dus de un alt curier la casa de bătrîni Nicholas, unde era depozitat într-un sac de plastic pentru transportul cadavrelor. În cele din urmă, acest sac fu transportat în cartierul St. Marks din New York, la firma de pompe funebre Cerkasov, fiind închis într-un sicriu. Familia Ceaikov lăsa întotdeauna procurarea armelor și a

explozibililor în seama familiei Belnick. Specialitatea lor era planificarea și executarea operațiunilor.

Tunelul Queens-Midtown se întinde pe sub East River din 36th Street pînă la intersecția dintre Second și Third Avenue. El leagă Insula Manhattan de autostrada Long Island care pornește din Queens. Vechi de cincizeci de ani și lung de doi kilometri, tunelul este una dintre principalele artere ale orașului și, în orice moment al zilei, traficul care îl străbate e deosebit de intens.

În această seară călduroasă, fiind duminică, cei care îl străbăteau nu erau navetiști. Luminile portocalii din tavan luminau calea familiilor ce se întorceau acasă după o zi petrecută în inima marelui oraș și a turiștilor ce se îndreptau spre aeroporturile La Guardia și JFK International.

Înalt, cu părul și barba albă, Eival Ekdol coborî geamul lateral al dricului. Trase în piept aerul ce mirosea puternic a petrol, amintindu-i de Moscova. Nu se gîdea la cei din jurul său și la ceea ce făceau aceștia. Nu contau. Moartea lor constituia prețul ce se cerea plătit pentru instaurarea unei noi ordini mondiale.

În apropiere de ieșirea din tunel, bărbatul originar din Rusia apăsă pe butonul brichetei din bord. Pneul din stînga față explodă, iar el conduse cu mare greutate dricul înclinat, către marginea șoselei. Ignoră blestemele șoferilor care erau nevoiți să treacă pe banda de alături pentru a-l ocoli. Americanii înjurau mereu, de parcă în viață ar fi trebuit să se întîmple doar lucruri plăcute, iar defecțiunea mașinii sale ar fi fost un afront adus lor personal.

Ekdol își aprinse luminile de avarie, coborî din dric și se îndreptă spre ieșirea din tunel. Înainte de a ieși la lumină, scoase din buzunar telefonul celular și simulă o convorbire. Continuă să vorbească și cînd trecu pe lîngă cabinele de taxare.

Trecu apoi pe lîngă un tînăr ofițer controlor de trafic, așezat la volanul unei mașini de poliție parcată chiar lîngă cabine. Tînărul îl întrebă dacă avea cumva nevoie de ajutor.

— Nu, mulțumesc, rosti Ekdol într-o engleză marcata de un accent puternic. Am telefonat adineauri ca să chem ajutoare.

– Pană de cauciuc? întrebă ofițerul.

– Nu, răspunse Ekdol. Mă tem că mi s-a rupt osia.

– E cam întuneric acolo, spuse ofițerul. Mașina ar putea fi lovită de un șofer mai neatent. Ați aprins lumini de avertizare în jurul ei?

– Nu, domnule.

Ofițerul apăsă pe butonul care deschidea portbagajul.

– Ar trebui s-o facem cât mai repede.

– Vă mulțumesc, domnule, spuse Ekdol. Vin și eu imediat. Trebuie să anunț familia răposatului.

– Mda, rînji tînărul ofițer. Cred că nu-i plăcut să participe la o înmormîntare în absența mortului.

– Chiar așa, domnule, îl aprobă Ekdol.

Ofițerul coborî din mașină și luă din portbagaj o cutie cu lumini de avertizare. Apoi se îndreptă spre intrarea în tunel, fluierînd.

Prefăcîndu-se în continuare că vorbește la telefonul mobil, Ekdol ocoli cabina de taxare. Cîteva secunde mai tîrziu, o camionetă Cutlass trecu de barieră și opri în dreptul lui. Înainte de a urca, Ekdol apăsă pe una din tastele telefonului.

În vreme ce camioneta se îndepărta cu mare viteză, un bulgăre de foc erupse din gura tunelului, scuipeînd fum, bucăți de piatră și așchii de metal în toate direcțiile. Mașinile care ieșeau din tunel fură date peste cap de suflul exploziei. Una dintre ele se rostogoli pe deasupra controlorului de trafic și se lovi de o furgonetă aflată în dreptul cabinei de taxare. Ambele vehicule explodară, învâluind cabina într-o mare de flăcări. Mașinile aflate pe benzile de intrare în tunel fură strivite de sfărîmături, în timp ce dinăuntru tunelului răsunau bubuiturile surde ale mașinilor ce explodau una după alta. Preț de o clipă aria de taxare fu învăluită de un fum gros și de o liniște mormîntală, de rău augur.

Cîteva secunde mai tîrziu, liniștea fu sfîșiată de pîrîitul înspăimîntător al grinzilor ce se îndoiau și al betonului ce se fisura. După o clipă, cale de o jumătate de kilometru, autostrada și clădirile înșirate de-a lungu-i se cutremurară cînd acoperișul

tunelului se prăbuși. Vuietul apelor fluviului ce se prăvăleau prin crevasa astfel creată era asemenea mugetului unui ocean înfuriat. Zidurile tunelului cedară și ele sub presiunea apei, iar sfărîmăturile țîșniră în afară prin gura tunelului, duse de val. Șuierul focurilor ce se stingeau fu înecat de apele care dădură năvală, luînd pe sus puținele mașini intacte și cei cîțiva stîlpi de iluminat care mai rămăseseră în picioare. Un abur gros se înalță către cer din gura schimonosită a tunelului, amestecîndu-se cu norul negru de fum.

Cînd apele se liniștiră și sfărîmăturile își găsiră în sfîrșit odihna, din depărtare se auzi țipătul răgușit al sirenelor. Cîteva minute mai tîrziu, elicopterele poliției începură să survoleze la joasă înălțime autostrada, filmînd mașinile care se îndepărtau de locul dezastrului.

Dar Ekdol nu era deloc îngrijorat. Peste mai puțin de o oră avea să ajungă la adăpost. Mașina avea să fie demontată în garaj, iar barba, mustața falsă, ochelarii de soare și cascheta de base-ball pe care le purta aveau să fie arse.

Deocamdată, misiunea sa se încheiase. Arnold Belnick și mercenarii din „brigada covrigarilor“ aveau să fie consistent retribuiți pentru rolul jucat în această acțiune. Avea să vină rîndul altor soldați ai celulei Groznîi să continue ceea ce începuse el.

Deși propria sa viață era pe cale de a fi distrusă, Ekdol se simțea onorat să și-o sacrifice în numele noii Uniuni Sovietice.

Duminică, ora 21:05, Washington, D.C.

Khartoum“ era unul dintre filmele preferate ale lui Mike
Rodgers.

E drept, nu era dulce și fierbinte ca Elizabeth, Linda, Kate sau Ruthie, dar nici nu îl obliga să iasă din casă la miezul nopții pentru a-l conduce acasă. Filmul era oricând la îndemână, între celelalte discuri laser, alături de celelalte pelicule favorite ale lui Rodgers, între care se numărau „Cidul“, „Lawrence al Arabiei“, „Omul care voia să fie rege“ și, practic, toate filmele lui John Wayne. În compania filmelor, nu era nevoie să fie sociabil. Filmele nu-i cereau decât minimul efort de a pune discurile în aparat, de a se relaxa și de a se bucura de ele.

Rodgers așteptase cu prea multă nerăbdare o zi întreagă momentul în care avea să vizioneze filmul, astfel încât ar fi trebuit să bănuiască că nu avea să-i fie dat să se bucure de el.

Își începuse duminica alergând, ca în fiecare dimineață, opt kilometri. Apoi își făcuse o cafea neagră fără zahăr și o băuse așezat la masă în fața calculatorului portabil, punându-se la punct cu agenda lui Paul Hood – de-acum, agenda sa – pentru săptămâna următoare. Avea să fie nevoit să participe la o mulțime de

întîlniri cu șefii celorlalte agenții guvernamentale, urmînd să poarte discuții referitoare la mai buna gestiune a informațiilor; îl așteptau totodată o audiere preliminară în comisia de buget și o cină cu șeful Jandarmeriei Naționale Franceze, Benjamin. Doar gîndul la aceste pălăvrăgeli sterile era de-ajuns pentru a-l face să-și simtă gura uscată. Din fericire, programul cuprindea și o serie de repere interesante. Împreună cu Bob Herbert și Matt Stoll, expertul în computere, aveau să pună la punct programele pentru noul satelit ED (Electronic Disruptor). Acesta se afla în perioada de testări deasupra Japoniei și avea să fie capabil să vizualizeze din spațiu obiecte de dimensiunile unui computer personal aflate la sol. De asemenea, în această săptămînă aveau să-i parvină datele transmise de personalul de teren din Orientul Mijlociu, America de Sud și așa mai departe. Agenții americani infiltrați în armata rusă aveau să-și prezinte, la rîndul lor, rapoartele. Rodgers era foarte curios să afle în ce mod intenționa noul președinte rus să compenseze reducerile de personal din infanterie și din sectorul operațional.

Cele mai interesante se anunțau însă a fi primele ședințe cu inginerii Centrului de Comandă în care aveau să discute despre crearea noului Centru Operativ Regional. După episodul din Coreea, Rodgers avusese ideea înființării unor dispozitive mobile, care să poată fi deplasate oriunde în lume. Dacă acest lucru avea să fie realizat, unul sau mai multe COR-uri aveau să sporească enorm eficiența agenției.

După prînz, Rodgers plecase la poligonul de tir de la Baza Andrews. Erau zile cînd nu reușea să nimerească ținta nici de la doi pași, chiar și cu un M3 de calibrul 45. Alteori însă nimerea exact în centru, cu un Colt Woodsman de 22. Astăzi fusese una dintre zilele bune. După două ore de exerciții care îi lăsaseră cu gura căscată pe instructorii din Forțele Aeriene, Rodgers își vizitase mama internată la Sanatoriul Van Gelder. Nu era cu nimic mai lucidă decît fusese în ultimii doi ani, de cînd suferise accidentul cerebral. Cu toate acestea, zăbovi o vreme alături de ea, citindu-i poeziile preferate dintr-un volum de Walt Whitman și ținînd-o de mînă. La plecare, se întîlnise cu un fost camarad de

arme din Vietnam pentru a lua cina împreună. Andrew Porter era proprietarul unei rețele de cluburi pe Coasta de Est și știa să-l facă pe Rodgers să rîdă ca nimeni altul.

În vreme ce își beau cafeaua și se pregăteau să achite nota, pager-ul lui Rodgers emise un semnal sonor. Era directoarea adjunctă de la Siguranța Națională, Tobey Grumet. Își folosi telefonul celular pentru a o contacta imediat.

Tobey îl informă despre atentatul de la New York și despre ședința de urgență convocată în Biroul Oval de către președinte. Rodgers îi ceru scuze lui Porter și porni pe dată către Casa Albă.

Gonind pe autostradă, Rodgers se gîndi la generalul Charles Gordon, zis „Chinezul“. Eforturile depuse de Gordon pentru a proteja slab apărutul Khartoum de atacurile hoardelor fanatice de *mahdi* fuseseră una dintre cele mai curajoase și totodată nebu-nești acțiuni din întreaga istorie militară a lumii. Gordon își plătise cu viața eroismul, fiind ucis cu o sulită înfiptă în piept. Capul său înfipt într-o țeapă fusese purtat, ca un trofeu, de către dușmanii învingători. Rodgers știa însă că Gordon își dorise dintotdeauna să moară astfel. Englezul își sacrificase viața pentru a-i putea spune unui tiran: *Nu. Nu vei cîștiga acest teritoriu fără luptă.*

La fel simțea și Rodgers. Nimeni nu putea să facă una ca asta țării sale fără o ripostă pe măsură.

Ascultă știrile la radio și vorbe la telefon, în drum spre Casa Albă. Era bucuros că avea ceva de făcut. Asta avea să-l împiedice să se lase pradă groazei. Numărul victimelor era mai mare de două sute. Traficul pe East River fusese blocat, iar circulația pe artera estică a Manhattan-ului avea să fie limitată la strictul necesar pînă la evaluarea pagubelor structurale produse de explozie. Alte puncte de tranzit erau verificate în căutare de explozibile – podurile, aeroporturile, căile ferate, autostrăzile și galeriile de metrou. Practic, activitatea centrului comercial al lumii avea să fie paralizată luni dimineată.

Omul de legătură al Centrului de Comandă cu FBI-ul, Darrell McCaskey, îl sună pe Rodgers pentru a-l informa că FBI-ul preluase ancheta, iar directorul Egenes avea să participe

la ședință. McCaskey îl informă de asemenea că obișnuiții extremiști telefonaseră pentru a revendica atentatul. Nimeni nu credea însă că adevăratul făptaș se deconspirase, iar McCaskey habar nu avea cine ar fi putut fi acesta.

Rodgers primi de asemenea un telefon de la adjuncta sa, Karen Wong, cea care prelua conducerea Centrului de Comandă în serile din week-end.

– Domnule general, înțeleg că ați fost convocat la o ședință, îi spuse ea.

– Da, așa e.

– În cazul ăsta, iată câteva informații pe care ar trebui să le cunoașteți. De îndată ce Lynne Dominick de la deciptare a aflat despre explozie, a mai aruncat o privire asupra comenzii de covrigi venite de peste ocean. Sincronizarea și amplasarea celui care a recepționat mesajul păreau să indice o concordanță între cele două evenimente.

– Și ce-a aflat?

– Cunoașterea rezultatului i-a permis să lucreze în sens invers, spuse Wong. Se pare că există într-adevăr o legătură. Presupunând că ultimul punct al comenzii a fost locul atentatului, a reușit să creeze o hartă. Celelalte elemente sînt, se pare, diferite locații din Manhattan; ar putea fi locurile în care au fost livrate componentele bombei.

Așadar, vom fi nevoiți să ne confruntăm cu rușii, își zise Rodgers înfișurat. Iar dacă ei se aflau la originea dezastrului, acesta nu avea să fie considerat un act terorist, ci unul de război.

– Spune-i lui Lynne că a făcut treabă bună, spuse Rodgers. Să-și sintetizeze descoperirile și să le transmită prin fax, pe linia sigură, la Biroul Oval.

– Înțeles. Ar mai fi ceva, ceva ce s-a întîmplat de data asta la Sankt Petersburg, adăugă Wong. Tocmai am fost informați de către comandorul Harry Hubbard de la D16 că au pierdut doi oameni acolo. Cel dintîi și-a găsit moartea ieri după-amiază în fața Ermitajului, pe malul Nevei. Era un agent pe nume Keith Fields-Hutton. Rușii au anunțat că a suferit un atac de cord.

– Un eufemism care înseamnă limpede *Noi l-am ucis*, comentă Rodgers. El era cel însărcinat cu supravegherea studioului de televiziune?

– Da, confirmă Wong. Cu toate acestea, n-a apucat să transmită nici măcar un singur raport. Asta înseamnă că l-au depistat și l-au lichidat aproape imediat.

– Îți mulțumesc pentru vești, spuse Rodgers. Paul a fost pus la curent?

– Da. A sunat imediat ce a auzit la știri despre explozie. Te roagă să-l suni imediat după ședință.

– Așa o să fac, încuviință Rodgers, cotind pe aleea ce ducea spre una dintre porțile Casei Albe.

Luni, ora 6, Sankt Petersburg

Cînd era doar un puști, la începutul anilor '50, crescînd în orășelul Narian-Mar de pe țărmul Oceanului Arctic, Serghei Orlov nu credea că avea să iubească vreodată o altă priveliște mai mult decît pe aceea a focului ce ardea în vatra casei părinților, atunci cînd se întorcea acasă prin nămeți, purtînd în micul lui rucsac de pînză cei doi sau trei pești pe care îi prinsese în lacul din apropierea casei. Pentru Orlov, strălucirea văpăii însemna mai mult decît o luminiță în noaptea înghețată. Era un semn plin de speranță într-un nemărginit pustiu al frigului.

Dînd ocol pămîntului în anii '70, în calitate de participant la cinci misiuni Soiuz, cu durate cuprinse între opt și optsprezece zile, generalul Serghei Orlov văzuse însă ceva și mai demn de a fi ținut minte. Nu era ceva nou. Zeci de cosmonauți admiraseră pînă atunci pămîntul din spațiu. Dar, indiferent dacă îl descrieseră ca pe o picătură albastră, o bilă de marmură sau un superb glob din pomul de Crăciun, cu toții erau de acord că acea priveliște le schimbase viziunea asupra vieții. Ideologiile politice nu se puteau măsura cu puterea aceluia glob fragil. Călătorii în spațiu își dăduseră cu toții seama că, dacă omenirea avea un

destin, acela nu era de a se lupta pentru controlul planetei, ci de a-i proteja căldura și pacea, călătorind printre stele.

Iar apoi m-am întors pe pământ, își zise Orlov, coborînd din autobuzul 44 la stația de pe Nevski Prospekt. Hotărîrea și inspirația păleau atunci cînd ți se cerea să faci ceva pentru țară, ceva ce nu puteai refuza. Rușii nu cunoșteau refuzul. Bunicul lui Orlov fusese țarist; cu toate acestea, luptase împotriva Albilor în timpul Revoluției. Tatăl său nu refuzase să lupte pe cel de-al doilea front ucrainean, în cel de-al doilea război mondial. Pentru patrie, nu pentru Brejnev, antrenase și el o generație nouă de cosmonauți, pentru spionarea Statelor Unite și a forțelor NATO din spațiu, precum și pentru prepararea unor noi agenți chimici, în condiții de gravitație nulă. Fusese antrenat să vadă lumea nu ca pe o casă pentru toți oamenii, ci ca pe un fruct numai bun pentru a fi decojit, tăiat felii și devorat, în numele unui bărbat pe nume Lenin.

Și unii ca ministrul Doghin nutresc nostalgii după acele vremuri, își zise Orlov, înaintînd grăbit de-a lungul bulevardului. Deși era încă destul de devreme, muncitorii soseau în grupuri mici la Ermitaj, pentru a pregăti muzeul înainte de năvala zilnică a turiștilor.

Deși ministrul era îndeajuns de amabil, părea cuprins de o fervoare cvasireligioasă ori de cîte ori vorbea despre istoria Rusiei și mai ales despre epoca lui Stalin. Cu fiecare vizită lunară a ministrului la Sankt Petersburg, amintirile lui despre anii Uniunii Sovietice deveneau din ce în ce mai idealizate.

Mai existau și cei asemenea lui Roski, oameni ce păreau a nu avea absolut nici un fel de viziune despre lume. Pur și simplu își doreau doar puterea. Orlov fusese pus în gardă de un telefon al șefului securității, Glinka. Acesta se pricepea de minune să joace pe mai multe planuri, dar Orlov îi dăduse imediat crezare atunci cînd Glinka îl informase că activitățile lui Roski din ultimele douăzeci și patru de ore fuseseră din cale-afară de secretease. Totul începuse atunci cînd Roski insistase pentru a cerceta el însuși banala alarmă din ziua precedentă. Aceasta fusese urmată de o comunicare prin computer cu un agent aflat

pe teren, care nu fusese înregistrată nicăieri și al cărei scop era necunoscut. În sfârșit, Roski avusese o discuție misterioasă cu un procuror local.

Mi s-a ordonat să cooperez cu Roski, își spuse Orlov, *dar nu voi îngădui să-și facă de cap*. Indiferent dacă Roski era sau nu de acord, avea să-l oblige să urmeze ordinele cu strictețe, dacă nu voia ca atribuțiile să-i fie restrânse la munca de birou. Atîta vreme cît Roski se bucura de sprijinul ministrului de interne, Doghin, nu-și putea permite să-l amenințe. Însă nu era prima oară cînd Orlov avea de înfruntat un obstacol. Cicatricele sale o dovedeau, și era ferm hotărît să mai îndure și altele, dacă era nevoie. Învățase engleza pentru a deveni ambasador. De fapt, o făcuse pentru a putea citi și afla ce anume gîndea restul lumii.

Orlov își ridică gulerul treniului de un alb spălăcit pentru a se apăra de vîntul tăios și își puse în buzunar ochelarii cu ramă neagră. Aceștia se abureau de fiecare dată cînd cobora din autobuzul supraîncălzit, iar el n-avea timp de pierdut cu ștergerea lor. Culmea, să poarte ochelari tocmai el, care deslușise Marele Zid Chinezesc de la o înălțime de peste cinci sute de kilometri.

În pofida problemelor pe care i le puneau Roski, gura cărnăasă a lui Orlov era relaxată, iar fruntea lui înaltă nu era încrețită de nici un rid al încruntării, sub șapca cenușie. Ochii pătrunzători, pomeții înalți și tenul închis la culoare, laolaltă cu înclinația sa spre aventură, constituiau o parte din moștenirea originii sale asiatice, manciuriene. Străbunicul său îi spusese odinioară că neamul lor făcuse parte din cel dintîi val de războinici care cotropiseră China și Rusia în secolul al șaptesprezecelea. Orlov habar nu avea cum anume reușise străbunicul său să cunoască atît de exact rădăcinile familiei. Îi plăcea să se considere descendent al unui popor de cuceritori, care știuseră însă ce înseamnă bunăvoința față de localnici.

Înalt de un metru optzeci, Orlov avea umerii înguști și constituția suplă care îl recomandau drept un cosmonaut ideal și rezistent. Deși dosarul său de pilot de vînătoare fusese fără cusur, anii zborului în spațiu își lăseseră urme pe trupul său. Șchiopăta din cauza fracturilor suferite la piciorul și soldul stîng atunci

cînd, în ceea ce avea să fie ultima sa misiune, parașuta refuzase să i se deschidă la timp. Brațul drept îi era plin de cicatrice, de cînd îl salvase pe un aspirant cosmonaut din epava în flăcări a unui MiG-27. O tijă de metal fixată la șold îi îngăduia să meargă aproape ca înainte, dar refuzase să se supună operațiilor estetice pentru a-și reface pielea de pe antebraț. Nu de alta, dar îl încîntau oftaturile pe care le scotea soția sa de fiecare dată cînd îi vedea cicatricile.

Orlov zîmbi, cu gîndul la scumpa sa Mașa. Deși micul dejun din această dimineață le fusese întrerupt de telefonul lui Glinka, generalul încă simțea senzația plăcută a îmbrățișării ei. Nu avea să o revadă mai devreme de a doua zi. Ca întotdeauna, înainte de a pleca în misiune, parcurseseră împreună ritualul încetățenit cu mai bine de douăzeci de ani în urmă, înainte de prima lui călătorie în spațiu: se cuprinseseră strîns în brațe, avînd grijă să nu se despartă înainte de a-și fi dezvăluit toate supărările, tot ce ar fi putut regreta dacă el nu s-ar mai fi întors. Mașa ajunsese să creadă sincer că, în ziua în care ar întrerupe această tradiție, soțul ei nu s-ar mai întoarce.

Frumoase erau zilele petrecute la bordul stațiilor spațiale Saliut și Mir, își zise el, surîzînd. În anii aceia, lucrase alături de Kizim, Soloviev, Titov, Manarov și ceilalți cosmonauți care petreceau săptămîni și luni de-a rîndul în spațiu. Se bucurase de frumusețea sterilă a astronavelor Vostok și Voșod și de cea a modulului astronomic Kvant, care le permitea să studieze universul. Trăise experiența zgomotului și furiei puternicelor rachete Energia, care propulsau încărcături uriașe în spațiu. Îi era dor de toate acestea. Dar, cu unsprezece luni în urmă, programul spațial fusese întrerupt, aflîndu-se în pragul colapsului, iar ofițerul în vîrstă de patruzeci și nouă de ani acceptase comanda acestui loc, un centru de comandă dotat cu cea mai înaltă tehnică militară ce avea menirea de a-i spiona atît pe prieteni, cît și pe dușmani, în țară și în afara granițelor. Șeful său, ministrul securității Cerkasov, îl lămurise că dispunea de calmul și minuțiozitatea necesare pentru a conduce un dispozitiv de o asemenea anvergură, deși acum Orlov ajunsese să se întrebe dacă nu cumva greșise

acceptînd. După ce atinsese cu mîna bolta cerească, era acum izgonit sub pămînt, în iad. Numeroșii oameni de știință, umaniști prin crez, alături de care lucrase la Centrul Spațial Iuri Gagarin de lîngă Moscova, îl molipsiseră cu ideile lor umaniste. Așa cum manciurienii înțeleseseră odinioară, progresul și puterea erau menite a-i înnobila pe oameni, făcîndu-i gata de orice sacrificiu, neavînd rolul de a-i controla și stăpîni.

Mașa era însă de aceeași părere ca și Cerkasov. Era de preferat ca un om cu temperamentul său să se afle în fruntea Centrului de Comandă, nu unul din stirpea lui Roski. Bineînțeles, avusese dreptate. Nici colonelul și nici bunul său prieten de dată recentă, ministrul de interne Doghin, nu păreau să cunoască granița dintre interesele Rusiei și ambițiile lor personale.

Străbătînd cu pași grăbiți bulevardul, ținînd sub braț pachetul cu mîncare pregătît de soția sa, Orlov privi către celălalt mal al rîului, spre Academia Navală Frunze, unde erau încartiruiți și cei doisprezece soldați care alcătuiau echipa de intervenție a Centrului, supranumită *Molot*, adică „Ciocanul“.

Mașa avusese dreptate în privința lui Roski. După ce-i povestise cine anume avea să-i fie secund la comandă – omul care fusese implicat împreună cu fiul lor, Nikita, în incidentul de la Moscova – Mașa îl sfătuisese să nu-i îngăduie lui Doghin să-l asmută pe Roski împotriva lui. Era convinsă că, mai devreme sau mai tîrziu, conflictul dintre ei doi avea să răbufnească, în vreme ce el însuși era de părere că munca în cadrul aceleiași proiect, într-un spațiu atît de restrîns, avea să-i oblige la încredere și chiar la respect reciproc.

Acum însă, conflictul părea inevitabil. Cum se făcea că soția sa era întotdeauna atît de isteată... iar el atît de naiv?

Privirea i se mută de-a lungul clădirilor de pe malul opus al Nevei. Lumina palidă a soarelui abia răsărit arunca umbre prelungi asupra Academiei de Științe și a Muzeului de Antropologie. Se opri o vreme, admirînd priveliștea superbă, înaintea de a intra în muzeu și de-a se îndrepta spre complexul de la subsol. Deși nu îi mai era dat să privească pămîntul din spațiu, îi rămăseseră destule frumuseți de văzut aici. Îl deranja faptul că Roski și

ministrul nu zăboveau niciodată pentru a privi fluviul, clădirile și mai ales tablourile expuse. Pentru ei, frumusețea era doar o modalitate abilă de camuflaj.

Intrînd în muzeu, Orlov se îndreptă spre Scara Iordanului și spre intrarea în noul instrument al Kremlinului. Simțea că această nouă agenție era, în același timp, practică și idiosincronică.

Latura practică era reprezentată de însăși amplasarea în inima Ermitajului. Locul fusese preferat altor potențiale situații, de la Moscova și Volgograd, din mai multe motive: cei care lucrau aici puteau să intre și să iasă din muzeu o dată cu grupurile de turiști, fără a da de bănuț. Din acest loc, agenții puteau să călătorească nestingheriți oriunde în Europa, via Scandinavia. Apele Nevei mascau și dispersau marea majoritate a emisiilor radio nedorite, produse de echipamentele centrului. Studioul de televiziune pe care îl construiseră le conferea acces la comunicațiile prin satelit. În sfîrșit, cel mai important argument era că nimeni nu s-ar fi îndurat să atace Ermitajul.

Idiosincrasia provenea din pasiunea ministrului Doghin pentru istorie. Acesta colecționa hărți vechi, între ele numărîndu-se și planurile buncărului de sub Kremlin al lui Stalin, din timpul războiului – încăperi nu doar rezistente la bombe, ci și legate de o galerie de metrou secretă, menită să slujească evacuării lui Stalin din oraș în cazul unui atac. Ministrul îl venera pe Stalin și, în momentul în care, împreună cu el, cu actualul președinte Janin și cu ministrul securității, schițaseră proiectul noului dispozitiv, la cererea lui Boris Elțin, Doghin insistase să fie folosită schema care funcționase eficient pe vremea lui Stalin. Într-adevăr, schema funcționa, constată Orlov. Ca și la bordul unui submarin, încăperile strîmte, generatoare de claustrofobie, îi ajutau pe cei care lucrau aici să se concentreze asupra sarcinilor.

Orlov îl salută din cap pe paznic, trecînd pe lîngă el. Folosi tastatura pentru a deschide ușa și, o dată intrat, îi prezentă ofițerului de serviciu legitimația, deși acesta era un văr de-al Mașei și se cunoșteau de cînd lumea. Apoi străbătu perimetrul de intrare și coborî scările către studioul TV. Ajungînd la capătul

opus al acestuia, introduse cu ajutorul tastaturii codul numeric al zilei, format din patru cifre, și ușa se deschise imediat. Când o închise în urma sa, unicul bec din casa scârilor se aprinse, răspîndind o lumină difuză. Coborî treptele și se opri în fața ultimei tastaturi, cea care îi oferea accesul în interiorul Centru-lui. Pătrunzînd pe culoarul slab luminat, o luă la dreapta și se îndreptă cu hotărîre către biroul colonelului Roski.

Duminică, ora 21:40, Washington, D.C.

Rodgers fu lăsat să treacă fără prea multe formalități de cele două porți și fu întâmpinat la intrarea Casei Albe de către directoarea adjunctă a Consiliului Național de Securitate, Tobey Grumet. Femeia în vîrstă de cincizeci de ani avea aproape un metru optzeci înălțime, avea părul lung, blond, pieptănat drept, și nu era mai deloc machiată. Rodgers nutrea un respect deosebit pentru această veterană a războiului din Vietnam, care își pierduse brațul stîng prăbușindu-se cu un elicopter pe cîmpul de luptă.

– Mă așteptai, remarcă Rodgers. Am întîrziat cumva?

– Nicidecum, îi răspunse Grumet, salutîndu-l regulamentar. Noi, ceilalți, sîntem bătrîni și căsătoriți și ne aflăm acasă în fața televizoarelor cînd s-a produs explozia. Am avut un mic avantaj. Pe legea mea, tocmai cînd ai crede că nu se mai poate întîmpla nimic rău în lumea asta nebună...

– Am citit destulă istorie, așa încît n-am crezut nicicînd una ca asta, spuse Rodgers.

Înainte de a trece pragul, Rodgers își scoase jacheta uniformei și i-o întinse santinelei. Dacă ar fi uitat să facă asta,

butonii de alamă ar fi declanșat alarma detectorului de metale ascuns în cadrul ușii. Detectorul nu reacționează. După ce își trecu detectorul portabil pe deasupra jachetei, pușcașul marin i-o înapoie lui Rodgers și îl salută.

– Ce s-a mai întâmplat? întrebă Rodgers, în timp ce străbăteau scurtul coridor ce ducea în Biroul Oval.

– Am procedat ca la carte, îi răspunse Grumet. Am blocat intrările în țară și i-am pus sub urmărire pe suspecții obișnuiți. Cei de la FBI au dat alarma la o serie de agenții și birouri și și-au trimis scafandrii pentru a cerceta locul dezastrului. Directorul Rachlin s-a plîns că CIA cheltuiește prea mulți bani pentru cultivarea anumitor afinități politice și nu îndeajuns pentru urmărirea sociopaților, a savanților nebuni și a inamicilor ideologici.

– Tipic pentru Larry, comentă Rodgers. Sincer, ca întotdeauna. Ce naiba vor ticăloșii ăștia, Tobey?

– Pînă cînd vom ști mai multe, am hotărît să considerăm atentatul ca pe oricare alt act terorist. Se prea poate să fi fost doar o acțiune criminală și să ni se ceară o sumă de bani. E posibil, de asemenea, ca atacul să fi fost pus la cale de un individ nebun sau de o grupare autohtonă.

– La fel ca în cazul Oklahoma City.

– Exact. O grupare acționînd mînată de o furie profundă împotriva societății de care s-a înstrăinat.

– Dar nu crezi asta, nu-i așa?

– Nu, Mike, nu cred. Cred că totul a fost pus la cale de o grupare teroristă din afara țării.

– Teroriști, așadar.

– Exact. Dacă așa stau lucrurile, s-ar putea să fi acționat doar pentru a se face cunoscuți. Cu toate acestea, în general acțiunile teroriste sînt puse la cale cu un scop precis, fac parte dintr-un plan mai amplu.

– Întrebarea care se pune este: care e scopul acestor oameni?

– Vom afla în curînd, spuse Tobey. Cu cinci minute în urmă, FBI-ul a primit un telefon la sediul din New York, care anunța că președintele va fi contactat de către terorist. Cel care a sunat a dat FBI-ului informații corecte cu privire la amploarea

exploziei, localizarea exactă și tipul de explozibil folosit. Toate s-au potrivit cu descoperirile noastre.

– Președintele o să accepte să stea de vorbă cu el?

– Teoretic, nu. O să se afle însă în încăperea respectivă, și credem că asta o să satisfacă... La naiba! exclamă Tobey, când pager-ul ei începu să bîzîie. Ne cheamă înăuntru chiar acum.

Porniră în goană spre capătul coridorului. Unul dintre asistenții aflați în anticamera Biroului Oval le făcu semn să intre și le deschise ușa care dădea în biroul președintelui.

Președintele Mike Lawrence stătea în picioare, lângă birou. Avea mînele cămășii suflecate și mîinile înfipite în șolduri. În fața lui se afla secretarul de stat Av Lincoln. Avînd un chip rubicond, fostul fundaș în liga profesionistă începuse să încărunească și să chealească.

Alți patru înalți funcționari erau de față: directorul FBI-ului, Griffen Egenes, directorul CIA, Larry Rachlin, comandantul Marelui Stat-Major Melvin Parker și directorul Consiliului Național de Securitate, Steve Burkow.

Cu toții ascultau încordați glasul care răsuna din difuzorul telefonului de pe biroul președintelui:

– ...Am să vă scutesc de osteneala reperării locului de unde vă sun, rosti omul de la capătul firului, cu un pronunțat accent rusec. Numele meu este Eival Ekdol. Mă aflu la numărul 1016, Forest Road, în Valley Stream, Long Island. Acesta este un adăpost *Groznîi* și sînt dispus să vi-l predau o dată cu propria-mi persoană. Sînt gata să compar în instanță și îi voi nominaliza pe cei care mă vor captura. Va fi un spectacol de toată frumusețea.

Groznîi, își zise Rodgers, luînd loc alături de tînărul și elegantul director al Consiliului Național de Securitate. *O, Doamne!*

Asceticul Egenes, directorul FBI, își notă în carnețel cîteva cuvinte pe care i le arătă apoi președintelui și celorlalți: *Să-mi trimit oamenii într-acolo?*

Președintele încuviință din cap și Egenes părăsi încăperea.

– După capturarea mea, acțiunile teroriste vor înceta, conchise Ekdol.

– Care a fost scopul aruncării în aer a tunelului, urmată de această predare? întrebă Burkow. Ce vrei în schimb?

– Nimic. Mai exact, vreau ca Statele Unite să nu întreprindă nimic.

– Unde, când și de ce? întrebă Burkow.

– În Europa de Est, spuse Ekdol. O anumite situație conflictuală va fi în curînd urmată de consecințe militare. Nu dorim implicarea Statelor Unite și a aliaților lor.

Comandantul Marelui Stat-Major ridică receptorul telefonului aflat la îndemînă și se întoarse cu spatele către microfon, astfel încît spusele sale să nu poată fi auzite.

Burkow protestă:

– Nu putem să promitem așa ceva. Statele Unite au anumite interese în Polonia, Ungaria...

– Aveți anumite interese chiar și pe teritoriul Statelor Unite, domnule Burkow.

Burkow păru a fi luat prin surprindere. Rodgers tăcu în continuare, ascultînd cu atenție.

– E cumva o amenințare la adresa americanilor? întrebă Burkow.

– Da, e o amenințare, confirmă Ekdol. Mai exact, la ora zece fără un sfert, un pod suspendat dintr-un alt oraș american va sări în aer. Asta, desigur, numai în cazul în care nu vom reuși să ajungem la o înțelegere pînă la momentul respectiv.

Cu toții își priviră ceasurile.

– După cum v-ați putut da seama, au rămas mai puțin de patru minute, preciză Ekdol.

Președintele interveni:

– Domnule Ekdol, sînt președintele Lawrence. Avem nevoie de mai mult timp pentru a lua o hotărîre.

– Aveți la dispoziție oricît timp doriți, domnule președinte, spuse Ekdol. Dar îl veți plăti cu vieți omenesti. Nu veți putea să mă capturați în timp util, chiar dacă v-ați trimis oamenii din clipa cînd v-am anunțat unde mă aflu. Și chiar dacă ați reuși să puneți mîna pe mine, nu veți reuși să-i opriți pe ceilalți membri ai celei *Groznii*.

Președintele făcu un semn și Burkow închise microfonul.

– Dați-i drumul, spuse Lawrence. Repede!

– Nu negociem cu teroriștii, rosti Burkow sec. Punct.

– Cum să nu, îl contrazise Lincoln. Dar nu o facem în public.

Nu avem de ales, trebuie să negociem cu el.

– Și ce-o să facem când o s-apară un alt maniac cu o bombă? întrebă Burkow. Ce-o să facem atunci când Saddam o să decidă că e timpul să treacă la acțiune? Sau, dacă nu el, atunci vreuna dintre grupările neonaziste de la noi?

– Nu vom permite să se mai întâmple una ca asta, spuse directorul CIA, Rachlin. Vom trage învățămintele necesare și ne vom pregăti. Deocamdată însă n-avem nevoie de un al doilea dezastru ca la New York. Mai întâi trebuie să dezamorsăm bomba; vom avea timp destul să punem mîna pe făptași după aceea.

– Dar ar putea fi un bluf, argumentă Burkow. Poate că nebunul și-a terminat muniția la East River.

– Domnule președinte, de data asta ticălosul a câștigat, spuse Rodgers. Știu câte ceva despre acești fanatici din celula *Grozni*. Nu obișnuiesc să vorbească în vînt și ați văzut cît de tare ne pot lovi. Lăsați-i să câștige runda asta. Îi vom prinde în următoarea.

– Ai vreo idee?

– Da.

– Tot e ceva, fu de părere președintele.

– În situația actuală, chiar și un scuipat într-un closet tot ar fi ceva, spuse Burkow. Se pune întrebarea: este acel „ceva“ tocmai cel de care avem nevoie?

Lawrence își masă fața cu ambele mîini, în vreme ce Burkow îi arunca priviri ucigătoare lui Rodgers. Nu-i plăcea să piardă și sperase să găsească în Rodgers un aliat. În mod obișnuit, așa s-ar fi întâmplat. Dar în cazul de față implicațiile erau enorme, și aveau nevoie de timp și de capete limpezi pentru a le cîntări așa cum se cuvenea.

– Îmi pare rău, Steve, rosti președintele. Sînt de acord cu tine în principiu, Domnul mi-e martor. Dar trebuie să-i dăm monstrului ce ne-a cerut. Fă-mi din nou legătura.

Cu o mișcare scurtă, Burkow deblocă microfonul.

– Mai ești pe fir? întrebă președintele.

– Da.

– Dacă îți acceptăm condițiile, nu va mai avea loc nici o altă explozie?

– Numai dacă acceptați acum, imediat, răspunse Ekdol. Aveți la dispoziție mai puțin de un minut.

– Atunci, sîntem de acord, spuse președintele. Sîntem de acord, lua-te-ar naiba!

– Prea bine, spuse Ekdol.

Urmă o scurtă pauză.

– Unde se află explozibilul? întrebă Burkow.

– În portbagajul unei camionete oarecare, care traversează un pod oarecare, dintr-un oraș american oarecare, veni răspunsul. Tocmai i-am telefonat șoferului să nu mai livreze marfa. Iar acum, așa cum v-am promis, puteți veni să mă luați. Nu voi pomeni nimănui despre înțelegerea noastră. Dar nu încercați să vă încălcați cuvîntul, domnule președinte, căci nu-i veți putea opri pe oamenii mei să intre în acțiune în alte orașe. S-a înțeles?

– Am înțeles, spuse președintele.

Omul de la capătul firului închise telefonul și în încăperea se așternu liniștea.

Luni, ora 6:45,
Sankt Petersburg

Orlov apăsă pe butonul difuzorului de lângă ușa lui Roski.

- Da? se auzi glasul strident al colonelului.
- Domnule colonel, sînt generalul Orlov.

Ușa se deschise cu un bîzîit și Orlov intră. Roski era așezat la un birou mic, în partea stîngă a încăperii. Pe tâblia cenușie a acestuia se găseau un computer, un telefon, un fax, o cană de cafea și un steag în miniatură. În partea dreaptă a încăperii se afla biroul secretarei și aghiotantei sale, caporalul Valentina Believ. Amîndoi se ridicară în picioare și salutară regulamentar cînd își făcu apariția generalul, dar o făcu fiecare în felul lui: Believ prompt, sărind în picioare, Roski ceva mai lent, chiar cu lehamite.

Orlov le răspunse la salut și o rugă pe Valentina să-i lase singuri. Cînd ușa se închise în urma ei, Orlov își îndreptă privirea asupra colonelului.

– S-a întîmplat ceva ce s-ar cuveni să știu și eu în ultimele douăzeci și patru de ore? întrebă el.

Roski se așază cu mișcări lente.

– S-au întâmplat o mulțime de lucruri. Ceva ce s-ar cuveni să știți? Domnule general, toți sateliții noștri, agenții de pe teren, radiosupravegherea și decriptarea mesajelor captate vor deveni peste câteva ore responsabilitățile dumneavoastră. Aveți și așa destule preocupări.

– Sînt general, spuse Orlov. Munca efectivă o prestează subordonații mei. Ceea ce aș vrea să știu, domnule colonel, este dacă nu cumva ți-ai depășit atribuțiile.

– În ce privință?

– Ce treabă ai avut cu procuratura? vru să afle Orlov.

– Am fost nevoiți să ne descotorosim de un cadavru, răspunse Roski. Un agent britanic. Un tip curajos, îl urmăream de câteva zile. Și-a luat viața cînd s-a văzut încolțit de oamenii noștri.

– Cînd s-a întâmplat asta? întrebă Orlov.

– Ieri.

– De ce n-ai raportat?

– I-am raportat ministrului Doghin, replică Roski.

Orlov se încruntă.

– Regulamentul cere introducerea tuturor rapoartelor în memoria computerului, urmînd ca o copie să-mi fie trimisă imediat...

– E-adevărat, domnule, și așa aș fi procedat dacă dispozitivul nostru ar fi fost operațional. Din păcate, încă nu e așa. Legătura dintre biroul dumneavoastră și cel al ministrului nu va fi asigurată decît peste aproximativ patru ore. În schimb, telefonul meu a fost verificat și asigurat, astfel încît l-am putut folosi.

– Dar legătura dintre birourile noastre? interveni Orlov. Nu e îndeajuns de sigură?

– N-ați primit raportul?

– Știi prea bine că nu.

– A fost o scăpare, zîmbi Roski. Caporalul Believ va primi o mustrare. Dacă-mi permiteți să-l rechem pe Believ, veți primi raportul în câteva minute.

Orlov îl privi lung pe colonel.

– Te-ai alăturat Societății pentru Cooperare cu Armata, Forțele Aeriene și Flota când abia împliniseși paisprezece ani, nu-i așa? îl întrebă el.

– Aveți dreptate, confirmă Roski.

– La șaisprezece ani erai un lunetist experimentat și, în vreme ce tinerii de vîrsta ta făceau săritura peste groapa cu noroi din pista cu obstacole, îmbrăcați în ținută de sport și încălțați cu teniși, dumneata făceai saltul ținînd o raniță grea în spinare și încălțat cu bocanci. Generalul-colonel Odinstev te-a antrenat în cadrul unei grupe speciale, învățîndu-te arta terorismului și a asasinatului. Dacă-mi amintesc bine, ai executat o dată un spion în Afganistan, cu un cuțit aruncat drept în inimă de la cincizeci de metri distanță.

– Cincizeci și doi, preciză Roski, ridicîndu-și privirea către superiorul său. A fost un record în cadrul *spetnaz*.

Orlov ocoli biroul și se așeză pe marginea acestuia.

– Ai petrecut trei ani în Afganistan, pînă cînd unul dintre membrii plutonului tău a fost rănit în cursul unei misiuni de capturare a unui lider afgan. Comandantul plutonului a decis să nu-l abandoneze pe cel rănit. În calitate de locuitor la comanda plutonului, i-ai reamintit comandantului că avea datoria de a-i administra o injecție letală celui rănit și netransportabil. A refuzat și atunci l-ai ucis: o mîină peste gură, un pumnal înfipt în gît. Apoi i-ai luat viața rănitului.

– Dacă aș fi procedat altfel, superiorii noștri ar fi ordonat executarea întregului pluton pentru nesupunere, se justifică Roski.

– Desigur, spuse Orlov. A urmat însă o anchetă, pentru a se stabili dacă rana soldatului respectiv fusese îndeajuns de gravă pentru a justifica moartea.

– Era rănit la picior și ne încetinea retragerea, argumentă Roski. În această privință, regulamentele sînt foarte clare. Ancheta n-a fost decît o formalitate.

– Cu toate acestea, continuă Orlov, unii dintre oamenii tăi n-au fost de acord cu ceea ce ai făcut. Au adus, din cîte-mi amintesc, o serie de acuzații: ambiție, dorința de a fi avansat... Superiorii tăi s-au temut pentru siguranța dumitale, ai fost rechemat și

numit într-un post la facultatea de profil din cadrul Academiei Militare Diplomate. I-ai fost profesor fiului meu și l-ai cunoscut pe ministrul Doghin încă din vremea când acesta ocupa funcția de primar al Moscovei. Greșesc cumva?

– Nu, domnule.

Orlov se aplecă spre colonel și-i spuse, cu o voce abia șoptită:

– Ți-ai slujit țara și armata cu destoinicie vreme de douăzeci de ani, ți-ai riscat viața și reputația. Beneficiind de o experiență atât de vastă, domnule colonel, lămurește-mă și pe mine: n-ai învățat încă să nu stai jos în fața unui ofițer superior decât dacă acesta ți-a acordat permisiunea s-o faci?

Roski roși pînă-n vârful urechilor. Se ridică imediat, luînd poziție de drepti.

– Ba da, domnule.

Orlov rămase așezat pe colțul biroului.

– Cariera mea a fost diferită de a ta, domnule colonel. Tatăl meu a fost martor la înfrîngerea Armatei Roșii de către Luftwaffe în timpul războiului. Mi-a insuflat și mie respectul pe care îl nutrea pentru aviație. Mi-am petrecut opt ani de zile în Forțele de Apărare Aeriană, ca pilot de recunoaștere vreme de patru ani, iar apoi atrăgînd alți piloți în ambuscade – păcăleam aviația inamică, determinînd-o să intre în raza de acțiune a tirului ucigaș al tunurilor antiaeriene.

Orlov se ridică și privi direct în ochii aburiți de mînie ai lui Roski.

– Știai toate acestea, domnule colonel? Mi-ai studiat dosarul?

– Da, domnule, l-am citit.

– Atunci, știi că se întîmplă foarte rar să le atrag atenția subalternilor. Cei mai mulți dintre ei sînt oameni de treabă, chiar și recruții. Vor doar să-și facă treaba și să fie remarcați dacă o fac așa cum se cuvine. Unii dintre ei fac greșeli nevinovate, și nu există nici un motiv pentru a le strica dosarele, consemnîndu-le. Voi acorda întotdeauna unui soldat, unui patriot, prezumția de nevinovăție. Inclusiv ție, domnule colonel.

Orlov se apropie, astfel încât chipul lui se află din nou la doar câțiva centimetri de cel al lui Roski.

– Dacă însă voi constata vreodată că m-ai ignorat, adresându-te direct eșalonului superior, voi avea grijă să te întorci la Academie, purtînd în dosar o notă de nesupunere. Ne-am lămurit, domnule colonel?

– Da, domnule, ne-am lămurit, rosti Roski, aproape scuipînd cuvintele.

– Bine.

Schimbară salutul regulamentar, iar generalul se întoarce și se îndreptă spre ieșire.

– Domnule? spuse Roski.

Orlov întoarce capul. Colonelul rămăsese în poziție de drepti.

– Da? întrebă Orlov.

– Ceea ce a făcut fiul dumneavoastră la Moscova... a fost una dintre acele greșeli nevinovate?

– A fost o prostie și o dovadă de iresponsabilitate, răspunse Orlov. Dumneata și ministrul ați fost mai mult decît îngăduitori cu el.

– Am făcut-o din respect pentru realizările dumneavoastră, domnule, sublinie Roski. Îl așteaptă o carieră strălucită. Ați citit vreodată dosarul întocmit în urma incidentului?

Privirea lui Orlov deveni piezișă.

– Nu, nu m-a interesat.

– Posed o copie a lui, spuse Roski. A fost retrasă din arhiva cartierului general. La dosar era atașată și o recomandare. Știați asta?

Orlov nu răspunse.

– Comandantul companiei lui Nikita a recomandat exmatricularea lui pentru huliganism. Nu pentru că a desfigurat fațada bisericii ortodoxe grecești de pe Strada Arhipova, și nici fiindcă l-a bătut pe preot, ci fiindcă a intrat prin efracție în depozitul de materiale al Academiei, a sustras vopseaua și l-a repezit pe paznicul care încerca să-l oprească.

Roski zîmbi.

– Bănuiesc că fiul dumneavoastră era pornit împotriva grecilor după ce a audiat prelegerea mea, în care le-am povestit studenților cum au livrat forțele armate grecești armament pentru rebelii din Afganistan.

– Unde vrei să ajungi? întrebă Orlov. Vrei să mă convingi că ai reușit să-l înveți pe Nikita să se lege de cetățenii lipsiți de apărare?

– Civili sînt punctul vulnerabil al aceleiași mașinării care pune în mișcare și armata, domnule, spuse Roski. O țintă ca oricare alta pentru un adevărat membru al *spetnaz*. Dar nu cred că doriți să discutăm acum chestiuni ce țin de doctrina militară.

– N-am nimic de discutat cu dumneata, domnule colonel, replică Orlov. Trebuie să punem în mișcare un centru de comandă.

Porni spre ușă, dar glasul lui Roski îl opri din nou.

– Bineînțeles, domnule general. Cu toate acestea, de vreme ce mi-ați cerut să vă pun la curent cu tot ce ține de activitățile mele oficiale, voi avea grijă să înregistrez toate detaliile conversației noastre, inclusiv ceea ce urmează. Acuzațiile aduse fiului dumneavoastră nu au fost retrase. Pur și simplu nu s-a dat curs recomandării comandantului de companie, ceea ce nu e același lucru. Dacă aceasta ar fi fost supusă atenției comisiei de personal, aceasta nu ar fi putut s-o ignore.

Orlov se opri cu mîna pe clanță, cu spatele la Roski.

– Fiul meu va fi nevoit să suporte consecințele propriilor sale fapte, deși sînt convins că orice judecător militar nu va omite să ia în considerare comportarea sa meritorie din ultimii ani, precum și întîrzierea și modul în care au fost blocate, iar apoi readuse pe tapet detaliile acestui caz.

– Se întîmplă uneori ca vreun dosar să răsară din senin pe cîte un birou, domnule.

Orlov deschise ușa. Caporalul Believ, care se afla în fața ei, luă poziție de drepti și salută.

– Impertinența dumitale va fi și ea notată în propriul meu raport, domnule colonel, mai spuse generalul, mutîndu-și privirile de la Believ la Roski. Mai ai ceva de adăugat?

Roski rămăsese locului, împietrit lîngă birou.

– Nu, domnule. Deocamdată nu am nimic de adăugat.

Generalul Orlov ieși din încăpere și Believ intră în biroul colonelului. Închise ușa în urma ei și generalul nu putu decât să-și închipuie ce se întâmpla dincolo de tăblia ei capitonată.

Dar asta nu avea importanță. Roski fusese avertizat și, de acum înainte, avea să fie obligat să respecte regulile ca la carte. Cu toate acestea, Orlov avea impresia că regulile ar fi putut începe să se schimbe, din momentul în care Roski avea să obțină legătura telefonică cu ministrul de interne Doghin.

15

Duminică, ora 22:15,
Washington, D.C.

Griff Egenes se întoarce în Biroul Oval.

– Trupele statale se află în drum spre Forest Road, anunță el. Una dintre echipele mele a decolat cu elicopterul de la New York. O să punem mîna pe nebunul ăsta în mai puțin de o jumătate de oră.

– N-o să se împotrivescă arestării, spuse Burkow.

Egenes se prăbuși într-un fotoliu.

– De unde știi?

– I-am dat ceea ce și-a dorit. O să strige niște lozinci radicale și o să se lase prins.

– Drace, spuse Egenes. Mi-ar fi plăcut să ne fi dat ocazia să-l stoarcem nițel.

– Și mie, încuviință Burkow.

Șeful Consiliului Național de Securitate se întoarce către Mike Rodgers. Cu toate că toți cei prezenți în Biroul Oval aveau chipurile încordate, cel al lui Burkow părea cel mai înnegurat.

– Ei bine, Mike? făcu Burkow. Cine sînt creaturile astea și cum facem că punem mîna pe cei rămași liberi?

– Înainte de a răspunde, ar putea cineva să-mi spună dacă rușii au vreo operațiune militară în curs de desfășurare care ar putea să degenereze într-o invazie? interveni președintele. Ce naiba, se presupune că ținem sub urmărire lucrurile de felul ăsta.

Mel Parker, comandantul Marelui Stat-Major, cel mai taciturn dintre membrii administrației, răspunse imediat:

– Cît timp Ekdol își dicta termenii pentru predarea sa necondiționată l-am sunat pe secretarul apărării Colon. El a vorbit cu Pentagonul și mi-a spus că o serie de divizii rusești fac manevre chiar lângă granița ucraineană. Sînt în număr destul de mare, comparativ cu ceea ce obișnuiesc să deplaseze în zonă, dar nu îndeajuns încît să ne îngrijoreze.

– Nu s-au mai depistat nicăieri mișcări masive de trupe? întrebă Rodgers.

– BNR-ul își concentrează toate resursele pentru aflarea unui răspuns, replică Parker.

– Dar granița ar putea fi doar un punct intermediar de staționare, remarcă președintele.

– E foarte posibil, încuviință Parker.

– Tocmai aici e buba, spuse directorul FBI-ului, Egenes. Toate astea se întîmplă din cauza reducerilor de tehnică și personal. Avem prea puțini agenți pe teren. Un satelit n-are cum să ne raporteze despre infanteriștii care înjură lungimea marșului ce-i așteaptă și nici nu poate citi adnotările de pe o hartă. Ne lipsește adevăratul spionaj.

– Da, asta e o problemă, fu de acord Rodgers, dar are prea puțin de a face cu situația actuală.

– Cum adică? întrebă Rachlin.

– Adevărul este că individul ăla din *Groznîi* n-a făcut nici o afacere negociindu-și predarea, spuse Rodgers.

– Ce vrei să spui cu asta? întrebă Tobey, care pînă atunci tăcuse, luînd notițe pentru Steve Burkow.

– Să presupunem că rușii invadează Ucraina, explică Rodgers. Noi nu am putea să intervenim.

– De ce nu? întrebă ea.

– Fiindcă în acest caz am intra în război cu Rusia, continuă Rodgers. Ce-ar urma? Nu avem capacitatea să purtăm un război convențional declarat. Am dovedit asta în Haiti și în Somalia. Dacă totuși am face-o, pierderile ar fi grele și televiziunea nu ar pregeta să le prezinte. Opinia publică și Congresul ne-ar tăia macaroana cât ai zice pește. De asemenea, nu putem să intervenim în forță, cu rachete, bombardamente și atacuri pe scară mare, din cauza pagubelor materiale și a victimelor civile ce ar rezulta de aici.

– Le plîng de milă cu lacrimi de crocodil, aruncă ironic Burkow. E război. În război, oameni sînt răniți sau uciși. Și, dacă nu mă înșel, rușii au fost cei care au făcut primul pas, atacînd un obiectiv civil la New York.

– Nu avem confirmarea faptului că ordinul ar fi venit de la guvernul rus, sublinie Egenes.

– Exact, întări secretarul Lincoln. Sincer, oricît de urît v-ați uita la mine din cauza a ceea ce vă voi spune, nu sînt convins că mi-ar plăcea să ne implicăm într-un război în Europa de Est, fie el și unul just. Germania și Franța nu ni se vor alătura. Poate că nici măcar nu ne vor sprijini. Întregul NATO s-ar putea să ne întoarcă spatele. Cheltuielile necesare pentru a disciplina Rusia și a o reconstrui după un astfel de război ar fi uriașe.

– Nu, spuse Burkow, cu un dezgust abia reprimat. E de preferat să mai construim o linie Maginot pentru a ține dușmanul la distanță, precum cei trei purceluși și casa lor de paie. Nu-mi vindeți mie gogoși de genul ăsta. Pun pariu că nici nu vă trece prin cap că ar trebui să ne repezim asupra Lupului cel Rău, să-i scoatem fumurile din cap cu napalm și să ne facem un palton din ce mai rămîne din blana lui. Știu că nu sună foarte corect din punct de vedere politic, dar nu noi am fost cei care au început.

– Spune-mi, i se adresă Lincoln lui Rodgers, ți-au trimis japonezii o cutie cu bomboane și un bilețel de mulțumire fiindcă ai oprit rachetele nord-coreene să prefacă Tokyo în pulbere?

– N-am făcut-o pentru a primi mulțumiri, contracăra Rodgers. Am făcut-o fiindcă așa se cuvenea.

– Cu toții sîntem foarte mîndri de tine, urmă Lincoln. Dar noi am pierdut doi oameni, în vreme ce japonezii n-au mișcat un deget.

– De data asta, sînt de partea lui Mel, spuse președintele. Dar tot n-am lămurit adevărata problemă: cine se află în spatele atentatului și care-i sînt scopurile?

Se uită la ceas.

– La unsprezece și zece minute intru în direct, ca să vorbesc națiunii despre atentat. Tobey, pot să te rog să refaci discursul, pomenind și despre capturarea făptașului, mulțumită acțiunii prompte și concertate a FBI-ului, a CIA și a celorlalte agenții?

Directoarea adjunctă a Consiliului Național de Securitate încuviință și se îndreptă spre cel mai apropiat telefon.

Președintele se uită la Rodgers.

– Domnule general, acestea au fost motivele care te-au determinat să mă sfătuiești să capitulez în fața atentatorului? Știai că oricum am fi acționat așa cum dorea?

– Nu, domnule, răspunse Rodgers. N-am capitulat. N-am făcut decît să-i distragem atenția.

Lawrence se lăsă pe spate, cu mîinile încrucișate la ceafă.

– De la ce anume?

– De la contraatacul nostru, veni răspunsul.

– Împotriva cui? vru să afle Burkow. Ticălosul ne-a spus pentru cine lucrează și s-a predat.

– Vom urma firul amenințării în sens invers, explică Rodgers.

– Te ascultăm, spuse președintele.

Rodgers se aplecă, sprijinindu-și coatele pe genunchi.

– Celula *Groznîi* și-a luat numele de la Ivan *Groznîi*, Ivan cel Groaznic, începu Rodgers.

– De ce nu mă mir? murmură Rachlin.

– Încă din vremea Revoluției, membrii ei au acționat numai din interese politice, nu financiare, continuă Rodgers. S-au infiltrat ca o a cincea coloană în Germania în timpul războiului și au iscat tulburări nu foarte semnificative și la noi în perioada

Războiului Rece. Au fost la originea unora dintre primele eșecuri ale testelor cu rachete Redstone.

– Cine-i finanțează? întrebă Parker.

– Pînă de curînd erau sprijiniți de forțele politice extremist-naționaliste care aveau nevoie de un instrument terorist. Gorbaciov a încercat să dezmembreze celula la jumătatea anilor '80 și acesta a fost momentul în care membrii ei s-au răspîndit peste hotare, îndeosebi în State și în America de Sud, aliindu-se cu Mafia rusească aflată în curs de consolidare a puterii, pentru a-i răsturna pe conducătorii cu afinități occidentale.

– Așadar, îl urăsc de moarte pe Janin, conchise Lincoln.

– Ai prins ideea, încuviință Rodgers.

– Dar, dacă nu sînt manipulați de guvern, cum ar putea să plănuiască ceva în Europa de Est? întrebă președintele. O operațiune militară de o asemenea anvergură nu se poate desfășura fără aprobarea Kremlinului. Europa de Est nu e Cecenia, ca un grup de generali aflați la fața locului să-i poată impune o conduită politică lui Elțin.

– La naiba, observă Rachlin. Iar noi am crezut tot timpul că, de fapt, el trăgea sforile.

– Întocmai, întări Rodgers. Și de data asta se prea poate ca, fără știrea Kremlinului, să se pună la cale ceva mare. Ceea ce am văzut în Cecenia în 1994 a fost începutul tendințelor de descențializare a Rusiei. E o țară mare, cu nu mai puțin de opt fusuri orare. Să presupunem că, în cele din urmă, cineva de-acolo s-a trezit și și-a zis: „Țara asta e ca un dinozaur. Are nevoie de două creiere pentru a continua să trăiască“.

Președintele îl privi atent pe Rodgers.

– Chiar crezi că asta s-a întîmplat?

Rodgers dădu din cap.

– Chiar înaintea exploziei, domnule președinte, am interceptat o comandă de covrigi trimisă de la Sankt Petersburg la o simigerie din New York.

– O comandă de *covrigi*? izbucni Burkow. Îți arde de glume.

– Așa am reacționat și eu, spuse Rodgers. Ne-am tot chinuit să-i dăm de capăt, dar nu i-am descoperit adevăratul sens decît

după explozie. Folosind tunelul Midtown drept un punct aflat pe o rețea, unul dintre criptologii noștri a avut ideea de a-i suprapune o hartă a New York-ului, avînd drept unul dintre nodurile de interes maxim tocmai tunelul.

– Iar celelalte puncte nodale constituiau țintele de rezervă? deduse Egenes. În fond, atentatorii de la World Trade Center avuseseră și ei ținte secundare, între ele numărîndu-se și Tunelul Lincoln.

– N-aș crede, clătină din cap Rodgers. Analistul nostru le-a considerat mai degrabă niște opriri pe traseul fabricării bombei. Larry, te rog să-mi confirmi spusele în cele ce urmează: de aproximativ două luni, am detectat radiații de microunde din preajma Nevei, de la Sankt Petersburg.

– Într-adevăr, acolo s-a pus ceva la cale, încuviință Rachlin.

– Inițial, am crezut că emisiile de unde proveneau de la noul post de televiziune aflat în construcție la Ermitaj, continuă Rodgers. Acum însă am ajuns la concluzia că postul de radio e doar o fațadă pentru o operațiune ultrasecretă.

– Cel de-al doilea „creier al dinozaurului“, rosti Lincoln.

– Exact, îl aprobă Rodgers. Operațiunea a fost finanțată în aparență din fondurile aprobate de ministrul de interne Doghin.

– Care tocmai a pierdut alegerile, preluă ștafeta președintele.

– Așa e, confirmă Rodgers. Și mai e ceva. Un agent britanic a fost ucis în timp ce încerca să arunce o privire la fața locului. Așadar, ceva se întîmplă cu adevărat acolo. Indiferent ce anume e, un centru de comandă sau o bază militară, e foarte probabil ca acest „ceva“ să fie legat de atentatul de la New York prin acea comandă de covrigi.

Av Lincoln sintetiză spusele colegului său:

– Așadar, avem de-a face cu guvernul Rusiei sau o facțiune a acestuia, aflată în cîrdășie cu un grup terorist ilegal și, foarte probabil, cu Mafia rusească. În aparență, respectiva alianță controlează într-o măsură îndeajuns de mare armata, astfel încît pot provoca un incident major în Europa de Est.

– Corect, spuse Rodgers.

Rachlin oftă:

– Doamne, cât mi-ar plăcea să-l prăjesc eu însumi nițel pe șobolanul ăla arogant din *Groznii*, în momentul când va fi în mâinile noastre.

– Îți garantez că nu vom scoate nici o silabă de la el, fu de părere Egenes. Ai lui nu i-au spus nimic, știind că urma să ni se predea.

– Ar fi fost o tîmpenie din partea lor să-l pună la curent, fu de acord Rachlin. Nu i-au spus decît atît cît era necesar ca să apărem noi într-o lumină favorabilă și să dăm impresia că sabia dreptății noastre a căzut cu o precizie necruțătoare.

– Să nu dăm cu piciorul la o asemenea șansă, opină președintele. Știm cu toții că JFK a fost nevoit să compromită prezența militară americană din Turcia pentru a scăpa de rachetele lui Hrușciiov din Cuba. Faptul că numai o parte a tîrgului a ieșit la iveală l-a făcut pe Kennedy să pară un erou, în vreme ce Hrușciiov a picat de fraier. Așadar, să presupunem că, de la Sankt Petersburg, un oficial guvernamental a ordonat atentatul de la New York. Ar fi putut fi Janin?

– Mă îndoiesc, spuse secretarul Lincoln. Vrea relații trainice cu Occidentul, nu război.

– Putem fi siguri de asta? Că tot veni vorba de Elțîn, să nu uităm că am fost duși cu preșul, și nu o dată.

– Janin n-are nimic de cîștigat din starea de război, argumentă Lincoln. S-a pronunțat împotriva soluțiilor militare. Și apoi, el și *Groznii* sînt dușmani înnașcuți.

– Ce părere aveți despre Doghin? întrebă președintele. Ar putea fi mîna lui?

– E o variantă mai plauzibilă, spuse Rodgers. A plătit pentru dispozitivul de la Sankt Petersburg, iar cei care lucrează acolo sînt, foarte probabil, oamenii lui.

– Există vreo cale pentru a discuta cu Janin despre asta? întrebă Tobey.

– Eu n-aș risca, răspunse Rodgers. Chiar dacă personal nu e implicat, e foarte posibil ca nu toți cei din preajma lui să fie la fel de demni de încredere.

– Ce plan ai, Mike? întrebă Burkow nerăbdător. Din perspectiva mea, aş spune că o singură bombă a fost de-ajuns pentru a scoate pe tuşă Statele Unite. Isuse, mi-aduc aminte de vremurile când chestiile de genul ăsta îi mobilizau pe oameni, când ne implicam cu adevărat în războaie pentru mai puţin decît atît.

Rodgers încercă să-l tempereze.

– Steve, bomba nu ne-a aruncat deoparte. Dimpotrivă, din punct de vedere strategic, aş zice chiar că ne-a fost de ajutor.

– În ce fel? întrebă Burkow.

– Indiferent cine se află în spatele acestor acţiuni, la ora asta e convins că nu va mai trebui să ne supravegheze îndeaproape, spuse Rodgers. E exact situaţia în care se aflau ruşii când au semnat pactul de neagresiune Ribbentrop-Molotov.

– Iar ruşii s-au înşelat, căci Hitler n-a ezitat să-i atace, sublinie Lincoln.

– Corect, spuse Rodgers, uitîndu-se la preşedinte. Domnule preşedinte, lăsaţi-mă să acţionez în acelaşi fel. Aşa cum le-am promis, nu vom interveni în Europa de Est. De fapt, chiar îi vom lăsa pe europeni să tremure niţel, văzînd că ducem o politică izolaţionistă.

– O să se potrivească de minune cu sentimentele americane din zilele astea, comentă Lincoln.

– Şi între timp Forţa de Impact îi va pune cu botul pe labe pe cei de la cel de-al doilea „creier“..., încheie Rodgers.

Preşedintele scrută pe rînd chipurile celor aflaţi în încăpere. Rodgers simţi încordarea plutind în încăpere.

– Îmi place, spuse într-un tîrziu Burkow. Îmi place al naibii de mult.

Preşedintele îşi atînti privirea asupra lui Rodgers.

– Daţi-i drumul, spuse el. Aduceţi-mi capul Lupului cel Rău.

Duminică, ora 20, Los Angeles

Paul Hood era așezat la umbră, pe marginea piscinei hotelului. Pager-ul și telefonul celular îi erau așezate la îndemână pe masă și își trăsesese pălăria peste ochi atît de jos, încît cu greu l-ar fi putut recunoaște cineva. Nu se simțea în stare să poarte conversații mondene. Cu excepția absenței evidente a bronzului, avea înfățișarea unui producător independent de filme, modern și plin de sine.

De fapt, chiar și în aceste împrejurări, cînd Sharon și copiii săi se zbenguiau în piscină la numai cîtiva metri distanță, se simțea oarecum melancolic, pradă unei singurătăți stranii. Avea căștile pe urechi, iar radioul Walkman-ului difuza ultimele știri, în așteptarea discursului pe care președintele urma să-l adreseze națiunii. Trecuse multă vreme de cînd nu mai ascultase un comunicat oficial în calitate de simplu cetățean și nu-i plăcea. Nu-i plăcea sentimentul de neajutorare, faptul că nu-și putea împărtăși opinia presei sau altor funcționari guvernamentali. Ar fi vrut să contribuie la mîngîierea celor aflați în suferință, să-și exprime furia și chiar dorința de răzbunare.

Cînd colo, era doar un bărbat așezat pe un șezlong, așteptînd știrile, ca oricare altul.

Ei, nici chiar așa, își spuse el. Aștepta telefonul lui Mike Rodgers. Deși linia telefonică nu era asigurată, știa că Rodgers avea să găsească o cale de a-i spune ceva în plus. Asta în ideea că exista într-adevăr ceva de spus.

Așteptînd, se gîdea la atentat. Ținta nu fusese, în mod necesar, tunelul. Ar fi putut fi la fel de bine holul acestui hotel, înțesat de turiști asiatici și oameni de afaceri sau cinești din Italia, Spania, America de Sud și chiar Rusia. Scopul ar fi putut fi înspăimîntarea lumii din care proveneau, iar rezultatul ar fi fost dezastruos pentru economia locală, de la serviciile de închiriere a limuzinelor și pînă la industria restaurantelor. În calitate de primar al Los Angeles-ului, Hood participase la o mulțime de seminarii ce avuseseră ca temă terorismul. Deși fiecare grupare teroristă își avea metodele și rațiunile proprii de acțiune, exista și un element comun. Cu toții loveau în locurile populate, indiferent dacă erau baze militare, mijloace de transport sau clădiri oficiale. Era singura modalitate posibilă de a determina guvernele să se așeze la masa negocierilor, în consens cu opinia publică sau în ciuda ei.

Se gîdea, de asemenea, la Bob Herbert, care își pierduse picioarele și soția într-un atentat terorist. Nu putea nicidecum să-și închipuie ce era în sufletul lui.

Un chelner blond spălăcit se opri în dreptul lui Hood și îl întrebă dacă nu dorea să comande ceva de băut. Hood ceru o răcoritoare. Cînd tînărul se întoarse, aducîndu-i ceea ce comandase, zăbovi o clipă, privindu-l cu atenție.

– Dumneavoastră sînteți, nu-i așa?

Hood își scoase căștile:

– Poftim?

– Sînteți domnul primar Hood.

– Da, confirmă acesta, zîmbind.

– Grozav, rîse tînărul. Ieri am servit-o pe fiica lui Boris Karloff, completă el, mîndru de sine și așezînd paharul pe o mîsuță metalică. De necrezut ce s-a întîmplat la New York, nu?

E genul de chestie la care nu-ți vine să te gîndești, dar tot nu te poți abține.

– Așa e, încuviință Hood.

Chelnerul se aplecă înspre el, în vreme ce turna lichidul rece în pahar, și îi șopti:

– Poate că o să vă placă ce-o să vă spun. Sau poate nu. L-am auzit pe directorul Mosura spunîndu-i detectivului hotelului că o companie de asigurări ne-a propus să le oferim clienților noștri polițe de asigurare pe durata șederii, așa cum se practică pe marile transatlantice. În felul ăsta, nimeni n-o să ne poată da în judecată în cazul unui atentat.

– În felul ăsta, și clienții, și bunurile vor fi la adăpost, comentă Hood.

– *Exactamundo*, confirmă chelnerul încîntat.

Hood îi mulțumi tînarului și semnă nota de plată tocmai cînd telefonul începu să sune. Se grăbi să răspundă.

– Ce-i nou, Mike? întrebă el, ridicîndu-se și îndreptîndu-se către un colț umbrit și pustiu.

– Mă simt la fel ca toți ceilalți, îngrețoșat și furios, răspunse Rodgers.

– Ce noutăți poți să-mi dai? întrebă Hood.

– Mă îndrept spre birourile noastre după întîlnirea cu șeful, veni răspunsul. S-au întîmplat o mulțime de chestii noi. Mai întîi, am primit un telefon de la făptaș. S-a predat. E în mîinile noastre.

– Așa, pur și simplu?

– A pus și cîteva condiții, preciză Rodgers. Vom fi nevoiți să nu ne bîgăm într-o afacere care se pune la cale peste ocean. În vechea Zonă Roșie, mai exact. Altfel, cîpătăm încă o porție.

– E groasă? vru să afle Hood.

– Nu știm. Pare a fi afacerea armatei.

– Noul președinte e implicat?

– Credem că nu, răspunse Rodgers. Se pare că e o reacție împotriva lui, nu ceva pus la cale de el.

– Am înțeles, spuse Hood.

– De fapt, semnalul a fost dat, după părerea noastră, din postul de televiziune pe care l-am urmărit. Avem câteva indicii serioase în acest sens. Șeful ne-a permis să aruncăm o privire mai îndeaproape, lăsînd hîrțogăria deoparte. L-am pus la treabă pe Lowell.

Hood se opri la umbra unui palmier. Președintele autorizase o descindere a Forței de Impact la Sankt Petersburg, iar juristul Centrului de Comandă, Lowell Coffey al II-lea, avea să ceară aprobarea Comisiei Congresului pentru Supravegherea Activităților de Contraspionaj. Nu avea să-i fie deloc ușor.

Hood își privi ceasul.

– Mike, încerc să prind ultima cursă într-acolo.

– Nu veni, îi spuse Rodgers. Avem destul timp la dispoziție. Cînd treaba o să înceapă să se precipite, poți lua un elicopter pînă la Sacramento, iar apoi un zbor rapid de la Baza March.

Hood aruncă o privire spre copii. A doua zi dimineată își programaseră o vizită la Studiourile Magna. Rodgers avea dreptate în felul lui. Îl despărțea numai o jumătate de oră de baza aviației, iar cu avionul putea să ajungă la Washington în mai puțin de cinci ore. Dar își asumase responsabilitatea unei funcții și nu își putea permite să lase pe altcineva să ducă povara în locul lui.

Inima îi bătea mai repede. Hood cunoștea această senzație; în adîncul sufletului, își dorea să ia ultimul avion spre Washington.

– O să stau de vorbă cu Sharon, îi spuse lui Rodgers.

– O să te ucidă, răspunse acesta. Trage adînc aer în piept, aleargă o tură prin parcare și-o să te liniștești. Ne putem descurca și singuri.

– Îți mulțumesc că m-ai pus la curent, spuse Hood. Te anunț ce-am hotărît. Vorbim mai tîrziu.

– E-n regulă, veni răspunsul posac al lui Rodgers.

Hood închise telefonul și îl jucă în mîna câteva clipe.

Da, Sharon avea să-l ucidă, iar copiii aveau să fie triști. Alexander abia aștepta să parcurgă labirintul virtual Teknophage împreună cu el.

Isuse, de ce-s toate așa de complicate? se întrebă el, în vreme ce se îndrepta spre piscină. „Fiindcă viața n-ar mai fi la fel de dinamică, iar oamenii s-ar plictisi de moarte“, își murmură apoi în barbă.

Cu toate acestea, nu i-ar fi stricat nițică plictiseală în acel moment. Asta sperase să găsească, întorcându-se la Los Angeles.

– Vii în apă, tati? îi strigă Harleigh, fiica sa, văzându-l că se apropia.

– Nu, proasto, îi răspunse Alexander, fratele ei. Nu vezi că are telefonul în mână?

– Nu vād bine fără ochelari, pāmpālāule, îi răspunse fata.

Sharon își întrerupsese turele de bazin și călca apa. Expresia de pe chipul ei dovedea că știa la ce să se aștepte.

– Adunarea, strigă Sharon către copii cînd Hood se ghemui pe marginea bazinului. Cred că tata vrea să ne spună ceva.

Hood fu direct.

– Trebuie să mă întorc. E nevoie să ripostăm după ce s-a întîmplat azi.

– Au nevoie de tata să le tragă un șut în fund, spuse Alexander.

– Sst, îl domoli Hood. Ai uitat? Gura mare...

– ...scufundă vapoare, completă Alexander. Scuză-mă, adăugă el și și se scufundă în apă.

Sora sa în vîrstă de doisprezece ani încercă să-l țină acolo, dar el se eschivă.

Sharon se mulțumi să-l privească lung.

– Criza asta... chiar n-ar putea fi rezolvată fără tine? întrebă ea.

– Probabil că da.

– Atunci, lasă-i s-o rezolve.

– Nu pot, rosti Hood, privind în jos, ca să nu fie nevoit să se uite în ochii ei. Îmi pare rău. O să te sun mai tîrziu.

Se ridică și îi strigă pe copiii, care-și întrerupseră zbenguiala doar cît să-și fluture mîinile în semn de rămas-bun.

– Să-mi luați și mie un tricou de la Teknophage, le spuse el.

– S-a marcat, răspunse Alexander.

Hood se întoarse și vru să plece.

– Paul? spuse Sharon.

Se întoarse și privi înapoi.

– Știu că ți-e greu și nici eu nu-ți fac viața mai ușoară, îi spuse soția sa. Dar avem și noi nevoie de tine. Mai ales Alexander. Ca mâine o să-mi fie dat s-aud întruna: „Tatei i-ar fi plăcut asta, tatei i-ar fi plăcut aia“. Cîndva, foarte curînd, vei avea de înfruntat o altă criză, provocată de faptul că n-ai prea stat în preajma noastră.

– Crezi că mie nu mi-e greu? întrebă Hood.

– Nu îndeajuns, spuse Sharon, îndepărtîndu-se de marginea bazinului. Nu ți-e la fel de greu cum ți-e să te știi departe de jucăriile tale de la Washington. Să te gîndești la asta.

Avea să se gîndească, își jură el.

Dar, pînă atunci, trebuia să prindă avionul.

Luni, ora 3:35,
Washington, D.C.

Locotenent-colonelul W. Charles Squires se afla pe pista întunecată a bazei de la Quantico. Era îmbrăcat în haine civile și purta o jachetă de piele; la picioarele sale se afla laptop-ul de care nu se despărțea niciodată. Cu gesturi ferme, îi zorea pe ceilalți șase membri ai Forței de Impact să urce în cele două aparate Bell Jet Ranger, care aveau să-i ducă la Baza Andrews a Forțelor Aeriene. Acolo aveau să treacă în avionul C-141B StarLifter ce aparținea Forței de Impact, care avea să-i ducă, după un zbor de unsprezece ore, la destinația Helsinki.

Noaptea era răcoroasă și înviorătoare, dar, la fel ca întotdeauna, ceea ce îi dădea putere mai presus de orice era munca sa. Pe când era copil în Jamaica, nu cunoscuse o altă bucurie mai mare decât aceea de a năvăli pe teren înaintea meciurilor de fotbal, mai ales atunci când șansele de câștig ale echipei sale erau reduse; același sentiment îl încerca de fiecare dată când Forța de Impact pornea într-o nouă misiune.

Squires dormea în căsuța sa din incinta bazei când îl sunase Rodgers, ordonându-i să se pregătească pentru o călătorie în Finlanda. Rodgers își ceruse scuze că nu reușise să obțină apro-

barea Congresului decît pentru trimiterea unei echipe de șapte persoane, în locul efectivului obișnuit de doisprezece oameni. Congresul își vîra nasul în toate misiunile ce le erau încredințate, iar de data asta senatorii se legaseră de numărul participanților. Raționamentul lor era că, dacă aveau să fie prinși, puteau să le explice rușilor că nu trimiseseră o echipă completă. Aparent, în lumea bizară a politicii internaționale, o astfel de distincție era semnificativă. Din fericire, după ultima misiune, Squires refăcuse strategia echipei, pentru a o adapta la aproape orice reducere de personal.

Squires nu-și trezi soția pentru a-și lua rămas-bun: despărțirea de casă era mai ușoară atunci cînd o lăsa dormind. Îmbrăcîndu-se, luă telefonul neinterceptabil și se retrase în baie pentru a sta de vorbă cu Rodgers. Află doar că, o dată ajunși la destinație, el și membrii echipei aveau să se dea drept turiști. Deîndată ce aveau să decoleze, Rodgers avea să-l contacteze pentru a-l informa în legătură cu detaliile planului de acțiune. Pentru început, trei agenți aveau să plece la Sankt Petersburg, în vreme ce ceilalți patru aveau să aștepte la Helsinki, ca rezerve.

Cei rămași acasă aveau să fie dezamăgiți, dar nu aveau să fie singurii. Forța de Impact nu acționa prea des, dar Squires îi menținea pe membrii ei în formă prin antrenamente, activități sportive și simulări; cei patru care aveau să rămînă la Helsinki aveau să fie cei mai furioși, știindu-se atît de aproape de țintă, fără a fi însă parte integrantă a acțiunii. Dar, ca orice soldat experimentat, Squires insista să aibă de fiecare dată asigurat ajutorul necesar în cazul unei retrageri.

După ce echipa restrînsă urcă la bordul elicopterelor, Squires urcă în cel de-al doilea Jet Ranger. Chiar înainte ca acesta să fi decolat, Squires își conectă computerul și introduse în driver discheta pe care i-o dăduse pilotul. Verifică minuțios lista echipamentului ce se afla deja la bordul StarLifter-ului, începînd cu armele și sfîrșind cu uniforme și hainele la modă în țările considerate a fi posibile ținte în activitatea de spionaj la fața locului: China, Rusia, și o serie de țări din Orientul Mijlociu și America Latină. Aveau la dispoziție echipament de scufundare și de rezistență în

condiții de frig extrem, pentru efectivul complet al echipei. Inventarul nu cuprindea încă aparatele de fotografiat și camerele video, ghidurile de conversație și cele turistice, precum și biletele de avion de la liniile aeriene comerciale, pe care aveau să fie nevoiți să le aibă asupra lor dacă intenționau să se dea drept turiști. Mike Rodgers era însă vestit pentru atenția pe care o acorda detaliilor, așa încît Squires nu se îndoia că toate acestea îi așteptau deja la Baza Andrews.

Privi în jur, studiindu-i pe membrii Forței de Impact care i se alăturaseră. Erau acolo și David George, blondul și jovialul soldat care ratase ultima misiune, cînd Mike Rodgers îi luase locul, și noul membru al echipei, tînăra Sondra DeVonne, care urmase un antrenament antiterorist și îl înlocuise pe omul care își pierduse viața în Coreea de Nord.

Ca întotdeauna, simți mîndria de a-i ști alături și încercă să nu se lase copleșit de conștiința faptului că era posibil să nu se întoarcă toți. Deși era la fel de pasionat ca și Rodgers de ceea ce făcea, nu împărtășea deviza acestuia: *Soarta mea nu e în mîinile Domnului, atîta vreme cît am o armă în mînă.*

Squires își aținti din nou privirea spre ecranul computerului și zîmbi, închipuindu-și-o pe soția sa și pe fiul lor, Billy, care dormeau liniștiți. Încercă aceeași mîndrie gîndindu-se că, de două sute de ani, cei asemenea lor puteau să doarmă liniștiți, fiindcă alți bărbați și alte femei, ca și el, luptaseră cu aceleași gînduri și griji, trăiseră aceleași spaime, pe mare, în aer ori pe uscat, apărînd democrația în care credeau cu fervoare.

Luni, ora 8:20,
Washington, D.C.

Micul bar rezervat conducerii era așezat la parterul Centrului de Comandă, într-o încăpere securizată, zid în zid cu barul angajaților. Pereții erau izolați fonic, storurile erau tot timpul coborâte, iar în apropiere, pe una dintre pistele de aterizare nefolosite, un generator de microunde genera în permanență un bîzîit continuu, menit să zădărnicească orice încercare de ascultare cu microfoane direcționale.

Atunci cînd preluase conducerea, Paul Hood insistase ca ambele baruri să ofere meniuri complete de tip fast-food, de la sandvișurile cu ochiuri și pînă la pizza de orice fel. Insistențele sale nu vizau doar confortul personalului, ci țineau de siguranța națională: în timpul operațiunii Furtună în Deșert, inamicul fusese avertizat că se punea la cale ceva de către spionii care țineau socoteala cantităților de pizza și mîncare chinezească ce erau livrate la Pentagon. În cazul în care Centrul de Comandă intra în alertă, indiferent din ce motiv, Paul Hood nu voia ca vreun spion sau vreun ziarist să afle imediat, urmărind vreun puști călare pe bicicletă care ar fi livrat un munte de BigMac-uri.

Barul conducerii era întotdeauna aglomerat între orele opt și nouă ale dimineții. Schimbul de zi prelua ștafeta de la schimbul de noapte la ora șase și își petrecea următoarele două ceasuri studiind informațiile venite peste noapte din întreaga lume. Pe la opt, după ce datele erau trecute în revistă și înregistrate sau șterse, în afară de cazurile când o criză se afla în plină desfășurare, directorii tuturor departamentelor veneau aici pentru a lua micul dejun și a discuta despre ultimele știri. Azi, Rodgers îi trimisese fiecăruia câte un mesaj prin e-mail, convocându-i la o reuniune de lucru pentru ora nouă, astfel încât, cu cinci minute înainte de fix, încăperea avea să se golească și aveau să se îndrepte cu toții către Rezervor.

Când Ann Farris, ofițerul de presă, intră în bar, costumul ei roșu, croit cu eleganță, atrase privirea admirativă a lui Lowell Coffey al II-lea. Încă din acel moment, Ann știa că el avusese o noapte extenuantă. Atunci când Coffey era odihnit, nu scăpa niciodată ocazia unor comentarii constructive în orice domeniu, de la modă la literatură.

– Ai lucrat azi noapte? îl întrebă ea.

– Am avut de înfruntat Comisia Congresului pentru Supravegherea Activităților de Contraspionaj, îi spuse el, lăsând deoparte exemplarul împăturit cu grijă din *Washington Post*.

– Înseamnă că ai avut, într-adevăr, o noapte al naibii de lungă. Ce s-a mai întâmplat?

– Mike crede că a pus mîna pe un fir și că, de fapt, atentatul a fost pus la cale de ruși. A trimis o echipă pentru a investiga la fața locului.

– Așadar, individul capturat, Eival Ekdol, n-a lucrat de capul lui.

– Nicidecum, confirmă Coffey.

Ann se opri lîngă automatul de cafea și introduse în fantă o bancnotă de un dolar.

– Paul știe?

– S-a întors, spuse el.

Ann se lumină la față.

– Chiar așa?

– Cum îți spun, încuviință Lowell. A luat ultima cursă de la Los Angeles, spunând că va fi aici dis-de-dimineață. Mike pune la curent întreaga echipă la ora nouă, în Rezervor.

Bietul Paul, își zise Ann, luându-și cafeaua espresso dublă și punând în buzunar restul cuvenit. *A plecat și s-a întors în mai puțin de douăzeci și patru de ore*. Cu siguranță că Sharon nu fusese prea încântată.

Celelalte mese erau ocupate de o serie de membri ai conducerii, care pierdeau vremea în așteptarea ședinței de la ora nouă.

Psihologul Liz Gordon mesteca nervoasă o gumă cu nicotină, deși nimeni nu fuma în încăpere. Își râsucea o suviță a părului negru, tuns scurt, sorbind din când în când din cafeaua îndulcită cu trei cuburi de zahăr, în vreme ce răsfoia ultimele ediții ale săptămânalelor de scandal.

Ofițerul responsabil cu sprijinul operațiunilor, Matt Stoll, juca pocher cu ofițerul ecolog Phil Katzen. Pe masă, între cei doi, se afla o grămăjoară de mărunțiș și, în loc de cărți de joc, cei doi își foloseau laptop-urile interconectate. Trecînd pe lîngă ei, Ann realiză imediat că Stoll era pe cale de a pierde partida. Acesta recunoștea de bunăvoie că, în materie de pocher, era cel mai prost jucător din lume. Ori de cîte ori treaba devenea complicată, indiferent dacă era vorba de un joc de pocher sau de repararea unui computer de a cărui bună funcționare depindea soarta întregii lumi libere, sudoarea începea să-i picure din fiecare por al chipului rotund de heruvim.

Stoll renunță la un șase de pică și un patru de caro. În schimb, Phil îi oferi alte două cărți, un cinci de pică și un șapte de cupă.

– Măcar de data asta am primit și eu niște cărți ceva mai mari, spuse Matt, pasînd. Mai jucăm o mînă. Păcat că nu e ca și în numărătoarea cuantică. Blochezii ionii într-o rețea electromagnetică și izbești una dintre particulele prinse în capcană cu o rază laser, ca să-i provoci o stare energetică mai ridicată, apoi o izbești din nou, ca s-o readuci în starea inițială. Asta face și tasta cu care îmi împarți cărțile astea proaste. O înșiruire de ioni,

într-o rețea cuantică logică. Cel mai mic și mai rapid computer de pe pământ. Totul curat și perfect.

– Mda, păcat că nu e ca-n numărătoarea cuantică, pufni Phil.

– Nu fi sarcastic, spuse Stoll, înghițind ultima gogoasă cu ciocolată și bînd o gură de cafea. Data viitoare o să jucăm baccara și lucrurile or să stea cu totul altfel.

– Nu prea cred, spuse Katzen, apăsînd pe tasta care comanda amestecarea cărților. Tu pierzi întotdeauna, chiar și la baccara.

– Știu, recunosc Stoll. Dar mă enervează mai tare cînd iau bătaie la pocher, habar n-am de ce.

– Ai senzația că-ți pierzi bărbăția, interveni Liz Gordon, fără să-și ridice privirea din *National Enquirer*.

Stoll făcu ochii mari.

– Cum ai spus?

– Ia gîndește-te, explică Liz. Mîini puternice, chipuri de piatră, pieptul umflat. Fumul de țigară, salonul unui bar din Vestul Sălbatic, toate astea țin de un anumit ritual exclusiv bărbătesc.

Stoll și Katzen o priviră amîndoi înmărmuriți.

– Credeți-mă, le spuse ea, întorcînd pagina. Știu despre ce vorbesc.

– Să cred o persoană care-și ia informațiile din ziarele de scandal? pufni Katzen.

– Nu sînt informații, îl contrazise Liz. Sînt obiecte de studiu. Celebritățile trăiesc într-o atmosferă aparte, rarefiată, iar asta face ca studierea lor să fie de-a dreptul fascinantă. Cît despre jucători, am avut ocazia să tratez cîtiva împătimiți în Atlantic City. Pocherul și biliardul sînt două dintre jocurile pe care bărbații detestă să le piardă. Ping-pong-ul e mai puțin dăunător pentru ei.

Ann se așeză la masa lui Liz.

– Cum rămîne cu jocurile mai intelectuale, așa ca șahul sau Scrabble? întrebă ea.

– Există și aici o componentă specific masculină, spuse Liz. Bărbaților nu le place să piardă nici aici, dar acceptă să fie înfrînji de un bărbat mult mai ușor decît de o femeie.

Lowell Coffey interveni excedat.

– Numai o femeie ar fi putut spune asta. Știi, senatorul Barbara Fox mi-a făcut azi noapte capul calendar mai abțir decît a făcut-o vreodată vreun bărbat.

– Poate doar fiindcă își face treaba mai bine decît și-a făcut-o vreodată un bărbat, observă Liz.

– Nu, negă Coffey. În disputa cu ea n-am putut folosi argumentele care au mers la ceilalți membri ai comisiei. Întreab-o pe Martha, a fost de față.

– Senatorul Fox a fost o izolaționistă înverșunată de cînd fiică-sa a fost asasinată în Franța cu ani în urmă, spuse Ann.

– Uite ce-i, încercă Liz să lămurească lucrurile. Asta nu e doar o părere de-a mea. S-au scris nenumărate articole pe tema asta.

– S-au scris o grămadă de articole și despre OZN-uri, spuse Coffey, și totuși asta nu mă împiedică să le consider un maldăr de maculatură. Oamenii reacționează la acțiunile altor oameni, nu la cele ale sexului opus.

Liz îi zîmbi dulce.

– Numele de Carol Laning îți spune ceva, Lowell?

– Poftim? făcu Lowell.

– Eu n-am dreptul să vorbesc despre asta, dar tu poți... Bineînțeles, dacă ai *cojones*.

– A, te referi la procurorul Laning? Cazul Fraser contra Maryland? Chestia asta îmi apare în dosar?

Liz nu-i răspunse.

Coffey roși. Întoarse pagina, după care împături și despături ziarul, privindu-l absent.

– Latri degeaba, Elizabeth. După proces m-am ciocnit de mașina ei pur întîmplător. Era primul meu caz și eram foarte absorbit și distrat. Faptul că pierdusem în fața unei femei n-a avut nimic de-a face cu asta.

– Sigur că nu, surîse Liz.

– Vorbesc serios, spuse Coffey, chiar în clipa în care pager-ul său începu să piue.

Coffey privi numărul la care trebuia să sune, aruncă ziarul pe masă și se ridică.

– Îmi pare rău, copii, dar va trebui să-mi așteptați cuvîntul final pînă data viitoare. Trebuie să dau un telefon unuia dintre conducătorii lumii.

– Bărbat sau femeie? întrebă Phil.

Coffey se strîmbă la el și părăsi încăperea.

După plecarea lui, Ann spuse:

– Nu crezi c-ai fost un pic cam dură cu el, Liz?

Liz termină articolul din *National Enquirer*, își luă celelalte ziare și se ridică. Privi în jos, către bruneta cea îmbujorată:

– Puțin de tot, Ann. Dar nu-i strică. Oricît ar părea de scorțos, Lowell ascultă ce-i spun ceilalți și cîteodată chiar se mai lipește ceva de el. Spre deosebire de alții...

– Mulțumesc, zise Stoll, deconectîndu-și computerul. Înainte de sosirea ta, Ann, discutam cu Liz despre nepriceperea ei în ceea ce privește tehnica de vîrf și ne întrebam dacă se datorează unei limitări fizice sau unei rebeliuni antimasculine a subconștientului.

– Ne-ntoarcem la ce discutam mai înainte, spuse Liz. E ca și cum aș spune că talentul tău pentru tehnica de vîrf te face automat să fii mai bărbat.

– Încă o dată, mulțumesc, se înclină Stoll.

– Dumnezeuule! exclamă Ann. Încep să cred c-ar trebui să renunțăm la cofeină și zahăr dimineața.

– Nu asta-i cauza, explică Stoll, pe cînd Liz ieșea. Ai uitat că e luni și că ieri s-a produs un atentat cu implicații internaționale? Cu toții sînt furioși fiindcă n-au apucat să-și programeze videocasetofoanele pentru o săptămînă de-acum înainte, cît n-au să mai treacă pe-acasă.

Katzen își luă laptop-ul sub braț și se ridică.

– Mai am de luat niște materiale pentru ședință. Ne vedem peste cincisprezece minute.

– Și după aia din sfert în sfert de ceas, pînă la adînci bătrîneți, completă Stoll, urmîndu-l.

Rămas singur, ofițerul de presă sorbi din cafea, gîndindu-se la echipa de bază a Centrului de Comandă. Cu toții erau niște personaje care de care mai ciudate, începînd cu Matt Stoll, cel

mai copilăros, și Liz Gordon, cea mai bătaioasă. Dar expertii erau întotdeauna excentrici. Nu era deloc ușor să-i faci să lucreze în colaborare. Paul Hood nu putea decît să năzuiască spre o coexistență pașnică, o unitate în țelurile urmărite și un dram de respect reciproc în domeniul profesional. Reușea să obțină toate acestea printr-o conducere abilă, dar nu mai puțin anevoioasă, care își avea prețul ei, plătit prin neplăcerile pe care și le cauza vieții private.

Părăsind barul și îndreptîndu-se către Rezervor, se ciocni de Martha Mackall. În vîrstă de patruzeci și nouă de ani, ofițer politic și expert în lingvistică, Martha se grăbea și ea în aceeași direcție, deși nu părea a se grăbi niciodată nicăieri. Fiică a răposatului solist de muzică soul Mack Mackall, moștenise de la tatăl ei zîmbetul larg, glasul răgușit și degajarea, care ascundeau însă o inimă de fier. Crescînd, își însoțise tatăl pretutindeni și de aceea părea mereu relaxată și veselă. Tatăl ei o învățase că bețivii, mîrlanii și bigoții erau mai degrabă intimidati de o minte ascuțită și vioaie decît de un cuțit ascuțit. Cînd Mack își pierduse viața într-un accident de mașină, Martha fusese luată în grijă de o mătușă care o pusese cu burta pe carte și o trimisese la colegiu, trăind îndeajuns pentru a o vedea pe fiica vedetei muzicii soul angajată la Departamentul de Stat.

– 'Neața, frumoaso, spuse Martha, atunci cînd Ann își iuți pasul pentru a o ajunge din urmă.

– 'Neața, Martha, răspunse Ann. Am auzit că ai avut o noapte plină.

– Mda, împreună cu Lowell am dat o reprezentație cu Dansul celor Șapte Văluri, sus, pe Capitol Hill. Congresmenii ăștia se lasă greu convinși.

Cele două parcurseră restul drumului în tăcere. Martha nu obișnuia să flecărească fără rost. Ann avea tot mai des impresia că, dacă exista cineva în Centrul de Comandă care i-ar fi putut lua locul lui Paul, acela nu era Mike Rodgers.

Mike Rodgers, Bob Herbert, Matt Stoll, Phil Katzen și Liz Gordon erau deja așezați în jurul mesei ovale de conferințe cînd Ann și Martha sosiră în Rezervor. Ann observă că Bob Herbert

era tras la față. Presupuse că acesta și vechiul său prieten Rodgers își petrecuseră noaptea punînd la punct misiunea Forței de Impact și că Bob fusese nevoit să lupte cu amintirile pe care le readusese atentatul în memoria ofițerului de contrainformații ținut în scaunul cu roțile.

Cele două femei fură urmate de Paul Hood și de un Lowell Coffey agitat. Chiar înainte ca avocatul să fi trecut de prag, Rodgers apăsă pe un buton și ușa grea de metal începu să culiseze, închizîndu-se.

Încăperea strîmtă era luminată cu lămpi fosforescente. Pe perete, vizavi de locul ocupat de Rodgers, ceasul mare digital înghețase la zero. Ori de cîte ori aveau de înfruntat o criză contra cronometru, numărătoarea inversă era programată și un afișaj similar apărea în fiecare birou, astfel încît sincronizarea tuturor să fie perfectă și prioritățile respectate.

Zidurile, tavanul, podeaua și ușa Rezervorului erau acoperite cu un strat gros, fonoizolant, de Acoustix. Dedesubt, pereții erau alcătuiți din straturi succesive de plută, beton și din nou Acoustix. Încăstrate în beton existau niște grile de sîrmă generatoare de oscilații electromagnetice; nici o informație electronică nu putea intra sau ieși din încăpere fără a fi iremediabil distorsionată.

Hood se așeză în capul mesei. În dreapta lui, pe o mică extensie, se afla un computer, un monitor și un telefon. O minicameră video era fixată deasupra monitorului, permițînd comunicarea video cu oricine poseda o instalație similară.

După ce ușa fu închisă, Paul spuse:

— Știu că sîntem cu toții îngroziți de cele petrecute ieri, iar comentariile sînt de prisos. Aș vrea să-i mulțumesc lui Mike pentru incredibilul efort depus. El o să vă explice despre ce este vorba. În cazul în care nu știati, povestea aceasta are niște dedesubturi care nu le-au fost dezvăluite reporterilor. Am venit aici direct de la aeroport, oprindu-mă doar ca să fac un duș rapid, așa că sînt la fel de nerăbdător ca și voi să aflu ce are de spus. Totodată, însă, vreau să subliniez faptul că tot ceea ce veți auzi constituie informații cu prioritate de gradul unu. Cînd vom pleca

de aici, Mike și cu mine sau Mike și Martha vor trebui să-și dea acordul pentru orice fel de schimburi de informații între sectoare. Mike?

Rodgers îi mulțumi lui Hood, apoi informă întreaga echipă în legătură cu ceea ce se întâmplase în Biroul Oval. Îi anunță că Forța de Impact decolase de la Andrews la ora 4 și 47 de minute și avea să sosească la Helsinki la 8 și 50 de minute, ora locală.

– Lowell, cum stăm cu ambasadorul Finlandei? întrebă el.

– Și-a dat acordul de principiu, răspunse juristul. Așteaptă doar o confirmare din partea președintelui.

– În cât timp o vom obține?

– Chiar azi dimineață, veni răspunsul.

Rodgers se uită la ceas.

– Acolo e deja patru după-masa. Ești convins că va fi posibil?

– Da. Cei de acolo își încep târziu ziua de lucru și lucrează pînă târziu. Nimeni nu ia decizii importante pînă după prînz.

Rodgers se întoarce spre Darrell McCaskey.

– Presupunînd că vom obține ce vrem de la guvernul finlandez, Interpolul ne-ar putea fi de ajutor cu niște informații de la Sankt Petersburg?

– Depinde. Te referi la Ermitaj?

Rodgers încuviință.

– Pot să le spun despre agentul englez ucis acolo zilele trecute?

Rodgers se uită la Hood.

– D16 a pierdut un agent care încerca să tragă cu urechea la studioul de televiziune.

– Am cerut Interpolului să întreprindă cercetări în acest sens? întrebă Hood.

Rodgers încuviință din nou.

– În cazul ăsta, spune-le despre englez, spuse Hood. Sînt convins că vor fi încîntați să-și vîre nasul.

– Cum rămîne cu frontiera? urmă Rodgers firul întrebărilor. Dacă va trebui să pătrundem pe uscat, există vreo cale prin care ar putea finlandezii să ne strecoare dincolo?

– Cunosc pe cineva în Ministerul Apărării, și-o să văd dacă pot să aranjez ceva, spuse McCaskey. Dar trebuie să înțelegi,

Mike, că efectivele trupelor lor de grăniceri numără mai puțin de patru mii de oameni. Nu prea își pot permite să-i supere pe ruși.

– Înțeleg, spuse directorul adjunct, după care se întoarse spre Matt Stoll.

Expertul informatician își pocni degetele anchilozate.

– Matt, aș vrea să-ți folosești relațiile din lumea informaticii pentru a afla dacă rușii au comandat sau au stocat anumite materiale electronice în cantități mai mari decât cele obișnuite. De asemenea, dacă vreunul dintre specialiștii lor în tehnica de vîrf s-a mutat, în decursul ultimului an, la Sankt Petersburg.

– Indivizii sînt de regulă destul de discreți, se strîmbă Stoll. Nici nu e de mirare, avînd în vedere că sectorul privat nu le oferă prea multe opțiuni, în cazul în care guvernul încetează să le acorde încredere. Dar o să încerc...

– Nu încerca, fă-o! se răsti Rodgers.

Aproape imediat însă, privi în jos și își mușcă buzele, cu regret:

– Îmi pare rău, spuse el o clipă mai târziu. Am avut o noapte lungă. Matt, sînt nevoit să-mi trimit echipa în Rusia, iar asta nu seamănă cu o plimbare pe plajă. Vreau să știe tot ce se poate ști despre țintă și cei pe care îi vor întîlni acolo. Niște informații suplimentare în domeniul electronicii nu le-ar strica.

– Am înțeles, spuse Stoll pe un ton oficial. Încerc să pătrund în niște fișiere secrete și caut puțin pe Internet, poate găsesc ceva interesant.

– Mulțumesc, spuse Rodgers.

Cu uimire, Ann Farris constată că directorul adjunct i se adresa în continuare lui Liz Gordon. Spre deosebire de Paul Hood, care nu acorda prea mare încredere profilelor psihologice ale liderilor politici străini, Rodgers era dispus să se încreadă în valabilitatea lor.

– Liz, aș vrea să alcătuiești un fișier despre ministrul rus de interne, Doghin. Ia în calcul înfrîngerea în alegeri de către președintele Janin și influența generalului Mihail Kosigan. Dacă ai nevoie, Bob îți poate furniza informații despre general.

– Numele îmi sună cunoscut, spuse Martha. Cred că am și eu câteva date despre el.

Rodgers își îndreptă atenția asupra ofițerului ecolog Phil Katzen, care aștepta cu laptop-ul deschis, gata să ia notițe.

– Phil, vreau o documentație despre Neva la vărsarea în Golful Finlandei și despre Neva în dreptul Ermitajului. Temperatura, debit, viteza curentului, factorul vînt...

Computerul din dreapta lui Hood emise un semnal sonor. Apăsă pe tasta F6, semn că accepta comunicarea, apoi pe tasta Control, pentru a o amîna puțin.

Rodgers continuă:

– Mai vreau tot ce se poate afla despre compoziția solului de sub muzeu. Vreau să știu cît de adînc ar fi putut săpa rușii dedesubt.

Katzen încuviință, sfîrșind de introdus datele în computer.

Hood atinse din nou tasta Control. Chipul asistentului său executiv, Stephen „Bugs“ Benet, apăru pe ecran.

– Domnule, avem un apel urgent de la comandorul Hubbard de la D16, spuse Bugs. Se leagă de subiectul nostru, așa încît mi-am permis...

– Mulțumesc, fă-mi legătura, spuse Hood.

Hood apăsă pe speaker, iar apoi așteptă. Chipul subțire, ca de ogar, se ivi pe monitor o clipă mai tîrziu.

– Bună dimineața, domnule comandor, spuse Hood. Mă aflu aici împreună cu restul echipei, așa încît mi-am permis să trec pe difuzor.

– E-n ordine, răspunse Hubbard, cu glasul său puternic accentuat, profund și ușor răgușit. Voi face același lucru. Domnule Hood, voi trece direct la subiect. Am alături de mine un agent care ar vrea să facă parte din echipa pe care ați trimis-o la Helsinki.

Rodgers se încruntă și clătină vehement din cap.

– Domnule comandor, echipa noastră este alcătuită potrivit unor cerințe precise, necesită un anumit echilibru...

– Înțeleg, dar aș vrea să mă ascultați pînă la capăt, îl întrerupse Hubbard. Am pierdut pînă acum doi agenți, iar cel de-al treilea se ascunde. Colegii mei m-au sfătuit să trimitem propria

echipă de intervenție, detașamentul Bengal, dar am fost de părere că oamenii noștri n-ar face decît să se încurce unii pe alții.

– Detașamentul Bengal m-ar putea pune în contact telefonic cu șeful noului dispozitiv de la Sankt Petersburg?

– Poftim? făcu Hubbard.

– Încerc să vă explic că nu-mi puteți oferi mai mult decît putem realiza noi înșine. Bineînțeles, ca întotdeauna, vă vom pune la curent cu tot ceea ce vom afla.

– Bineînțeles, fu de acord Hubbard. Permiteți-mi, însă, să vă contrazic. Vă putem oferi și noi ceva. Alături de mine se află domnișoara Peggy James.

Hood apăsă concomitent pe tastele F5 și Control, pentru a accede la fișierele conținînd dosarele agenților. Tastă apoi D16, introduse numele James și dosarul agentei apăru într-un colț al ecranului.

Rodgers se ridică și veni în spatele lui Hood, în vreme ce acesta parcurea rapid dosarul, conținînd date oferite de către D16 sau colectate de Centrul de Comandă, CIA și alte agenții ale Statelor Unite.

– Un dosar de mîna-ntîi, remarcă Hood. Fiică de lord, a petrecut trei ani pe teren în Africa de Sud, doi în Siria și șapte la Cartierul General. Antrenament în forțele speciale, vorbește șase limbi și a fost de patru ori citată prin ordin de zi. Pasiunea ei sînt motocicletele de epocă, pe care le recondiționează și cu care participă la diferite competiții.

Se opri cînd Mike Rodgers îi indică o referință care trimitea la un alt dosar.

– Domnule comandor, sînt Mike Rodgers, rosti acesta. Observ că domnișoara James a fost cea care l-a recrutat pe domnul Fields-Hutton.

– Da, domnule general, recunosc Hubbard. Erau foarte apropiați.

– Atenție la implicațiile sentimentale, murmură Liz, clătî-nînd din cap.

– Ați auzit, domnule comandor? întrebă Hood. Aceasta este părerea psihologului echipei noastre, Liz Gordon.

– Am auzit, răsună o voce feminină tăioasă. Vă asigur însă că intențiile mele nu includ răzbunarea. Vreau doar să mă asigur că treaba începută de Keith e dusă la bun sfârșit.

– Nimeni nu-ți pune la îndoială capacitățile profesionale, agent James, rosti Liz cu glas tare, pe un ton care nu lăsa drept la replică. Detașarea emoțională și obiectivitatea sînt însă cele care garantează prudența, iar noi tocmai de asta avem nevoie.

– Rahat, izbucni Peggy. Indiferent dacă merg cu voi sau singură, tot o să merg, asta-i sigur.

– Destul, încercă Hubbard s-o potolească.

Coffey își dresă glasul și își încrucișă mîinile pe masă.

– Domnule comandor Hubbard, domnișoară James... Sînt Lowel Coffey al II-lea, juristul Centrului de Comandă.

Își întoarse privirea către Hood.

– Paul, probabil că mă vei ucide pentru asta, dar aș zice că oferta lor trebuie luată în considerare.

Expresia de pe chipul lui Hood rămase neschimbată, dar Rodgers făcu ochii mari și se încruntă și mai tare. Coffey îi evită privirea care arunca flăcări.

– Martha și cu mine mai avem cîte ceva de lămurit cu Comisia de Supraveghere a Congresului, începu Coffey. Dacă le vom spune că echipa trimisă are o componență internațională, avem șanse mai mari pentru a negocia un teritoriu de acțiune mai larg, un interval mai mare de timp și altele de soiul ăsta.

– Mike, probabil că n-o să-mi mulțumești pentru ce voi spune, interveni și McCaskey, dar participarea în echipă a agentului James îmi va fi de ajutor și mie. Ministrul danez al apărării e foarte bun prieten cu amiralul Marrow din Marina Regală. Dacă pe parcurs vom avea nevoie de mai multe favoruri din partea lor, va fi de ajuns să intervenim pe lîngă ministru.

Generalul nu scoase nici un cuvînt, iar cei de la Londra păstrară și ei tăcerea. Într-un tîrziu, Hood își îndreptă privirea spre Bob Herbert. Șeful Contrainformațiilor își mușca buzele, bătînd darabana pe tapițeria de piele a brațului fotoliului său rulant.

– Ei, ce zici, Bob? întrebă Hood.

Cu vocea lui în care persistau reminescentele unei tinereți petrecute pe Mississippi, Herbert rosti:

– Eu aş zică că sîntem în stare să ne facem treaba așa cum trebuie fără nici un ajutor. Dacă domnișoara vrea să meargă acolo de capul ei, e treaba comandoului Hubbard. Nu vād de ce ar trebui să mai înghesuim o roțiță suplimentară într-un mecanism bine uns.

Martha Mackall interveni:

– Cred că începem să devenim exagerat de posesivi. Agentul James e un profesionist. Se va integra perfect în mecanismul nostru bine uns.

– Vă mulțumesc, indiferent cine sînteți, spuse Peggy.

– Martha Mackall, ofițer politic, răspunse ea. Mi-a făcut plăcere. Știu ce înseamnă să fii ținută departe de „gașca băieților“.

– Asta-i o prostie, făcu Herbert excedat. Nu e vorba aici de alb sau negru, de bărbați sau femei, de englezi sau patagonezi. Avem deja un debutant în misiunea asta: Sondra DeVonne, cea care i-a luat locul lui Bass Moore. Ar fi o prostie să ne mai încurcăm cu încă una în misiunea asta.

– Cu încă o cucoană, vrei să spui, preciză Martha.

– Cu încă o începătoare, replică Herbert. Doamne, de cînd o decizie de ordin militar a devenit o chestiune atît de controversată?

– Vă mulțumesc tuturor pentru sugestii, spuse Hood. Domnule comandor, scuzați-ne pentru impolitețea de a fi vorbit ca și cum n-ați fi fost de față.

– Vă mulțumesc că ați făcut-o, se auzi vocea lui Peggy. Măcar știm cum stăm.

– Am și eu rezervele mele, urmă Hood. Dar Lowell are dreptate. O echipă binațională ar fi mai eficientă, iar Peggy mi se pare a fi persoana potrivită.

Herbert își așeză palmele pe masă și fluieră primele măsuri din *It's a Small World*. Rodgers își reluă locul. Era congestionat de furie, ceea ce făcea ca tenul lui să pară și mai întunecat.

– Voi avea grijă să primiți toate informațiile noastre, pentru ca agentul dumneavoastră să se poată integra în Forța de Impact, spuse Rodgers. Cred că nu mai e nevoie să precizez că locotenent-colonelul Squires, comandantul Forței de Impact, se bucură de încrederea noastră deplină și deci așteptăm că agentul James să se supună fără comentarii ordinelor sale.

– Desigur, domnule general, și vă mulțumim, adăugă comandorul Hubbard.

În vreme ce monitorul se întuneca, Hood își întoarse privirea spre Rodgers.

– Mike, ar fi trimis-o oricum, spuse el. Măcar așa știm unde se află.

– Tu hotărăști, replică Rodgers. Pur și simplu s-a întâmplat să fiu de altă părere.

Privi țintă în ochii lui Hood.

– Asta nu e Ziua Z, ori operațiunea Furtună în Deșert. Nu era nevoie de un consens internațional. Statele Unite au fost atacate. Statele Unite trebuie să riposteze. Punct.

– Punct și virgulă, îl corectă Hood. D16 a pierdut doi agenți. Informațiile pe care ni le-au furnizat ne-au întărit suspiciunile referitoare la țintă. Merită și ei un loc în echipă.

– Așa cum ți-am spus, nu sînt de acord, spuse Rodgers. Domnișoara James trebuia să fie pusă la punct de propriul ei șef. Mă îndoiesc că va asculta de Squires. Dar te-ai întors și deci ai preluat din nou comanda.

Cuprinse din priviri echipa adunată în jurul mesei.

– Am terminat de spus tot ce-am avut notat. Vă mulțumesc tuturor pentru atenție.

Hood privi în jur la rîndul său.

– Mai e ceva?

– Da, interveni Herbert. Cred că Mike Rodgers, Lynne Dominick și Karen Wong merită cîte o medalie pentru că au reușit să scoată apă din piatră seacă noaptea trecută. Cîta vreme tot restul țării își frîngea mîinile, văietîndu-se după explozie, cei trei au reușit să-și dea seama cine a pus-o la cale și de ce. Cu

toate astea, în loc să-l felicităm pe Mike, l-am lovit sub centură. Îmi pare rău, dar chestiile astea nu-mi plac.

– Faptul că nu sîntem de aceeași părere nu înseamnă că nu apreciem la justa valoare ceea ce a făcut Mike, spuse Lowell Coffey.

– Ești obosit și sictirit, Bob, spuse Liz Gordon. Nimeni n-are nimic personal împotriva lui Mike. Lumea în care trăim e de vină.

Îndepărtîndu-se de masă în scaunul său rulant, Bob Herbert bombăni ceva, spunîndu-și părerea deloc măgulitoare despre lumea în care trăiau.

Hood se ridică.

– Voi sta de vorbă cu fiecare dintre voi în parte, pentru a vedea cum stați, spuse el, apoi se uită către Mike Rodgers. Încă o dată, pentru cei cărora le-a scăpat: nimeni dintre cei aflați în această încăpere n-ar fi fost în stare să facă ceea ce a făcut azi-noapte Mike.

Rodgers îi mulțumi cu o înclinare a capului, apoi apăsă pe butonul care deschidea ușa și părăsi Rezervorul, pe urmele lui Bob Herbert.



Luni, ora 20, Sankt Petersburg

În clipa în care ceasul digital afișat în colțul monitorului trecu de la 7:59:59 la 8:00:00, o schimbare se petrecu în Centrul de Comandă. Haloul albastru care umpluse încăperea dinspre cele peste douăzeci de computere se transformă într-o revărsare de culori schimbătoare, reflectate pe chipurile și veșmintele tuturor celor prezenți. Și starea psihică a ocupanților încăperii se modifică. Deși nu se auziră aplauze, scăderea încordării fu aproape palpabilă în momentul în care Centrul se trezi la viață.

Ofițerul responsabil cu sprijinul operațiunilor, Feodor Buriba, își ridică privirea spre Orlov, de la consola de pe masa înghesuită în colțul drept al camerei. Din barba îngrijit tunsă a tânărului răzbatu un zîmbet, iar ochii lui negri sclipiră vesel.

– Procentul de funcționalitate e de sută la sută, domnule, spuse el.

Serghei Orlov stătea în picioare în mijlocul încăperii largi și scunde, cu mâinile încrucișate la spate, plimbându-și privirea de la un monitor la altul.

– Mulțumesc, domnule Buriba, și felicitări tuturor, rosti el. Toate posturile vor verifica încă o dată datele, înainte de a

informa Moscova că numărătoarea inversă pînă la începerea operațiunilor a început.

Orlov începu să se plimbe încet dintr-o parte într-alta, privind peste umărul subordonaților săi. Cele douăzeci și patru de computere erau așezate în semicerc, pe o masă de forma unei potcoave. În fața fiecărui monitor era așezat un operator și cu toții se simțiseră oarecum mai relaxați la ora 8, atunci cînd albastrul ecranelor fusese înlocuit de un torent de date, fotografii, hărți și tabele. Zece dintre monitoare erau rezervate supravegherii prin satelit, alte patru se aflau în legătură cu diverse baze de date din întreaga lume, oferind acces atît la rapoartele legal autorizate, cît și la altele, obținute prin piraterie tehnologică din fișierele departamentelor de poliție, ale ambasadelor și ale agențiilor guvernamentale. Alte nouă erau legate de stații de radio-emisie și telefoane celulare care transmiteau rapoarte de la agenții aflați în teren pretutindeni pe glob. În sfîrșit, unul dintre computere era legat direct la birourile miniștrilor de la Kremlin, inclusiv la cel al lui Doghin. Acesta din urmă era mînuit de caporalul Ivașin, care fusese ales în mod special de către colonelul Roski și îi raporta direct acestuia. Cu excepția ecranelor care afișau hărți, toate celelalte erau pline de fraze codate. Cuvintele afișate nu însemnau nimic pentru Orlov, pentru operatorii învecinați sau pentru ceilalți din cadrul Centrului. Fiecare stație își avea codul ei, astfel încît pagubele produse de un eventual sabotaj să fie cît mai mici. În eventualitatea îmbolnăvirii unuia dintre operatori, un spîrgător de coduri putea fi activat de Roski și Orlov simultan, fiecare dintre ei dispunînd de jumătate din parola de activare.

În clipa în care ecranele se treziră la viață, Orlov retrăi sentimentul pe care îl încerca odinioară, atunci cînd simțea rachetele urlînd dedesubt: ușurarea că totul funcționa așa cum fusese prevăzut. Deși viața nu îi era primejdută, așa cum și-o riscase de fiecare dată cînd pornise în spațiu, la bordul unei nave, adevărul era că nu se gîndea niciodată la viață ori la moarte cînd pleca în cosmos. Explorarea spațială, pilotarea unui avion de vînătoare sau chiar viața de zi cu zi însemnau pentru el cu totul

altceva. Reputația sa era mai importantă decît viața însăși și, din totdeauna, singurul gînd al lui Orlov fusese de a face tot ce-i stătea în putință pentru a nu da greș.

Peretele frontal al încăperii era în întregime acoperit de o hartă a lumii. Imaginea fiecăruia dintre monitoare putea fi suprapusă peste aceasta cu ajutorul unui proiector montat în tavan. Pereții laterali erau ocupați de rafturi cu dischete și programe de rezervă, dosare conținînd date strict secrete, de ordin militar sau guvernamental, provenind de la toate agențiile de informații din lume. În centrul peretelui opus se afla o ușă ce dădea spre holul în care se deschideau centrul de criptanaliză, încăperea rezervată echipei de securitate, popota, grupul social și ieșirea. Ușile birourilor lui Orlov și Roski se aflau unul la dreapta, celălalt la stînga.

Stînd aici, în inima Centrului, Orlov se simțea asemenea căpitanului unei nave a viitorului. O navă care nu se îndrepta nicăieri, dar care avea posibilitatea de a privi din ceruri pînă în adîncurile pămîntului și de a ști aproape totul despre oricine, oricînd. Chiar și atunci cînd se aflase în spațiu, cu pămîntul rotindu-se lent dedesubt, Orlov nu avusese acest sentiment al omniscienței.

Fiindcă oricare guvern avea nevoie de informații corecte, primite la timp, înființarea și dezvoltarea Centrului nu fuseseră deloc afectate de haosul care domnea în celelalte sectoare ale vieții Rusiei. Orlov înțelegea acum cum trebuia să se fi simțit țarul Nikolai al II-lea, trăind într-o îmbelșugată izolare pînă în clipa cea din urmă. Cît era de ușor să uiți de problemele de zi cu zi pe care le aveau de înfruntat ceilalți, aflîndu-te aici, departe și totuși atît de aproape de lume. Pentru a nu pierde contactul cu realitatea, Orlov își luase obiceiul de a-și cumpăra în fiecare dimineată trei sau patru ziare.

Deodată, caporalul Ivașin sări în picioare, pocnindu-și călcîiele, salută și îi întinse căștile sale lui Orlov:

– Domnule general, centrala radio vă informează că a recepționat un apel privat pentru dumneavoastră.

– Mulțumesc, spuse Orlov, refuzînd, însă, să ia căștile. Preiau mesajul de la mine din birou.

Îi întoarse spatele caporalului și ieși, îndreptîndu-se spre ușa de la capătul dinspre dreapta al coridorului.

Își tastă codul personal pe miniconsola de lîngă ușa. Aceasta se deschise și generalul intră. Asistenta sa, Nina Terova, scoase capul de după paravanul care împărțea biroul în două. Era o femeie bine făcută, lată în umeri, în vîrstă de treizeci și cinci de ani. Purta o uniformă de marină ajustată pe trup, care îi scotea în relief formele generoase. Avea părul castaniu, purtat într-un coc mic, ochii mari, nasul fin arcuit și o cicatrice palidă de-a curmezișul frunții, acolo unde un glonț fusese cît pe ce să-i curme viața. Fost ofițer în forțele de poliție ale orașului Sankt Petersburg, avea cicatrice și pe piept și de-a lungul brațului drept, rezultat al faptului că îndrăznise să țină piept unor indivizi care se hotărîseră să jefuiască o bancă.

– Felicitări, domnule general, spuse ea.

– Mulțumesc, răspunse Orlov, închizînd ușa. Mai avem însă cîteva sute de verificări de făcut...

– Știu, spuse Nina zîmbind. Și cînd și acelea vor fi făcute, nu veți fi mulțumit pînă cînd nu veți încheia cu succes o primă zi de activitate, apoi o săptămînă, un an...

– Ce ne-ar fi viața fără noi țeluri? întrebă retoric generalul, luînd loc la masa neagră de birou, acoperită cu o suprafață acrilică, ale cărei picioare albe de metal fuseseră confecționate din rămășițele uneia dintre rachetele Vostok care îl purtaseră către spațiu.

Restul încăperii era decorat cu fotografii, modele, diplome și amintiri din anii călătoriilor sale în spațiu, inclusiv o mică vitrină conținînd cea mai de preț dintre posesiunile sale, un panou de comutatoare desprins din capsula primitivă care îl adăpostise pe Iuri Gagarin în prima misiune spațială cu echipaj uman.

Se așază pe scaunul comod, îmbrăcat în piele, se roti astfel încît să ajungă în fața computerului și tastă codul de acces.

Curînd, ceafa grăsună a ministrului de interne Doghin își făcu apariția pe ecran.

– Domnule ministru, salută Orlov, aplecîndu-se către minusculul microfon încorporat în colțul stîng al monitorului.

Trecură cîteva secunde pînă cînd ministrul catadicsi să se întoarcă. Orlov nu știa exact dacă ministrului îi plăcea să-i facă pe subalterni să aștepte sau voia să dea impresia că așteptase răbdător să fie chemat. În ambele cazuri însă, era vorba de o atitudine jucată, ceea ce nu-i plăcu deloc lui Orlov.

Ministrul zîmbi:

– Caporalul Ivașin mi-a spus că totul s-a petrecut conform planului.

– Caporalul nu știa ce spune, ca să nu mai vorbim de faptul că entuziasmul lui a fost prematur, replică Orlov. Mai trebuie să verificăm o mulțime de date.

– Sînt sigur că totul va fi în ordine, spuse Doghin. Și te rog, nu-l muștra pe caporal pentru entuziasmul său, domnule general. E o zi mare pentru întreaga echipă.

Întreaga echipă. Orlov răsuci expresia în minte pe toate părțile. Pe vremea cînd lucra în cadrul programului spațial, o echipă era alcătuită din oameni care lucrau împreună pentru un țel comun: avîntul omului în cosmos. Existau și dedesubturi politice, dar acestea păreau nesemnificative în raport cu măreția scopului în sine. Aici însă Orlov nu conducea o echipă. Existau mai multe grupări, fiecare urmîndu-și propriile interese. Există un grup care lucra pentru punerea în funcțiune a Centrului de Comandă, un altul care îi strecura informații lui Doghin și chiar o echipă de paranoici, avîndu-l în frunte pe directorul responsabil cu securitatea, Glinka, care încercau cu disperare să-și dea seama pe care dintre părți ar fi fost mai avantajos să o sprijine. Deși era conștient că asta l-ar fi putut costa postul, Orlov își promisese că, indiferent cum, aveau să lucreze cu toții împreună, ca o echipă adevărată.

– Nici să fi vrut n-am fi putut să ne sincronizăm mai bine pornirea numărătorii inverse, spuse Doghin. Un supersonic Gulfstream traversează în acest moment Pacificul de Sud, către

Japonia. După realimentare, la Tokyo, reactorul își va continua zborul către Vladivostok. Îți voi trimite traseul de zbor prin aghiotantul meu. Vreau ca voi, cei de la Centru, să monitorizați zborul avionului. Pilotul a primit instrucțiuni să vă contacteze după aterizarea la Vladivostok, care va avea loc în jurul orei cinci, ora locală. Când veți lua legătura, vreau să mă contactezi și îți voi transmite instrucțiunile pe care le veți trimite apoi prin radio pilotului.

– E vorba de un test? întrebă Orlov.

– Nu, domnule general. Încărcătura avionului este de o importanță vitală pentru noi.

– În acest caz, pînă cînd vor fi testate cum se cuvine toate echipamentele, n-ar fi mai înțelept să lăsăm monitorizarea în seama Forțelor Aeriene? Supravegherea lor electronică ar fi...

– Inoportună și chiar incomodă, completă Doghin, zîmbind. Vreau să urmărești acest avion, domnule general. Sînt încrezător în capacitatea Centrului de a îndeplini această sarcină. Toate comunicările din direcția avionului, indiferent de ce natură, vor parveni în camera de radiocomunicații a Centrului, codate, desigur, și orice problemă sau întârziere îmi va fi raportată direct, fie de dumneata, fie de colonelul Roski. Ai vreo întrebare?

– Mai multe, domnule, declară Orlov. Voi înregistra însă ordinul dumneavoastră și voi face ce mi-ați cerut.

Apăsă cîteva taste și înregistrează astfel automat data și ora, apoi tastă, în spațiul alocat în partea de jos a ecranului: *Ministrul Doghin ordonă monitorizarea zborului avionului Gulfstream cu destinația Vladivostok*. Reciti ceea ce scrisese, iar apoi apăsă pe butonul de salvare. Computerul emise un semnal sonor, semn că înregistrarea fusese salvată cu succes.

– Îți mulțumesc, domnule general, spuse Doghin. Toate întrebările dumitale își vor primi răspunsul la momentul potrivit. Iar acum, succes cu numărătoarea inversă. Abia aștept să aflu, peste trei ore, că perla coroanei serviciilor noastre de informații este pe deplin operațională.

– Da, domnule, spuse Orlov. Deși mă întreb, cine poartă această coroană?

Doghin continuă să zîmbească.

– Mă dezamăgești, domnule general. Impertinența nu ți se potrivește.

– Îmi cer scuze, rosti Orlov. Situația mi se pare mie însumi stîmjenitoare. N-am fost niciodată chemat să comand o misiune avînd la dispoziție informații incomplete sau echipament netestat, și nici n-am mai fost în situația în care subalternii mei să se simtă îndreptățiți să încalce treptele ierarhiei.

– Cu toții trebuie să învățăm să ne schimbăm prioritățile, spuse Doghin. Dă-mi voie să-ți reamintesc cuvintele lui Stalin, adresate poporului rus în iulie 1941: „Între noi nu e loc pentru smiorcăiți și lași, pentru panicarzi și dezertori; poporul nostru nu are voie să cunoască teama“. Ești un om curajos și rezonabil, domnule general. Ai încredere în mine și, te asigur, credința îți va fi răsplătită.

Doghin apăsă pe un buton și imaginea lui dispăru. Privind ecranul întunecat, Orlov nu fu deloc surprins de tonul cu care i se adresase ministrul, deși răspunsul acestuia nu fusese de natură să îl liniștească. Se întrebă dacă nu cumva avusese prea mare încredere în Doghin. Se trezi gîndindu-se la războiul mondial care îi prilejuise lui Stalin acea cuvîntare și, cuprins de o îngrijorare pe care încerca zadarnic să și-o alunge, se întrebă dacă nu cumva ministrul Doghin își închipuia că Rusia se afla în stare de război... iar dacă da, cu cine anume?

Marți, ora 3:05, Tokyo

Simon „Jet“ Lee, născut și crescut în Honolulu, se hotărîse să-și dedice viața muncii în poliție la 24 august 1967. În ziua aceea, la vîrsta de șapte ani, îl urmărise pe tatăl său – un figurant solid – jucînd într-o scenă din serialul *Hawaii Five* alături de Jack Lord și James MacArthur. Nu știa exact dacă pasiunea cu care își interpretase rolul Jack Lord sau faptul că acesta reușise să dea de pămînt cu tatăl său contribuise la ideea lui fixă cu poliția. Cert este că obiceiul de a-și vopsi părul în negru, precum Lord, îi adusese porecla „Jet“.

Indiferent care fusese motivul hotărîtor, Lee intrase în FBI în 1983, terminase al treilea din promoția sa la Academie și se întorsese în Honolulu în calitate de agent cu puteri depline. Respinsese de două ori promovările ce i se oferiseră, pentru a putea rămîne în continuare în teren și pentru a face ceea ce-i plăcea: să vîneze ticăloși, pentru a curăța lumea de ei.

Acesta era și motivul pentru care se afla acum la Tokyo, lucrînd sub o identitate falsă în calitate de mecanic, cu binecuvîntarea Forțelor de Apărare Japoneze. Un transport de droguri brute urma să fie transferat din America de Sud prin Hawaii către Japonia și, împreună cu partenerul său din Honolulu, Lee

avea sarcina de a supraveghea avioanele private care făceau escală aici, în căutarea unor posibili suspecti.

Avionul Gulfstream III era un suspect foarte plauzibil. Partenerul lui Lee din Hawaii urmărise avionul din Columbia și descoperise că acesta era proprietatea unei companii aparținând unei firme de distribuție a produselor de patiserie din New York. În mod ostentativ, transporta ingrediente necesare pentru fabricarea specialității distribuitorului, covrigii exotici. Trezit brusc, în camera sa de la motelul aflat la doar cinci minute de aeroport, Lee îi telefonase partenerului său, sergentul Ken Sawara din Forțele de Apărare Japoneze, și se grăbise într-acolo.

Lee asculta în căști mesajele turnului de control, făcându-și de lucru cu un turboreactor JT3D-7 într-un colț al hangarului. După ce, vreme de două săptămîni, montase și demontase de nenumărate ori același motor, ajunsese să-l cunoască la fel de bine ca aceia care îl construiseră, cei de la uzinele Pratt & Whitney. Gulfstream-ul ateriză și dădu ocol pistei, urmînd să facă o scurtă escală pentru alimentare, înainte de a decola din nou, îndreptîndu-se spre Vladivostok.

După părerea lui Lee, acest fapt era de natură să-i întărească suspiciunile, cu atît mai mult cu cît se părea că distribuitorul de produse de patiserie avea legături cu Mafia rusească.

Simțindu-se cam înghesuit în vesta de protecție antiglonț pe care o purta sub salopeta albă, Lee lăsă lucrul și se îndreptă spre telefonul agățat pe peretele hangarului. În timp ce tasta numărul telefonului mobil al lui Ken, simți greutatea revolverului din teacă, un Smith & Wesson de calibrul 38, apăsîndu-i șoldul.

– Ken, Gulfstream-ul tocmai a aterizat și o să tragă lîngă hangarul doi, spuse el. Ne întîlnim acolo.

– Lasă-mă să mă duc singur, spuse Ken Sawara.

– Nu.

– Dar japoneza ta e execrabilă, Jet.

– Nici columbiana ta n-a fost mai brează, îi replică Lee. Ne vedem acolo.

Mai era destul pînă la răsărit și, deși aeroportul nu era la fel de aglomerat cum fusese cel din Honolulu cu șase ore mai devreme, cînd acolo era ora 14 și 25 de minute, traficul era

îndeajuns de intens, datorită faptului că Tokyo reprezenta un punct de convergență al tranzitului est-vest. Lee era conștient de faptul că mulți mafioți, indivizi de teapa unor Aram Voniev sau Dimitri Șovici, preferau ca avioanele lor să aterizeze pe marile aeroporturi publice în loc să aleagă pistele mici, pe care agenții guvernamentali le-ar fi putut supraveghea mai ușor. Cei doi criminali avuseseră ideea de a programa sosirile și plecările avioanelor în timpul zilei, în modul cel mai deschis cu putință, exact așa cum nu se așteptau să-i vadă procedînd oamenii legii și concurența. În Honolulu, ca și în Mexico City și la Bogota avionul aterizase și decolase ziua în amiaza mare.

Gulfstream-ul rula cu viteză și opri în apropierea cisternei Yaswee Oil, care aștepta în dreptul hangarului celui mai apropiat de pistă. Și aici, ca și pe celelalte aeroporturi, Gulfstream-ul fusese așteptat de o cisternă. În ciuda faptului că aleseseră traficul la lumina zilei, nici unul dintre ei nu îndrăznea să forțeze norocul, prelungind escalele mai mult decît era strict necesar.

Dacă avionul avea să se conformeze obiceiurilor încetățenite – iar Lee știa că nu exista nici un motiv pentru a presupune contrariul – peste cel mult cincizeci de minute avea să părăsească Tokyo, purtat către nord-vest de cele două motoare gemene Spey Mk 511-8 produse de uzinele Rolls-Royce, dispărînd rapid dincolo de plafonul de nori al cerului întunecat. La scurt timp după aceea, avea să se afle deasupra Rusiei, de cealaltă parte a Mării Japoniei.

Îndepărtîndu-și şuvițele rebele ale părului negru, nițel cam lung, Lee scoase un ordin de achiziție din buzunar și se prefăcu a-l citi. Înainte pe asfaltul negru, începu să fluiera. Văzu luminile intermitente ale micului reactor îndepărtîndu-se către hangarul unde avea să se alimenteze cu combustibil, căci zborul de șapte mii de kilometri îi golise aproape în întregime rezervoarele. Urmări echipa de tehnicieni de la sol care derula furtunul de alimentare și știu deîndată că avionul transporta marfă de contrabandă. Echipa lucra mai repede decît de obicei, cu o mai mare eficiență, semn că plata fusese considerabil mai mare.

Cu coada ochiului, zări lumina farurilor ce se apropiau. Acesta era, cu siguranță, Sawara. Așa cum plănuseră, japonezul

avea să tragă pe dreapta, urmînd să intervină numai în cazul în care Lee ar fi avut nevoie de întăriri. Agentul FBI intenționa să se apropie de avion, anunțîndu-l pe șeful echipei de tehnicieni că i se ceruse să verifice o posibilă avarie la unul dintre comutatoarele de alimentare. Cîta vreme acesta avea să lămurească lucrurile cu pilotul, lui Lee avea să-i rămîină destul timp ca să arunce o privire în cala avionului.

Toyota se apropie de Lee, potrivindu-și viteza după pasul acestuia. Lee se opri mirat și privi către locul ocupat de conducătorul automobilului. Apoi geamul coborî, dezvăluind chipul lipsit de expresie al lui Sawara.

– Cu ce vă pot fi de folos? întrebă Lee în japoneză, deși sprîncenele ridicate și fruntea încruntată spuneau cu totul altceva: *Ce dracu' faci?*

În loc de răspuns, Sawara ridică din poală revolverul Special Model 60 de calibrul 38 și-l îndreptă spre Lee. Mînat de instinct și cu o viteză uimitoare, agentul se aruncă pe spate, pe asfalt, cu o clipă înainte ca arma să-și scuipe flăcările.

Smulgîndu-și propriul pistol din teaca de la subsuoară, Lee trase imediat, țintind în roata din față; apoi se rostogoli spre dreapta, în timp ce Sawara încerca să ochească pentru a trage un al doilea foc. Pneul explodă și janta scrîșni, aruncînd jerbe de scînteii. Sawara trecu în marșarier, ținînd volanul cu o singură mînă, în vreme ce cu cealaltă îl ținea pe Lee. Cel de-al doilea glonț îl lovi pe acesta în șoldul drept.

Ticălos nenorocit! își zise Lee, trăgînd trei focuri la rînd în portiera adversarului. Gloanțele străpunseră tabla cu un zgomot sec, iar cel de-al treilea și al patrulea foc ale lui Sawara pomiră în gol, căci japonezul fusese atins de gloanțele lui Lee. Cu un geamăt, soldatul se înclină spre stînga, iar apoi izbi volanul cu fruntea. Mașina pomi cu viteză, căci piciorul rînitului apăsă mai greu pe accelerație. Se mișcă în direcția opusă celei în care se afla Lee, iar acesta o urmări ușurat cum izbește un cărucior gol de bagaje. Toyota încălecă pe marginea căruciorului, strivindu-l, și roțile i se învîrtiră o clipă în gol.

Lee își simțea rana asemenea unui cîrcel căruia i se adăuga o arsură de o sută de ori mai puternică decît cea a soarelui, pînă

în profunzime, pînă la os. Piciorul îi amorți de la șold pînă la genunchi. Nu și-l putea mișca fără a simți un val de durere, din călcîi pînă-n șira spinării. Întorcînd capul, Lee privi spre avionul aflat la mai puțin de două sute de metri distanță. Fuzelajul strălucea în lumina reflectoarelor, iar tehnicienii își vedeau mai departe de treabă. Doi bărbați își făcuseră însă apariția în ușa avionului. Purtau treninguri și tricouri și nu păreau a fi înarmați. Nu arătau afit de tîmpiți încît să... dar poate că erau, își zise Lee.

Cei doi se întoarseră înăuntru, certîndu-se.

Lee era conștient că aveau să revină foarte curînd. Adunîndu-și întreaga voință de care era în stare, se rostogoli pe burtă, se ridică în genunchiul stîng și apoi, cu mare greutate, în picioare. Se strîmbă de durere, dar începu să înainteze șonticîind înainte. Ori de cîte ori atingea pista cu piciorul drept, un fulger de durere îl străbătea, făcîndu-l să vadă stele verzi. Pe măsură ce se apropia, Lee observă că oamenii din echipa de tehnicieni îl pîndeau. Lucrau repede, încercînd însă să dea impresia că nu se grăbeau, vrînd parcă să-i dea de înțeles că își duceau munca la bun sfîrșit fiindcă fuseseră plătiți ca să o facă, dar nu intenționau să se implice într-o luptă care nu-i privea.

Aceasta era însă lupta lui Lee. Acesta era războiul pentru care se antrenase și avea să lupte pînă la capăt. Nu avea să abandoneze tocmai acum, cînd se afla la doi pași de avionul imobilizat la sol de cordonul care îl lega de cisternă.

Ajunsese aproape în dreptul botului aeronavei, cînd unul dintre cei doi bărbați își făcu din nou apariția în ușa cabinei. Avea în mînă un pistol semiautomat german Walther MP-K și, fără să piardă o clipă, deschise focul în direcția lui Lee. Agentul FBI se așteptase însă la una ca asta și plonjă în direcția opusă, punînd între sine și agresor botul avionului. Se întrebă ce făceau cei de la poliția aeroportului: nu se putea să nu fi auzit schimbul de focuri și nu voia nici în ruptul capului să creadă că fuseseră cumpărați cu toții, precum tehnicienii și ticălosul de Sawara.

Gloanțele săpară o linie frîntă în asfalt, la dreapta lui Lee, mult prea departe de locul în care acesta atinsese pămîntul. Tîrîndu-se înainte pe coate, își întinse brațul, pentru a trage în roata din față a avionului; în felul acesta, avea să împiedice deco-

larea pentru un timp îndeajuns de lung pentru ca autoritățile să ajungă la fața locului, alertate de împușcături. Asta dacă nu cumva toți lucrătorii aeroportului, inclusiv forțele de ordine, fuseseră plătiți.

Cu o clipă înainte ca Lee să apuce să deschidă focul, o arsură cumplită mușcă din umărul său, venind de undeva din urmă.

Nu se așteptase la una ca asta. Brațul îi fu smucit lateral și rată ținta, glonțul străbătînd aripa și înfigîndu-se în fuzelaj. Apoi o altă arsură își înfipse colții în șoldul lui drept.

Se întoarce și descoperi silueta însîngerată a lui Ken Sawara, stînd în picioare chiar în spatele său.

– N-ai vrut... s-o lași baltă, gîfii Sawara, căzînd în genunchi. N-ai vrut să mă lași să mă duc singur.

Adunîndu-și toate puterile în braț, Lee își întoarce arma, îndreptînd-o spre soldat.

– Ai vrut să te duci? strigă el, trimițîndu-i un glonț în frunte. Du-te!

În vreme ce Sawara se prăbușea secerat, Lee se întoarce cu fața spre avion. Lupta din răputeri, în căutarea unei guri de aer, privindu-i cu neputință pe tehnicienii care continuau alimentarea cu combustibil. *Nu se poate!* se revoltă el. Justițiarul era trădat de partener și murea inutil, pe pista pătată de ulei? Nu-l vedea nimeni, în depărtare nu se auzea nici o sirenă, nu se arăta nimeni pentru a pune mîna pe criminali și pentru a-i da o mîna de ajutor... Nici măcar vreun muncitor cuprins brusc de o criză de conștiință?

Simon Lee muri cu sentimentul copleșitor al ratării.

O jumătate de oră mai tîrziu, avionul decolă, îndreptîndu-se spre Rusia. Din pricina întunericului, nimeni dintre cei de la sol ori dintre cei aflați în avion nu remarcă fuiorul subțire de fum ce se prelingea din motorul lateral, în timp ce Gulfstream-ul lua altitudine.

21

Luni, ora 12:30,
Washington, D.C.

Lowell Coffey și Martha Mackall își luară prânzul în biroul lambrizat al juristului, făcînd în același timp slalom prin cîmpul minat al prevederilor legale care îngrădeau fiecare misiune a Forței de Impact.

Președintele Finlandei își dăduse acordul pentru ca o Forță Internațională de Impact să examineze nivelul radiațiilor din Golful Finlandei. În acest moment, adjuncta lui Coffey, Andrea Stempel, vorbea la telefon cu biroul Interpol din Helsinki, pentru a procura o mașină și vize false pentru cei trei membri ai echipei care urmau să intre în Rusia. Alături, instalat pe o canapea de piele, asistentul ei, consilierul Jeffrey Dryfoos, revizua testamentele membrilor comandoului Forței de Impact. În cazul în care avea să descopere că vreun document nu fusese adus la zi, indiferent dacă era vorba de schimbări în starea civilă, copii sau proprietăți, respectivele documente aveau să fie transmise prin fax la bordul avionului, pentru a fi semnate și autentificate, fără nici o pierdere de timp.

Cît despre Coffey și Mackall, aceștia priveau monitorul de pe birou, care afișa o ciornă a documentului pe care avea să-l

prezintă Coffey comisiei reunite a Senatului și a Congresului, formată din opt persoane, înainte ca echipa Forței de Impact să fi aterizat la Helsinki. Negociaseră deja ce tipuri de arme aveau să poată fi utilizate, definiseră exact operațiunea care urma să fie desfășurată, durata ei și alte câteva limitări de același gen. Coffey fusese nevoit să precizeze chiar frecvențele radio ce aveau să fie utilizate și momentul, cronometrat la minut, în care echipa avea să intre și să iasă de pe teritoriul Rusiei. Chiar și după ce toate acestea aveau să fie puse la punct, Comisia tot n-ar fi dat echipei dreptul de-a pătrunde pe teritoriul altui stat, fapt ilegal din perspectiva legislației internaționale. Însă în lipsa acestei aprobări, în cazul în care echipa ar fi fost capturată, membrii ei ar fi fost lăsați în plata Domnului, iar intervenția lor ar fi fost dezavuată de guvernul american. Existând acordul Comisiei într-o astfel de eventualitate, Statele Unite ar fi acționat discret, pe căi diplomatice, pentru eliberarea prizonierilor.

De cealaltă parte a coridorului, dincolo de birourile lui Mike Rodgers și Ann Farris, se afla centrul de comandă al lui Bob Herbert. Încăperea îngustă și dreptunghiulară era ocupată de o serie de computere înșirate pe o masă scundă. Trei dintre pereți erau acoperiți cu hărți detaliate ale lumii, în vreme ce în cel de-al patrulea, cel opus ușii, erau încastrate zece monitoare TV. În majoritatea timpului, ecranele lor erau întunecate. Acum însă, cinci dintre ele prezentau imagini luate prin satelit ale diferitelor regiuni din Rusia, Ucraina și Polonia. Imaginile erau înlocuite de altele noi la fiecare optzeci și nouă de sutimi de secundă.

În lumea contrainformațiilor, se iscase de mai multă vreme o polemică referitoare la valoarea informațiilor furnizate de spionajul electronic prin sateliții de recunoaștere în comparație cu valoarea datelor mai fiabile obținute de personalul din teren. În mod ideal, agențiile își doreau ambele forme de colectare a informațiilor. Voiau să aibă la dispoziție posibilitatea de a citi vitezometrul unui jeep de la o înălțime de optzeci de kilometri, dar și urechi care să înregistreze și să raporteze conținutul unor conversații sau subiectul unor întâlniri ținute în spatele ușilor

închise. Spionajul prin satelit era „curat“. Nu exista nici o șansă de capturare sau interogare, nici un risc ca agenții dubli să lanseze informații false. Pe de altă parte însă, era lipsit de capacitatea agenților din teren de a distinge între țintele adevărate și cele false.

Supravegherea prin satelit pentru Pentagon, CIA și Centrul de Comandă era gestionată de Biroul Național de Recunoaștere, un departament secret al Pentagonului. Conducătorul Stephen Viens, un fost tovarăș de colegiu al lui Matt Stoll, acesta avea drept punct vital un panou alcătuit din zece șiruri a câte zece monitoare TV. Fiecare dintre acestea afișa imaginile luate dintr-un sector diferit al planetei, care se schimbau la intervale de câte optzeci și nouă de sutimi de secundă. Sistemul furniza astfel câte șaiszeci și șapte de imagini alb-negru pe minut, luate în direct, la diferite grade de mărime. BNR-ul răspundea, de asemenea, de testarea noului satelit AIM, primul dintr-o serie de monitoare audio-video, astfel proiectat încât să ofere imagini detaliate ale interiorului submarinelor și aeronavelor, prin citirea și prelucrarea ecourilor și sunetelor produse de instrumentele și echipajele aflate în interiorul acestora.

Trei dintre sateliții BNR supravegheau mișcările de trupe de la granița ruso-ucraineană, în vreme ce alte două țineau sub observație forțele poloneze. Printr-o sursă de la Națiunile Unite, Bob Herbert aflase că polonezii începuseră să se neliniștească din pricina vânzolelii rușilor. Deși Varșovia nu dăduse încă ordinul de mobilizare a trupelor, Herbert aflase că toate permisiile soldaților fuseseră anulate, iar activitățile ucrainenilor care locuiau și munceau în Polonia în preajma frontierei erau supravegheate atent de către Varșovia. Viens fusese de acord cu propunerea lui Herbert: Polonia merita să fie observată mai atent, așa încât transmitea imaginile direct în biroul acestuia din urmă. În acest mod, analiștii Centrului le puteau studia chiar în momentul apariției lor pe ecran.

Programul activităților zilnice ale soldaților din Belgorod nu indica nimic ieșit din comun, în opinia lui Bob Herbert și a

echipei sale de analiști. În ultimele două zile, programul desfășurat fusese același:

Ora	Activitatea
0550	Deșteptarea
0600	Careul pentru apel
0610-0710	Gimnastica de dimineață
0710-0715	Făcutul paturilor
0715-0720	Inspekția de dimineață
0720-0740	Citirea ordinului de zi
0740-0745	Program de spălare
0745-0815	Micul dejun
0815-0830	Pregătirea ținutelor
0830-0900	Pregătirea pentru program
0900-1450	Instrucție
1450-1500	Pregătirea pentru prînz
1500-1530	Servirea prînzului
1530-1540	Servirea ceaiului
1540-1610	Program de voie
1610-1650	Întreținerea și curățarea armamentului și a echipamentului din dotare
1650-1840	Curățenie în tabără și spălarea rufelor
1840-1920	Verificarea securității sectoarelor
1920-1930	Pregătirea pentru cină
1930-2000	Servirea cinei
2000-2030	Urmărirea programului de știri la televiziune
2030-2130	Program de voie
2130-2145	Apelul de seară
2145-2155	Inspekția de seară
2200	Stingerea

În vreme ce se mențineau la curent cu desfășurarea activităților în plan militar, Herbert și ai săi încercau totodată să adune cît mai multe informații referitoare la situația de la Ermitaj, pentru Charlie Squires și echipa sa. Observațiile prin satelit nu revelaseră nici un fel de activități neobișnuite, iar Matt Stoll și echipa lui de tehnicieni nu avuseseră prea mult noroc în încercarea de a compune programele care i-ar fi permis satelitelui AIM să filtreze zgomotele din interiorul muzeului. Lipsa de personal aflat pe teren era de natură să le sporească frustrarea.

Egiptenii, japonezii și columbienii aveau agenți la Moscova, dar nu și la Sankt Petersburg. În orice caz, Bob Herbert nu voia să-i informeze că la Ermitaj se punea ceva la cale, de teamă ca aceștia să nu treacă de partea rușilor. Chiar și în perioada de după Războiul Rece, vechile loialități se păstrasera, însă în același timp altele noi erau pecetluite zi de zi. Herbert nu intenționa să contribuie în nici un fel la acestea din urmă, chiar dacă acest lucru implica o durată mai mare de studiere a terenului de către Forța de Impact, înainte de a trece la acțiune.

Apoi, la zece minute după amiază, adică la ora opt fix, ora Moscovei, situația se schimbă brusc.

Bob Herbert fu chemat în camera de radiocomunicații a Centrului, în sectorul nord-vestic al subsolului clădirii. Intrând în încăpere, Herbert își împinse scaunul rulant înspre șeful departamentului de radiosupraveghere, John Quirk, un uriaș taciturn cu chipul blajin, o voce blândă și răbdarea unui călugăr. Quirk era așezat lângă un sistem ce regrupa un radio-receptor de mare putere și un computer. Sistemul se numea UTHUR (Universal Translation and Heuristic Enharmonic Reporter) și era capabil să producă o traducere scrisă practic simultan a tot ceea ce era rostit de către utilizatorii a peste cinci sute de tipuri de voci, în peste două sute de limbi și dialecte diferite.

La sosirea lui Herbert, Quirk își scoase căștile. Ceilalți trei bărbați aflați în încăpere își continuară supravegherea monitoroarelor, programate să recepționeze transmisii de la Moscova și Sankt Petersburg.

– Bob, am interceptat transmisii care par să indice că o mare cantitate de echipament este imbarcată la bazele din Riazan și Vladivostok, pentru a fi transportată la Belgorod, spuse Quirk.

– Belgorod? rosti Herbert. Acolo fac rușii manevre. Ce gen de echipament intenționează să le trimită?

Quirk își îndreptă ochii albaștri spre ecran.

– Tot ce vrei. Camioane-centră pentru comunicații de automate, stații de radiorelee mobile, o stație de retransmisie montată pe un elicopter, sisteme de petrol, motorină și lubrifianti, precum și companii întregi de manutanță și bucătării mobile.

– Proiectează un sistem complet de aprovizionare și comunicații, deduse Herbert. Ar putea fi un exercițiu de alertare.

– N-am mai văzut nici unul care să fie pus în aplicare atât de brusc.

– Cum adică?

– Ei bine, opină Quirk, după părerea mea avem de-a face cu o posibilă angajare în luptă, însă, înainte ca rușii să pomească la îndeplinirea unei operațiuni atât de complexe, ar trebui să recepționăm o mulțime de comunicații referitoare la momentul estimat al întâlnirii și la efectivele anticipate ale inamicului. La momentul respectiv, le vom intercepta estimările referitoare la viteza de mișcare și convorbirile dintre forțele din linia întâi și cartierul general, referitoare la tactici: învăluiri, întoarcerea frontului, combinații, chestii de soiul ăsta.

– Dar deocamdată n-ai recepționat nimic de soiul ăsta, sublinie Herbert.

– Nimic. Totul se întâmplă prea repede; n-am mai văzut așa ceva de când mă știu.

– Și totuși, când toate astea or să fie pregătite, rușii or să fie gata oricând pentru o acțiune de mare amploare... ca de exemplu, o invadare a Ucrainei.

– Corect.

– Și totuși, ucrainenii nu fac nimic.

– S-ar putea să nu-și fi dat seama că se pune ceva la cale, fu de părere Quirk.

– Sau se poate să nu ia în serios manevrele rușilor, replică Herbert. Din imaginile luate de BNR rezultă că au câteva detașamente de recunoaștere pe graniță, dar nu cine știe ce. În mod evident, nu se așteaptă să fie nevoiți să acționeze din spatele liniilor inamicului. Cam cât o să mai treacă pînă când or să fie gata rușii să intre în mișcare? întrebă Herbert gînditor.

– Vor fi pe poziții pînă la noapte, răspunse Quirk. Pînă la Belgorod nu-i decît o aruncătură de băț cu avionul.

– Și n-ar fi nici o șansă să fie doar un exercițiu?

Quirk clătină din cap.

– Comunicațiile interceptate sînt reale. Rușii folosesc o combinație de caractere chirilice și latine cînd vor să ne deruteze. Literele care apar în ambele alfabetele ar fi de natură să ne încurce, deoarece n-am ști exact în care dintre ele să le încadrăm. Din fericire însă, UThER nu-i chiar atît de ușor de păcălit, zîmbi Quirk, mîngîind carcasa computerului.

Herbert îi strînse mîna lui Quirk.

– Ați făcut treabă bună. Anunțați-mă dacă mai recepționați ceva interesant.

Luni, ora 21:30,
Sankt Petersburg

– **D**omnule, stația de radiorecepție ne anunță că au interceptat o comunicație codată, transmisă prin intermediul cartierului general al Flotei din Pacific, raportă Iuri Marev, un tânăr veșnic îmbujorat. A fost transmisă de avionul pe care mi-ați ordonat să-l urmăresc prin satelitul „Șoimul“.

Generalul Orlov își întrerupse plimbarea cu pași mărunți de cealaltă parte a consolei calculatorului și se apropie de tânărul operator așezat la capătul opus al mesei.

– Ești sigur? întrebă Orlov.

– Nu am nici o îndoială, domnule. E Gulfstream-ul.

Orlov aruncă o privire spre ceasul de perete. Avionul nu urma să aterizeze decît peste o jumătate de ceas, iar el cunoștea bine regiunea: în cel mai bun caz în acest moment vînturile potrivnice aveau să provoace întîrzieri la aterizare.

– Spune-i lui Zilaș că sosesc, spuse Orlov, îndreptîndu-se spre ușa care dădea spre coridor.

Introduse parola zilei în consola ușii de vizavi, apoi intră în încăperea mică și plină de fum a centrului de comunicații, aflată alături de biroul șefului securității.

Arkadi Zilaș și cei doi asistenți ai săi își duceau traiul într-o cameră ticsită pînă în tavan cu echipamente de radiocomunicații. Orlov nici nu reuși să deschidă complet ușa, fiindcă unul dintre asistenți folosea o instalație aflată chiar în spatele acesteia. Cei trei purtau căști, iar Zilaș nici nu remarcă apariția generalului pînă cînd acesta nu-i ciocăni cu degetul în cască.

Luat prin surprindere, uscățivul șef al transmisioniștilor tresări, își scoase căștile și își strivi țigara în scrumieră.

– Scuzați-mă, domnule, rosti el cu un glas târăgănat și gutural.

De parcă și-ar fi dat seama brusc că ar fi trebuit să se scoale în picioare, Zilaș începu să se ridice. Orlov îi făcu semn să stea. Fără să vrea, Zilaș avea mereu tendința de-a ignora constrîngerile protocolului militar. Era însă un radiooperator genial și, mai presus de orice, fusese un sprijin de încredere pentru Orlov încă din vremea cînd acesta era cosmonaut. Generalul și-ar fi dorit din suflet să aibă mai mulți oameni ca Zilaș în echipă.

– E-n regulă, Arkadi, spuse Orlov.

– Vă mulțumesc, domnule.

– Ce ne-a transmis Gulfstream-ul?

Zilaș se întinse spre magnetofonul digital.

– Am descifrat mesajul și l-am curățat nițel, spuse el. Transmisia conținea o mulțime de paraziți. Cred că vremea e groaznică deasupra mării acum.

Vocea înregistrată pe bandă era slabă, dar limpede:

„Vladivostok: am pierdut energie la unul dintre motoare. Nu știm cît de serioasă este avaria, dar unele dintre sistemele electrice nu mai funcționează. Preconizăm să aterizăm cu o jumătate

de oră întârziere, dar nu vom mai putea continua drumul. Așteptăm instrucțiuni.“

Ochii mari ca de ogar ai lui Zilaș clipiră des în atmosfera îmbâcsită de fum.

– Ce le răspundem, domnule?

Orlov se gîndi o clipă.

– Deocamdată nimic. Fă-mi legătura cu amiralul Pasenko de la comandamentul Flotei din Pacific.

Zilaș aruncă o privire spre ecranul computerului.

– Acolo nu-i decît patru dimineața, domnule...

– Știi, zîmbi Orlov îngăduitor. Dă-i drumul.

– Bine, domnule, spuse Zilaș, tastînd numele pe claviatura computerului său și introducînd codul de bruiaj.

Apoi contactă prin radio baza. Cînd amiralul veni la aparat, Zilaș îi întinse căștile lui Orlov.

– Serghei Orlov? întrebă Pasenko. Cosmonautul, pilotul de vînătoare, casnicul înverșunat? Ești unul dintre cei puțini pentru care m-aș ridica din pat în miez de noapte.

– Îmi pare rău că te deranjez la ora asta, Ilia, spuse Orlov. Cum o mai duci?

– Mai bine nici că s-ar putea! exclamă Pasenko. Unde te-ai ascuns de vreo doi ani încoace? Nu te-am mai văzut de la ceremonia de retragere a ofițerilor de rang înalt de la Odessa.

– Nu mă plîng...

– Păi cum? rîse Pasenko. Voi, cosmonauții, transpirați de bine ce vă merge. Dar Mașa? Te mai suportă?

– E bine și ea, spuse Orlov. Mi-ar plăcea grozav să mai stăm nițel la taclale, dar vreau să-ți cer un serviciu, Ilia.

– Orice, rosti Pasenko. Cel care l-a făcut pe Brejnev să aștepte ca să-i dea fiicei mele un autograf merită prietenia mea veșnică.

– Mulțumesc, răspunse Orlov.

Zîmbi, cu gîndul la furia care îl cuprinsese atunci pe conducătorul Uniunii Sovietice. Copiii erau însă viitorul, așa că Orlov nu ezitase nici o clipă și n-ar fi ezitat nici acum.

– Ilia, e vorba de un avion avariat care urmează să aterizeze la Vladivostok...

– Gulfstream-ul? Îl am în fața mea, pe computer.

– Exact, confirmă Orlov. Încărcătura lui trebuie să ajungă neapărat la Moscova. Poți să-mi dai un avion?

– Se pare că m-am grăbit, promițîndu-ți orice, mormăi Pasenko. Toate avioanele de care mă pot lipsi sînt folosite pentru a transporta materiale către Vest.

Orlov fu luat pe nepregătite de afirmația prietenului său. *Dar ce se întîmplă în Vest?*

– Mi-ar face plăcere să-ți transbordez încărcătura într-unul dintre avioanele mele, în măsura spațiului disponibil, urmă Pasenko. Din păcate, nu-ți pot spune cînd se va întîmpla asta. Graba și aglomerația cu care ne confruntăm se datorează în parte faptului că s-au prognozat cîteva zile de vreme rea dinspre Marea Bering. Tot ceea ce se va mai afla la sol diseară va rămîne pe loc vreme de cel puțin nouăzeci și șase de ore.

– Așadar, nu vom avea timp nici să trimitem un avion de la Moscova, deduse Orlov.

– Se pare că nu, încuviință Pasenko. Dar ce poate fi atît de urgent?

– Habar n-am, mărturisi Orlov. E treaba Kremlinului.

– Aha, pricep, spuse Pasenko. Știi ceva? În loc să-ți lași încărcătura să aștepte aici, aș putea să-ți rezolv un transport cu trenul. Ți-aș putea trimite încărcătura spre nord, de la Vladivostok, urmînd să o preiei din mers cînd se îndreaptă vremea.

– Pe Transsiberian..., rosti Orlov, mai mult pentru sine. Cîte vagoane mi-ai putea rezolva?

– Destule ca să încapă tot ce-o fi în cala avionului tău, spuse Pasenko. Nu-ți pot da însă personal de însoțire. Ar trebui să-i cer aprobarea amiralului Varciuk, care a plecat la Moscova pentru întâlnirea cu noul nostru președinte. Dacă nu-i un caz de forță majoră, n-aș vrea să-l deranjez, căci s-ar înfuria cumplit.

– E-n regulă, acceptă Orlov. Dacă-mi poți face rost de un tren, o să-mi gălesc eu oamenii care să însoțească transportul. Ce zici, mă ții la curent?

– Rămii acolo unde ești, îi răspunse Pasenko. Te contactez prin radio peste o jumătate de oră.

Orlov închise și îi întinse căștile lui Zaliș.

– Trimite o radiogramă la baza militară de pe Insula Sahalin, îi spuse el operatorului. Spune-i colegului tău de-acolo că vreau să stau de vorbă cu unul dintre membrii detașamentului *spełnaz*. Rămîn pe recepție pînă cînd vine la aparat.

– Am înțeles, domnule general. Cum se numește respectivul?

– Sublocotenentul Nikita Orlov, răspunse Orlov. Fiul meu.

Luni, ora 13:45,
Washington, D.C.

Paule Hood și Mike Rodgers stăteau alături, așezați la biroul celui dintâi, și studiau profilurile psihologice trimise de Liz Gordon.

Dacă între cei doi existase vreo urmă de încordare ca urmare a celor întâmplate mai devreme în Rezervor, aceasta fusese lăsată deoparte. În ciuda firii sale independente, Rodgers avea și un puternic simț al datoriei. Știa să primească ordine, inclusiv dintre cele care nu-i plăceau. Cît despre Hood, acesta își contrazicea rareori adjunctul și aproape niciodată în chestiuni militare. Atunci cînd o făcea totuși, se bucura de sprijinul majorității echipei sale de conducere.

Disputa pe tema Peggy James fusese dură, însă, redusă la esență, era cît se putea de simplă. Lumea spionajului era mică, mult prea mică pentru a permite vreo greșeală. Riscul de a trimite un agent în plus alături de Forța de Impact era acceptabil, în comparație cu acela de a pierde sprijinul Serviciului D16 și al comandorului Hubbard.

Hood avusese grijă să nu se arate prea plin de solitudine față de Rodgers după acea ciocnire, căci generalul s-ar fi simțit

jignit. Se hotărîse însă să fie mai receptiv față de ideile lui, acceptîndu-i entuziasmul în privința profilurilor psihologice întocmite de Liz Gordon. Directorul Centrului de Comandă era la fel de sceptic în privința psihanalizei ca și în privința astrologiei ori a frenologiei. În opinia sa, visele din copilărie avînd-o drept subiect pe mama individului erau la fel de folositoare pentru înțelegerea minții adulte cum era atracția gravitațională a lui Saturn sau căderile în cap pentru prezicerea viitorului.

Mike Rodgers era însă dispus să-i acorde credit lui Liz Gordon, astfel încît acceptase să treacă în revistă rezumatele acesteia, cu gîndul că măcar recitirea biografiilor potențialilor adversari avea să-i fie de folos.

Biografia sumară a noului președinte rus apărea acum pe ecran, conferind acces opțional la fotografii din arhivă, tăieturi din ziare și înregistrări video. Hood trecu repede în revistă detaliile nașterii lui Janin la Mahacikala și ascensiunea sa din funcția de membru al Biroului Politic în aceea de atașat la Ambasada Sovietică de la Londra, iar apoi în aceea de ambasador interimar la Washington.

Hood se opri asupra profilului schițat de Liz:

„Janin se consideră un potențial Petru cel Mare al timpurilor moderne, care favorizează comerțul liber cu Occidentul și un influx cultural puternic dinspre Statele Unite, pentru a se convinge că poporul rus continuă să-și dorească ceea ce-i putem oferi“.

Rodgers încuviință:

– Sună realist. Dacă rușii vor filme americane, vor fi nevoiți să cumpere videocasetofoane rusești. Dacă își vor dori îndeajuns de multe jachete cu Chicago Bulls și tricouri cu Janet Jackson, companiile occidentale vor începe să deschidă fabrici în Rusia.

– Ia uite ce mai spune Liz: „Nu cred însă că posedă același simț estetic ca Petru cel Mare...“

– Are dreptate, fu de acord Rodgers. Țarul era cu adevărat preocupat de cultura occidentală. Janin e interesat să reconstruiască economia și să se mențină la putere. Întrebarea care se pune, și pe care am discutat-o și cu președintele azi-noapte, este

următoarea: cât de siguri putem fi în privința consecvenței sale în această direcție de acțiune și în ce măsură se opune ea militarismului?

Hood trecu din nou în revistă biografia președintelui.

– N-are nici un fel de antecedente de ordin militar, remarcă el.

– Exact, confirmă Rodgers. Istoria ne învață însă că acești lideri sînt tentați să folosească forța mai degrabă decît ceilalți. Oricine a fost vreodată pe un cîmp de bătălie cunoaște prețul ce se cere plătit în cazul unui război. De regulă, cei din urmă se gîndesc mai mult înainte de a dispune folosirea forței.

Hood își continuă lectura. Mai departe Liz scrisese:

„Dat fiind avertismentul de natură militară pe care l-a auzit generalul Rodgers în cadrul întîlnirii de azi-noapte de la Casa Albă, nu cred că Janin s-ar implica într-un conflict cu scopul de a-și dovedi puterea sau de a atrage de partea sa armata. El se sprijină mai mult pe argumente retorice și pe propriile idei, nu pe folosirea armelor. În aceste zile de început ale noii sale guvernări, preocuparea de căpătîi nu va fi, în mod sigur, înstrăinarea Vestului“.

Hood se lăsă pe spate în scaun, închise ochi și se ciupi la baza nasului.

– Vrei niște cafea? întrebă Rodgers, continuînd să citească raportul.

– Nu, mulțumesc. Am înghițit o găleată în avion.

– De ce n-ai încercat să tragi un pui de somn?

Hood izbucni în rîs.

– Fiindcă am prins unul dintre ultimele locuri disponibile și-am nimerit între cei mai tari sforăitori de pe pămînt. Amîndoi s-au descălțat și-au adormit imediat. În ceea ce mă privește, nu sînt în stare să mă uit la versiunile cenzurate ale filmelor pe care le difuzează în avioane, așa că am stat treaz și-am compus o scrisoare de treizeci de pagini, prin care le ceream iertare alor mei.

– Sharon a fost dezamăgită sau s-a înfuriat? întrebă Rodgers.

– Și una, și alta, chiar mai mult decât atât, răspunse Hood. La naiba, hai să ne întoarcem la rusnacii noștri. Cred că-mi va fi mult mai ușor să-i înțeleg pe ei decât pe propria mea soție.

Rodgers îl bătui prietenește pe umăr, în vreme ce își îndreptau din nou atenția spre ecran.

– Liz afirmă că Janin nu e un tip impulsiv, spuse Hood. Își urmează întotdeauna planurile, condus de ceea ce consideră a fi moral sau drept, indiferent dacă vederile sale se potrivesc sau nu cu cele ale majorității. Vezi extrasele Z-17A și Z-27C din *Pravda*.

Hood aduse pe ecran cele două decupaje din presă și văzu că, în 1986, Janin sprijinise pînă la capăt planul ministrului-adjunct de interne Abalia, legat de nimicirea gangsterilor din Georgia care răpeau oameni de afaceri străini, chiar și după asasinarea lui Abalia. Apoi, în 1987, își atrăsese antipatia conservatorilor radicali, refuzînd să sprijine o lege care ar fi interzis folosirea sosiilor lui Lenin în ceea ce aceștia numeau „ritualuri de batjocură“, în fapt, simple spectacole de cabaret.

– „Un om integru, care s-a dovedit ezitant în a folosi soluțiile riscante, preferîndu-le întotdeauna pe cele mai prudente“, citi Hood comentariul final al lui Liz.

– Mă întreb dacă aceste „soluții riscante“ includ și aventurile militare, comentă Rodgers.

– Și eu aș fi curios să aflu, recunosc Hood. N-a ezitat să recomande folosirea milițiilor locale împotriva gangsterilor georgieni.

– E adevărat, dar n-aș băga mîna-n foc că e același lucru, spuse Rodgers.

– De ce nu?

– Folosirea forței pentru menținerea păcii e cu totul altceva decât folosirea ei pentru a obliga pe cineva să acționeze într-un anume fel, spuse Rodgers. E o diferență care ar trebui să însemne mult pentru cineva ca Janin.

– Așadar, toate astea se potrivesc destul de bine cu ceea ce ați hotărît noaptea trecută în Biroul Oval. Nu Janin este problema. Să vedem cine-ar mai putea fi, propuse Hood.

Hood trecu la următoarea secțiune a raportului lui Liz. O intitulase în glumă „Pistolarii”. Începu să cerceteze lista de nume.

– Generalul Viktor Mavik, citi el. Mareșal de artilerie al armatei.

– A fost unul dintre ofițerii care au plănuit atacul împotriva centrului de televiziune Ostankino, în 1993, l-a sfidat pe Elțîn și totuși a supraviețuit, spuse Rodgers. Are mulți prieteni influenți dinăuntru și din afara guvernului.

– Dar nu-i place să acționeze singur, citi Hood mai departe. Urmează prietenul nostru, generalul Mihail Kosigan, pe care Liz ni-l descrie, cu o expresie relativ colorată, drept un „țacânit de mîna-ntîi”. A fost comandantul artileriei și a luat în public apărarea unor ofițeri superiori degradați și pedepsiți de către Gorbaciov fiindcă ordonasera misiuni sinucigase în Afganistan.

– Gorbaciov i-a dat cea mai aspră pedeapsă înaintea trimiterii în fața Curții Marțiale, citi Rodgers mai departe. A fost demis, apoi a fost trimis el însuși în Afganistan, unde a ordonat personal același gen de misiuni. De data asta însă, sfîrșitul a fost diferit. A aruncat oameni și obuze asupra fortăreței rebelilor pînă cînd a reușit s-o ocupe.

– Într-adevăr, tipul merită să fie urmărit mai îndeaproape, conchise Hood, trecînd mai departe.

Următorul nume de pe listă era cel mai recent.

– Ministrul de interne Nikolai Doghin, constată Hood și începu să citească: „Omul încă n-a întîlnit un capitalist pe care să nu-l considere demn de dispreț. Dacă priviți instantaneul Z/D-1, veți vedea că CIA l-a fotografiat vizitînd Beijing-ul, în perioada venirii lui Gorbaciov la putere. Pe-atunci, Doghin era primarul Moscovei și încerca să reunească sprijinul comuniștilor împotriva noului președinte.”

– Voi, foștii primari, aveți ceva care mă îngrijorează, rîse Rodgers, în timp ce Hood accesa fotografia indicată.

Legenda ei îi smulse un zîmbet lui Hood.

Cei doi se aplecară spre monitor și citiră nota strict secretă anexată instantaneului. În aceasta se menționa faptul că poza îi

fusese înmînată lui Gorbaciov de către ambasadorul Statelor Unite.

Rodgers se lăsă pe spate și constată sec:

– Doghin trebuie să fi avut un spate al naibii de tare dac-a rămas la putere după ce-a aflat Gorby chestia asta.

– Categorie, încuviință Hood. Aș spune c-a avut parte de genul de sprijin pe care-l câștigi de-a lungul anilor, formîndu-ți o rețea proprie de relații. Genul de sprijin care îți îngăduie să uzurpi prerogativele unui președinte abia ales.

Interfonul de la ușă piui.

– Șefule, sînt Bob Herbert.

Hood apăsă pe butonul lateral al biroului, iar închizătoarea ușii se deblocă. Ușa fu împinsă în lături și Bob Herbert intră agitat. Aruncă pe birou o dischetă. Ori de cîte ori Herbert era agitat sau pus în încurcătură, accentul său de Mississippi devenea mai pronunțat. Acum acest lucru era mai limpede ca niciodată.

– S-a întîmplat ceva la opt, ora locală, spuse Herbert. Ceva baban.

Hood își aruncă privirea spre discheta de pe masă.

– Ce s-a întîmplat?

– Deodată, dăm de ruși peste tot!

Făcu semn spre dischetă.

– Hai, dă-i drumul!

Hood încarcă datele de pe dischetă și constată că Herbert nu exagerase deloc. O mulțime de avioane, cu tot cu piloții lor, erau transferate de la Orenburg la granița ucraineană. Flota Mării Baltice trecuse la nivelul de alertă maximă, chipurile datorită unui exercițiu. În același timp, bateria celor patru sateliți din clasa „Șoimul“, utilizată în mod obișnuit pentru supravegherea Occidentului, fusese îndreptată spre potențialele ținte din Polonia.

– Moscova își îndreaptă atenția în mod deosebit spre Kiev și Varșovia, constată Rodgers, studiind coordonatele sateliților.

– Ceea ce e interesant în privința „Șoimilor“ e faptul că stația de coordonare de la sol din Baikonur a încetat să mai emită la opt, ora locală.

– Numai stația? întrebă Rodgers. Antenele parabolice au rămas în funcțiune?

– Antenele au rămas, confirmă Herbert.

– Și unde sînt transmise datele? întrebă Hood.

– Nu sîntem siguri, răspunse Herbert. Aici treaba devine mai încurcată. Am detectat o creștere a activității electromagnetice la Sankt Petersburg, la opt fix. Ei bine, asta s-a întîmplat exact cînd postul de televiziune de la Ermitaj a început să emită, așa încît se prea poate să fi fost o coincidență.

– ...dar n-ai băga mîna în foc că e așa, îl completă Hood.

Herbert încuviință.

– E exact ceea ce ne-a promis Eival Ekdol, spuse Rodgers, continuînd să studieze datele. O escaladare militară. Totul e făcut cum nu se poate mai inteligent. Luate în parte, fiecare dintre aceste evenimente pare de rutină, cu excepția schimbării obiectivului „Șoimilor“. Transferurile de materiale din portul Vladivostok au loc tot timpul. De două ori pe an, în mod regulat, rușii fac manevre la granița ucraineană, iar acum e tocmai una dintre perioadele obișnuite de desfășurare. Flota Mării Baltice face adeseori exerciții de alertare în preajma țarmului, așa încît alarma de acum nu e ceva neașteptat.

– Vrei să subliniezi că, în lipsa unei priviri de ansamblu, totul ar părea normal, deduse Hood.

– Exact, spuse Rodgers.

– Nu înțeleg însă cum se poate ca, nefiind implicat în ceea ce se întîmplat, Janin să nu știe nimic despre o operațiune de asemenea amploare, își exprimă Hood nedumerirea. Ar trebui să-și dea seama că se petrece ceva.

– Știi foarte bine că un conducător e la fel de bun ca propriile servicii de informații, îl atenționează Rodgers.

– Dar știu și că, în momentul în care împărtășești un secret unei mai mult de o persoană la Washington, acesta încetează să mai fie un secret, replică Hood. Același lucru trebuie să fie valabil și la Kremlin.

– Nu e, îl contrazise Herbert. Acolo, în momentul în care spui numai *unei singure* persoane ceva, acel „ceva“ încetează a mai fi un secret.

– Ați uitat ceva, interveni Rodgers. Șovici. Un individ de calibrul lui se poate folosi de bani și amenințări pentru a închide în mod eficient orice canal de informații. Și apoi, chiar dacă nu dispune de o imagine de ansamblu, Janin și-a dat în mod sigur seama că se petrece ceva. Imediat după alegeri, Kosigan sau Doghin l-au convins, probabil, să aprobe anumite manevre pentru a da de lucru armatei.

– Doghin ar avea de câștigat și de aici, le atrase atenția Herbert. În cazul în care, la un moment dat, chestia asta dă chix, într-un fel sau altul ordinea poartă semnătura lui Janin. Scandalul nu îl va ocoli nicicum.

Hood încuviință, iar apoi șterse datele de pe monitor.

– Așadar, Doghin este, cel mai probabil, arhitectul operațiunii, iar cartierul general pare a fi la Sankt Petersburg, conchise el.

– Mda, rosti Herbert. Forța de Impact va avea de-a face cu el. Hood continuă să privească ecranul negru.

– Raportul Interpolului trebuie să sosească la trei, spuse el. Luați planul Ermitajului și informațiile de ultimă oră și începeți să vă gândiți la o strategie de pătrundere.

– Corect, spuse Rodgers.

– Echipa de strategie și tactică s-a pus pe treabă și urmează să ne ofere un plan pentru ca echipa noastră să treacă Neva: prin parașutare, cu bărci pneumatice cu motor sau cu un minisubmarin. Dom Limbos se ocupă de treaba asta, a mai avut de-a face cu traversări de fluvii. Georgia Mosley de la aprovizionare știe cum ar putea face rost de tot ce va fi nevoie, la Helsinki.

– Așadar, ați abandonat total ideea ca membrii Forței de Impact să intre în muzeu în calitate de turiști? întrebă Hood.

– În principiu, da, răspunse Herbert. Rușii continuă să supravegheze vizitele în grup și-i fotografiază pe indivizii suspecti la hoteluri, în autocare, la muzeu și așa mai departe. Chiar dacă ai noștri nu vor mai avea ocazia să se întoarcă în Rusia pe

viitor, nu vrem să le știm fotografiile în dosarele altui serviciu secret.

Rodgers își privi ceasul.

– Paul, mă duc să convoc ședința echipei de tactică și strategie. I-am spus lui Squires că va primi un plan de atac în jurul orei patru, înainte să aterizeze.

Hood încuviință.

– Îți mulțumesc pentru tot, Mike.

– Cu plăcere, mormăi Rodgers.

Se ridică și privi lung spre prespapierul de pe birou, un străvechi glob pămîntesc.

– Sînt mereu aceeași, rosti el gînditor.

– Cine? se miră Hood.

– Tiranii, explică Rodgers. Winston Churchill vedea Rusia ca pe o ghicitoare, învăluită într-o enigmă acoperită de o alta. Ceea ce văd eu e o poveste veche de cînd lumea: o bandă de indivizi avizi de putere, care cred că știu mai bine decît electoratul ce e mai bine pentru acesta din urmă.

– De-aceea existăm noi, spuse Hood. Ca să le aducem aminte că nu pot face ce vor fără luptă.

Rodgers privi zîbind spre Hood.

– Domnule director, îmi place cum gîndești. La fel ca mine și generalul Gordon.

Rodgers ieși urmat de Bob Herbert, lăsîndu-l pe Hood perplex. Directorul Centrului de Comandă se simțea acum mai apropiat de adjunctul său, deși nici în ruptul capului n-ar fi putut spune ce anume provocase accesul de simpatie al acestuia.

Marți, ora 5:51, Insula Sahalin

Insula Sahalin din Marea Ohotsk e o fișie stîncoasă de uscat, lungă de o mie de kilometri. De-a lungul coastelor sale sînt înșirate sate de pescari. În interiorul insulei se găsesc păduri seculare de conifere, mine de cărbuni, drumuri forestiere abia practicabile și cîteva șosele noi, ruinele vechilor lagăre de prizonieri din vremea Romanovilor și o mulțime de morminte ce poartă, cel mai des, inscripția *Nepomniașcii* – „Necunoscut“*. Situată la vest de meridianul zero, e mai aproape de Golden Gate Bridge decît de Kremlin. Cînd e amiază la Moscova, în Sahalin e deja ora 20. Insula fusese multă vreme locul de retragere al conducătorilor Uniunii Sovietice, care își construiseră aici cabane confortabile, printre coline, dar și un spațiu privilegiat pentru sihaștri, care se pierdeau în sălbăticia neîntinată a Sahalinului pentru a căuta pacea sufletului și pe Dumnezeu.

Multă vreme, rușii au menținut o prezență militară puternică la Korsakov, în apropierea vîrfului sud-estic al insulei, nu departe de arhipelagul Kurilelor, ce se întindea de la extremitatea

* *Nepomniașcii* înseamnă, de fapt, „nepomenit“ (n.tr.).

nordică a insulei Hokkaido pînă la capul sudic al Kamceatkai. Insulele fuseseră ocupate de Uniunea Sovietică în 1945, dar Japonia nu renunțase la pretențiile ei asupra arhipelagului lung de peste o mie de kilometri, motiv de dispută veșnică între cele două națiuni.

Baza rusească de la Korsakov era concepută în stil spartan și alcătuită dintr-o pistă de aterizare, un mic port și patru barăci. Cinci sute de militari din trupele Marinei și două regimente *spełnaz* antrenate pentru lupta submarină și navală erau staționate aici. Patrurile zilnice, aeriene și pe mare, țineau sub observație, vizual și electronic, activitățile pescuitorilor japonezi de somon.

În vîrstă de douăzeci și trei de ani, sublocotenentul Nikita Orlov stătea așezat la biroul său din postul de comandă, situat pe o colină ce domina baza și priveștea marină. Avea părul negru, tuns scurt, cu excepția cîtorva șuvițe care îi atîneau pe frunte, și buze pline, ce se potriveau cu bărbia sa pătrată. Ochii negri îi erau vioi și străluceau, în vreme ce citea rapoartele locale și informațiile sosite prin fax în cursul nopții precedente. Cînd și cînd, arunca o privire pe fereastră.

Tînărului ofițer îi plăcea să se trezească devreme, înainte de răsărit. Afla ce se întîmplase cît timp dormise, iar apoi admira soarele ce se iveau deasupra orizontului, aprinzînd marea și făcînd să strălucească acoperișurile clădirilor bazei. Îi plăcea să asiste la trezirea lumii la viață, deși cu fiecare zi dispărea certitudinea pe care o avusese cînd era copil, iar mai tîrziu cadet: că Uniunea Sovietică avea să dăinuiască veșnic, devenind cel mai durabil imperiu din istoria omenirii.

Dar, oricît de chinuitoare ar fi fost această dezamăgire, Nikita își iubea la fel de mult țara și Sahalinul. Fusesse trimis aici imediat după absolvirea academiei *spełnaz*, în mare parte pentru a-l îndepărta de Moscova, ca urmare a incidentului de la Biserica Ortodoxă Grecească, dar și pentru a-l împiedica să murdărească bunul renume al tatălui său – așa simțise dintotdeauna. Serghei Orlov era un erou prețios în calitate de instructor de zbor pentru tinerii piloți impresionabili și folositor în

propaganda de la convențiile și simpozioanele internaționale. Nikita Orlov era un radical, un reacționar care tînjea după vremurile dinainte ca Afganistanul să fi distrus morala celei mai puternice armate a lumii, dinainte ca Cernobîlul să fi pătat onoarea națiunii, dinainte ca *perestroika* și *glasnost*-ul să fi dezmembrat economia, iar apoi întreaga Uniune.

Dar toate acestea aparțineau trecutului. Aici măcar exista un rost, exista un dușman. Căpitanul Leșev – lovit de boala plic-tiselii, după trei ani cît se aflase la comanda trupelor *spełnaz* din Sahalin – își petrecea cea mai mare parte a timpului organizînd concursuri de tir, marea sa pasiune. În felul acesta, lui Orlov îi revenea răspunderea majorității chestiunilor de ordin militar. Nikita nutrea speranța că, într-o bună zi, Rusia avea să-i înfrunte din nou pe japonezi, iar cînd aceștia aveau să încerce să-și stabilească un cap de pod pe insulă, el avea să aibă onoarea de a conduce trupele de șoc împotriva lor.

În adîncul sufletului, știa că Rusia nu fusese încă înfrîntă de Statele Unite. Sovieticii învinseseră Japonia în război, iar stăpînirea insulei fusese recompensa pentru această victorie. Se părea însă că Rusia pierduse războiul cu Statele Unite, iar spiritul poporului rus – cel puțin, spiritul lui Orlov – se încrîncena la acest gînd. Antrenamentul de tip *spełnaj* îi întărise convingerea că inamicul trebuia nimicit, nu cruțat. El și soldații săi nu aveau voie să se împiedice de considerente de ordin etic, diplomatic sau moral. Era convins că eforturile lui Janin de a transforma Rusia într-o țară de consumatori aveau să eșueze, așa cum eșuase și Gorbaciov, așternînd Rusia la picioarele bancherilor și ale marionetelor lor de la Washington, Londra și Berlin.

Cu o zi înainte primiseră tutun proaspăt, iar Orlov își răsuci o țigară, în vreme ce primele raze de soare se iveau deasupra mării întunecate. Se simțea parte a acestui pămînt, a fiecărui răsărit, încît ar fi fost destul să întindă mîna pentru a-și aprinde țigara direct din arșița astrului. Se mulțumi însă să-și folosească bricheta pe care i-o dăruise tatăl său în ziua cînd fusese admis la Academie. Flacăra portocalie făcu să strălucească inscripția gravată pe brichetă: *Lui Niki, cu dragoste și mîndrie, tata. Nikita*

trase din țigară și își puse bricheta înapoi în buzunarul de la piept al cămășii impecabil apretate.

Cu dragoste și mândrie. Cum ar fi sunat această inscripție în momentul în care era implicat în acel scandal? se întreabă Nikita. *Cu rușine și stînjeneală?* Sau atunci cînd Nikita ceruse să fie trimis în acest avanpost după absolvire, departe de Moscova, de tatăl său și aproape de un inamic veritabil? *Cu dezamăgire și derută?*

Telefonul conectat la centrul de comunicații de la poalele colinei sună. Aghiotantul lui Orlov nu sosise încă, astfel încît acesta ridică el însuși receptorul negru și uzat.

– Sahalin, postul unu, sînt Orlov.

– Bună dimineața, rosti vocea de la capătul firului.

Nikita rămase tăcut timp de cîteva clipe.

– Tată?

– Da, Niki, răspunse generalul. Cum o mai duci?

– Sînt bine, doar puțin surprins, spuse Nikita, deodată neliniștit. S-a întîmplat ceva cu mama?

– E sănătoasă, răspunse generalul. Amîndoi sîntem bine.

– Mă bucur, rosti Nikita sec. Faptul că mă suni pentru înfîia oară după atîtea luni... Cred că-mi înțelegi îngrijorarea.

Urmă un alt moment de tăcere. Ochii lui Nikita încetaseră a mai fi plini de voioșia indusă de contemplarea răsăritului. Se umplură de amărăciune și furie. Trase cu sete din țigară, iar în minte îi reveniră conversațiile încordate cu tatăl său și arestarea sa, în urmă cu patru ani. Își aminti cît de rușinat și furios fusese tatăl lui din cauza a ceea ce făcuse la biserică. Faimosul cosmonaut, care nu putea să meargă nicăieri fără a fi recunoscut, se simțise atît de rușinat, încît nu mai îndrăznise să iasă din casă. Într-un tîrziu, în seara zilei în care colonelul Roski – nu tatăl său cel atît de influent – mușamalizase întreaga afacere, așa încît Nikita se alesese doar cu o săptămîină de plantoane în schimbul cel mai neplăcut, tatăl său venise la cazarma Academiei și îi ținuse un lung discurs moralizator despre infamia urii și a intoleranței, care putea să distrugă națiuni și oameni de vază. Ceilalți cadeți ascultaseră în tăcere, iar apoi, după plecarea marelui

bărbat, unul dintre ei inventase jocul „de-a Nikita și Serghei“, pe care viitorii ofițeri îl jucaseră zile întregi, distrându-se copios. „Serghei“ trebuia să ghicească unde anume în Moscova scrisese fiul său lozincile pline de ură, în vreme ce „Nikita“ îi oferea indicii de tipul „cald/rece“.

Nikita mai auzea și acum râsetele și pălăvrăgeala lor.

– Ambasada Americană?

– Rece.

– Terminalul Liniilor Aeriene japoneze de la Aeroportul Șeremetievo?

– Gheață!

– Vestiarul bărbaților de la Teatrul Kirov?

– Cald, cald.

– Niki, rosti într-un târziu bătrînul Orlov. Am vrut să te sun mai demult, dar mi-am închipuit că nu voi reuși decît să te înfurii. Am sperat că timpul te va ajuta să te lepezi de amărăciune...

– Dar pe tine te-a ajutat să scapi de aroganță, de acea celestă idioțenie cum că lucrurile pe care le facem noi, furnicile, aici, pe colină, e meschin, murdar sau eronat? întrebă sarcastic Nikita.

– Zborul în spațiu m-a învățat că o națiune poate fi distrusă în egală măsură din exterior și din interior, răspunse Orlov. Am învățat asta de la niște oameni ambițioși.

– Ești la fel de naiv și de plin de compasiune, comentă Nikita.

– Iar tu ești la fel de neobrăzat și de lipsit de respect, i-o întoarce generalul.

– Deci m-ai sunat doar ca să te convingi că nu s-a schimbat nimic? întrebă Nikita, plin de lehamite.

– Nu te-am sunat ca să ne certăm.

– Nu? Care-i scopul acestei chemări matinale? întrebă Nikita. Voi ai să afli cît de departe bate transmitătorul de la noua voastră stație de televiziune?

– Nici de asta, Niki. Te-am sunat fiindcă am nevoie de un ofițer destoinic care să preia comanda unei misiuni.

Nikita se ridică în picioare, surprins.

– Te-ar interesa? întrebă generalul.

– Dacă e în folosul Rusiei, nu doar ca să-ți liniștești tu conștiința, da.

– M-am gândit la tine fiindcă ești omul potrivit pentru o astfel de misiune, spuse generalul. Asta-i tot.

– Atunci mă interesează, răspunse Nikita.

– Vei primi ordinele de misiune de la căpitanul Leșev în cel mult o oră. Timp de trei zile vei trece sub comanda mea. Împreună cu detașamentul tău va trebui să ajungeți la Vladivostok pînă la ora unsprezece.

– Vom fi acolo, răspunse Nikita. Asta înseamnă că ai revenit în serviciul activ?

– Ți-am spus tot ceea ce trebuie să știi deocamdată, îi replică generalul.

– Prea bine, pufni Nikita, trăgînd adînc în piept fumul iute al țigării.

– Niki... Ai grijă de tine. Cînd toate astea se vor sfîrși, poate că vei reveni la Moscova și vom încerca s-o luăm de la capăt.

– Ar fi o idee, rosti Nikita ironic. Poate c-ar trebui să-i chemăm și pe foștii mei colegi de la Academie. Revederea n-ar mai avea același farmec fără ei.

– Niki... N-ai fi vrut să mă asculți între patru ochi.

– Iar tu n-ai fi putut spăla onoarea numelui Orlov altundeva decît în public, replică Nikita.

– Am procedat astfel ca să-i împiedic pe alții să-ți repete greșeala, spuse generalul.

– Și ai făcut-o pe cheltuiala mea. Îți mulțumesc, tată, spuse Nikita, strivindu-și țigara. Mă ierți, dar trebuie să mă pregătesc dacă vreau să ajung pe continent pînă la unsprezece. Transmite salutărilor mele mamei și colonelului Roski.

– O voi face, rosti generalul, trist. Să ne vedem cu bine.

Nikita puse receptorul în furcă, iar apoi își îngădui cîteva clipe de contemplare a soarelui pe jumătate ivit din mare. Îl necăjea faptul că atîția alții înțelegeau ceea ce tatăl său nu voia să priceapă: că măreția Rusiei consta în unitatea ei, nu în diversitate. Că, așa cum îl învățase colonelul Roski, chirurgul care extirpează organele bolnave o face spre binele pacientului, nu

pentru a-l răni. Tatăl său fusese ales pentru a deveni cosmonaut pentru că, printre altele, avea un temperament echilibrat, era curajos, plin de înțelegere și constituia un personaj ideal, numai bun pentru a le fi prezentat școlarilor, ziariștilor străini și tinerilor piloți care se visau eroi. Le rămânea războinicilor bine antrenați, așa cum se considera el însuși, misiunea de a duce la bun sfârșit adevărata muncă pentru noua Rusie, reconstrucția, eliminarea uscăturilor și repararea greșelilor ultimului deceniu.

După ce îl anunță pe ofițerul de serviciu încotro se îndrepta, Nikita își luă chipiul și părăsi avanpostul copleșit de tristețe, cu gândul la tatăl său... Pe de altă parte, abia aștepta să afle care era misiunea pe care i-o hărăzise generalul fiului său.

Luni, ora 14:53, deasupra Atlanticului, la vest de Madrid

Interiorul aeronavei C141-B StarLifter nu fusese proiectat pentru a oferi confort pasagerilor. Fiecare subansamblu fusese astfel ales încît să aibă o greutate cît mai mică și în acest mod raza de acțiune a avionului să fie cît mai mare. Pereții capitonati cu pînză subțire nu erau de nici un folos la absorbirea vuzetului monoton, dar deosebit de puternic, al motoarelor, iar armăturile carcasei se iveau negre în lumina becurilor simple care iluminau interiorul.

Deși banchetele instalate puteau să ofere un oarecare confort unui număr de aproximativ nouăzeci de soldați, capacitatea maximă urca pînă la trei sute de oameni. De această dată, cînd în cabină se găseau doar opt persoane, cărora li se adăugau pilotul, copilotul și navigatorul, aflați în cabina de comandă, locotenent-colonelul Squires se simțea de parcă ar fi călătorit la clasa întâi. Își întinsese picioarele lungi, își pusese două perne subțiri sub fund și una la spate; mai presus de toate, cabina nu era ticsită. În unele ocazii, cînd membrii Forței de Impact erau însoțiți de întăriri trimise de alte servicii și de cei cinci ciobănești

germani din Compania Canină, cabina se umplea repede de mirosul acru al transpirației războinicilor.

După mai multe ore petrecute în aer, Squires era dispus să aprecieze la justa valoare orice dram de confort. Își petrecuse prima oră împreună cu sergentul Chick Grey și soldatul David George, revizuiind inventarul efectelor de care ar fi putut avea nevoie la Helsinki, pe următoarele două în compania Sondrei DeVonne, studiind hărțile Helsinki-ului și Sankt Petersburg-ului pe laptop-ul său, iar apoi dormise vreme de patru ore.

Cînd Squires se trezi, George îi întinse o rație standard încălzită la cuptorul cu microunde și o cană de cafea neagră. Restul echipei luase masa cu o oră în urmă.

– Trebuie să stau de vorbă cu generalul Rodgers și să-l conving să ne facă rost de o mîncare mai acătării, spuse Squires, deschizînd capacul rației standard și examinînd cu lehamite felile de friptură de curcan, cartofii piure, pâstăile ațoase și brișă din făină de porumb. Avem rachete care sînt capabile să ocolească un copac și să se strecoare printre munți sau printre picioarele unei domnișoare, dar continuăm să primim de mîncare aceleași porcării care sînt servite și pe liniile comerciale.

– Se pare că tot e mai bine decît ce i se servea tatălui meu în Vietnam, domnule, fu de părere George.

– O fi, nu zic nu, spuse Squires. Dar oare chiar ar sărăci guvernul dacă ne-ar da un filtru mai de Doamne-ajută? La naiba, aș fi dispus să-l cumpăr chiar eu! Mașinăriile din ziua de azi nu ocupă prea mult spațiu și orice idiot ar fi în stare să le folosească. Nici măcar un soldat n-ar fi în stare să facă o cafea proastă, cu un aparat ca lumea.

– Se vede că nu mi-ai gustat niciodată cafeaua, domnule, zîmbi Sondra, fără să ridice privirea din exemplarul din *La răscruce de vînturi* pe care îl citea. Acasă, tata și mama ascund filtrul ori de cîte ori vreau eu să fac cafeaua.

Squires își tăie o bucată de curcan.

– Ce fel de cafea folosești?

Sondra își ridică privirea. Ochii ei mari, negri, se încadrau perfect în chipul rotunjour, iar vocea ei purta o ușoară urmă de accent, reminiscență a copilăriei petrecute în Algeria natală.

– Ce fel de cafea? Habar n-am. O cumpăr de la băcănie.

– Vezi, aici e problema ta, decretă Squires. Soția mea cumpără numai cafea boabe. O ținem la frigider, măcinând doar cât ne trebuie în fiecare dimineată. De obicei, folosim și mirodenii sau arome, de genul nucșoarei sau al ciocolatei cu zmeură.

– Cafea cu ciocolată cu zmeură? se strîmbă Sondra.

– Exact. Folosim un filtru, nu un ibric care arde cafeaua. De îndată ce s-a scurs toată zeama din filtru, o punem într-un termos, ca să nu se răcească. Când o bem, nu punem niciodată lapte sau zahăr. Astea fac ca toate cafelele să aibă același gust.

– Mi se pare o trudă imensă pentru o simplă ceașcă de cafea, domnule, fu de părere Sondra.

Squires arată cu cuțitul înspre cartea pe care o citea fata.

– Citești Brontë. De ce n-ai ales ceva mai puțin romantic?

– Asta e literatura adevărată, spuse ea. Restul nu e decît maculatură.

– Ei vezi, și eu cred același lucru în privința cafelei, rosti Squires, înfigîndu-și furculița de plastic într-o altă felie de curcan. Dacă nu e cea cu adevărat aromată, dacă e doar o zeamă lungă făcută în grabă, la ce bun să te mai obosești s-o bei?

– Am să vă răspund cu un singur cuvînt, domnule: cofeina, replică Sondra. Când stau și citesc Thomas Mann sau Joyce pînă la patru dimineată, iar la nouă trebuie să fiu la cursuri, am nevoie de ceva care să mă pună pe picioare.

Squires clătină din cap, iar apoi spuse:

– Eu am o rețetă mult mai bună pentru trezire decît îngurgitarea de cofeină.

– Și care-ar fi aceea?

– Flotările, răspuse el. Dacă faci o sută imediat ce te-ai dat jos din pat, îți garantez că nu mai ai nevoie deloc de cofeină. Și-apoi, dacă ești în stare să-ți încep astfel dimineata, restul zilei ți se va părea floare la ureche.

În timp ce vorbeau, radiooperatorul Ishi Honda se ivi din capătul celălalt al cabinei. Veteran al Forței de Impact, avînd centura neagră la judo, născut dintr-o mamă hawaiiană și un tată japonez, copilărosul Honda era cel care se ocupa de comunicații, cîtă vreme soldatul Johnny Puckett era în concediu, după rana primită în Coreea de Nord.

Honda salută și îi întinse lui Squires receptorul radiotelefonului TAC-Sat pe care îl purta pe umăr.

– Sînteți chemat de generalul Rodgers, domnule.

– Mulțumesc, spuse Squires, înghițind îmbucătura de curcan și luînd receptorul. Sînt colonelul Squires, domnule general.

– Domnule locotenent-colonel, se pare că echipa dumitale va merge direct la țintă, nu sub înfățișarea unui grup de turiști, spuse Rodgers.

– Am înțeles.

– Veți primi detaliile referitoare la punctul de pornire, modalitatea de transport, sosire și programare orară înainte de a ateriza, urmă Rodgers. Din păcate, nu vă vom putea spune exact ce anume să căutați. Tot ce știm va fi cuprins în raport, inclusiv locul în care a fost ucis agentul de la D16 care ancheta la fața locului. Rușii au reușit să-l captureze pe unul dintre informatorii lui, iar un altul a reușit să fugă și se ascunde.

– Tactica pămîntului pîrjolit, comentă Squires.

– Corect. În ce mă privește, am avut unele îndoieli legate de o asemenea idee, dar se pare că veți avea un nou coleg de echipă, un agent britanic de elită.

– Îl cunosc?

– Nu, și e vorba de o femeie, explică Rodgers. Are însă recomandări foarte bune. Bob Herbert îți trimite dosarul ei o dată cu datele de tactică și strategie. Între timp, îi vei comunica în detaliu lui McCaskey inventarul efectelor rezistente la umiditate pe care le aveți la bord. Dacă vom considera că mai aveți nevoie de ceva, veți primi tot ce va fi necesar la Helsinki. Charlie, încă ceva...

– Da, domnule?

– Transmite-le tuturor baftă și Dumnezeu să vă aibă în pază.

– Recepționat, rosti simplu Squires și închise.

Luni, ora 23, Sankt Petersburg

—Trei... doi... unu. Sîntem... pe recepție!

Cele rostite de Iuri Marev nu provocară ovații și nici măcar zîmbete. Generalul Orlov, care se plimba în sus și în jos de-a lungul mesei computerelor, încuviință cu o înclinare a capului, aflînd că în clipa aceea Centrul de Comandă rusesc devenise complet funcțional. Numărătoarea inversă se desfășurase fără incidente și, deși o zi lungă se apropia de sfîrșit pentru majoritatea lucrătorilor, Orlov se simțea de parcă ziua s-ar fi aflat abia la început. Ceruse să-i fie aduse la cunoștință toate datele ce aveau să fie recepționate în cursul orei următoare, urmînd să le treacă în revistă împreună cu șefii compartimentelor meteo și supraveghere prin satelit, radio-comunicații, executiv, decriptare, analiză computerizată, imagine și interceptie. Între aceștia se numărau responsabilii turei de la patru la miezul nopții din fiecare compartiment, cei care constituiau echipa principală, care acoperea fluxul masiv de date sosite în intervalul opt-șaisprezece, ora Washingtonului, precum și directorii adjuncți care lucrau în turele dintre miezul nopții și opt dimineața și opt-șaisprezece. Roski avea să fie și el de față, nu doar în calitate de

secundant la comandă al lui Orlov, ci și în calitatea sa de ofițer de legătură cu armata. Roski avea misiunea de a analiza informațiile furnizate de armată, de a coordona distribuirea acestora unor ramuri adiacente și guvernului, precum și de a comanda unitatea de șoc *spełnaz* aflată la dispoziția Centrului de Comandă pentru misiuni speciale.

Orlov privi spre Roski, care se postase în spatele caporalului Ivașin. Colonelul își încheștase mâinile la spate, în mod evident bucuros că totul mergea ca pe roate. Lui Orlov îi aducea aminte de Nikita, atunci când îl dusesese pentru prima oară să-i arate rachetele și navele spațiale din Orașul Stelelor: băiatul fusese atât de încântat, încât nici nu mai știa încotro să privească. Dar Orlov știa că atitudinea copilăroasă a colonelului avea să se schimbe foarte curând.

De îndată ce Centrul fu declarat operațional, Orlov se apropie de Roski. Colonelul lăsa să treacă vreo cîteva clipe, înainte de a se întoarce și de-a saluta regulamentar, cu lehamitea-i caracteristică.

– Domnule colonel Roski, aș vrea să-mi spui exact unde se află fiul meu, îi ceru Orlov. Nu e nevoie să înregistrezi ordinul, e suficient să-mi furnizezi răspunsul codat.

Roski ezită o clipă, pârînd a cîntări motivul cererii lui Orlov și nereușind să-l ghicească.

– Am înțeles, domnule, răspunse el.

Roski îi ceru lui Ivașin să contacteze centrala radio de pe Insula Sahalin și să-i solicite sergentului Nogovin informația respectivă. Toate comunicațiile se desfășurau în codul Doi/Cinci/Trei: o serie de litere dintre cele transmise urmau să fie șterse, pentru o decodare corectă. În acest caz, fiecare a doua literă a fiecărui cuvînt era falsă, la fel ca fiecare al cincilea cuvînt – cu excepția celei de-a treia litere a fiecărui cuvînt fals, care constituia prima literă a cuvîntului următor.

Ivașin căpătă răspunsul în mai puțin de două minute, iar computerul preluă imediat corvoada decriptării.

Cu mâinile încheștate pe mai departe la spate, colonelul Roski își apropie privirea de ecran și citi:

– Sublocotenentul Orlov și detașamentul său alcătuit din nouă soldați *spełnaz* au sosit la Vladivostok și așteaptă instrucțiuni.

Roski se întoarse spre Orlov și îl fulgeră cu privirea.

– Domnule general, e vorba cumva de un exercițiu de manevră despre care nu am fost informat?

– Nu, domnule colonel, nu e vorba despre un exercițiu.

Roski deschise gura de câteva ori, gata să spună ceva, apoi se răzgîndi. Orlov aștepta câteva secunde, pentru a se convinge că Roski era îndeajuns de isteț pentru a nu da dovadă de nesupunere, plîngîndu-se că nu fusese informat în legătură cu o manevră militară. Roski se simțea cu siguranță umilit în fața subordonaților săi, dar nu îndrăzni să protesteze.

– Să mergem în biroul meu, domnule colonel, spuse Orlov, pomînd spre ieșire. Am să te pun la curent cu detaliile referitoare la detașamentul *spełnaz* din Sahalin.

Generalul îl auzi pe Roski pocnind din călcîie în urma sa. Cînd în sfîrșit ajunseră în biroul său și închiseră ușa, Orlov se așeză la masa de lucru și-l măsură din priviri pe Roski, care rămăsese în picioare.

– Ești la curent cu transportul ordonat de ministrul Doghin, la bordul unei aeronave private? întrebă Orlov.

– Da, domnule.

– S-a ivit o problemă, urmă Orlov. Una de natură tehnică, o avarie la unul dintre motoare. Avionul nu mai poate continua cursa. Din cauza timpului nefavorabil și a lipsei de avioane disponibile, am ordonat ca încărcătura să fie transferată într-un tren pe care amiralul Pasenko m-a asigurat că îl va pune la dispoziție.

– Transportul pe calea ferată de la Vladivostok la Moscova ar dura patru sau cinci zile, spuse Roski.

– Trenul nu se va îndrepta spre Moscova, rosti Orlov. Planul meu e simplu: încărcătura va fi dusă de la Vladivostok într-un loc de unde s-o poată prelua o aeronavă trimisă de la Moscova. M-am gîndit că un elicopter de la aerodromul Bada ar putea să întâlnească trenul la Bira, la numai o mie de kilometri

de Vladivostok. Se pare că amplasamentul e îndeajuns de departe spre vest de itinerarul probabil al furtunii.

– Ați muncit mult în această direcție, din câte pot să-mi dau seama, domnule, spuse Roski. Pot să fiu și eu de folos în vreun fel?

– Da, ai putea, încuviință Orlov. Însă, în primul rînd, domnule colonel, aș vrea să știu cum ai aflat de existența acestui transport?

Roski răspunse nonșalant:

– De la domnul ministru.

– Te-a informat direct, domnule colonel?

– Da, domnule, răspunse Roski. La momentul respectiv cred că erați acasă, la cină.

Generalul se răsuci cu tot cu scaun și se apropie de computer.

– Înțeleg. Sînt convins însă că ai înregistrat un raport, urmînd ca eu să-l citesc ulterior.

– Nu, domnule, recunosc Roski.

– De ce nu, domnule colonel? Ai fost cumva prea ocupat?

– Domnule general, ministrul nu a dorit ca această chestiune să fie înregistrată în arhiva Centrului.

– *Ministrul* nu a dorit? izbucni Orlov. Ești conștient că există o prevedere a regulamentului care cere ca fiecare ordin dat de un superior să fie înregistrat?

– Da, domnule.

– Și totuși, obișnuiești să pui ordinele date de un civil mai presus de regulamentele militare?

– Nu, domnule, răspunse Roski.

– Centrul este o unitate autonomă, care slujește toate ramurile guvernului și armata. Dar dumneata, domnule colonel? Ești cumva mai loial ministrului de interne?

Roski tăcu o vreme, înainte de a răspunde:

– Nu, domnule, nu este cazul.

– Foarte bine, rosti Orlov. Fiindcă, dacă un astfel de incident se va repeta, voi avea grijă să fii mutat disciplinar. S-a înțeles?

Roski își mișcă încet bărbia împietrită, scrișnind:

– Am înțeles... domnule general.

Orlov trase adînc aer în piept și începu să treacă în revistă agenda zilei. Nu sperase ca Roski să se revolte deschis, reținerea acestuia era de așteptat. Reușise însă să-l împingă pe colonel într-un colț și se pregătea să-i mai dea un brînci. Roski avea să fie nevoit să facă ceva.

– Ministrul ți-a mai dat și alte informații, domnule colonel, referitoare de pildă la conținutul transportului?

– Nu, domnule, răspuse Roski.

– Ai ascunde de mine respectiva informație dacă așa ți-ar fi cerut ministrul Doghin?

Roski își privi țintă superiorul, iar apoi răspuse fără să mai stea mult pe gînduri:

– Nu, dacă informația respectivă ar fi de competența Centrului.

Orlov tăcu, descoperind că nu reușea să găsească raportul privind propria sa conversație cu Doghin. Revăzu documentele din jurul orei 8 și 11 minute, cînd își amintea că înregistrase raportul. Nu găsi nimic.

– S-a întîmplat ceva? vru să afle Roski.

Orlov căută în întregul fișier, pentru a se asigura că nu salvase greșit raportul. Deși chipul său era calm, pe dinăuntru se simțea asemenea unui ocean agitat, cu atît mai mult cu cît nu reuși să descopere nicăieri în memoria calculatorului cuvîntul „Gulfstream“.

Generalul își ridică privirea spre Roski. Colonelul afișa acum o expresie relaxată, care spunea multe prin ea însăși: Roski era cel care ștersese înregistrarea.

– Nu, răspuse într-un tîrziu Orlov. Nu s-a întîmplat nimic. Am înregistrat greșit un raport. Îl voi reface cînd vom termina de discutat.

Se lăsă pe spate, relaxîndu-se, și remarcă un surîs fugar, plin de satisfacție, pe buzele lui Roski.

– Am pierdut destul timp cu treaba asta și sper că am reușit să mă fac înțeles.

– Perfect, domnule.

– Vreau să-l pui la curent pe ministrul Doghin în legătură cu intențiile mele și să preiei personal comanda operațiunii. Fiul meu te respectă și sînt convins că veți colabora la fel de bine ca și în trecut.

– Da, domnule, rosti Roski. E un ofițer bun.

Telefonul piui, iar Orlov îi făcu semn lui Roski că era liber și ridică receptorul. Roski închise ușa fără să privească înapoi.

– Da? făcu Orlov.

– Domnule general, sînt Zilaș. Ați putea, vă rog, să veniți pînă în centrală?

– S-a ivit vreo problemă?

– Antena noastră parabolică a captat un flux important de comunicații codate, răspunse Zilaș. Le-am trimis la deciptare, dar ne întrebăm dacă nu cumva s-ar putea întîmpla ceva înainte să fie descifrate.

– Vin acum, spuse Orlov.

Plecă fără să se mai ostenească să înregistreze încă o dată raportul privind Gulfstream-ul, convins că oricum avea să fie șters din nou și furios că o întîlnire menită să-l pună la punct pe Roski reușise doar să-i sporească bănuiala că Doghin și ofițerul din *spețnaz* plănuiau să preia comanda Centrului, folosindu-l drept marionetă.

Cuvintele rostite de Roski îi răsunau în minte: „Nu, dacă informațiile ar fi de competența Centrului“. Într-un interval de numai cîteva ore, îi fuseseră ascunse informații privind moartea unui agent inamic și altele referitoare la avionul Gulfstream. Centrul era una dintre cele mai puternice baze de colectare a informațiilor din lume; ei bine, nu avea să permită ca Roski și Doghin să-l transforme în propria lor unealtă. Deocamdată însă, nu avea să întreprindă nimic. Învățase, de pe vremea cînd zbura în spațiu, că lucrul cel mai important, cînd scaunul ți se încălzea pînă la două mii de grade, era să-ți păstrezi gîndirea la rece – iar cei doi erau încă departe de o asemenea ridicare a temperaturii.

Avea însă de condus o agenție de informații, și nici colonelul, nici celălalt megaloman nu aveau să-l împiedice să-și facă datoria.

Orlov se strecură în strîmta încăpere a centralei radio, care era și mai îmbîcsită de fum decît fusese mai devreme. Zilaș stătea cu fața înspre tavan, cu ochii ațintiți în gol, în timp ce asculta ceva în căști. După un timp, și le scoase și se uită la Orlov.

– Domnule general, am ascultat două serii consecutive de comunicații codate și avem motive să credem că ar fi legate între ele, spuse el, fără să-și scoată țigara din colțul gurii. Cea dintîi provine de la Washington și e adresată unui avion aflat deasupra Atlanticului, cealaltă are destinația Helsinki.

Pufăi de două ori scurt, apoi își strivi țigara în scrumiera plină de mucuri.

– Am cerut echipei de recunoaștere prin satelit să studieze nițel avionul: nu e marcat, dar după părerea lor are caracteristicile unui StarLifter C-141B.

– Un transportor de trupe de mare capacitate, rosti Orlov îngîndurat. E o versiune modificată a lui C-141A, cunosc bine avioanele astea.

– Așa m-am gîndit și eu, zîmbi Zilaș și își aprinse o altă țigară. StarLifter-ul se îndreaptă spre Helsinki. Am ascultat comunicațiile dintre pilot și turnul de control. Va ateriza în jurul orei 23, ora locală.

Orlov se uită la ceas.

– Peste mai puțin de o oră. Aveți idee cine se află la bord? Zilaș clătină din cap.

– Am încercat să ascultăm convorbirile din cabină, cu un microfon direcțional de pe Svetlana, din Atlanticul de Nord, dar căpitanul spune că avionul e protejat de un cîmp electronic.

– Așadar, avem de-a face cu niște spioni, conchise Orlov, deloc surprins.

Se gîndi la britanicul care trăgea cu ochiul prin preajma Ermitajului și îl blestemă în sinea sa pe Roski și modul său de soluționare a problemei. Individul ar fi trebuit ținut sub observație, nu împins la sinucidere. Asta dacă într-adevăr se sinucisese...

– Anunță Ministerul Siguranței Statului, ordonă Orlov. Spune-le că am nevoie de un om la Helsinki, ca să întîmpine

avionul și să vadă dacă americanii plănuiesc să se strecoare înapoi.

– Da, domnule, încuviință Zilaș.

Orlov îi mulțumi, iar apoi se întoarse în biroul său și îi convocă pe Glinka și Roski. Trebuiau să pună la punct un plan în eventualitatea că aveau să fie „vizitați”.

Marți, ora 6:08, Vladivostok

Lenin spusese odată, referindu-se la Vladivostok: „E departe, dar e al nostru“.

De-a lungul a două războaie mondiale, orașul-port din peninsula Muraev a Mării Japoniei fusese un important punct de intrare a proviziilor și materialelor venite din Statele Unite și de aiurea. În timpul Războiului Rece armata izolase orașul de restul lumii, dar Vladivostokul continuase să prospere o dată cu creșterea Flotei Pacificului, iar construcția de nave, atât civile cât și militare, atrăsese înspre oraș resurse umane și bănești. Apoi, în 1986, Mihail Gorbaciov inaugurase „Inițiativa Vladivostok“, redeschizînd orașul către lume și transformîndu-l în ceea ce el numea „o fereastră deschisă către Răsărit“.

Liderii ruși încercaseră pe rînd să integreze orașul în circuitul comercial al Coastei Pacificului, însă, o dată cu noua deschidere, se adunaseră aici și gangsterii din Rusia și de pretutindeni, atrași de fluxul de valută forte și de bunuri care tranzitau orașul fie pe căi legale, fie ilicit.

Aeroportul Vladivostok era amplasat la aproximativ patruzeci de kilometri la nord de oraș. Asta însemna un drum de

aproximativ o oră cu mașina de la aeroport pînă la terminalul feroviar situat în inima orașului, la răsărit de intens circulata Ulița Oktiabra.

Imediat după sosirea pe aeroport împreună cu detașamentul său, sublocotenentul Orlov fu întâmpinat de un curier trimis de amiralul Pasenko. Tînărul mesager îi înmînă ofițerului un plic sigilat cu instrucțiuni care îi cereau să-l sune imediat pe colonelul Roski pentru a-și primi ordinele. Cum din cerul cenușiu începuseră să cadă fulgi răzleți de zăpadă, Nikita se întoarse în fugă la oamenii săi, aliniați în formație lîngă botul elicopterului Mi-6, cel mai mare elicopter din lume, capabil să transporte efective de pînă la șaptezeci de oameni pe o rază de o mie de kilometri. Soldații purtau uniforme de camuflaj albe, cu glugile coborîte, și aveau la picioare cîte o raniță compactă. Fiecare dintre ei purta armamentul standard al trupelor *spełnaz*: pușca semiautomată, cu cîte o provizie de patru sute de cartușe, un pumnal, șase grenade de mînă și un revolver P-6 cu amortizor. Nikita nu avea asupra lui decît semiautomatul cu pat scurt, folosit în mod obișnuit de ofițeri, și o rezervă de numai 160 de cartușe.

Nikita îi ordonă radiooperatorului să desfacă antena parabolică. Mai puțin de un minut după aceea, se afla în legătură pe o linie securizată cu colonelul Roski.

– Domnule colonel, sînt sublocotenentul Orlov, m-am prezentat la raport conform ordinelor, rosti el în emițător.

– Domnule locotenent! exclamă Roski. Mă bucur că te aud din nou după aștia ani. Abia aștept să lucrăm din nou împreună.

– Vă mulțumesc, domnule. Sentimentul este reciproc.

– Excelent, excelent, spuse Roski. Ce știi despre această misiune, Orlov?

– Nimic, domnule.

– Prea bine. Vezi aeronava Gulfstream de pe pista de aterizare?

Nikita privi spre vest și, printre fulgii de zăpadă, zări rectorul garat pe asfaltul pistei.

– Da, domnule.

– Ce indicativ poartă?

– N2692A, răspunse Nikita.

– Corect, încuviință Roski. I-am cerut amiralului Pasenko să trimită un convoi. E acolo.

– Văd patru camioane care așteaptă dincolo de avion.

– Perfect, spuse Roski. Veți descărca încărcătura reactorului, o veți transfera în camioane și vă veți îndrepta spre garnitura de tren care vă așteaptă la gară, în oraș. La bord va rămîne doar mecanicul: de îndată ce încărcătura va fi urcată în vagoane, veți porni spre nord. Destinația provizorie este Bira, dar veți primi confirmarea pe parcursul drumului. Vei prelua comanda trenului și vei lua orice măsuri vei considera de cuviință pentru a te convinge că încărcătura va ajunge cu bine la destinație.

– Am înțeles, domnule, și vă mulțumesc, rosti Nikita.

Nu întrebă despre ce încărcătură era vorba. Asta nu avea importanță. Aveau s-o manipuleze cu grijă, ca și cum ar fi avut de-a face cu focoaase nucleare. De fapt, poate chiar despre așa ceva era vorba. Auzise că regiunea Primorski, din care făcea parte orașul, nutrea ambiții de independență politică sau economică față de Rusia. În acest caz, transportul ar fi putut fi o manevră preventivă a recent alesului președinte Janin, prin care acesta urmărea să dezarmeze regiunea înainte de declanșarea mișcărilor separatiste.

– Vei lua legătura cu mine din fiecare stație a Transsiberianului, spuse Roski. Repet, însă, domnule locotenent: vei lua orice măsuri vei crede de cuviință pentru a proteja încărcătura.

– Am înțeles, domnule, confirmă Nikita.

Înapoiindu-i operatorului telefonul, sublocotenentul își instrui oamenii. Luîndu-și ranitele, aceștia porniră în pas alergător către Gulfstream-ul a cărui siluetă abia se mai ghicea în ninsoarea tot mai deasă.

Marți, ora 23:11,
Moscova

Andrei Volko nu se mai simțise niciodată atît de singur și de înapăimîntat. În Afganistan, chiar și în cele mai groaznice momente, îi avea alături pe camarazii săi. Atunci cînd „P” îl contactase pentru întîia oară, propunîndu-i să lucreze pentru DI6, gîndul că avea să-și trădeze țara îi provocase o senzație de greață imensă. Se consolase cu ideea că țara îl abandonase după război, bucurîndu-se că avea să aibă prieteni în Anglia și aici în Rusia, chiar dacă nu-i cunoștea. Nimeni n-ar fi avut nimic de cîștigat dacă ar fi fost prins și ar fi început să înșire numele altor spioni. Îi era de ajuns să se știe parte din ceva, iar conștiința acestui fapt îl susținuse în anii de amărăciune în care se luptase cu suferința provocată de spinarea frîntă într-o tranșee pietroasă.

Tînărul înalt și uscățiv pierduse însă toate aceste certitudini în momentul în care se apropiase de clădirea gării. Tresărise atunci cînd, în timp ce se afla la cină, auzise piuitul telefonului care-i fusese dat de Fields-Hutton. Aparatul era disimulat în interiorul unui Walkman, obiect foarte rîvnit în Rusia, fapt ce îi oferea un pretext ca să-l poarte cu sine pretutindeni. Omul de legătură, pe care nu-l cunoscuse, îi anunțase moartea lui Fields-

Hutton și a unui alt agent și îi recomandase să se îndrepte spre Sankt Petersburg în decursul următoarelor douăzeci și patru de ore. O dată ajuns, avea să primească noi instrucțiuni. Se îmbrăcase în grabă și pornise imediat, fără să-și ia haine de schimb, ci doar Walkman-ul și valuta americană și germană pe care i-o dăduse Fields-Hutton tocmai în eventualitatea unor asemenea urgențe. Acum însă, Volko nu mai simțea puterea Marii Britanii veghind asupra-i. N-avea să-i fie deloc ușor să ajungă la Sankt Petersburg... dacă avea să ajungă. Nu avea mașină, iar să ia un avion, chiar și de la un aeroport mai mic, precum Bîkovo, era riscant. Numele său avea să fie cu siguranță pe lista neagră de la toate ghișeele, iar la punctele de control i s-ar fi putut cere două acte de identificare, în locul singurului act fals cu care fusese dotat. Singura sa șansă era să ia trenul pînă la Sankt Petersburg.

Fields-Hutton îi spusese odinioară că, dacă avea să fie vreodată nevoit să părăsească orașul, nu trebuia în nici un caz să se îndrepte imediat spre gări sau aeroporturi. Un mesaj transmis prin fax avea să i-o ia înainte în mod sigur. Entuziasmul funcționarilor avea tendința de-a se mai toci la apropierea orei prînzului sau către seară. Hoinări așadar la împlinire pe străzi, încercînd să dea impresia că avea o destinație foarte apropiată – cînd, de fapt, nu avea nici una – amestecîndu-se în grupurile tot mai răzlețe ale celor ce se întorceau de la muncă, într-un circuit care îl purta de la apartamentul său de pe Prospekt Vernadskovo pe străzi lăturalnice, pline de mașini ale căror portbagaje adăposteau marfă pentru piața neagră, pînă la cea mai apropiată stație de metrou. Luă metroul aglomerat pînă în nord-estul orașului, la Gara Komsomolskaia, cu portalul ei uriaș străjuit de inconfundabilele șase coloane ce susțineau o cupolă maiestruoasă. Se plimbă vreme de aproape o oră, apropiindu-se încet de gara Sankt Petersburg, cea care deservea Sankt Petersburg-ul, Tallinn-ul și celelalte mari orașe din nord.

Calea ferată lungă de șapte sute cincizeci de kilometri ce lega Moscova de Sankt Petersburg fusese proiectată de un inginer american, locotenentul George Washington Whistler,

tatăl pictorului James McNeill Whistler, și construită de țărani și pușcăriași sub supravegherea personalului căilor ferate, care îi obligau să muncească în condiții adeseori de neîndurat. La scurtă vreme după aceea, în 1851, fusese înălțată Gara Nikolaevski. Cunoscută în prezent drept Gara Sankt Petersburg, ea constituia cel mai vechi terminal feroviar din Moscova și era una dintre cele trei gări ce mărginea aglomerata Piață Komsomolskaia. Partea stângă a pieții era ocupată de clădirea Gării Iaroslavl, construită în 1904 în stilul Art Nouveau, stația finală a căii ferate transiberiene. Pe partea dreaptă se înălța Gara Kazan, o clădire barocă a cărei construcție fusese încheiată în 1926. De aici plecau trenurile către Urali, Siberia de Vest și Asia Centrală.

Gara Sankt Petersburg era așezată lângă pavilionul Komsomolskaia, la nord-vest de stația Iaroslavl. Înainte de a intra în imensa clădire, Volko își șterse fruntea asudată cu mîneca hainei, își eliberă fruntea înaltă de șuvițele jilave ale părului său blond și își spuse: *Calm! Trebuie să fiu calm!* Afișă un zîmbet larg pe chipul prietenos, ca un bărbat ce se ducea la o întâlnire cu iubita. Știa însă că zîmbetul nu i se reflecta și în privire. Spera doar că nimeni nu avea să-l privească destul de atent ca să-și dea seama.

Volko își aținti ochii triști, negri, către orologiul din turnul înalt și bine luminat al clădirii. Era trecut de unsprezece. Trenurile plecau de aici de patru ori pe zi, între opt dimineața și miezul nopții. Volko plănuia să-și cumpere un bilet pentru ultimul tren și să vadă dacă nu cumva pasagerii erau controlați de poliție. Într-o asemenea eventualitate, avea de ales între două variante. Cea dintîi era să se angajeze într-o conversație cu un alt călător și să se îndrepte spre tren cu nonșalanță, căci poliția căuta un fugar singur. Cea de-a doua variantă era să se îndrepte curajos spre unul dintre polițiști și să-i ceară o informație oarecare. Fields-Hutton îl învățase că agenții care se strecurau într-o mulțime agitată erau reperați mai repede, în vreme ce în firea omului era să-i ignore pe cei ce nu aveau nimic de ascuns.

Cozile de la casele de bilete erau lungi chiar și la această oră. Volko o alese pe cea din mijloc. Își cumpărase un ziar și se prefăcu a-l citi în vreme ce aștepta, fără să reușească însă să

asimileze măcar o propoziție din cele ce i se perindau pe dinaintea ochilor. Coadă avansa încet, dar lui Volko, de obicei nerăbdător, nu îi părea rău deloc. Fiecare minut în plus petrecut în libertate îi sporea încrederea în reușită și însemna un minut în minus din timpul pe care avea să fie nevoit să-l petreacă în tren, ca într-o capcană virtuală, înainte de plecarea acestuia.

Își cumpără biletul fără nici un incident. Polițiștii răspîndiți prin gară opriră unul sau doi călători singuratici, dar nimeni nu se legă de Volko.

Am să reușesc, își spuse el. Trecu pe sub bolta ornamentată care ducea pe peronul lîngă care aștepta expresul Săgeata Roșie. Cele zece vagoane fuseseră construite înaintea primului război mondial; trei dintre ele erau proaspăt vopsite în roșu și un altul în verde, dar asta nu le diminua deloc farmecul ușor desuet. Un grup de turiști aștepta în dreptul penultimului vagon, lîngă un morman de bagaje, în vreme ce milițienii le controlau pașapoartele.

Fără îndoială, pe mine mă caută, își zise Volko, trecînd dezinvolt pe lîngă ei. Urcă în vagonul următor și se așeză într-unul dintre fotoliile tapițate. Realiză că ar fi trebuit să-și ia cu sine o valiză. O persoană care se îndrepta spre un oraș îndepărtat fără măcar un schimb de haine era de natură să dea de bănuț. Privi în jur, pe măsură ce compartimentul lung se umplea, și zări un călător care se chinuia să ridice în raftul pentru bagaje o mulțime de valize. Se așeză sub una dintre ele, la fereastră.

Așezat comod, cu ziarul în poală și cu Walkman-ul în buzunarul lateral al jachetei, Volko își îngădui, în sfîrșit, o clipă de relaxare. Tocmai atunci în compartiment se făcu liniște, iar el simți oțelul rece al unui pistol Makarov lipindu-i-se de ceafă.

Luni, ora 15:10,
Washington, D.C.

Lui Bob Herbert îi plăcea să fie ocupat. Dar nu chiar în halul în care era acum, atât de ocupat încît îi venea să-și împingă scaunul cu roțile afară din Centrul de Comandă și să pornească înainte, pe șosea, pentru a nu se mai opri decît acasă, în orașelul său natal – „Nu, nu *acea* Philadelphia!” – din ținutul Neshoba, nu departe de granița cu statul Alabama. Philadelphia nu se schimbase prea mult din vremea copilăriei. Îi plăcea să se întoarcă acolo cîteodată și să-și amintească de vremurile mai fericite. Nu fiindcă acele vremuri ar fi fost neapărat o epocă a inocenței: își amintea bine de haosul acelor timpuri, de comuniști și de Elvis Presley. Dar problemele acelor vremuri încetau cu totul pentru micul Bob atunci cînd se cufunda în lectura unei cărți cu benzi desenate sau cînd se afla, cu undița în mînă, la capătul debarcaderului.

Acum însă, mesajul de pe pager îl vestea că Stephen Viens de la Biroul Național de Recunoaștere avea ceva pentru el. Între-rupse așadar redactarea informării pe care o pregătea pentru Ann Farris, rula înapoi în biroul său, închise ușa și formă numărul de la BNR.

— Te rog, spune-mi că ai din nou poze de la plaja cu nudiști din Renova, rosti el în microfon.

— Din păcate, nu se vede nimic din cauza copacilor, răspunse Viens. Am însă imagini cu un avion ale cărui semnalmente ne-au fost furnizate de DEA. A decolat din Columbia, cu escale la Mexico City, Honolulu, apoi în Japonia și, în fine, Vladivostok.

— Cartelul drogurilor face afaceri cu rușii, spuse Herbert. Asta nu-i ceva nou.

— Nu, urmă Viens, însă în momentul în care a aterizat la Vladivostok aveam un satelit pe poziție, care a aruncat o privire. E pentru întâia oară când văd soldați *spełnaz* descărcând un avion.

Herbert tresări, devenind brusc interesat.

— Cîți erau?

— Vreo zece, cu toții îmbrăcați în uniforme albe de camuflaj, spuse Viens. Mai mult: lăzile descărcate din avion erau imediat încărcate în camioane aparținînd Flotei din Pacific. S-ar părea că am asistat la o afacere cu droguri ceva mai complexă.

Herbert își aminti de întîlnirea dintre Șovici, generalul Kosigan și ministrul Doghin.

— S-ar putea să nu fie vorba doar de o cîrdășie a gangsterilor cu armata, mormăi el. Camioanele mai sînt încă acolo?

— Da, confirmă Viens. Pînă acum au fost descărcate cîteva zeci de lăzi. Unul dintre camioane e aproape plin.

— Lăzile par a fi umplute în mod echilibrat?

— Echilibrul pare a fi perfect, răspunse Viens. Sînt niște lăzi lungi și ambele capete par a fi la fel de grele.

— Pune în funcțiune ascultarea cu AIM-ul, sugeră Herbert. Vreau să știu dacă înăuntrul lor zornăie ceva.

— Se face, încuviință Viens.

— Încă ceva, Steve, anunță-mă în momentul în care camioanele se pun în mișcare, mai spuse Herbert, care apoi închise și îi transmise un mesaj pe pager lui Mike Rodgers.

Generalul tocmai ieșise din birou atunci cînd pager-ul îi livră mesajul. Se îndreptă imediat spre biroul lui Herbert.

După ce acesta îl puse la curent cu amănuntele aflate, Rodgers spuse:

– Așadar, rușii completează deschis cu negustorii de droguri. Probabil ca să facă rost de bani; mă întreb însă...

– Scuză-mă, rosti Herbert, atunci când telefonul începu să țîrîie.

Apăsă apoi pe butonul difuzorului montat în mînerul scaunului său rulant.

– Da?

– Bob, sînt Darrell. FBI-ul și-a pierdut omul din Tokyo.

– Ce s-a întîmplat?

– A fost împușcat de echipajul Gulfstream-ului. Japonezii au pierdut și ei un om din Forțele de Apărare, în schimbul de focuri.

– Darrell, aici Mike, interveni Rodgers. A fost rănit vreunul dintre cei de la bordul avionului?

– Nu știm mare lucru, cei din echipa de tehnicieni nu prea și-au deschis gura. Se tem.

– Sau au fost bine mituiți, comentă Herbert. Îmi pare rău, Dar. Omul nostru avea familie?

– Doar taică-său mai trăiește, răspunse McCaskey. O să am grijă să-l ajutăm cît putem.

– Bine, încuviință Herbert.

– Bănuiesc că avem astfel confirmarea legăturii dintre avion și negustorii ruși de droguri, fu de părere McCaskey. Nici măcar columbienii nu sînt chiar atît de nebuni încît să provoace un schimb de focuri pe un aeroport internațional.

– Nu, fu de acord Herbert. Ei procedează altfel: îi împușcă pe toți cei care ar putea să cirească. Sînt cu toții niște împruțiți și-aș da orice să putem trimite Forța de Impact pe urmele lor, ca să le venim de hac odată pentru totdeauna!

Herbert întrerupse convorbirea și tăcu o vreme, pentru a-și aduna gîndurile. Discuțiile referitoare la acest subiect îl înfuriau întotdeauna pe ofițerul de contrainformații, mai ales cînd aveau de suferit familiile unor nevinovați.

Își ridică privirea spre Rodgers.

– Mai înainte voiai să-ți exprimi o nelămurire, nu-i așa, domnule general?

Rodgers părea și mai posomorât ca înainte.

– Mă întrebam dacă toate astea ar putea avea legătură cu ceea ce a descoperit Matt. Micul nostru geniu tocmai ne-a adus ceva, mie și lui Paul, explică Rodgers. A făcut rost de statul de plată de la Kremlin, spărgînd codul unei bănci din Riad în care rușii și-au depozitat vreo zece miliarde de dolari în obligațiuni internaționale. A aflat că rușii au angajat la noul studio de televiziune de la Ermitaj, precum și la Ministerul de Interne, o serie de indivizi foarte bine plătiți, care nu mai apar nicaieri în dosarele noastre.

– Asta înseamnă că cineva a creat nume și identități false ca să justifice plata unor salarii, deduse Herbert. Salariile celor care lucrează în secret la Sankt Petersburg.

– Corect, confirmă Rodgers. De asemenea, banii au fost folosiți pentru cumpărarea unei grămezi de materiale de înaltă tehnicitate, din Japonia, Germania și State, componente expediate apoi Ministerului de Interne. Mie începe să mi se pară că Doghin și ai lui au pus la cale o operațiune de spionaj de mare amploare. Orlov se află acolo, probabil pentru a-i ajuta să se descurce cu tehnica orbitală pe care o folosesc.

Herbert se plesni cu palma peste frunte.

– Așadar, presupunînd că Doghin e șeful și că se află în legături strînse cu Mafia rusească, există șanse să pună la cale o lovitură de stat. N-are nevoie de arme. Kosigan îi stă la dispoziție oricînd.

– Nu de arme are nevoie, interveni Rodgers. Asta-i spuneam lui Paul ceva mai devreme: are nevoie de bani pentru a-și cumpăra sprijinul politicienilor, al ziariștilor și al celor de peste hotare. Iar Șovici i-ar putea furniza această sumă în schimbul unor favoruri ulterioare.

– Posibil, fu de acord Herbert. Sau poate că Doghin intenționează să cîștige bani vînzînd drogurile furnizate de Șovici. N-ar fi primul lider politic care s-ar ocupa cu așa ceva. Poate doar cel mai important. Ar scoate drogurile peste graniță

folosindu-se de unii funcționari superiori din tabăra sa, care s-ar prevala de imunitate diplomatică.

– O idee bună, aprobă Rodgers. Diplomații scot drogurile din țară și se întorc cu valuta forte.

– Așadar, lăzile de la Vladivostok ar putea fi o parte a acestei afaceri, îl completează Herbert. Și sînt pline cu bani, cu droguri sau și una și alta.

– Știi care-i partea cea mai enervantă? întrebă Rodgers. Chiar dacă Janin ar afla, tot n-ar putea să facă nimic. Dacă ar acționa în vreun fel, ar exista două variante. Unu: l-ar înfrînge pe Doghin, dar epurarea care ar urma ar fi atît de complexă, încît i-ar alunga pe toți investitorii de care are nevoie pentru a reclădi economia țării. Rezultatul? Rusia ar ajunge într-o situație chiar mai dificilă decît cea de acum. Doi: Janin i-ar provoca pe adversarii săi înainte să fie pe deplin pregătiți, declanșînd astfel un război civil lung și sîngeros, la sfîrșitul căruia arsenalul nuclear al Rusiei ar sfîrși, poate, în mîinile cui nu trebuie. Trebuie să acționăm pentru a menține ceea ce ne interesează, așa cum am făcut-o în Panama pe vremea lui Noriega, sau în Iranul șahului. Vrem stabilitate, chiar și în condițiile unei legalități dubioase.

– Ai pus punctul pe i, acceptă Herbert. Și ce crezi că va decide președintele?

– Va proceda exact ca și azi-noapte, opină Rodgers. Nu va face nimic. Nu-l va informa pe Janin, de teama unor scurgeri de informații. Această opțiune am eliminat-o din start, încheind tîrgul cu ticălosul de Ekdol. Dar chiar dacă am avea această variantă, un pericol tot ar exista. Izgoniți în ilegalitate, Doghin și conjurații lui ar reprezenta o amenințare și mai mare.

– Și cum le va explica președintele această lipsă de reacție celor de la NATO? vru să afle Herbert. Sînt o haită de lași, dar abia așteaptă să-și zăngăne săbiile.

– S-ar putea să o zăngăne și el pe-a lui, la unison cu ei, sugerează Rodgers. Sau, din cîte-l știu pe Lawrence, s-ar putea să se îmbrace în mantia neoizolaționismului și să-i trimită pe băieții din NATO la plimbare. Asta s-ar potrivi de minune cu starea de spirit a opiniei publice. Mai ales acum, după atentatul din tunel.

Herbert clătină din cap, băînd darabana pe masă. Telefonul de pe birou începu să sune. Herbert aruncă o privire spre numărul de la care era chemat. Era cel al BNR-ului. Comută pe difuzor, astfel încît să poată auzi și Rodgers.

– Bob, spuse Stephen Viens. N-am primit încă informațiile cerute de la AIM, dar am urmărit primul camion care a plecat de la aeroport. S-a dus ață la gara din Vladivostok.

– Cum e vremea la fața locului? întrebă Herbert.

– Nasoală rău, răspunse Viens. Probabil că de-aia au și procedat așa. Ninge din greu. De fapt, întreaga regiune e afectată de furtună și prognoza nu prevede nici o ameliorare în următoarele patruzeci și opt de ore.

– Deci Doghin sau Kosigan au hotărît să transfere marfa din avion într-un tren, conchise Herbert. Se vede ceva la gară?

– Nu, răspunse Viens. Trenul se află la adăpostul terminalului. Avem însă orarul următoarelor plecări programate și vom detecta imediat orice abatere.

– Mulțumesc, rosti Herbert. ține-mă la curent.

Viens închise, iar ofițerul de contrainformații realizează că încărcătura se transformase într-o țintă I.V.A.: identificabilă, vulnerabilă, atacabilă.

– ...și importantă, completă el, cu o voce scăzută.

– Ce-ai spus? întrebă Rodgers.

– Spuneam că, în mod evident, încărcătura e de mare importanță pentru ei, spuse Herbert. Altfel, ar fi așteptat să se potolească furtuna.

– De acord, încuviință Rodgers. Și nu e doar de o importanță vitală, ci e acolo, în cîmp deschis.

Lui Herbert îi fură necesare cîteva clipe pentru a pricepe încotro bătea generalul. Se încruntă.

– Nu, Mike, nu e în cîmp deschis. Se îndreaptă către inima Rusiei, la mii de kilometri de orice graniță cu vreun stat prieten. Nu vorbim despre un mic salt și gata, înapoi în Finlanda...

– Ai dreptate, spuse Rodgers. Dar trebuie să recunoști că e calea cea mai rapidă de a-i pune botniță lui Doghin. Fără bani, ar fi neputincios.

– Isuse, Mike, gîndește-te bine, făcu Herbert. Paul crede în soluțiile diplomatice, nu în cele militare. Nu va aproba nicio-dată...

– Stai așa, îi ceru Rodgers.

Herbert își încrucișă brațele gînditor, în vreme ce Rodgers lua legătura cu asistentul executiv al lui Hood.

– Bugs? întrebă el. Paul e în ședință cu echipa de tactică și strategie?

– Cred că da, răspunse Bugs Benet.

– Întreabă-l dacă n-ar putea să dea o fugă pînă la biroul lui Bob Herbert. A intervenit ceva.

– Imediat, spuse Benet.

Rodgers puse jos receptorul și zise:

– Aflăm imediat ce părere are Paul.

– Chiar dacă reușești să-l convingi, comisia Congresului nu va aproba nici peste un milion de ani o astfel de aventură, clătina din cap Herbert.

– A aprobat deja o incursiune a Forței de Impact în Rusia, argumentă Rodgers. Darrell și Martha vor fi nevoiți să-i lămurească să mai aprobe una.

– Și dacă n-or să reușească?

– Tu ce-ai face într-o astfel de eventualitate, Bob? întrebă Rodgers.

Herbert tăcu o vreme, apoi izbucni:

– La naiba, Mike, știi prea bine ce-aș face!

– Ai trimite oricum echipa, fiindcă știi că e cea mai bună soluție și că oamenii noștri pot să ducă o astfel de misiune la bun sfîrșit. Știu la ce te gîndești, Bob, urmă Rodgers, împlînzit. Am fost împreună la înmormîntarea lui Bass Moore, după misiunea din Coreea de Nord. Am fost de față la moartea lui. Am fost într-o mulțime de misiuni și-am văzut o mulțime de oameni murind. Dar asta nu trebuie să ne imobilizeze. Tocmai asta e scopul pentru care a fost creată Forța de Impact.

Soneria de la ușă țîrîi, Herbert comandă deschiderea și Hood intra.

Privirea obosită a directorului era plină de îngrijorare când i se adresa lui Herbert:

– Nu pari prea fericit, Bob. Ce s-a întâmplat?

Rodgers îi povesti tot. Hood, așezat pe marginea biroului lui Herbert, ascultă fără să comenteze informarea generalului despre situația din Rusia, precum și gândurile sale cu privire la Forța de Impact.

Când acesta își sfârși tirada, Hood întrebă:

– Cum crezi că vor reacționa teroriștii noștri la o astfel de acțiune? Ar considera-o drept o încălcare a tîrgului încheiat?

– Nu, fu de părere Rodgers. Ne-au impus să nu ne amestecăm în Europa de Est, dar n-au precizat nimic în legătură cu Rusia Centrală. Oricum, vom termina ce avem de gând să facem înainte să prindă de veste.

– Mi se pare corect, zise Hood. Să trecem acum la fondul problemei. Știi prea bine ce aș alege între folosirea forței și negociere.

– Ai alege la fel ca mine, replică Rodgers. E de preferat să-ți răcești gura decît să-ți înfierbînti pistolul. Mă îndoiesc însă că, oricît l-am ruga de frumos, trenul acela se va întoarce la Vladivostok.

– Probabil că nu, acceptă Hood. Ajungem astfel la următorul punct. Să presupunem că obținem permisiunea și trimitem o echipă din Forța de Impact în recunoaștere, ca să aflăm ce transportă trenul. Să zicem că e vorba de heroină. Ce urmează? O confiscăm, o distrugem, sau îl anunțăm pe Janin să trimită trupe rusești care să se bată cu alți soldați, tot ruși?

Rodgers rînji:

– Când ai o vulpe în bătaia puștii, nu-ți mai trimiți dulăii s-o prindă. Procedăm așa cum ar fi trebuit să procedăm și pentru a-i scoate pe naziști din Polonia, pe Castro din Cuba și pe comuniști din Vietnam.

– Propui așadar să atacăm Rusia, conchise Hood, clătînînd din cap.

– Da, își susținu Rodgers punctul de vedere. Și ei ne-au atacat.

– A fost cu totul altceva.

– Spune asta familiilor celor morți, replică Rodgers, apropiindu-se de Hood. Paul, nu sîntem o agenție guvernamentală oarecare, plină de îmbuibăți care halesc banii contribuabililor. Centrul de Comandă a fost creat pentru a acționa, pentru a face ceea ce CIA, armata sau Departamentul de Stat nu pot să facă. Avem șansă bună. Charlie Squires și-a ales echipa, știind foarte bine că el și ai lui vor ajunge în situația de a se juca cu focul, la fel ca oricare altă unitate militară de elită, indiferent dacă e vorba de *speznaz*, de Garda Regală din Oman sau de Garda Civilă din Guinea Ecuatorială. Ceea ce n-avem voie să uităm este faptul că, dacă ne ținem gura și ne facem treaba cum trebuie, putem rezolva situația, fără să răsufle nimic.

Hood îl privi pe Herbert.

– Ce părere ai?

Herbert își închise ochii și-și frecă pleoapele obosite.

– Pe măsură ce îmbătrînesc, gîndul că din cauza unor considerente politice mor copii mă scîrbește din ce în ce mai mult. Dar echipa Doghin-Kosigan-Șovici e un coșmar și, ne place sau nu, Centrul de Comandă e în prima linie a frontului.

– Cum rămîne cu acțiunea de la Sankt Petersburg? întrebă Hood. Parcă am hotărît că, despărțind capul de trup, realizăm ce ne-am propus.

– Balaurul e mai mare decît credeam, argumentă Rodgers. Chiar dacă îi tai capul, corpul ar putea supraviețui îndeajuns de mult pentru a provoca pagube deloc neglijabile. Drogurile, banii, sau ce dracu' o fi în trenul ăla ar fi de-ajuns pentru a provoca neplăceri.

Herbert se apropie de Hood și îl bătă ușor pe genunchi.

– Acum, nici tu nu pari fericit, șefule.

– Da, fiindcă acum știu la ce te gîndeai, răspunse Hood, care apoi i se adresă lui Rodgers: Știu că nu ți-ai pune oamenii la bătaie dacă n-ai fi convins că merită cu adevărat. Dacă Darrell poate lămuri Comisia Congresului, îi dăm bice.

Rodgers se întoarse spre Herbert.

– Convoacă echipa de tactică și strategie. Pune-i să schițeze un plan care ar implica rămînerea unui detașament minim la

Helsinki, apoi găsiți soluția cea mai rapidă și mai curată prin care Forța de Impact să poată intercepta trenul. Consultă-l pe Charlie la fiecare pas și asigură-te că e de acord.

Herbert își întoarse scaunul și se îndreptă spre ieșire, spunând:

– Îl știi pe Charlie. Cîta vreme e vorba să-și pună fundul la bătaie, va fi de acord.

– Știu, încuviință Rodgers. E cel mai bun dintre noi.

– Mike, o să-l informez pe președinte despre propunerea noastră, spuse Hood. Deși nu sînt încă întru totul convins că e bine ce facem, o să fiu de partea ta.

– Mulțumesc, rosti Rodgers. Nici nu-mi doream altceva.

Cei doi îl urmară pe Herbert.

Înaintînd singur spre sala de ședințe a echipei de tactică și strategie, ofițerul de contrainformații se întrebă de ce oare nimic în lumea oamenilor – fie că era vorba de cucerirea unui pămînt, de convingerea unui singur om sau de arderea unui amant – nu se putea împlini fără luptă.

Se spunea că, fără încercări, victoria n-ar fi atît de dulce, dar Herbert nu fusese niciodată de acord cu asta. Din perspectiva sa, ar fi preferat ca, măcar din cînd în cînd, victoriile să poată fi obținute mai ușor.

Marți, ora 23:20, Moscova

Încăperea era mică, cu ziduri de beton, iar neonul din tavan nu reușea să risipească pe deplin întunecimea. Drept mobilier se aflau aici doar o masă de lemn și un scaun. Nu existau ferestre, iar ușa era de metal. Gresia neagră a pardoselii era uzată și murdară.

Andrei Volko era așezat pe scaun, în mijlocul încăperii, chiar sub neonul care pîlpîia. Știa de ce se afla acolo și bănuia, în linii mari, ce urma să i se întâmple. Milițianul înarmat îl coborîse din tren fără un cuvînt. Însotîți de doi paznici înarmați, urcaseră toți patru într-o mașină a miliției care oprise la sediul poliției de pe Strada Dzerjinski, nu departe de fostul sediu al KGB-ului. Lui Volko i se pusese rătușă încă de la gară. Acum, stînd în încăperea întunecoasă și simțindu-se total neajutorat, se întrebă cum anume reușiseră să-i dea de urmă. Presupunea că indiciul fusese furnizat de ceva ce găsiseră asupra lui Fields-Hutton. Dar asta nu mai avea nici o importanță. Încercă să nu se gîndească la bătăile pe care avea să le îndure pînă cînd cei care îl capturasera aveau să-l creadă că nu știa absolut nimic despre alți agenți, cu excepția celor care fuseseră deja prinși. Se întrebă cîte zile aveau

să mai treacă pînă cînd avea să fie judecat, condamnat și, într-o bună dimineată, scos în curtea închisorii și împușcat în cap. Perspectiva i se părea de-a dreptul suprarrealistă.

Își auzea sîngele pulsîndu-i în vine. Din cînd în cînd, cîte un val de teroare năvălea asupra-i, un amestec de spaimă și disperare care îl determina să se întrebe: *Cum am ajuns aici, în această împrejurare a vieții mele?* Tocmai el, un soldat decorat, un fiu bun, un om care nu dorise nimic în plus față de ceea ce i se cuvenea...

O cheie se răsuci în broască și ușa se deschise. Trei bărbați intrară în încăpere. Doi dintre ei purtau uniforme și aveau în mîini bastoane de cauciuc. Cel de-al treilea era tînăr, scund, îmbrăcat în pantaloni negri călcați cu grijă și o cămașă de un alb imaculat. Nu purta cravată. Avea un chip rubicond, cu ochi prietenoși, și fuma o țigară puternic mirositoare. Cei doi gardieni se postară în dreptul ușii, cu picioarele depărtate, blocînd ieșirea.

– Mă cheamă Pagodin, spuse tînărul, apropiindu-se de Volko. Se pare că ai cam dat de bucluc, prietene. Am găsit telefonul disimulat în casetofon. Și prietenul tău, trădătorul din Sankt Petersburg, avea unul la fel. Cu toate astea, spre deosebire de tine, el n-a avut noroc: a căzut în mîinile unui ofițer *speznaz* care nu s-a purtat deloc cu mînuși. Am găsit și etichetele pliculețelor de ceai pe care i le serveai spionului britanic. Isteață găselniță. Îmi închipui că strecurai informația în ele, iar apoi te grăbeai să cureți masa, ca nimeni să nu observe dispariția etichetelor. Am găsit fibre dintr-o etichetă în portofelul englezului. Altfel n-am fi aflat de existența ta. Negi cumva vreunul dintre aceste fapte?

Volko nu răspunse. Nu fiindcă s-ar fi simțit din cale afară de curajos, ci fiindcă nu-i mai rămăsese decît respectul de sine. N-avea de gînd să renunțe la el.

Pagodin se oprise chiar lîngă Volko, în picioare, și îl privea de sus.

– Ești de invidiat. Alții în situația ta ciripesc ca niște păsărele. Pui cumva la îndoială capacitatea noastră de a obține informații?

– Nu, răspunse Volko.

Pagodin îl măsură din cap pînă-n picioare. Părea că încerca să se decidă dacă Volko era într-adevăr curajos sau doar tîmpit.

– Vrei o țigară? îl întrebă el

Chelnerul clătină din cap.

– Ai vrea să scapi cu viață și să-ți achiți o parte din datoria pe care o ai față de țară? continuă Pagodin. Vrei să-i trimit afară, ca să putem discuta în liniște?

Volko se gîndi cîteva clipe, apoi încuviință.

Pagodin le ceru celor doi să iasă. Cei doi se supuseră și închiseră ușa în urma lor. Tînărul îi dădu ocol lui Volko și se așeză pe marginea mesei.

– Te așteptai la un altfel de tratament, nu-i așa? întrebă el.

– Cînd anume? rosti Volko. Acum sau cînd m-am întors din Afganistan cu spinarea frîntă și mi s-a acordat o pensie din care nu s-ar putea satura nici un cîine?

– Ah, amărăciunea, oftă Pagodin. O motivație mai puternică decît furia, fiindcă nu trece niciodată. Așadar, ai trădat Rusia fiindcă aveai o pensie prea mică?

– Nu, răspunse Volko. Am făcut ce-am făcut fiindcă m-am simțit trădat. Am făcut-o fiindcă aveam dureri în fiecare clipă cînd munceam și de fiecare dată cînd mă ridicam în picioare.

Pagodin își înfipse degetul mare în pieptul lui.

– Și eu sufăr în fiecare zi cînd mă gîndesc la bunicul meu, strivit de un tanc la Stalingrad, sau la cei doi frați mai mari uciși de lunetiști în Afganistan. Iar cei de teapa ta trădează fiindcă nu se simt bine. Asta ți-e toată dragostea pe care o nutrești față de Rusia?

Volko privi drept înainte.

– Omul trebuie să mănînce, și ca să aibă din ce, trebuie să muncească. Dacă englezul n-ar fi insistat în favoarea mea, aș fi fost dat afară de la hotel. I-au făcut pe plac, fiindcă obișnuia să cheltuiască o mulțime de bani acolo.

Pagodin clătină din cap.

– Ai merita să le raportezi superiorilor mei de la Ministerul Siguranței Statului că nu te căiești deloc și că ai fi gata oricînd să-ți vinzi țara din nou pentru un pumn de arginți.

– Nu asta mi-am dorit, spuse Volko. N-am vrut-o și n-o vreau nici acum.

Pagodin trase din țigară și zise:

– Spui asta fiindcă prietenii tăi sînt morți, și te afli și tu în fața morții.

Se aplecă înspre chelner, expirînd fumul pe ambele nări.

– Asta-i singura diferență, Andrei Volko. De ce te îndreptai spre Sankt Petersburg?

– Trebuia să mă întîlnesc cu cineva. Nu știam că respectivul era deja mort.

Pagodin îl palmui.

– Nu te duceai acolo să te întîlnești cu englezul sau cu rusul. N-ar fi avut nici un rost să-ți dezvăluie identitatea celui din urmă. Erau morți amîndoi, iar cei din DI6 știau asta. Cînd ofițerul *speznaz* a încercat să folosească telefoanele ascunse, liniile erau moarte. S-a pripit, zic eu. E nevoie de un anume cod de identificare pentru a putea vorbi, nu-i așa?

Volko rămase tăcut.

– Bineînțeles că așa e, continuă Pagodin. Așadar, te îndreptai spre Sankt Petersburg ca să te întîlnești cu altcineva. Cu cine?

Volko continuă să privească înainte, dar teroarea fusese înlocuită de rușine. Știa ce avea să urmeze, bănuia ce-i trecea prin minte lui Pagodin, și știa că avea să aibă de făcut o alegere grea.

– Nu știu, rosti Volko. Eram...

– Continuă.

Volko trase adînc aer în piept, tremurînd.

– Trebuia să mă duc acolo, să iau legătura cu Londra și să aștept instrucțiuni.

– Aveau de gînd să încerce să te scoată din țară prin Finlanda? întrebă Pagodin.

– Așa... așa am crezut, declară Volko.

Pagodin fumă în tăcere o vreme, gânditor, apoi se ridică în picioare și se uită țintă în ochii chelnerului.

– Voi fi sincer cu tine, Andrei. Singura ta cale de salvare este să ne ajuți să aflăm mai multe despre ce plănuiesc englezii. Ești dispus să mergi de bunăvoie la Sankt Petersburg, așa cum era stabilit, și să treci de partea noastră, în loc să-l slujești pe inamic?

– De bunăvoie? se strîmbă Volko. Într-o relație care a început cu un pistol înfipt în ceafă?

– ...și care se va sfîrși exact la fel dacă nu cooperezi, completă sec Pagodin.

Volko contemplă un timp norișorul de fum care atîrna în aer, luminat de lucirea slabă a neonului. Încercă să se convingă că avea să acționeze din patriotism, dar știa prea bine că nu era adevărat. Era doar înspăimîntat.

– Da, rosti Volko cu lehamite. Mă duc la Sankt Petersburg. De bunăvoie, adăugă el, uitîndu-se în ochii lui Pagodin.

Pagodin își privi ceasul.

– Am rezervat un compartiment pentru noi. Nici măcar nu va fi nevoie să decalăm plecarea trenului. Vin cu tine, desigur, preciză el, zîmbind ostentativ. Și, deși nu obișnuiesc să port armă, am încredere în tine că vei coopera de bunăvoie.

Tonul său conținea o nuanță amenințătoare, iar Volko era încă prea zdruncinat pentru a-i răspunde. Nu voia ca alții să-și piardă viața din cauza lui, dar era conștient că toți cei care acceptaseră să lucreze în această branșă cunoșteau riscurile meseriei. Inclusiv el însuși...

În vreme ce era condus înapoi la mașină, își spuse în sinea sa că avea două variante. Cea dintîi era să accepte oferta lui Pagodin și să-și asigure astfel o moarte rapidă, fără dureri. Cea de a doua era să riposteze și să încerce să-și recîștige onoarea pe care, într-un fel, o pierduse...

Luni, ora 22:05,
Berlin

Avionul masiv, greoi, de tip Iliușin Il-76T, era un transportor rusesc de mare performanță. Avea lungimea de 54 de metri și o anvergură a aripilor de 55. Prototipul zburase pentru întâia oară în 1971, iar începând din 1974 avionul fusese folosit în mod curent de Forțele Aeriene Sovietice. Era capabil să decoleze de pe piste scurte și nepavate, ceea ce îl făcea ideal pentru condițiile din Siberia, de pildă. Există și o variantă modificată, ca avion cisternă pentru alimentarea în zbor a bombardierelor supersonice strategice rusești. Il-76T fusese vândut Irakului, Cehoslovaciei și Poloniei. Pus în mișcare de patru motoare cu reacție de tip Soloviev D-30KP, reactorul avea o viteză normală de croazieră de aproape opt sute de kilometri pe oră și o rază de acțiune de peste șase mii de kilometri, putând transporta încărcături de pînă la patruzeci de tone. În condițiile în care nu era încărcat, iar în cală erau instalate rezervoare suplimentare, raza de acțiune putea crește cu pînă la șaptezeci la sută.

După ce contactă Pentagonul, explicînd că un detașament al Forței de Impact avea nevoie de un transport pe teritoriul Rusiei, Bob Herbert fu pus în legătură cu generalul David Perel, poreclit

„Bombardierul“, la Berlin. Generalul ordonă scoaterea dintr-un hangar secret a transportorului cu reacție. Avionul era garat la baza militară americană din 1976, când fusese cumpărat de la ruși de șahul Iranului și vândut clandestin americanilor. După studierea sa amănunțită, Forțele Aeriene hotărâseră utilizarea lui ca avion-spion. Deocamdată Il-76T fusese folosit numai în cinci misiuni, pentru măsurarea exactă a distanțelor între reperele din teren, ajutînd astfel la calibrarea sateliților-spioni, precum și la efectuarea de înregistrări radar sau legate de nivelul de radiații din regiunea instalațiilor subterane ale inamicului. Pe parcursul acestor misiuni, piloții reușiseră să păcălească vigilența rușilor mulțumită existenței în fișierele acestora a unor planuri de zbor falsificate în prealabil de către o „cîrțiță“ infiltrată în Forțele Aeriene Rusești. „Cîrțița“ fu informată prin radio să procedeze și de această dată în același mod.

Era pentru întîia oară cînd Il-76T avea să fie folosit pentru transportarea de trupe americane și tot pentru întîia oară avea să petreacă un timp atît de îndelungat în spațiul aerian al Rusiei: opt ore de la decolarea de la Helsinki pînă la punctul de parașutare și, mai departe, pînă în Japonia. În trecut, nu petrecuse niciodată îndeajuns de mult timp deasupra Rusiei pentru a fi detectat, descoperit ca neînregistrat și cercetat mai îndeaproape.

Atît Herbert, cît și Perel erau conștienți de pericolul căruia i se expuneau echipajul și detașamentul Forței de Impact, și amîndoi își expuseră rezervele serioase într-o teleconferință cu Mike Rodgers.

Rodgers le împărtăși îngrijorarea și solicită propuneri alternative. Perel fu de acord că, deși punerea în aplicare a operațiunii era de competența Centrului de Comandă, detaliile politice aveau să fie hotărîte de Departamentul de Stat și de Casa Albă. Rodgers îi reaminti lui Herbert și îl informă pe general că, pînă în momentul în care aveau să afle cu certitudine ce anume transporta acel tren, caracterul misiunii rămînea acela de simplă recunoaștere. Pînă la schimbarea situației nu aveau de ales, erau nevoiți să continue în această direcție, indiferent de pericolele

existente. Adunarea de informații la fața locului – sublinie el – nu era niciodată lipsită de riscuri... și existau momente, cum era cel de față, când devenea indispensabilă.

Avionul Il-76T fu așadar pregătit de zbor și încărcat cu parașute și echipament special pentru temperaturi scăzute. Decolă cu destinația Helsinki, avînd permisiunea specială a ministrului finlandez al apărării, Kalle Niskanen, care fusese informat că zborul avea doar caracter de recunoaștere, dar nu și că, aproape sigur, un detașament avea să fie parașutat deasupra Rusiei. Aceasta era o problemă de care avea să se ocupe Lowell Coffey, după ce avionul avea să decoleze de la Helsinki. Ministrul apărării nutrea însă sentimente antirusești foarte puternice, astfel încît, mai mult ca sigur, nu avea să se opună nici unei acțiuni, indiferent de ce natură. Între timp, Herbert ceru centralei radio a Centrului de Comandă să i se facă legătura cu locotenent-colonelul Squires.

Marți, ora 23:27, la sud de coastele Finlandei

— **N**u-i vorba de ipocrizie, îi spuse Squires Sondrei, în vreme ce StarLifter-ul își începea coborîrea către aeroportul din Helsinki.

Membrii detașamentului Forței de Impact își schimbaseră uniforme cu haine civile și arătau ca niște turiști de rînd.

— Da, cafeaua e un stimulent și poate să-ți facă rău la stomac, dacă o consumi în cantități industriale. Dar vinul îți face praf ficatul și mintea, își continuă Squires argumentația.

— Nu și dacă e consumat cu moderație, protestă Sondra, verificîndu-și încă o dată echipamentul. Iar degustătorii de vinuri au tot dreptul să vorbească savant despre buchet, aromă și culoare, așa cum alții vorbesc despre cafea.

— Eu nu *vorbesc savant* despre cafea, i-o reteză Squires. Nu mi-o plimb pe sub nas și nu-i *savurez* aroma. O beau și gata. Și încă ceva: nu pretind că a te îmbăta picătură cu picătură într-o atmosferă plăcută e ceva elegant. Și cu asta am încheiat discuția, decretă el, izbind cu pumnul în banchetă.

Sondra se strîmbă, în vreme ce trăgea ultimul fermoar al rucsacului banal, care conținea o busolă, un cuțit de vînătoare, un

revolver M9 de calibrul 45, o mie de dolari bani gheață și hărți ale regiunii scoase la imprimanta computerului lui Squires, cât timp zburaseră deasupra Atlanticului. Nu fusese foarte cinstit din partea lui să tranșeze discuția uzînd de rangul pe care-l avea. Sondra își aminti însă că nimeni nu susținuse vreodată că armata era o treabă cinstită și pricepu că gradul își avea privilegiile sale, dincolo de clișeele cu care îi împuiaseră capul părinții atunci cînd, absolvind Universitatea Columbia, îi anunțase că avea de gînd să se înroleze.

Vrei să călătorești? o întrebase tata. Călătorește, ia-ți un an de vacanță! Ne putem permite asta!

Dar nu dorința de aventură o îndemnase să ia o astfel de hotărîre. Carl „Custard“ DeVonne pornise de la nimic și făcuse avere vînzînd înghețată în Noua Anglie, dar nu era în stare să înțeleagă de ce unica sa fată, care avea totul la dispoziție, și-ar fi putut dori ca, după ce-și luase licența în literatură, să se înroleze în marină. Și culmea, tocmai la trupele de asalt! Poate că o făcuse fiindcă, avînd o copilărie în care nu-i lipsise nimic, voia să se pună la încercare. Sau poate că simțise nevoia să facă ceva ce tatăl ei, cel ce nu dăduse greș niciodată, nu încercase. Trupele de asalt, iar acum Forța de Impact, erau cu siguranță cea mai bună încercare.

Sondra tocmai se întreba cum era posibil ca un om atît de inteligent ca Squires să fie atît de încăpățînat, cînd sosi un apel de la Centrul de Comandă. Squires răspunse imediat, ascultă cu atenție, aproape fără să scoată o vorbă, după care îi înapoie telefonul lui Ishi Honda.

– Doamnelor și domnilor, adunarea! strigă Squires, adoptînd poziția antrenorului în pauza unui meci important. Iată ultimele știri. Soldat George, de îndată ce vom sosi la Helsinki, ne despărțim. Darrell McCaskey a aranjat să fii luat în primire de maiorul Aho de la Ministerul finlandez al Apărării. Maiorul te va pune în legătură cu partenera ta, agentul DI6 Peggy James. Împreună, veți lua cu asalt Ermitajul. Doar voi doi. Noi, ceilalți, avem treabă în altă parte. Veți fi duși cu un minisubmarin din Golful Finlandei pînă la gurile Nevei. Finlandezii au un ministru

al apărării dat dracului, care insistă ca misiunile de supraveghere a rușilor să se facă sub nasul lor. Rușii nu monitorizează golful cu prea mare atenție datorită lipsei de personal și fiindcă Moscova nu își face griji prea mari că Finlanda ar putea fi o amenințare.

– Neglijență, observă Sondra DeVonne.

– Împreună cu James, veți urca pe Neva pînă la Sankt Petersburg cu o barcă pneumatică cu motor în timpul zilei, continuă Squires. Generalul Rodgers ar fi preferat să porniți noaptea, dar a trebuit să ne conformăm orarului inspecțiilor minisubmarinelor. Din fericire, marina rusă întreține o bază pentru minisubmarine în Golful Koporskii Zaliv, nu departe de oraș. La Helsinki veți primi uniforme ale marinei ruse. În cazul în care veți fi opriți, nu aveți nici un motiv de îngrijorare: agentul James vorbește perfect rusa și veți avea asupra voastră toate documentele necesare. Finlandezii fabrică acum acte rusești pentru voi, la Ministerul Securității Statului. Maiorul Aho vă va informa care va fi povestea pe care va trebui s-o spuneți în cazul în care veți fi opriți și vă va da pașapoarte cu vize pentru a putea părăsi țara fără probleme, în calitate de soldați ruși aflați în permisie. O dată ajunși la Ermitaj, veți face tot posibilul pentru a afla tot ce se poate despre centrul de comunicații pe care l-au instalat rușii acolo. Dacă puteți să le provocați stricăciuni, fără a face însă victime, cu atît mai bine. Întrebări?

– Da, domnule. Presupun că maiorul Aho conduce misiunea atîta timp cît ne aflăm în Finlanda. Cine-o va conduce după ce vom ajunge pe teritoriul Rusiei?

Squires rînji strîmb.

– Urma să ajung și la asta. Centrul de Comandă a elaborat o strategie nouă în această privință. Agentul James urma să se subordoneze ofițerului aflat la conducerea misiunii, adică mie. Cum eu nu voi fi de față și nici vreun alt ofițer, agentul James va avea calitatea de observator. Cu alte cuvinte, nu este obligată să asculte ordinele tale.

– Cum ați spus?

– Știu că ți se pare ciudat, soldat. Pot să-ți spun un singur lucru: vezi-ți de treburile tale. Dacă fata are idei, ascult-o. Dacă nu-i plac ideile tale, negociază. E bine pregătită, așa încât nu cred că vor apărea probleme. Mai ai întrebări?

– Nu, domnule, rosti George, salutînd.

Dacă era îngrijorat sau nerăbdător, acest lucru nu i se putea citi pe chipul tînăr și plin de viață.

– E-n regulă, spuse Squires, privind în jur. Noi, ceilalți, vom face o mică excursie. Vom fi transferați într-un transportor rusesc pe care ai noștri îl aveau pus deoparte și vom zbura într-o direcție pe care nu o cunosc încă. Scopul misiunii ne va fi comunicat pe parcurs.

– Aveți idee care ar putea fi, domnule? întrebă Sondra.

Squires își aținti privirea de oțel asupra-i.

– Dacă aș fi știut, v-aș fi spus, rosti locotenent-colonelul. Cînd voi ști mai multe, veți afla imediat.

Sondra reuși să-i înfrunte privirea, dar exuberanța i se topi ca zahărul pe care îndrăznea să-l pună în cafea. Conversația lor de adineauri, iar acum această muștrare nerostită, îi arătaseră o altă față a lui Squires, una pe care nu-i fusese dat s-o cunoască în decursul lunii de antrenament în cadrul Forței de Impact. Nu mai avea de-a face cu soldatul jovial și veșnic domic să-i trezească ambiția și orgoliile, ci cu un comandant neînduplecat. Schimbarea era subtilă, dar majoră și, fu nevoită să o recunoască, impresionantă.

În timp ce Squires le dădea liber oamenilor, Sondra se așeză pe banchetă, închise ochii și procedă așa cum învățase în timpul antrenamentelor cu trupele de asalt: își alungă îndoielile, făcînd să-i revină entuziasmul și amintindu-și într-una că nu se afla aici de dragul lui Squires, ci pentru ea și pentru țară.

– Soldat!

Sondra deschise ochii. Locotenent-colonelul se apropiase de ea ca să se facă auzit în hurelul continuu al motoarelor. Expresia neîndurătoare de mai înainte i se mai împlînzise.

– Da, domnule?

– Îți dau un sfat, spuse Squires. Acasă erai cea mai bătaioasă dintre toți. Nu știu cine te-a întăritat, ori pe cine voiai să impresionezi...

Își atinse tâmpla.

– Pe mine însă ai reușit să mă impresionezi în mod plăcut. Ești deșteaptă și talentată, altfel n-ai fi ajuns aici. Află însă un lucru pe care restul echipei mele îl știe deja. Soldat DeVonne, în misiune virtuțile cardinale își află pe deplin înțelesul: prudență, echilibru, putere și dreptate. Ai înțeles?

– Cred că da, domnule.

– Hai să-ți explic altfel, continuă Squires, așezându-se alături de ea și punându-și centura de siguranță în vederea aterizării. Fii pe fază și ține-ți gura închisă. Te vei descurca de minune.

Sondra își legă și ea centura și se lăsă pe spate. Era încă oarecum descumpănită și nițel supărată datorită momentului nu tocmai potrivit pe care îl alesese locotenent-colonelul pentru a-și expune filozofia. Totodată însă, era mai încrezătoare ca niciodată că avea în față un bărbat pe care merita să-l urmeze în luptă...

Luni, ora 16:30,
Washington, D.C.

Rodgers era în biroul său, ocupat cu revizuirea planurilor de ultimă oră puse la cale de echipa de tactică și strategie pentru detașamentul Forței de Impact, când Stephen Viens îi trimise prin e-mail raportul satelitului AIM despre încărcătura de la Vladivostok:

CONȚINUTUL FIECĂREI LĂZI PARE A FI O MASĂ
COMPACTĂ. PROBABIL CĂ NU ESTE VORBA DE UN
MECANISM. DOI OAMENI POT RIDICA UȘOR O LADĂ.
I-AM TRIMIS FOTOGRAFIILE LUI MATT STOLL
PENTRU ANALIZĂ.

Rodgers murmură ca pentru sine:

– Pachetele de cocaină sau heroină se potrivesc de minune cu descrierea asta. Și mi-ar face o plăcere deosebită să le îndes pe toate pe gâtul ticăloșilor ălor.

Se auzi o bătaie în ușă. Rodgers apăsă pe buton și Lowell Coffey își făcu apariția în prag.

– M-ai chemat? întrebă Coffey.

Rodgers îi făcu semn să ia loc. Coffey își scoase impermeabilul negru și se trînti în fotoliul îmbrăcat în piele. Juristul avea cearcâne grele sub ochi, iar părul nu-i era pieptănat cu pedanteria obișnuită. Avusese o zi lungă și grea.

– Cum te-ai descurcat cu Comisia de Supraveghere a Congresului? întrebă Rodgers.

Coffey își aranjă butonii eleganți ai cămășii și își începu relatarea:

– Am expus noua noastră strategie revizuită senatorilor Fox și Karlin și mi s-a spus că sîntem nebuni de legat. Senatorul Fox a repetat-o chiar de mai multe ori. Răspunsul a fost limpede și răspicat: nici o schimbare în misiunea Forței de Impact. Cred că îi deranjează ideea de a se angaja împotriva armatei ruse, Mike.

– Puțin îmi pasă ce-i deranjează și ce nu, izbucni Rodgers. Oamenii mei trebuie să pornească într-acolo. Du-te înapoi și lămurește-i că nu intenționăm să ne angajăm în nici un conflict. E doar o misiune de recunoaștere.

– Recunoaștere? făcu Coffey sceptic. N-or să creadă niciodată așa ceva. Nici mie nu-mi vine să cred. Recunoaștere? Ca să afle ce?

– Încotro se îndreaptă trenul cu soldați și ce anume transportă.

– Pentru asta, oamenii noștri vor trebui să urce în tren, replică Coffey. Asta zic și eu recunoaștere de aproape. Și dacă Forța de Impact e deconspirată? Ce-o să le spun senatorilor? Luptăm sau ne predăm?

Rodgers pufni în ciudat.

– Forța de Impact nu se predă niciodată.

– Atunci, nici să nu te gîndești că mă duc la Comisie cu propunerea.

– E-n regulă, acceptă Rodgers. Spune-le că ai noștri nu vor opune rezistență. Spune-le că vor folosi doar grenade lacrimogene și gaze paralizante. Nu vor omorî pe nimeni, nimeni nu va păți nimic.

– Tot nu se poate, clătină din cap Coffey. Nu mă pot prezenta în fața comisiei cu o astfel de propunere.

– Atunci dă-o-n mă-sa de comisie, ridică din umeri Rodgers. Ce dracu', oricum încălcăm legile internaționale, chiar dacă le obținem aprobarea.

– Așa e, dar, dacă avem acordul lor, în caz de eșec, Congresul pică de fraier, iar noi nu vom fi crucificați, argumentă Coffey. Ai idee câte tratate și legi internaționale încălcăm prin acțiunea pe care o propui? Vestea bună pentru tine e că nu vei ajunge la pușcărie din cauza asta. Vei petrece următorii patruzeci de ani prin tribunale, răspunzând pe rînd la acuzațiile ce-ți vor fi aduse.

Rodgers căzu pe gânduri o vreme.

– Și dacă ai spune comisiei că, de fapt, nu vom lupta împotriva guvernului rus?

– În Rusia? Cu cine altcineva ne-am putea lupta în Rusia?

– Credem că este vorba de un înalt funcționar, aflat în cîrdășie cu mafia drogurilor, spuse Rodgers.

– Și-atunci de ce nu informăm conducerea Rusiei? întrebă Coffey. Dacă președintele ne-ar propune să-i acordăm sprijinul...

– Nu se poate, spuse Rodgers. După alegeri, președintele Janin nu și-a consolidat suficient poziția pentru a se putea opune unei facțiuni rebele.

Coffey încerca să asimileze informația.

– Vorbești de o rebeliune condusă de un înalt funcționar de stat. Unul dintre cei aleși?

Rodgers clătină din cap.

– Unul dintre cei numiți de fostul președinte, unul dintre cei ce sînt siguri că își vor pierde postul cînd Janin își va intra în atribuții.

Coffey își mușcă buzele.

– Chestia asta, plus treaba cu drogurile, s-ar putea să țină. Cei din Congres sînt încîntați să-i pedepsească pe băieții răi, pentru a cîștiga simpatia alegătorilor. Ce spune președintele? E de partea noastră sau ne punem singuri fundul la bătaie?

– Paul i-a supus atenției propunerea noastră, spuse Rodgers. Nu-i plac implicațiile, dar arde de nerăbdare să lovească în cineva pentru cele întîmplute la New York.

– Iar Paul e de acord cu tine, presupun?

– Este, confirmă Rodgers. Cu condiția să obții aprobarea Comisiei.

Coffey se așază picior peste picior și începu să se legene neliniștit pe scaun.

– Bănuiesc că veți folosi altceva decât StarLifter-ul pentru a introduce Forța de Impact în teritoriu?

– Am scos de la naftalină un Il-76T de la Berlin și l-am trimis la Helsinki...

– Ia stai o clipă, interveni Coffey. Ambasadorul Filminor a reușit să-și convingă guvernul să autorizeze o incursiune pe teritoriul rus?

– Nu, răspunse Rodgers. Bob i s-a adresat direct ministrului apărării.

– Lui *Niskanen*? strigă Coffey. Ți-am spus azi-dimineață că tipul e nebun! Tocmai de-aia îl mențin finlandezii în funcție. A reușit să-i sperie de-a binelea pe ruși. Dar nu-și poate da de unul singur aprobarea pentru o astfel de misiune. Mai aveți nevoie și de acordul președintelui Jarva și al primului ministru Lumirae.

– Nu i-am cerut lui Niskanen decât permisiunea de a trimite avionul, spuse Rodgers. După ce echipa va fi la bord și avionul va decola, el, ambasadorul sau tu veți negocia cu primul ministru și cu președintele.

Coffey clătină din cap.

– Mike, te-ai întins pe toată harta și, oriunde te-ai dus, ai provocat cutremure.

Se auzi o bătaie în ușă și își făcu apariția Darrell McCaskey.

– Deranjez?

– Da, dar nu-i nimic, spuse Coffey.

– Am auzit despre moartea agentului de la Tokyo, spuse Rodgers. Îmi pare rău.

Scundul expert în gestionarea crizelor, care era totodată omul de legătură cu FBI-ul, se scărpină în părul prematur încăruntit și îi întinse niște hîrtii lui Rodgers.

– A murit la datorie, spuse McCaskey. Tot e ceva.

Coffey închise ochii, iar Rodgers își îndreptă atenția asupra documentelor.

— Tocmai au sosit prin fax de la Interpol, explică McCaskey. Sînt planurile subsolului Ermitajului, făcute imediat după căderea Poloniei. Rușii erau conștienți că aveau să intre și ei în război, așa că au scos apa din pivnițe, le-au fortificat ca pe niște buncăre și plănuiau să-și mute comandamentul militar și conducerea locală acolo, în cazul unui atac. Zidurile au o grosime de o jumătate de metru, tavanele la fel, ventilația și canalizarea sînt perfecte... Nu cred că au avut prea multe de făcut pentru a transforma subsolurile într-o zonă sigură pentru un serviciu de contrainformații.

Rodgers trecu în revistă planurile.

— Și eu aș fi făcut același lucru în locul lor. Mă întreb însă de ce nu s-au gîndit mai devreme la așa ceva.

— Cei de la Interpol spun că, de fapt, subsolul a fost folosit cu intermitențe pentru supravegherea transmisiilor radio din întreaga lume, spuse McCaskey. Dar îi cunoști pe ruși. Ori de cîte ori e posibil, preferă spionajul la fața locului celui electronic.

— Mentalitate de țărani, zîmbi Rodgers. Nu da vrabia din mînă pe cioara de pe gard.

— În principiu, cam așa ceva, încuviință McCaskey. Acum însă, cînd „cîrțile“ au fost dezactivate și KGB-ul s-a prăbușit, situația s-a schimbat.

— Mulțumesc, spuse Rodgers. Trimite-i-le lui Squires și cere-i să le studieze împreună cu omul care pleacă la Sankt Petersburg.

Se întoarse spre Coffey.

— Pentru niște tipi care merg pe burtă, aș spune că ne descurcăm destul de bine. Ar fi bine să încerci să obții aprobările de care avem nevoie de îndată ce Forța de Impact va decola din nou, adică peste aproximativ o oră, propuse el, uitîndu-se la ceas.

Coffey părea terminat. Încuviință din cap și se ridică, iar apoi își aranjă din nou butonii și îl privi în ochi pe Rodgers.

— Îți mai spun ceva, Mike. Ca prieten și jurist, vreau să-ți amintesc că, în conformitate cu regulamentul nostru, secțiunea șapte, „Raporturile dintre cadrele militare și comandanții civili“, secțiunea b, paragraful 2, Forța de Impact îi raportează ofițerului superior cu gradul cel mai mare. Adică ție. Directorul nu poate contramanda un ordin dat de tine.

– Cunoscut regulamentul aproape la fel de bine cum știu *De bello gallico* al lui Cezar. Unde vrei să ajungi, Lowell?

– Dacă nu reușesc să obțin aprobarea Comisiei Congresului și Paul ia în serios refuzul, singura modalitate prin care poate rechema Forța de Impact ar fi destituirea ta și numirea altui director adjunct. Dacă va fi nevoit s-o facă repede, ar putea recurge chiar la ofițerii din gardă.

– Nu-l voi pune într-o astfel de situație, spuse Rodgers. Dacă mi-o va cere, voi rechema Forța de Impact. Dar am o bănuială, că Paul nu-mi va cere una ca asta. Sîntem o echipă creată pentru soluționarea crizelor și, atîta vreme cît vom face tot ce ne stă în putință pentru a nu ne periclita oamenii, vom încerca să găsim o soluție pentru criză.

– S-ar putea să o sfîrșiți rău amîndoi, îl avertiză Coffey.

– Numai dacă dăm greș, observă McCaskey. Și în cazul Coreei de Nord ni s-a prevestit sfîrșitul. Dar am învins și nimeni n-a avut obiecții.

Rodgers îl bătu pe umăr pe Coffey și se întoarse la birou, zîmbind.

– Nu te grăbi să ne redactezi epitaful, Lowell. L-am recitat de curînd pe Churchill, și spusele lui, rostite în Parlamentul Canadei în decembrie 1941, se potrivesc de minune cu situația noastră. Ia ascultă: „Cînd i-am avertizat că Anglia va lupta și de una singură, indiferent de hotărîrea lor, generalii voștri i-au spus primului ministru și guvernului său nehotărît: În trei săptămîni, Anglia va avea grumazul frînt, ca o găină!”

Rodgers rînji.

– Răspunsul lui Churchill, domnilor, ar putea deveni deviza Centrului de Comandă: „Halal găină! Țasta da, grumaz!”

Luni, ora 23:44,
Helsinki

StarLifter-ul ateriză pe o pistă laterală de la marginea aeroportului din Helsinki, iar membrii Forței de Impact fură întâmpinați de maiorul Aho. Înalt și avînd constituția unui halterofil, maiorul i se prezintă locotenent-colonelului Squires. În calitate de reprezentant al ministrului apărării Niskanen, el îl informă că primise instrucțiuni să le pună la dispoziție americanilor tot ce doreau.

Stăteau pe pasarelă, în pragul ușii avionului, iar vîntul înghețat se repezea asupra lor din beznă. Squires îi spuse că nu-și dorea nimic altceva decît să închidă ușa avionului și să aștepte sosirea aparatului Il-76T.

– Vă înțeleg perfect, spuse maiorul Aho, a cărui voce sonoră, ca și întreaga sa ținută, îi sporea parcă aerul demn.

Lăsînd la fața locului un aghiotant, care să slujească drept interpret în discuțiile cu personalul de la sol, Aho așteptă pînă cînd soldatul George schimbă urări de baftă și succes cu toți membrii echipei, iar apoi îl conduse pînă la mașina care aștepta nu departe. Amîndoi luară loc în spate.

– Ai mai fost în Finlanda, soldat George? întrebă maiorul.

– Domnule, pînă cînd m-am înrolat n-am părăsit niciodată orașelul meu de baștină, Lubbock, Texas, răspunse soldatul. După aceea n-am avut niciodată ocazia să plec din Virginia. La prima misiune nu fusesem încă adus în echipă. Cînd a avut loc a doua misiune eram în concediu de boală. La cea de-a treia, în Coreea, am fost înlocuit de un general.

– În viață, ca și în șah, regele ia pionul, surîse maiorul Aho. De data asta însă îți vei lua revanșa, vizitînd două țări.

George îi răspunse și el cu un zîmbet. Expresia maiorului avea ceva din bunătatea unui preot, iar ochii lui exprimau o blîndețe pe care lui George nu-i fusese niciodată dat s-o întâlnească în privirea unui ofițer. Însă, sub uniforma ajustată a lui Aho, George percepu și o musculatură cum nu mai văzuse decît în competițiile de culturism pe care le urmărise la televizor.

– Ai noroc, să știi, urmă maiorul. Bărbații vikingi credeau că un războinic străin care sosea în Finlanda cu intenții pașnice avea să fie neînvins în bătălie.

– Numai bărbații credeau asta, domnule?

Aho oftă.

– Erau alte vremuri, soldat. Și... nu ți-ai mai întîlnit partenera, nu-i așa?

– Aveți dreptate, domnule, dar abia aștept s-o cunosc, răspunse diplomatic George.

De fapt, prezența ei îl îngrijora. Îi citise dosarul, trimis prin fax în avion și nu era convins că era pregătit să colaboreze cu o civilă îndărătnică.

– Ei n-o să-i spun treaba asta, dar în societatea vikingilor contau numai bărbații, spuse Aho pe un ton confidențial, aplecîndu-se spre George. Fiecare bărbat purta mereu asupra lui o secure, un pumnal și o spadă. Erau îmbrăcați în blănuri de castor, de vulpe sau chiar de veveriță, care le lăsau liber brațul cu care luptau. Femeile purtau apărătoare pe sîni făcute din fier, aramă, argint sau aur, în funcție de averea soțului. Purtau de asemenea inele care arătau supunerea față de bărbat. S-a iscat un adevărat scandal în urmă cu cîțiva ani în privința modului în care ar fi trebuit predată istoria acestui popor. Nu puteau fi ofensate

femeile, nici britanicii, care au fost victimele vikingilor, și nici creștinii, pe care aceștia i-au persecutat. Nimeni nu era dispus să ia în considerare faptul că ei voiau doar să-și apere civilizația ca să nu fie distrusă, așa cum fuseseră cele ale vizigoților, ostrogoților, lombarzilor, burgunzilor și alemanilor. Din fericire, acuratețea istorică a prevalat asupra intereselor politice. Îți poți închipui că ar putea fi cineva rușinat de o istorie ca a noastră?

– Nu, domnule, spuse George, iar apoi privi pe fereastră, spre bolta înstelată.

Era același cer pe care îl priviseră și vikingii. Cu venerație sau cu teamă? se întreabă George. Nu-și putea imagina că vikingii s-ar fi putut teme de ceva, în afară de dezonoare. În antrenamentul pe care îl urmăsea, ca și în antrenamentele trupelor de șoc de la marină, ale comandourilor Delta ale armatei, sau în cele ale *spehnaz*-ului, orgoliul era cultivat în egală măsură cu calitățile fizice: nu era vorba doar de marșuri forțate de douăzeci și patru de ore, cu o raniță de treizeci de kilometri în spinare, ci și de credința că, în vreme ce moartea venea repede, eșecul te urmărea o viață întreagă. Iar George era profund convins de acest lucru.

Cu toate acestea, nu putea să nege faptul că se simțea grozav de fiecare dată când se echipa complet: o pufoaică cu buzunarele pline de grenade, o vestă antiglonț Kevlar, cu buzunare special croite pentru două pumnale de luptă, masca de gaze Leyland & Birmingham, și vreo câteva cartușiere de 9 mm, de rezervă. De data asta însă, rucsacul său adăpostea o pereche de ochelari pentru vederea de noapte, o altă pereche care vizualiza mișcarea obiectelor în funcție de căldura emisă și un revolver Heckler & Koch cu amortizor, la care pînă și pocnetul încărcătorului era absorbit de tampoane mici din cauciuc. Folosit cu muniție subsonică, zgomotul pistolului nu putea fi auzit de la mai mult de cinci metri. Mai avea, desigur, și un pașaport. Aceasta era strategia de retragere aleasă de Darrell McCaskey.

– Nu cred însă că strămoșii dumneavoastră au făcut vreodată ceea ce ne pregătim să facem noi, domnule, spuse George, încercînd să nu se lase absorbit de detalii.

Își întoarse privirea de la frumusețile Căii Lactee când mașina intră în oraș și coti pe bulevardul principal, Phjoesplanadi, Esplanada Nordului, care străbătea centrul de la est spre vest.

– Ar fi fost destul de greu pentru un viking cu un coif încornorat și trei arme uriașe să se strecoare neobservat în teritoriul inamic, explică George.

– Așa e, încuviință maiorul Aho. Pe de altă parte însă, ei nici nu obișnuiau să se strecoare. Se bazau pe panica creată de invazii pentru a-și atinge ținta. În felul ăsta conducătorii localnicilor erau siliți să lupte în același timp cu dușmanii și cu spaima provocată în rîndul propriilor oșteni.

– În vreme ce noi ne strecurăm cu minisubmarinele, oftă George.

– Noi le numim „micii tâlhari“, spuse Aho. Sună ceva mai romantic.

– Așa e, domnule, îl aprobă George, în vreme ce mașina oprea în fața marelui Palat Prezidențial.

Superba clădire fusese înălțată pentru a-i adăposti pe țarii ruși care stăpîniseră orașul începînd din 1812, după ce invadatorii dăduseră foc edificiilor de lemn clădite de regina Cristina a Suediei, cu două veacuri mai devreme. Aho îl conduse pe soldat spre o intrare laterală.

În Palat era liniște la acea oră tîrzie. Aho se legitimă în fața unui paznic și, după ce salută pe cîțiva dintre membrii personalului redus din tura de noapte, se îndreptă, urmat de George, spre un mic birou aflat la capătul unui coridor îngust, cufundat în penumbră. Placa de bronz de lîngă ușa indica funcția ocupantului obișnuit al acelei încăperi: *Ministrul apărării*.

– Ministrul apărării, domnul Niskanen, are mai multe birouri răspîndite în tot orașul, explică Aho. Acesta este cel folosit atunci cînd e în relații cordiale cu președintele. Acum însă e gol, rînji maiorul și continuă, pe un ton scăzut: Pe vremea generalilor din stirpea lui Halfdan sau Olaf Tryggvason, sau în epoca domniei lui Knut ori a lui Svein Barbă-Despicată, conducătorii

nu-și etalau neînțelegerile în Parlament sau în presă. Legau o sclavă de un zid și azvîrleau cu topoarele, încercînd să arunce cît mai aproape de ea, dar fără a o atinge, iar cel care o ucidea pierdea. Apoi trăgeau o beție strașnică și totul era dat uitării.

– Mă tem că metoda n-ar mai funcționa în zilele noastre, observă George.

– Ba da, ar funcționa de minune, îl contrazise Aho. Nu știu, însă, cît ar fi de populară.

În încăpere lumina era aprinsă, iar George văzu o femeie rezemată de birou, aplecată deasupra unei hărți. Era zveltă, avea ochi mari, albaștri, încadrați de șuvițele scurte ale părului cînepiu. Avea gura mică și buzele roșii, nasul ușor cîrn și era extrem de palidă, cu excepția pomeților îmbujorați. Era îmbrăcată într-un costum negru de luptă.

Aho își scoase chipiul și închise ușa.

– Doamnă James, vi-l prezint pe soldatul George.

– Mă bucur că am prilejul să vă cunosc, doamnă, rosti George cu un zîmbet larg, în vreme ce-și punea jos rucsacul.

Peggy ridică privirea doar pentru o clipă, iar apoi continuă să examineze harta.

– Bună seara, soldat, rosti ea sec. Nu pari a avea mai mult de cîn'spe ani.

Accentul aparte și manierele ei nu foarte ortodoxe îi amintiră lui George de o Bette Davis mai tînără. Se apropie de birou, zîmbind:

– Vă înșelați, am cincisprezece și jumătate.

Ea își ridică privirea.

– Pe deasupra, mai ești și șmecher.

– Am o mulțime de talente ascunse, doamnă, replică el.

Continuînd să zîbească, George făcu un salt și ateriză pe birou, șifonînd harta; cu aceeași mișcare uluitor de rapidă, apucă un *coupe-papier* aflat la îndemînă și-i lipi lama de gîtul lui Peggy.

– Precum vedeți, am fost antrenat pentru a ucide, repede și fără zgomot.

Privirile li se întâlneau și, aproape imediat, George realizează că făcuse o greșală. Ea îi înfruntase privirea numai pentru a-i distra atenția, în vreme ce, cu antebrațele încordate, îi izbi cu putere încheietura mîinii înarmate. *Coupe-papier*-ul căzu cu zgomot pe tăblia biroului și, o clipă mai târziu, fata își roti piciorul drept pe deasupra mesei, secerîndu-i picioarele lui George. Acesta se prăbuși într-o rînă. Fata îl apucă de guler și-l trase pe podea, aruncîndu-l pe spate și imobilizîndu-l cu talpa piciorului pe gît.

— Cînd te pregătești să ucizi, convinge-te că nu are rost să ții discursuri, îl sfătui fata. Ai priceput?

— Am priceput, răspunse el.

În același timp, își repezi picioarele în sus, încleștînd gîtul fetei. O trase în jos și o reținu cu răsuflarea tăiată vreme de cîteva secunde, ca s-o învețe minte.

— De data asta însă fac o excepție, continuă George, dîndu-i drumul fetei.

În timp ce ea se străduia să-și recapete suflarea, George o ajută să se ridice.

— Impresionant, gîfii ea, frecîndu-și gîtul cu mîna stîngă. Ai uitat însă ceva.

— Ce anume, doamnă?

Ea îi arătă *coupe-papier*-ul pe care îl ținea în mîna dreaptă.

— L-am apucat în clipa în care m-ai tras în jos. Din poziția în care mă țineai, te-aș fi putut atinge oriunde.

Frecîndu-și gîtul, Peggy se întoarse la harta ei, în vreme ce soldatul George contempla *coupe-papier*-ul, blestemîndu-și neatenția. Nu-l deranja că femeia fusese mai iute decît el; la antrenamente, se luase la trîntă cu Sondra de nenumărate ori. Însă, în cursul unei misiuni, o neatenție ca aceea cu *coupe-papier*-ul putea să reprezinte diferența dintre viață și moarte.

Rămas în pragul ușii, maiorul Aho interveni zîmbind:

— Acum, că ați făcut cunoștință, ce-ar fi să trecem la treabă? Peggy și George încuviințară.

– Când veți ajunge la navă, în port, începu Aho, veți rosti parola: „Frumoasă etravă“. Răspunsul va fi: „Draguț galion“. Soldat George, i-am explicat deja domnișoarei James procedura de acces la bordul submarinului. I-am dat, de asemenea, banii și uniforme rusești pe care le veți purta. Avem aici mai multe uniforme rusești, mai bine cusute decît au rușii înșiși.

Scoase un pachet sigilat din buzunar și i-l întinse lui George.

– Iată și legitimațiile care vă identifică drept maistrul principal Evgheni Glebov și marinarul fruntaș Ada Lundver, din Marina Rusă. Dumneavoastră sînteți marinarul, doamnă James, și vă ocupați cu cartografierea zonei de coastă și recondiționarea balizelor. Asta înseamnă că, în prezența oricui, va trebui să dați impresia că executați ordinele soldatului George.

– Nu știe rusește, spuse ea. Credeți că va ține acoperirea noastră, în atare condiții?

– Aveți la dispoziție un drum de nouăzeci de minute cu barca și zece ore la bordul submarinului pentru a-l învăța cîteva fraze esențiale, sugeră Aho, punîndu-și din nou chipiul. Și cu asta cred că am terminat. Aveți întrebări?

– Nu, domnule, răspunse George.

Peggy clătină la rîndul ei din cap.

– Prea bine, spuse maiorul. Nu-mi rămîne decît să vă urez succes.

George apucă rucsacul greu care îi conținea echipamentul. Porni în grabă pe urmele maiorului Aho, care deschise ușa, ieși pe hol și apoi închise ușa în urma sa.

George se opri cu greu, gata să se ciocnească de ușă.

– Ofițerii, pufni el cu dezgust și întinse mîna spre clanță.

– Stai! strigă Peggy.

George se întoarse, surprins.

– Ce s-a întîmplat?

– Lasă-ți jos bagajele, spuse Peggy. Mai rămînem o vreme aici.

– Cum adică? se miră el.

Peggy întinse mîna după aparatul de fotografiat Polaroid așezat pe un scrin, la îndemîna.

– Zîmbește, îl îndemnă ea.

În timp ce maiorul Aho părăsea clădirea, o femeie cu un cîine îl pîneau de pe cealaltă parte a drumului, de pe malul apelor calme ale Portului Sudic. Valia venise pe bicicletă pînă aici de la apartamentul agentului de contact din Helsinki, un fost polițist finlandez. Își rezemase bicicleta de un felinar și se îndepărtase cîțiva pași, pentru a ieși din zona luminată de acesta. La adăpostul întunericului, își lăsase cîinele să se odihnească după porția de alergare de care avusese parte. Cockerul era mai leneș decît terrierul pe care îl folosisese împotriva agentului britanic la Sankt Petersburg. De data asta, însă, Valia nu trebuia să lichideze pe nimeni, ci doar să privească atent și să-i raporteze colonelului Roski ceea ce vedea.

Centrului de Comandă nu-i fusese deloc greu să urmărească prin satelit itinerarul avionului american. Cu atît mai ușor îi fusese fetei să-l urmărească pe maior și pe amicul său american, de îndată ce părăsiseră aeroportul. Șoferul ei aștepta pe o străduță lăturalnică, Kanavakatu, la umbra maiestuoasei catedrale Uspenski. Ei îi revenea sarcina de a-i pîndi pe ofițerul finlandez și pe spionul care-l însoțea.

Cei doi spioni care-l însoțeau, observă fata, atunci cînd două persoane îl urmară pe Aho spre mașina sa.

Cînd se convinse că cei trei urmau să urce în mașină, Valia smuci lesa cîinelui, iar acesta începu să latre, în trei reprize a cîte două lătrături.

– *Ruthie!* strigă Valia, trăgînd din nou de lesă.

Cîinele, bine dresat, tăcu deîndată.

Maiorul Aho își ridică privirea, dar nu reuși să distingă mare lucru în întunericul care domnea pe stradă. Se urcă apoi lîngă șofer, în vreme ce însoțitorii săi ocupau locurile din spate. Rusoaica urmări mașina demarînd, urmată la scurtă vreme de

Volvo-ul partenerului ei, care fusese avertizat de lătraturile câinelui. Se înțeleseseră că el avea să urmărească mașina pentru a-i afla destinația, iar apoi avea să se întoarcă după ea. În ceea ce o privea, se hotărîse să mai rămînă puțin, pentru a se convinge că din Palat nu avea să mai iasă nimeni. După ce-și pierduseră doi oameni, englezii s-ar fi putut să-și ia precauții suplimentare, pentru a evita pierderea altor agenți. Unele servicii obișnuiau să procedeze astfel: cu cinci ani mai devreme, cînd era doar o începătoare în *spełnaz*, șeful ei se lăsase păcălit de o operațiune engleză care, în fapt, ascundea o alta, mult mai importantă. Superiorul ei se sinucisese, după ce fusese retrogradat și dezonorat. Valia Saparov nu intenționa să-i urmeze exemplul.

Continuă să se plimbe înapoi și încolo pe chei, ascultînd murmurul vălorelor ce se loveau de mal și urmărind cu privirea rarele mașini care treceau la acea oră tîrzie.

În cele din urmă, văzu ceva care îi readuse zîmbetul pe buze: doi oameni părăsind Palatul Prezidențial, doi oameni care semănau izbitor cu cei care îl însoțiseră pe maiorul Aho mai devreme.

Marți, ora 1:08, Sankt Petersburg

În vremea când călătoriile în spațiu deveniseră pentru el o obișnuință, generalul Orlov se obișnuise cu un program strict: ora mesei, orele de somn, munca, dușul și exercițiile fizice. După ce începuse să-i antreneze pe alții pentru zbor, păstrase același orar riguros, care îi convenea de minune.

În cei doi ani care trecuseră de când preluase conducerea Centrului de Comandă, regimul său se deteriorase însă încetul cu încetul, din cauza solicitărilor la care era supus. Nu mai avea la fel de mult timp pentru exercițiile fizice, iar asta îl întrista. În ultimele săptămîni, pe măsură ce ora startului se apropiase, nu prea apucase să doarmă și se simțea destul de obosit.

Se așteptase ca nici în această zi să nu se culce prea devreme. Prevăzuse că avea să fie nevoit să dea o mînă de ajutor la remedierea eventualelor defecțiuni apărute la diferitele sisteme, dar acestea fuseseră surprinzător de puține. Fusesse chiar pregătit ca, dacă avea să fie necesar, să conducă o operațiune urgentă de contraspionaj, folosindu-se de agenții *spetnaz* ai lui Roski, care își aveau baza în apropiere, la Pușkin. Din fericire, Roski îi dăduse de veste că agenții Ministerului Securității reușiseră să pună mîna pe chelnerul care lucrase pentru spionul

englez, și urmau să-l aducă la Sankt Petersburg. Cu siguranță, acesta avea să poată fi convins să dezvăluie identitatea altor complici. Era o soluție mult mai eficientă decât cea aleasă de Roski pentru neutralizarea celor doi agenți. Orlov nu crezuse defel că englezul se sinucisese și îi părea rău că nu apucase să-l interogheze.

Dezamăgirile și necesitatea adaptării făceau parte din orice meserie; Orlov știa asta și reușise să-și păstreze vioiciunea și concentrarea. Ura însă așteptarea, detesta să aștepte să-i fie livrate piesele lipsă dintr-un puzzle care urma să fie completat. În spațiu, ori de câte ori avea de remediat o avarie, avea la dispoziție o listă cu verificările ce se cereau efectuate. Aici nu-i rămânea decât să aștepte și să-și găsească ceva de făcut pînă în momentul cînd informațiile aveau să sosească.

Mesajul Valiei Saporov fu recepționat la ora 1 și 9 minute, la scurt timp după miezul nopții la Helsinki. Fiindcă nu voise să ia cu sine un radioemitor fiabil, securizat, Valia alesese varianta unei convorbiri internaționale directe, de la o cabină publică din Helsinki către un număr de la centrala din Sankt Petersburg. Aici, un agent al Centrului de Comandă avea să o retransmită la bază, unde legătura avea să fie preluată de cineva de la centrala radio. În acest mod, convorbirile telefonice nu puteau fi urmărite pentru a se desconfirma localizarea Centrului.

Apelurile neprotejate ale agenților aveau forma unor convorbiri cu rude sau prieteni apropiați. Dacă agentul nu își prefața mesajul cerînd să discute cu cineva anume, Centrul știa că nu trebuia să ia în seamă conținutul mesajului. Uneori, astfel de mesaje erau transmise special pentru a-i păcăli pe eventualii ascultători nedorți care s-ar fi aflat pe urmele agentului, dîndu-le de furcă și făcîndu-i să caute un sens inexistent. Cînd agentul pomenea despre vreme, cei de la Centru știau că mesajul propriu-zis urma să fie transmis.

Valia ceru pe unchiul Boris, numele convenit al colonelului Roski. Acesta fu anunțat de operatorul de la unul dintre cele nouă calculatoare conectate la sistemul de comunicații. Colonelul își puse căștile și preluă legătura. Generalul Orlov

primi și el o pereche de căști, în timp ce un casetofon digital înregistra convorbirea.

– Porumbița mea! exclamă Roski. Cum a decurs vizita la „prințisor“?

Folosea această poreclă, pentru ca nimeni să nu-i poată stabili identitatea celui despre care se vorbea.

– Foarte bine, răspunse fata. Îmi pare rău că te sun așa de târziu, dar am fost ocupată. Am avut o vreme superbă pentru drumeție.

– Mă bucur, spuse Roski.

– De fapt, tocmai am ieșit cu câinele, la plimbare. „Prințisorul“ a plecat la aeroport cu doi prieteni, dar eu am preferat să fac o scurtă plimbare cu bicicleta, pînă în port.

– Cine s-ar fi gîndit că vei ajunge pînă acolo? rosti Roski. Îți place priveliștea?

– E superb, răspunse Valia. Adineauri am văzut doi oameni care se pregăteau pentru o călătorie pe mare.

Spusese „pe mare“, și nu „în golf“, observă Orlov. Era un detaliu semnificativ. Cei doi urmau să călătorească la suprafață, nu cu un submarin.

– Pleacă pe mare acum, pe întuneric? întrebă Roski.

– Da, confirmă Valia. Poate că e o oră cam ciudată, însă aveau o barcă rapidă și păreau să știe ce făceau. Știi, unchiule, cred că vor să vadă răsăritul de undeva dintr-un loc pitoresc. Un bărbat și o femeie... Ce romantic, nu-i așa?

– Foarte romantic, într-adevăr, încuviință Roski. Scumpa mea, nu-mi place să te știu pe străzi la ora asta târzie. Întoarce-te acasă și mai stăm de vorbă mîine.

– Așa o să fac, promise ea. Noapte bună.

Gînditor, Orlov îi înapoie căștile operatorului și îi mulțumi, în vreme ce Roski și le scotea și el. Colonelul îl urmă pe general în biroul său, afișînd o expresie încruntată. Deși mesajul fusese auzit de toți cei aflați în încăpere, Orlov nu voia să discute în public opțiunile pe care le aveau. „Cîrțițele“ puteau fi ascunse oriunde.

– Chiar că sînt îndrăzneți, rosti Roski furios, după ce ușa fu închisă. Să vină cu barca...

– Vina ne aparține, fiindcă nu-i luăm pe finlandezi în serios, spuse Orlov, așezându-se pe colțul biroului. Întrebarea care se pune e următoarea: îi lăsăm pe cei doi să intre sau îi oprim în golf?

– Să-i lăsăm să pună piciorul în Rusia? exclamă Roski. Niciodată! Îi urmărim prin satelit și îi oprim de îndată ce intră în apele noastre teritoriale.

Privea în gol, pe deasupra lui Orlov, ca și cum ar fi gîndit cu voce tare și nu s-ar fi aflat în fața unui ofițer superior.

– Procedura standard ar fi să-i bombardăm de la bordul unor șalupe de pescuit, dar nu cred că e cazul să-l sfidăm deschis pe ministrul Niskanen. Nu, voi cere marinei să trimită submarinul radioghizat de la Terminalul Marin de pe Insula Gogland. O coliziune măruntă... raportăm pierderi de partea noastră și dăm vina pe finlandezi, încheie el.

– Vorbești de o procedură standard, interveni Orlov. Dar repet: ce-ar fi să-i lăsăm să intre?

Roski își aținti privirea asupra generalului. În ochii acestuia nu se mai citea entuziasmul, ci furia.

– Domnule general, pot să vă pun o întrebare?

– Desigur.

– Chiar aveți intenția să mă contraziceți de fiecare dată?

– Da, atunci cînd tactica și ideile dumitale vin în contradicție cu mandatul primit de acest Centru, spuse Orlov. Misiunea noastră este de a aduna informații. Uciderea celor doi agenți și compromiterea posibilității lui Niskanen de a trimite alții constituie exact contrariul. Alți agenți îi vor urma pe aceștia doi, dacă nu prin Finlanda, atunci prin Polonia sau Turcia. Crezi că ne putem permite să ne risipim resursele, pîndind la toate granițele? N-ar fi mai bine să aflăm mai multe despre modul în care operează și să încercăm să-i determinăm să lucreze în folosul nostru?

Cît timp Orlov vorbea, expresia lui Roski se transformase din plictiseală în furie. Cînd generalul își încheie ideea, adjunctul său își ridică ostentativ mîneca și se uită la ceas.

– Se pare că agenții speră să ajungă înaintea zorilor, adică peste aproximativ patru ore. Mă veți informa pînă atunci în legătura cu hotărîrea pe care veți crede de cuviință s-o luați.

– Vreau să știu de ce resurse dispunem pentru a-i urmări și dacă omul pe care l-a prins Pagodin la Moscova ne-ar putea ajuta cumva, spuse Orlov.

Telefonul zbîmîi. Orlov întinse mîna și mută convorbirea pe difuzor, din dorința de a-l mai împlînzi pe Roski. Dar, indiferent dacă acesta simțea sau nu recunoștință, nu se strădui s-o arate.

– Da?

– Sînt Zilaș, domnule. Acum aproximativ nouăzeci de minute am interceptat un apel mai degrabă ciudat, de la Washington.

– În ce sens, ciudat? vru să afle Orlov.

– Era un mesaj codat adresat unui avion aflat în zbor de la Berlin către Helsinki, explică Zilaș. Caporalul Ivașin a ordonat supravegherea prin satelit a avionului. Deși se pare că traseul urmat prevedea, în mod intenționat, zborul sub plafonul gros de nori, am reușit să aruncăm cîteva priviri edificatoare în zonele de cer senin traversate de acesta. Aeronava e un Il-76T.

Orlov și Roski schimbă priviri mirate. Deocamdată dușmănia dintre ei fusese dată uitării.

– Unde se află acum avionul? întrebă Orlov.

– A aterizat la Helsinki, domnule.

Roski se aplecă spre microfon.

– Zilaș, i-ați văzut numărul de identificare?

– Nu, domnule colonel, dar e un Il-76T, sîntem absolut siguri.

– Traficul aerian e intens zilele astea, i se adresă Orlov lui Roski. Unul dintre piloți ar putea să profite pentru a dezerta.

– Îmi vin în minte două variante, sugeră Roski. Echipa pe care a urmărit-o Valia ar putea fi doar o păcăleală menită să ne distragă atenția de la o altă operațiune, mai importantă; pe de altă parte, se prea poate ca americanii să desfășoare concomitent două operațiuni diferite, avînd ca bază Finlanda.

Orlov încuviință.

– Vom ști mai multe de îndată ce avionul Il-76T va decola din nou și vom vedea încotro se îndreaptă, spuse el. Zilaș? Continuă să urmărești avionul și anunță-mă imediat ce se ivește ceva nou.

– Am înțeles, domnule.

Orlov închise telefonul, iar Roski făcu un pas spre el.

– Domnule general...

– Da? făcu Orlov, ridicându-și privirea.

– Dacă avionul intră în spațiul aerian sovietic, cei din Forțele Aeriene vor dori să-l doboare, așa cum au procedat cu avionul companiei coreene. Ar trebui să-i avertizăm.

– Sînt întru totul de acord, acceptă Orlov. Deși, avînd în vedere zidul radar și restul sistemelor de prealarmare, o asemenea încercare ar echivala cu o sinucidere.

– În împrejurări obișnuite, da, spuse Roski. Dar, avînd în vedere creșterea intensității traficului aerian militar din ultimele zile, nu m-ar surprinde dacă aeronava ar încerca pur și simplu să se strecoare printre aparatele noastre și să se piardă cine știe încotro.

– Punct lovit, remarcă Orlov.

– Cum rămîne cu barca? întrebă Roski. Sîntem obligați să-i informăm pe cei de la marină...

– Știu foarte bine ce obligații avem, i-o reteză Orlov. Dar barca e a noastră, domnule colonel. Lasă-i să debarce și spune-mi exact ce anume au de gînd să facă.

Roski se pleoști.

– Am înțeles, domnule, rosti el, salutînd fără entuziasm.

– Domnule colonel, încă ceva...

– Da, domnule?

– Fă tot ce-ți stă în putință pentru ca echipajul bărcii să nu pățească nimic. Repet: tot ce-ți stă în putință. Nu vreau să mai pierdem și alți agenți inamici.

– Întotdeauna fac tot ce-mi stă în putință, domnule, spuse Roski, salutînd încă o dată și îndreptîndu-se spre ieșire.

Marți, ora 0:26, Helsinki

Cartierul Portului Sudic din Helsinki era vestit nu numai datorită aglomeratei piețe din vecinătatea Palatului Preziidențial, ci și grație traversărilor cu vaporul pînă pe Insula Suomenlinna, care se organizau de mai multe ori pe zi. Cuibărită la intrarea în port, impunătoarea insulă mai era numită și „Gibraltarul Nordului“ și adăpostea un amfiteatru în aer liber, un muzeu militar și un mareș castel construit în secolul al opt-sprezecelea. Seurasaari, insula vecină, era legată de continent printr-un pod, pe ea înălțîndu-se Stadionul Olimpic care găzduise Olimpiada din 1952.

Noaptea cele două repere nu erau decît niște siluete întunecate profilate pe bolta înstelată. Dar chiar dacă s-ar fi putut vedea mai bine, Peggy James n-ar fi stat să le admire. Maiorul Aho îi încredințase un automobil și îi dăduse indicații precise. La cincisprezece minute după plecarea maiorului către aeroport în compania a doi dintre subalterni, Peggy urcase la volan și îl dusesse pe soldatul George în port, la șalupa care avea să-i ducă la Kotka, de unde aveau să se îmbarce la bordul submarinului. Nu avea nici timp, nici chef să admire peisajul. În minte avea un singur gînd: să ajungă la Sankt Petersburg. Pentru ea conta doar

să ducă la bun sfârșit misiunea întreruptă a lui Keith Fields-Hutton. Găsirea și uciderea persoanei sau persoanelor care erau răspunzătoare de moartea acestuia erau de-abia pe locul doi pe lista ei de priorități, dar era pregătită să o facă fără șovăire, în cazul în care s-ar fi ivit ocazia.

Șalupa era un Larsen Cabrio 280, cu o carenă zveltă. După ce rostiră parola și primiră răspunsul corect, cei doi urcară la bordul navei lungi de nouă metri. Așezându-și cu grijă rucsacul între picioare, Peggy luă loc alături de George și, la puțin timp după aceea, nava se pierdu în noapte. Cei doi agenți își petrecură cea mai mare parte a celor nouăzeci de minute ale călătoriei memorând planul Ermitajului și traseul pe care urmau să-l parcurgă între locul debarcării și ținta lor, muzeul. Conform planului pe care îl pusese la punct fata și maiorul Aho înaintea sosirii lui George, minisubmarinul urma să-i lase într-o barcă pneumatică în apropierea Parcului Sudic din Leningrad, la doar câteva stații de autobuz de muzeu. Într-un fel, tînăra prefera această mas-caradă unei debarcări subacvatice pe timp de noapte. Autoritățile străine erau mai degrabă înclinate să dea crezare poveștilor scornite drept acoperire pentru operațiunile desfășurate pe timp de zi, deoarece puțini agenți cutezau să încerce așa ceva.

Minisubmarinul era adăpostit într-o dană acoperită, fără ferestre, care se deschidea spre golf. Peggy ar fi preferat să plece cu avionul, să sară cu parașuta și să-și parașuteze echipamentul și barca de cauciuc în apropierea zonei-țintă. Dar săriturile în apă rece ca gheața erau mult prea periculoase, mai ales noaptea. Dacă, din întâmplare, unul dintre ei ar fi amerizat prea departe de barcă, risca moartea prin hipotermie, dacă nu reușea să găsească la timp ambarcațiunea. Pe de altă parte, saltul ar fi putut deteriora echipamentul delicat și nu-și puteau permite așa ceva.

După ce își prezentară fotografiile, cei doi agenți fură lăsați să intre înăuntrul hangarului. Cel care le deschisese era un tînăr îmbrăcat în pulover și pantaloni bleumarin închis, cu un chip pătrăș și bărbia adînc despîcată. Părul blond îi era tuns aproape la zero. Un alt bărbat se ivi din întuneric. Aprinse lanterna și o aținti spre cei doi agenți, îndreptîndu-și în același timp pistolul

asupra lor. Peggy își feri ochii de raza orbitoare, cît timp cel dinții compara fotografiile cu copiile lor, care fuseseră trimise mai devreme prin fax, purtînd antetul Palatului Prezidențial.

– Noi sîntem, spuse Peggy nerăbdătoare. Cine altcineva credeți că ar fi dispus să se recunoască în pozele alea oribile?

Bărbatul îi întinse faxurile și pozele tovarășului său, care aplecă fasciculul lanternei pentru a le studia. Peggy îi văzu chipul colțuros, cioplit parcă dintr-o bucată de stîncă. În sfîrșit, tipul încuviință și li se adresă noilor veniți.

– Sînt căpitanul Rydman, iar acesta este cîrmaciul Osipow. Vă rog să mă urmați.

O luă înainte pe pasarela care dădea ocol bazinului întunecat, urmat de Peggy și de soldatul George. Celălalt venea în urma lor, la cîțiva pași distanță.

Trecură pe lîngă cîteva șalupe de patrulare ce se legănau încet pe valurile mici și se opriră în dreptul unor trepte, la colțul danei. Aici, săltînd ușor pe apă, se afla submarinul. Micuța ambarcațiune era legată de trepte printr-o pasarelă îngustă, de aluminiu. Chepengul era deschis, dar dinăuntru nu răzbătea nici o lumină. În drum spre Finlanda, Peggy citise un mic dosar documentar despre minisubmarine și aflate că, o dată la șase luni, acestea erau ridicate deasupra apei cu niște scripeți și se desfăceau în două, precum găoacea unui ou, partea propulsoare fiind despărțită de botul teșit, pentru verificări. Cilindrul de oțel, lung de numai cincisprezece metri, putea transporta patru pasageri, la o viteză maximă de nouă noduri. Călătoria pînă la Sankt Petersburg avea să dureze pînă în jurul orei două la prînz, ora locală, interval care includea și o ieșire la suprafață, după șase ore de drum, pentru înălțarea catargului de inducție, încărcarea acumulatorilor și refacerea rezervelor de aer.

Peggy nu suferea de claustrofobie. Măsurînd însă din priviri ambarcațiunea care semăna cu un termos uriaș, avînd capacul sudat deasupra, știu că următoarele zece ore nu aveau să semene deloc cu o croazieră confortabilă. Peggy desluși în cabina întunecată trei scaune și un loc strîmt la pupa, care ar fi putut

permite așezarea a încă unui scaun. Se întrebă unde avea să șadă căpitanul.

Osipow coborî treptele în întuneric și apăsă pe un comutator. Interiorul „micului tâlhar“ fu scaldat într-o lumină palidă, iar cîrmaciul își ocupă locul în fața pupitrului de comandă, de fapt o proeminență cuprinzînd o manșă pentru direcționare și comutatorul pilotului automat menit să mențină adîncimea și azimutul. Alături se aflau o pompă folosită pentru eliminarea apei ce se strîngea prin condensare în cabina strîmtă și mînerul care comanda lansarea minelor portuare. După ce Osipow se convingse că motorul, instalațiile și ventilația funcționau la parametri normali, Rydman îi făcu semn lui George să-și ocupe locul.

– Mă simt ca un pumn de maimuță, comentă George, contorsionîndu-se pentru a intra în submarin, cu pieptul bombat în sus și cu picioarele înainte, agățat cu mîinile de marginea chepengului.

– Aha, așadar ai mai fost pe mare, rosti Osipow, cu un glas nazalizat, de o stranie muzicalitate.

– Da, acasă, răspunse George, întinzînd o mîna ca să o ajute pe Peggy. Am cîștigat odată un concurs, legînd cel mai rapid un „pumn“ la capătul unui odgon.

„Pumnul de maimuță“ era un nod marinăresc decorativ ce se lega la capătul parîmelor, îi explică el fetei, după ce aceasta își ocupă la rîndul ei locul.

– Se înnădește în jurul unei greutăți, dar se lasă un capăt destul de lung pentru a-l putea strînge bine, completă fata.

Îl privi pe George drept în ochi, în lumina slabă din interiorul cabinei.

– Ai un talent deosebit în a mă subestima, soldat. Sau așa obișnuiești să te porți cu toate femeile?

George se așeză mai comod pe scaunul tapițat cu vinilin și ridică din umeri, vrînd parcă să minimalizeze greutatea acuzației.

– Ești cam sensibilă, doamnă James. Dacă domnul căpitan n-ar fi înțeles ceva, i-aș fi explicat cu plăcere și dumnealui despre ce vorbeam.

Rydman îi întrerupse nerăbdător:

– Dați-mi voie să vă explic eu acum *amîndurora* cum stau lucrurile. Avem efectivul redus; în mod normal, ar fi trebuit să luăm cu noi și un electrician care să supravegheze funcționarea motorului și a instalațiilor auxiliare. Dar nu e loc destul. În concluzie, aș aprecia foarte mult dacă nu mi-ați distrage atenția.

– Îmi pare rău, domnule, se scuză George.

În loc să coboare în cabină, căpitanul rămase cocoțat în micul turn al submarinului și închise chepengul. Se postă cu picioarele depărtate pe un inel cu o lățime de cincisprezece centimetri care înconjura turnul strîmt. Cînd Osipow îl anunță că etanșarea chepengului era perfectă, fapt confirmat de aprinderea unei luminițe roșii lîngă butonul pilotului automat, Rydman testă periscopul, rotindu-l cu trei sute șaiszeci de grade și dînd ocol inelului, cu pași mărunți. Între timp, li se adresă pasagerilor:

– În prima parte a traversării, care va dura aproximativ două ore, vom călători cu o viteză medie de opt noduri. Cînd vom ajunge în apropierea Insulei Moșcinii, care aparține rușilor, ne vom scufunda. Din momentul respectiv, conversațiile vor fi reduse la minimum și vor fi purtate numai în șoaptă. Rușii au instalații mobile de detectare pasivă de tip sonar acolo, dar și de-a lungul coastei. Fiindcă acestea nu emit semnale proprii, precum sonarele active, ci se mulțumesc să capteze sunetele emise de alții, nu vom ști dacă sîntem sau nu auziți. Putem să ne strecurăm fără să fim detectați, dar păstrarea unei tăceri absolute nu ne poate fi decît de ajutor.

– De unde vom ști dacă am fost detectați? întrebă Peggy.

– Explozibilele lansate de navele pazei de coastă sînt destul de greu de ignorat, spuse Rydman. În cazul ăsta, vom fi nevoiți să ne scufundăm și mai adînc și să ne întoarcem.

– Cît de des se întîmplă așa ceva? întrebă ea, iritată de lipsa unei certitudini.

În mod normal, agenții operativi erau obligați să-și cunoască echipamentul și ținta la fel de bine cum își cunoșteau propria casă sau propriul automobil. Serviciul DI6 se implicase însă pe neașteptate în această acțiune, astfel încît nu mai fusese timp decît pentru a strînge puținul material documentar pe care îl

parcursese în avion. Iar acesta nu conținea mare lucru despre operațiunile desfășurate de finlandezi în golf. De obicei, agenții pătrundeau pe teritoriul rusesc sub înfățișarea unor turiști.

Rydman răspunse la întrebarea fetei:

– S-a întâmplat de trei ori în zece misiuni, deși nu am pătruns niciodată foarte departe în apele rusești. Evident, de data asta va fi cu totul altceva. Nu ne vom strecura însă în apele inamicului total neprotejați. Maiorul Aho va trimite un elicopter în larg, pentru a lansa câteva sonobalize de-a lungul traseului nostru. Semnalele emise de acestea vor fi monitorizate de la Helsinki și, în cazul în care vreo navă de-a rușilor se va apropia de noi, ea va apărea pe harta domnului Osipow.

Osipow le arată ecranul circular, avînd diametrul unei farfurioare, montat în dreapta consolei de comandă. Acesta afișa o hartă generată de un calculator.

Sfîrșind de verificat periscopul, Rydman desfăcu un scaun pliant montat în partea anterioară a turnului și se așeză. Aplecîndu-se, rosti în țeava catargului de inducție, care slujea și drept pîlnie sonoră către cîrmaci:

– Sîntem gata de drum, domnule Osipow.

Cîrmaciul puse motorul în funcțiune; elicele începură să se învîrtă fără prea mare zgomot. Imediat după aceea stinse luminile din cabină, lăsînd aprinse doar cele două faruri de la prova. Minisubmarinul se cufundă în beznă.

Peggy se întoarse și privi pe hubloul minuscul aflat pe partea ei. Doar câteva bule de aer create de rotirea elicei de la prova se iviră pentru o clipă, lăsate în urmă de submarinul care înainta încet spre ieșire. Bezna de afară părea că-i rînjește în față și ochii fetei se umeziră.

Trebuie să te stăpînești, își spuse ea. Era nevoită să-și stăpînească nemulțumirea, frustrarea, furia.

De-ar fi fost doar moartea lui Keith... L-ar fi jelit și-apoi și-ar fi văzut de viața ei, cu mare greutate, dar avînd un țel. Acum însă își dădea seama că viața ei nu avea nici o țintă deși încercase să reprime acest sentiment vreme de ani de zile, înăbușîndu-l în subconștient. Pricepea acum că împlinise treizeci și șase de ani și că

alesese un mod de viață care nu-i permitea decît în mică măsură să se autoîmplinească. Îi fusese dat să trăiască momentele în care țara pe care o slujea își pierdea elanul și independența cucerite pe vremea lui Margaret Thatcher, în timp ce demnitatea îi era călcată în picioare de o monarhie meschină. La ce slujiseră toți anii de sacrificii și trudă, la ce slujise moartea iubitului ei? Continuase pe această cale din inerție și datorită legăturii ei cu Keith.

Ce se va întâmpla acum, cînd Anglia e pe cale să devină un satelit al Comunității Europene? se întrebă ea. Și nu un membru respectat, gata să cadă la pace cu nemții, așa cum procedaseră francezii, capabil să-și mențină credința și avîntul chiar și în condițiile unui colaps industrial, precum cel prin care trecuseră spaniolii, nehotărît să schimbe guvern după guvern, cum se întâmpla la italieni. *La ce bun am trăit, la ce bun continuu să trăiesc?*

– Doamnă James?

Șoapta soldatului George părea să vină dintr-o altă lume. Reveni cu gîndul în cabina minisubmarinului.

– Da?

– Ne așteaptă zece ore de drum, și e prea întuneric ca să studiem hărțile, spuse George. Vă deranjează dacă vă rog să începem acel curs-fulger de limba rusă?

Peggy privi chipul tînăr și nerăbdător al lui George. *De unde-și extrage entuziasmul?* se miră ea. Reuși să-i zîmbească pentru întâia oară și spuse:

– Nu mă deranjează deloc, ba dimpotrivă. Să începem așadar cu întrebările de bază.

– Care ar fi acestea?

– *Kak?*, *Șto?* și *Pacemu?* rosti ea, lent.

– Ce înseamnă astea?

Peggy zîmbi din nou.

– „Cum?“, „Ce?“ și, cea mai importantă, „De ce?“

Marți, ora 2:30, frontiera ruso-ucraineană

Operațiunea Barbarossa fusese cea mai amplă ofensivă militară din istoria omenirii. La 22 iunie 1941, trupele germane invadaseră Rusia, încălcând astfel tratatul de pace încheiat între sovietici și naziști. Obiectivul acestora era: cucerirea Moscovei înainte de venirea iernii. Hitler trimisese 3,2 milioane de soldați, grupați în 120 de divizii, împotriva celor 170 de divizii rusești, răspândite pe o arie de 2300 de kilometri, de la coastele Balticii la țărmurile Mării Negre.

În timp ce diviziile blindate de Panzere forțau retragerea rușilor cu o viteză incredibilă, cei din Luftwaffe își spulberaseră adversarii lipsiți de experiență și prost antrenați. Ca un prim rezultat al acestui *Blitzkrieg*, țările baltice fuseseră cucerite fără mari probleme. Bilanțul pagubelor produse de naziști se dovedise de-a dreptul catastrofal. Până în noiembrie, agricultura, industria, transportul și centrele de comunicații rusești fuseseră în mare parte distruse. Peste 2 milioane de soldați ruși căzuseră prizonieri. Trei sute cincizeci de mii fuseseră uciși, iar numărul disparuților se ridicase la trei sute șaptezeci și opt de mii. Cifra răniților fusese de aproximativ un milion. Numai în timpul

asediului Leningradului, își pierduseră viața 900.000 de civili. De-abia în ultimele zile ale lui decembrie, rușii înfrânți, dar rezistenți – ajutați de frigul de -20°C care sfărâma tălpile bocancilor trupelor germane, le congela echipamentul și le submina moralul – reușiseră să ducă la bun sfârșit cu succes primul contraatac. Ca un rezultat al acestei contraofensive, Moscova scăpase necucerită.

În cele din urmă, operațiunea Barbarossa se dovedise un dezastru pentru Germania nazistă. Însă ea îi învățase pe ruși o lecție importantă: era de preferat să porți un război ofensiv în loc de unul de apărare. Pe parcursul următorilor patruzeci de ani, armata rusă crescuse și se dezvoltase, urmărind cu fanatism un singur scop: posibilitatea de a lansa și susține un război ofensiv. Generalul Mihail Kosigan formulase astfel acest deziderat, adresându-se ostașilor săi: „să purtăm următorul război mondial, dacă acesta va veni, pe teritoriul altui stat“. În acest scop, misiunile comandanților unităților din primul eșalon tactic cuprindeau trei imperative, vizînd distrugerea sau capturarea soldaților inamici și a echipamentului, precum și preluarea și menținerea controlului asupra teritoriului inamic: misiunea imediată, misiunea implicită și misiunea rezultantă. În cadrul limitelor acestora, regimentele primeau adeseori misiuni la ordin, ale căror obiective trebuiau atinse într-un interval anume de timp, nici o scuză nefiind acceptată pentru un eventual și nedorit eșec.

Indiferent dacă fusese vorba de Ungaria în 1956, de Cehoslovacia în 1968, de Afganistan în 1979 sau de Cecenia în 1994, Moscova se bazase pe armată, nu pe diplomație, pentru a rezolva problemele apărute în propria ogradă. Principiile de bază ale îndeplinirii unei misiuni erau surpriza, anticiparea neașteptatului și crearea acestuia. Adeseori, eforturile strategice erau răsplătite, dar alteori nu. Devotamentul rămînea însă același, indiferent de rezultat, iar ministrul de interne Doghin știa asta. Mai știa, de asemenea, că mulți comandanți ruși tînjeau după o șansă de a-și răscumpăra eșecul celor nouă ani de război sîngeros din Afganistan și îndelungata și costisitoare operațiune de eliminare a rebelilor ceceni.

Venise timpul să li se acorde o șansă. Mulți dintre oamenii săi fuseseră transferați la granița dintre Rusia și Ucraina, unde, spre deosebire de Cecenia și Afganistan, nu aveau să aibă de înfruntat armatele rebelilor și gherilele de partizani. Acest război, această inițiativă, aveau să fie cu totul diferite.

La 0 și 30 de minute, ora locală, în Przemyśl, Polonia, la mai puțin de optsprezece kilometri de granița cu Ucraina, o explozie zgudui clădirea cu două etaje ce adăpostea sediul local al Partidului Comunist Polonez. Doi ziariști care pregăteau ediția bisăptămînalului *Obywatel – Cetățeanul* – fură sfîșiți în bucăți, rămășițele lor fiind răspîndite în copacii din împrejurimi, în vreme ce sîngele și cerneala stropeau cei doi pereți rămași în picioare, iar mirosul cărnii pîrlite se amesteca în mod sinistru cu acela al hîrtiei arzînde. Cîteva minute mai tîrziu, simpatizanții comuniști se aflau deja în stradă, protestînd împotriva atacului și devastînd sediul poliției și poșta. Un depozit de muniții fu bombardat cu cocteiluri Molotov și sări în aer, ucigînd un soldat. La ora 0 și 46 de minute, primarul localității telefonă la Varșovia, cerînd sprijin militar pentru potolirea răzmeriței. Apelul fu interceptat și transcris simultan de o stație militară de spionaj de la Kiev, fiind transmis imediat președintelui Vesnik.

La 2 și 49 de minute, președintele Vesnik îi telefonă generalului Kosigan, cerîndu-i ajutorul pentru stăvilirea a ceea ce părea a fi o „situație încordată“ la granița dintre Polonia și Ucraina. La 2 și 50 de minute, 150000 de soldați ruși intrau în Ucraina, trecînd granița cu începere din nord, de la străvechiul oraș Novgorod și pînă la centrul administrativ Vorosilovgrad, în sud. Infanteria, regimentele motorizate de pușcași, diviziile de tancuri, batalioanele de artilerie și escadroanele aviației înaintau într-un ritm înfricoșător, fără să arate măcar un semn al dezordinii caracteristice comportamentului slab, care marcase ofensiva cecenă sau retragerea din Afganistan.

La Moscova, la ora 2, 50 de minute și 30 de secunde, Kremlinul recepționează o comunicare urgentă de la Kiev, din partea președintelui Vesnik, prin care acesta solicita trimiterea de trupe

care să ajute forțele ucrainene în protejarea celor cinci sute de kilometri de graniță pe care Ucraina îi împărțea cu Polonia.

Președintele rus Kiril Janin fu trezit, pus la curent și, în mod cert, prins pe nepregătite de cererea omologului său. Chiar înainte însă să fi ajuns la Kremlin, pe când se afla încă în mașină, Janin primi un nou telefon, cu un alt mesaj din partea președintelui ucrainean. Pe măsură ce acesta îi era citit, conținutul său îl surprinse chiar mai mult decît cel al primului mesaj:

Mulțumesc pentru intervenția promptă. Sosirea la timp a forțelor conduse de generalul Kosigan nu numai că va împiedica declanșarea panicii în rîndurile populației, ci va reafirma totodată tradiționalele legături existente între Rusia și Ucraina. L-am instruit pe ambasadorul Rozevna să informeze Națiunile Unite și pe Secretarul General Brophy că intervenția s-a făcut cu acordul și la cererea noastră expresă.

În mod obișnuit, mustața deasă și sprîncenele dese dădeau feței ovale a lui Janin un aspect părintesc, chiar jovial. Acum însă sprîncenele îi erau zburlite, ochii negri îi aruncau flăcări, iar gura mică era schimonosită și cu buzele tremurînde.

Se întoarse spre secretara sa, Larisa Șaktur, o brunetă între două vîrste îmbrăcată elegant, într-un taior care îi dădea înfățișarea unei femei de afaceri din Occident. Îi ceru să-i facă legătura cu generalul Kosigan. Larisa nu reuși să-l obțină decît pe generalul Leonid Mavik, ofițerul superior care răspundea de coordonarea operațiunilor comune ale Forțelor Aeriene și diviziilor de blindate ale Armatei. Mavik o informă că generalul Kosigan ordonase păstrarea strictă a tăcerii pe calea undelor pe toată durata marșului, consemn care avea să fie ridicat numai după ce trupele aveau să-și ocupe pozițiile de dizlocare.

– Domnule general Mavik, vă sun din partea președintelui, protestă secretara.

– Sînt convinși, în acest caz, că domnia sa va înțelege necesitatea măsurilor de securitate impuse, în condițiile în care

onorăm pactul de apărare a unei republici din cadrul Comunității Statelor Independente.

Generalul își ceru scuze, pretextînd îndatoriri presante, și închise telefonul. Președintele și secretara sa rămaseră perplecși, ascultînd zgomotul de fond al motorului limuzinei.

Janin privi afară pe geamul blindat fumuriu, înspre spiralele întunecate ale Kremlinului, ce se profilau pe cerul acoperit de nori cenușii.

Răsuflînd adînc, pentru a se calma, președintele rosti:

– Cînd eram tînar, am reușit să fac rost de un exemplar din cartea Svetlanei Stalin despre tatăl ei. Ai citit-o?

– Da, confirmă Larisa. A fost multă vreme interzisă.

– Exact. A fost interzisă, deși nu era deloc blîndă cu un om care căzuse în dizgrație, cu un neom, mai exact. Ceva din cele scrise de ea despre Stalin mi s-a întipărit în memorie. Spunea că, spre sfîrșitul anilor '30, tatăl ei intrase într-un stadiu pe care ea îl numea „al maniei persecuției“. Pentru el, dușmanii erau pretutindeni. A izgonit din armată și a întemnițat peste cincizeci de mii de ofițeri. A ucis mai mulți colonei și generali decît au reușit nemții să ucidă de-a lungul întregului război.

Președintele trase aer în piept, apoi expiră lent.

– Mă sperie gîndul, Larisa, că se prea poate ca Stalin să nu fi fost chiar atît de nebun sau paranoic cum s-a crezut.

Femeia îi strînse mîna în semn de încurajare, în vreme ce BMW-ul negru cotea pe Kalinin Prospekt, îndreptîndu-se spre aripa vestică a Kremlinului, prin Poarta Sfintei Treimi.

Marți, ora 3:05, deasupra Mării Barents

Aparatul Il-76T ateriză la Helsinki cu puțin înaintea miezului nopții, iar echipa Forței de Impact, echipamentul pentru temperaturi scăzute și întregul arsenal se aflau la bord. Arsenalul era alcătuit din patru containere încărcate cu arme și explozibili, frînghii și echipament de alpinism, măști de gaze și ustensile medicale. La o jumătate de oră după ce urcaseră la bord, avionul își terminase realimentarea cu combustibil și își lua din nou zborul.

Faza inițială a zborului purtase avionul spre nord-est, deasupra Finlandei, apoi spre est, către Marea Barents și un alt fus orar, de-a lungul coastelor nordice rusești, pînă la limita sudică a Oceanului Arctic.

Locotenent-colonelul Squires stătea cu ochii închiși, dar nu dormea. Nu era un obicei sănătos, știa asta: nu putea să doarmă, dacă nu știa încotro se îndrepta și de ce. Știa că instrucțiunile aveau să sosească de la Centrul de Comandă din clipă în clipă, deoarece se aflau către sfîrșitul planului de zbor convenit, acolo unde Marea Barents întâlnea Marea Peciara. Totuși, îl irita faptul că nu avea un obiectiv limpede asupra căruia să-și concentreze

atenția. Cît timp zburaseră deasupra Atlanticului, avusese destul timp pentru a se gîndi la Sankt Petersburg și la ce-i aștepta acolo. Acum misiunea aceea îi fusese încredințată soldatului George, iar Squires nu mai avea nici o țintă. În astfel de situații, ofițerul obișnuia să joace în minte un joc, pentru a nu se gîndi la soția și fiul său și la ceea ce avea să se întîmple cu ei, dacă urma să fie ucis în misiune.

Jocul se numea „Ce caut aici?“ Alegea unul sau două cuvinte potrivite, își explora în profunzime conștiința și, pe baza cuvintelor, încerca să înțeleagă de ce îi plăcea atît de mult să facă parte din Forța de Impact.

Prima oară cînd îl jucase, aflîndu-se în drum spre Cape Canaveral, pentru a afla cine pusese o bombă la bordul navetei spațiale, ajunsese la concluzia că se afla acolo pentru a apăra *America*; nu doar fiindcă îi plăcea să trăiască acolo, ci și fiindcă energia și idealurile națiunii sale făceau lumea să meargă înainte. Dacă America ar fi încetat să existe, Squires era convins că, dintr-o comunitate a statelor autonome aflate într-o concurență benefică, planeta s-ar fi transformat într-un cîmp de bătălie pentru dictatorii care ar fi vrut s-o conducă.

A doua oară cînd jucase acest joc, se întrebese în ce măsură *vioiciunea* și *provocarea* stîmîtă de viața pe care o ducea fuseseră factori hotărîtori în hotărîrea sa de a o alege. Ajunsese la concluzia că acestea jucaseră un rol major, cu atît mai mult cu cît miza aflată în joc era mult mai mare decît cea a unui meci de fotbal, de pildă, riscul de a pierde fiind mare atît pentru sine, cît și pentru întreaga națiune. Dar nu cunoscuse nici o altă senzație care să-i dea mai multă putere și care să-l întărîte mai mult decît punerea la încercare a talentelor și încrederii în sine, în condiții care pe alții i-ar fi făcut să înghețe de spaimă, să bată în retragere sau măcar să șovăie înainte de a se arunca în luptă.

Azi, tot întrebîndu-se de ce nu mai telefonau Mike Rodgers sau Bob Herbert, îi veni în minte o întrebare pusă de Liz Gordon, psihologul Centrului de Comandă, atunci cînd îi luase interviul pentru ocuparea postului.

Ce părere ai despre spaima împărtășită? îl întrebese ea.

Îi răspunsese că spaima și puterea erau două senzații care se îmbinau în orice individ, și că o echipă bună – dar mai ales un bun conducător – trebuia să fie capabilă să echilibreze balanța lor la un nivel acceptabil.

Vorbești despre putere și frică, spusesese Liz. Te-am întrebat despre spaima împărtășită. Gîndește-te. Ai tot timpul.

Se gîndise, apoi spusesese: *Bănuiesc că ne împărtășim spaima fiindcă e produsă de ceva care ne amenință pe toți, în opoziție cu curajul, care depinde de fiecare în parte.*

Fuse naiv, iar Liz îl lăsase în pace. Acum, după trei misiuni, Squires înțelegea că *spaima împărtășită* nu se cerea a fi neapărat depășită. Ea constituia un mijloc de sprijin reciproc, care îi unea pe indivizii cu un trecut și un intelect oricît de diferit într-un unic organism inseparabil. Ea era cea care îi legase pe membrii echipajului unui bombardier din cel de-al doilea război mondial, pe membrii unui comando de elită sau pe cei ai unui echipaj de poliție, mai strîns decît orice legătură dintre un soț și soția sa. Ea era cea care făcea ca întregul să însemne cu mult mai mult decît suma părților.

În aceeași măsură cu patriotismul și valorile morale comune, spaima împărtășită era liantul Forței de Impact.

Squires tocmai își propusese să analizeze dorința de a vedea lumea ca pe o motivație a prezenței sale în Forța de Impact, cînd Mike Rodgers îl sună în sfîrșit pe linia protejată a telefonului TAC-Sat. Squires se smulse instantaneu din reverie și, așa cum spunea pe vremuri antrenorul său de fotbal, se pregăti să „dea ce avea mai bun în el“.

– Charlie, îmi pare rău că te-am făcut să aștepți atît de mult, se scuza Rodgers. Am refăcut planul vostru de intervenție și te pot anunța că, de data asta, avem cu-adevărat nevoie de o performanță demnă de Cupa Mondială. Peste unsprezece ore, după ce veți fi evitat, în măsura posibilului, intrarea în spațiul aerian rusesc, echipa ta se va desanta într-un punct situat pe teritoriul Rusiei, la vest de Habarovsk. Bob îi transmite acum pilotului vostru planul de zbor și coordonatele, și sperăm că avionul va avea destul timp să pătrundă și să iasă cu bine, înainte ca

apărarea antiaeriană rusă să-și dea seama că nu e una dintre aéro-navele lor. Ținta voastră este o garnitură de tren formată din patru vagoane plus locomotiva, pe ruta expresului Transsiberian. În cazul în care încărcătura e alcătuită din droguri, valută, aur sau arme, aveți misiunea să o distrugeți. Dacă e vorba de arme nucleare, obțineți dovada și scoateți-le din funcțiune, dacă puteți. Sergentul Grey a fost instruit în acest scop. Ai vreo întrebare pînă acum?

– Da, domnule, rosti Squires. În cazul în care e implicat Ermitajul, s-ar putea să avem de-a face cu un transport de opere de artă. Ce facem, dăm foc tablourilor de Renoir și Gauguin?

– Nu, veni răspunsul, după o scurtă ezitare. Le fotografiati și vă retrageți.

– Am înțeles.

– Zona de țintă e o stîncă înaltă de aproximativ treizeci și cinci de metri, care domină calea ferată. Hărțile topografice necesare vă vor fi trimise prin fax. Veți coborî în rapel și veți aștepta trenul. Am ales această zonă deoarece există aici destui copaci care pot fi doborîți, precum și stînci de care vă veți putea folosi pentru a bloca linia. Preferăm această modalitate, în locul folosirii de explozibil, care ar putea cauza victime. Dacă trenul nu are întârziere, veți avea cam o oră la dispoziție înaintea sosirii lui. Dacă întârzie, va trebui să-l așteptați. Nu-l lăsați să vă scape sub nici o formă, dar evitați, pe cît posibil, să le faceți vreun rău soldaților ruși.

Squires nu fu surprins de acest ultim avertisment: ambasadorii detestau să explice incursiunile ilegale, cu excepția celor pe care CIA le numea „urgente extreme“. Deși fusese antrenat pentru a ucide în orice condiții – folosind un șiret de la pantofi sau un Uzi – Squires nu fusese niciodată nevoit să o facă și spera că nu avea să fie nici acum.

– Avionul Il-76T va trebui să continue zborul pînă la Hokkaido pentru a se alimenta, apoi se va întoarce, spuse Rodgers. Totuși, nu acesta va fi mijlocul vostru de întoarcere. Cînd vă veți fi încheiat misiunea, veți semnaliza avionului Il-76T

și vă veți îndrepta spre un punct de întâlnire situat la doi kilometri vest de țintă, la capătul sudic al unui pod.

Asta chiar că era ciudat, își spuse Squires. Singurul motiv care l-ar fi putut determina pe Rodgers să nu-i dezvăluie modalitatea de întoarcere era posibilitatea ca ei să fie capturați. Nu voia ca rușii să afle care era această modalitate secretă. Ca și cum misiunea în sine n-ar fi fost îndeajuns de stimulatoare, misterul spori și mai mult hotărârea lui Squires de a reuși, fie și numai pentru a-și satisface curiozitatea dictată de acea parte a creierului oricărui bărbat care se dădea în vînt după mașinăriile ultraperfecționate.

– Charlie, de data asta e cu totul altceva decît a fost în Coreea de Nord, îl avertiză Rodgers.

Glasul lui avea mai degrabă tonul sfătos al unui prieten, nu fermitatea unui general. Acum, după ce obținuse atenția deplină a lui Squires în legătură cu detaliile misiunii, era gata să-i dezvăluie și imaginea de ansamblu.

– Avem motive să credem că anumite elemente din Rusia intenționează să acționeze pentru reclădirea în regim de urgență a Imperiului Sovietic. Deși cei de la Sankt Petersburg sînt, se pare, implicați, posibilitatea de a-i împiedica stă în mîinile voastre.

– Am înțeles, rosti Squires.

– Planul este complet, avînd în vedere cîte date și cît de puțin timp am avut la dispoziție, urmă Rodgers. Ne așteptăm însă să obținem noutăți în preajma orei H. Îmi pare rău că nu vă pot oferi mai mult.

– E-n regulă, domnule, răspunse Squires. N-am să citez din Tacit și nici din vreun alt clasic. Am să vă repet ceea ce i-am spus soldatului George cînd ne-am despărțit, la Helsinki. E fraza pe care un personaj din desenele animate, Super Chicken, o rostește în situațiile dificile: „Știai că slujba asta e periculoasă, atunci cînd ai acceptat-o!“ Și noi am știut, și totuși ne bucurăm că sîntem aici.

Rodgers rîse cu poftă.

– Am încredințat soarta lumii întregi unui om care citează din desenele animate de sîmbătă dimineața. Nu-i nimic, vom face un tîrg. Întoarceți-vă teferi, iar sîmbătă dimineață aduc eu floricelele de porumb și ne zgîim la desene animate pînă uităm de noi.

– S-a făcut, mai spuse Squires, apoi întrerupse legătura.

Zăbovi cîteva clipe, ca să-și adune gîndurile, după care se apucă să-și pună la curent echipa.

Marți, ora 3:08, Sankt Petersburg

Timp de o oră și ceva, Serghei Orlov ațipise, stînd pe scaun, în fața biroului, cu coatele odihnindu-se pe brațele scaunului, cu mîinile împreunate pe burtă și cu capul ușor înclinat spre dreapta. Deși soția sa nu prea voia să-i dea crezare că se învățase să doarmă oricînd și oriunde, Orlov susținea sus și tare că nu era vorba de un talent înnăscut. Afirmă că, pe vremea cînd se pregătea pentru a deveni astronaut, se obișnuise să fure cîte o jumătate de oră de somn, între lungile ore de antrenamente. Mai mult, se lăuda că „crîmpeiele de odihnă“, cum numea el aceste mici răgazuri de peste zi, îi erau la fel de folositoare ca și cele șase ore de somn din fiecare noapte. În felul acesta, energia și entuziasmul său nu se risipeau, menținîndu-se la același nivel înalt de-a lungul întregii zile.

N-ar fi putut nici în ruptul capului să lucreze așa cum lucra Roski, care nu se lăsa pînă cînd nu pune la punct o problemă. Chiar și acum, cînd locțiitorul său din tura de noapte se afla la post, colonelul nu se îndurase să părăsească Centrul de Comandă.

Orlov era de părere că problemele aveau tendința de a-și găsi parcă de la sine soluțiile după cîte un pui de somn. În timpul ultimei sale ieșiri în spațiu, o misiune comună cu Bulgaria – primul zbor avînd la bord trei cosmonauți, după ce echipajul navei *Soiuz-11* se sufocase în interiorul modulului – Orlov și cei doi coechipieri ai săi încercaseră să cupleze nava lor cu stația orbitală *Saliut-6*. O defecțiune la unul dintre motoare plasase din greșeală nava pe o traiectorie de coliziune cu stația. Turnul de control îi ordonase să-și folosească motorul-rachetă de rezervă pentru a se întoarce imediat pe pămînt. În loc să se supună, Orlov pornise pentru scurt timp motorul de rezervă, îndepăr-tîndu-se la o distanță sigură de stație. Apoi întrerupsese legătura din căști și, spre disperarea colegilor săi, dormise vreme de cincisprezece minute. După ce se trezise, folosisese combustibilul rămas pentru a efectua cuplarea. Deși nu mai rămăsese combustibil pentru a efectua întoarcerea pe pămînt numai cu ajutorul motorului auxiliar, Orlov nu renunțase și, la bordul stației orbitale, reușise să repare defecțiunea motorului principal, salvînd astfel misiunea și, în același timp, onoarea echipei sale, la întoarcerea la Centrul Spațial din Baikonur. Mai tîrziu, cei de pe pămînt îi spusese că, după micul pui de somn pe care îl trăsese în momentele critice, bătăile inimii își încetiniseră zbaterea nebunească, revenind la ritmul normal. Din momentul respectiv, în programul de pregătire al cosmonauților fusese introdusă metoda „somnului de recuperare“, deși aceasta nu funcționa, în cazul celorlalți, la fel de bine ca în cazul lui Orlov.

Nu dormea niciodată cu scopul de a fugi din calea greutăților pe care le întîmpina, dar, la ora 1 și 45 de minute, cînd reuși în sfîrșit să închidă ochii, Orlov se simți grozav, uitînd pentru acel scurt răgaz de toate grijile. Fu trezit la ora 2 și 51 de minute, atunci cînd asistenta sa, Nina, îl contactă prin pager pentru a-l anunța că era chemat de Ministerul Apărării. Cînd Orlov ridică receptorul, generalul David Ergașev, comandantul Comunicațiilor din cadrul ministerului, îl informă despre mișcările de trupe din Ucraina și îi ceru ca noul Centru de Comandă să ajute la monitorizarea comunicatelor date de restul Europei în legătură

cu acțiunea armatei ruse. Uimit la aflarea veștilor și întrebându-se dacă nu cumva totul era un test pentru a dovedi capacitățile nou înființatului Centru – altfel de ce-ar mai fi fost anunțat? generalul transmise mai departe ordinul ofițerului responsabil cu telecomunicațiile, Iuri Marev.

Prin conexiunile de fibre optice cu antenele parabolice de la marginea Sankt Petersburg-ului și prin liniile proprii implantate în rețeaua telefonică a orașului, Centrul de Comandă fusese proiectat pentru a monitoriza toate comunicațiile electronice pornite din teren către Ministerul Apărării. Instalațiile sale îi permiteau, de asemenea, monitorizarea comunicațiilor de orice tip care erau adresate sau poneau de la Comandamentul Forțelor Aeriene, al Artileriei, sau de la Amiralitate. Misiunea Centrului era de a împiedica accesul unor persoane străine la aceste linii de comunicații, dar putea fi folosit și ca un soi de dispecerat, pentru distribuirea informațiilor la alte agenții guvernamentale.

Sau, pur și simplu, Centrul putea să asculte toate aceste comunicații.

Înainte de a întrerupe legătura cu Marev, Orlov îi ceru să înregistreze toate datele trimise Ministerului Apărării de generalul Kosigan și de comandamentele corpurilor de armată. Răspunsul lui Marev îl surprinse.

– Dar înregistrăm toate aceste comunicații, spuse Marev. Colonelul Roski ne-a ordonat să urmărim mișcările de trupe.

– Și unde sînt stocate informațiile?

– În computerul central.

– Prea bine, rosti Orlov, revenindu-și repede din surpriză. Vreau ca toate informațiile să-mi apară și mie pe ecran.

– Am înțeles, domnule, răspunse Marev.

Orlov porni monitorul computerului și așteptă. *Al naibii Roski*, își zise el. Fie încerca să i-o plătească pentru disputa avută mai devreme, fie era și el, într-un fel sau altul, implicat, poate împreună cu patronul său, Doghin. În privința asta însă, nu putea să facă nimic. Cîtă vreme informațiile erau stocate în computerul central, fiind accesibile celor din cadrul Centrului și altor agenții,

Roski nu era obligat să-i raporteze generalului, nici măcar atunci când era vorba de un eveniment de o asemenea amploare.

Așteptînd, Orlov încercă să înțeleagă situația creată, începînd cu surprinzătoarea cerere a Ucrainei. Ca și mulți alți înalți funcționari, presupusese că manevrele de amploare erau calea aleasă de președintele Janin pentru a demonstra lumii că nu abandonase cu totul armata în favoarea afacerilor cu Occidentul. Acum însă era limpede că desfășurarea de forțe în fosta republică sovietică fusese plănuită cu grijă și că acesta era motivul pentru care niște efective atît de mari se aflaseră în preajma frontierei sau în drum spre ea. Cine pusese la cale toate astea? Doghin? De ce ar fi făcut-o? Nu era vorba de o lovitură de stat și nici de un război.

Primele date își făcură apariția pe ecran. Infanteria rusă făcea joncțiunea cu forțele Ucrainene la Harkov și Voroșilovgrad, dar scopul nu erau manevrele comune. Comunicatul de mulțumire al președintelui Vesnik lămurise acest lucru.

La fel de surprinzătoare era tăcerea neașteptată a Kremlinului. În cele optsprezece minute care trecuseră de cînd trupele rusești trecuseră granița, Janin nu făcuse nici o declarație oficială privind evenimentul. În caz contrar, în acest moment ar fi plouat cu cereri de explicații din partea ambasadelor din Moscova.

Marev și mica sa echipă continuau prelucrarea datelor brute culese din fluxul de comunicații. Cifra efectivelor și a echipamentului desfășurat era enormă. Dar și mai neobișnuite erau detaliile desfășurării. La vest de Novgorod, lîngă centrul administrativ ucrainean Cernigov, generalul-maior Andrași dispusese formarea unei linii de zece kilometri din batalioanele de artilerie, în formație triunghiulară de sprijin: două sute de metri de baterii M-1973 și M-1974 alternau din kilometru în kilometru; la aproximativ un kilometru distanță, în urmă, o formațiune similară de artilerie ocupa centrul spațiului rămas liber. Tunurile erau îndreptate spre granița bielorusă, fiind îndeajuns de aproape pentru a fi echipate cu dispozitive de ochire directă.

Nu putea fi un simplu test. Erau pregătiri de război. Și dacă așa era, Orlov se întreabă în ce măsură Roski și, prin asociere, el însuși, erau implicați în aceste preparative.

Orlov îi ceru Ninei să-i facă legătura cu directorul Ministerului Securității, Rolan Mikian. Orlov îl cunoștea pe eruditul Mikian din vremea zborurilor sale în spațiu, când azerul, posesor al unui doctorat în științe politice, fusese trimis de GRU, agenția de informații a armatei, pentru a conduce serviciul de securitate al centrului spațial. Cei doi se întâlneau de mai multe ori pe parcursul ultimului an pentru a pune la punct sistemul de schimb al informațiilor și pentru a împiedica eforturile inutile. Orlov descoperise că, deși anii nu erodaseră devotamentul lui Mikian față de Rusia, schimbările petrecute îi sporiseră cinismul datorat – bănuia el – înfloririi unei pasiuni tîrzii pentru republica natală.

Nina îl găsi pe director acasă, dar nu fu nevoită să-l trezească.

– Serghei! Tocmai mă pregăteam să te sun, spuse Mikian.

– Ai aflat despre Ucraina? întrebă Orlov.

– Sîntem conducătorii unor agenții de informații. Trebuie să știm tot, nu-i așa? răspunse Mikian ironic.

– Nu ai fost nici tu prevenit? întrebă Orlov.

– Bănuiesc că am avut parte de o omisiune de informare în zona respectivă, spuse Mikian. O pată oarbă pusă la cale de elemente din cadrul armatei, pe cît se pare.

– Știai că o sută cincizeci de baterii de artilerie de-ale noastre sînt îndreptate spre Minsk?

– Tocmai am fost anunțat de către directorul din tura de noapte, spuse Mikian. Iar o escadrilă de pe portavionul *Muromet* din largul Odesei a survolat granițele Moldovei, fără să-i încalce însă spațiul aerian.

– Bag de seamă că ești mai bine informat decît mine, spuse Orlov. Ce părere ai?

– Cineva sus-pus a pus pe roate o operațiune strict secretă. Nu-ți face griji, Serghei. Mulți au fost prinși pe negregătite, inclusiv, se pare, noul nostru președinte.

– Ai stat de vorbă cu el?

– Se pare că s-a închis în birou cu cei mai apropiați dintre consilier, spuse Mikian. Cu excepția ministrului de interne Doghin.

– Unde e?

– Bolnav, răspuse Mikian. S-a retras la *dacea* lui de pe colinele din preajma Moscovei.

– Am vorbit cu el în urmă cu numai câteva ore, pufni Orlov scîrbit. N-avea nici pe dracu’.

– Sînt convins, încuviință Mikian. Asta ar trebui să ne dea de gîndit în privința celui care a pus la cale totul.

Telefonul țîrî și Orlov îi spuse lui Mikian:

– Scuză-mă, dar trebuie să închid.

– Așteaptă o clipă, îl opri Mikian. Trebuie să plec la minister, însă aveam oricum de gînd să te sun. Doghin e cel care a finanțat punerea la punct a Centrului vostru, din partea Kremlinului. Ați devenit operaționali cu puțin timp înaintea incursiunii. Dacă ministrul se folosește de Centru pentru a dirija toată operațiunea și este învins în cele din urmă, s-ar putea să o sfîrșești în fața plutonului de execuție, cu niște capete de acuzare de mîna-ntîi: crimă împotriva ordinii de stat, ajutor acordat unei puteri străine...

– Mi-a trecut și mie prin minte ceva de genul ăsta, bombăni Orlov. Oricum, îți mulțumesc, Rolan. Stăm de vorbă mai tîrziu.

După ce Mikian închise, Nina îl anunță pe Orlov că Zilaș aștepta să ia legătura cu el. Generalul comută pe linia internă.

– Da, Arkadi?

– Domnule general, apărarea antiaeriană de pe Însula Kolguiev ne-a raportat că, după ce a traversat Finlanda, aparatul Il-76T survolează Marea Barents, îndreptîndu-se spre est.

– Vreun indiciu în privința destinației lui?

– Nimic, domnule.

– O idee cît de mică?

– Știm doar că se îndreaptă spre est. Atît. Kolguiev afirma însă că ar putea fi un avion de aprovizionare. Folosim adeseori aparatele Il-76T pentru a transporta diferite încărcături dinspre Franța, Germania și Scandinavia.

– Cei de la apărarea antiaeriană au încercat să-l identifice?

– Da, domnule. Semnalul de răspuns e corect.

Asta nu însemna nimic, iar Orlov o știa. Emițătoarele montate în boturile avioanelor puteau fi lesne construite, cumpărate sau furate.

– A vorbit cineva cu cei din avion? vru să afle Orlov.

– Nu, domnule, răspunse Zilaș. Majoritatea transportoarelor mențin tăcerea radio, pentru a nu aglomera canalele de comunicații.

– Au prins cumva vreo comunicație cu vreo altă aeronavă de-a noastră?

– Din câte știm, nu.

– Mulțumesc, spuse Orlov. Aș vrea să mă pui la curent din jumătate în jumătate de oră, chiar dacă nu intervine nimic nou. Și aș mai vrea să faci un lucru, Zilaș...

– Ascult, domnule.

– Monitorizează și înregistrează toate comunicațiile dintre generalul Kosigan și ministrul de interne, rosti Orlov. Atît liniile obișnuite, cît și pe cea protejată a generalului.

Răspunsul întârzie doar o clipă, dar tăcerea care se lăsă păru a dura veșnic.

– Vreți să-l spionez pe generalul Kosigan, domnule?

– Vreau să faci ceea ce ți-am cerut, replică Orlov. Bănuiesc că n-ai de gînd să-mi discuți ordinele.

– Nu, domnule, răspunse Zilaș. Vă mulțumesc.

Orlov închise și își spuse că, probabil, se înșelase în privința avionului, și că mesajul transmis acestuia fusese doar unul din acele mesaje prostești pe care le folosea CIA pentru a vedea care ar fi putut fi reacțiile rușilor, în ipoteza în care aceștia ar fi crezut că membrii echipajului de pe nava sau avionul respectiv deveniseră agenți ai inamicului, recrutați pentru a da informații despre domeniile lor de activitate. Într-o confruntare militară, nu era nimic mai cumplit pentru conducători decît să se îndoiască de loialitatea propriilor oameni.

Instinctul, sprijinit de prudența care îl caracteriza, îi șoptea însă că, de data asta, nu fusese vorba de un mesaj de inducere în

eroare. Presupunînd că avionul era trimis de NATO sau de americani, Orlov luă în considerare destinațiile posibile. Dacă s-ar fi îndreptat spre Statele Unite, ar fi traversat fie Atlanticul, fie Oceanul Înghețat. Pentru a ajunge în Extremul Orient, ar fi folosit culoarele aeriene din Sud. Îi reveni în minte ultima conversație avută cu Roski și întrebarea aceea care nu părea a avea decît un singur răspuns. De ce ar fi folosit un avion rusesc dacă se îndreptau în altă direcție decît spre Rusia? Și unde anume în estul Rusiei voiau să meargă?

Și această întrebare părea să aibă tot un singur răspuns. Iar acest răspuns nu-i plăcu deloc lui Orlov.

Sună la 22. O voce profundă răsună în receptor.

– Sprijinul operațiunilor, ofițer Feodor Buriba.

– Feodor, sînt generalul Orlov. Contactează-l te rog pe doctorul Sagdeev de la Institutul Rus pentru Cercetări Spațiale și cere-i un rezumat al activității sateliților NATO și ai Statelor Unite, între ora 21 seară și 1 azi-noapte, deasupra Rusiei de Est, între Marea Ohotsk și Platoul Aldan, pînă la Marea Japoniei.

– Am înțeles, răspunse Buriba. Vreți doar raportul sumar, adică poziționările globale și momentele la care s-au făcut descărcările de date, sau doriți un raport complet, cu datele exacte citite de senzorii electrooptici, focalizarea izoelectrică...

– Raportul sumar mi-e de-ajuns, spuse Orlov. După ce le obții, corelează datele cu momentele în care s-a făcut transferarea încărcăturii din avionul Gulfstream în tren, la Vladivostok, și vezi dacă ar fi fost posibil ca vreunul dintre sateliți să fi înregistrat operațiunea.

– Am înțeles, domnule.

Buriba închise, iar Orlov se lăsă pe spate și își aținti privirea spre tavanul negru. Biroul de Recunoaștere Spațială condus de Albert Sagdeev de la Institutul Rus de Cercetări Spațiale fusese înființat pentru a urmări evoluția numărului crescînd de rachete uzate, nave spațiale abandonate și sateliți „morți“ care orbitau în jurul pămîntului, reprezentînd un potențial pericol pentru cosmonauți. În 1982 însă, personalul care număra pînă atunci doar cinci persoane fusese dublat și primise însărcinarea de a studia

clandestin sateliții-spioni americani, europeni și chinezești. Computerele lui Sagdeev erau conectate la relee din întreaga țară și înregistrau fiecare moment în care sateliții transmiteau date. Deși cele mai multe transmisiuni erau bruiate digital și nu puteau fi reconstituite, rușii aveau măcar posibilitatea de a ști cine și când îi spiona.

Era posibil – ba chiar probabil, își spuse Orlov – ca intensificarea mișcărilor de trupe ale rușilor să-i fi determinat pe europeni și americani să țină sub o observație mai atentă bazele militare, cum era cea a marinei de la Vladivostok. În acest caz, transferul încărcăturii din avion în tren ar fi putut fi reperat.

De ce ar fi atras atenția această operațiune într-o asemenea măsură, încât să fie trimis un avion? se miră Orlov. Cu atât mai mult cu cât trenul putea fi urmărit și din spațiu, dacă americanii și europenii voiau doar să-l urmărească.

Dacă avionul intenționa să se întâlnească la un moment dat cu trenul, avea să o facă în așa fel încât să rămână cât mai puțin timp în spațiul aerian rusesc. Aceasta implica o apropiere dinspre est, ceea ce îi lăsa fiului său un răgaz de zece până la paisprezece ore pentru a se pregăti.

Totuși, era o întreprindere periculoasă, indiferent cine anume controla avionul, iar întrebarea rămânea în continuare fără răspuns: de ce i-ar fi păsat cuiva de acel tren?

În pofida a tot ce se întâmpla, Orlov știa că era imperios necesar să afle de ce era atât de importantă încărcătura. Iar pentru a afla exista o singură cale.

Marti, ora 10:09,
Ussuriisk

Locomotiva cu aburi construită înainte de război avea cazanul ruginit, pintenul știrbit și coșul înnegrit de fumul câtorva decenii. Tenderul era plin cu cărbune. Podeaua cabinei nu era doar murdară cu praf de cărbune, ci purta și urmele precedentelor călătorii de-a lungul și de-a latul Rusiei. Erau aici ace uscate de pin, din pădurile Irkutskului, nisip de pe câmpiile Turkestanului, pete de petrol din regiunea zăcămintelor din Usinsk.

Apoi, mai erau și fantomele. Umbrele nenumăraților mecanici care învârtiseră la manivele sau încârcaseră cărbuni în cazan. Tînărul locotenent Nikita Orlov avea impresia că le vedea dînd tîrcoale mînerului de lemn al țignalului ce purta patina vremii, pe podeaua de tablă a cărei suprafață țintuită fusese lustruită de bocancii și pantofii mecanicilor. Privind pe fereastră, i se părea că vedea pîlcurile de țărani ce priviseră înmărmuriți trecerea locomotivei, gîndindu-se: „În sfîrșit, calea ferată a ajuns pînă în Siberia!“ Interminabilele călătorii în căruțe trase de boi sau de cai de-a lungul Marelui Drum Poștal aparțineau trecutu-

lui. Acum, linia vieții a sute de mici comunități avea consistența fierului, nu a noroiului amestecat cu băligar.

Dar istoria era una, iar viteza necesară într-un caz de urgență cu totul alta. Orlov ar fi preferat o locomotivă Diesel în locul acestei relicve, dar era tot ce reușise să le ofere responsabilul cu transporturile din Vladivostok. De când era în armată, Orlov învățase bine de tot un lucru: că orice mijloc de transport, fie el cel mai rablagit camion, tren sau avion, era mult mai bun decât nimic. În cel mai rău caz puteai oricând să încerci să-l schimbi cu altul mai rapid.

Asta nu însemna că locomotiva n-ar fi fost bună. În ciuda celor șase decenii de când înfrunta intemperiiile și timpul, era într-o stare satisfăcătoare, constată Nikita. Șasiul, pistoanele și roțile motoare erau puternice, cilindrii solizi. În afara tenderului cu cărbuni, mai tracta două vagoane de marfă și unul de serviciu. Înainta prin viscolul năprasnic cu o viteză acceptabilă, de șaptezeci de kilometri pe oră. În ritmul acesta, în condițiile în care doi soldați încărcau cărbunele în cazan cu schimbul, locotenentul Orlov se aștepta să iasă din zona furtunii în șaisprezece, cel mult șaptesprezece ore. Potrivit calculelor aghiotantului său, caporalul Fodor, care era în același timp și transmisionistul echipei, acest lucru avea să se întâmple undeva între Habarovsk și Bira.

Nikita și Fodor, caporalul blond cu față de copil, stăteau așezați la o masă de lemn în primul vagon. O treime din lăzile de lemn erau clădite în formă de piramidă, pe șase rînduri, în capătul opus al vagonului. Oblonul din dreapta rămăsese deschis, pentru a permite instalarea unei antene parabolice îndreptate înspre exterior. Două cabluri porneau de la aceasta, unind-o cu instalația telefonică protejată de dimensiunile unei valijoare așezate pe podea, pe un cearșaf. Peste geamul deschis, Fodor fixase o bucată de pînză, pentru a împiedica pătrunderea vîntului și a zăpezii viscolite. La interval de cîteva minute, caporalul era nevoit să se ridice pentru a curăța zăpada umedă de pe farfuria antenei.

Cei doi bărbați purtau mantale albe, grele și lungi, căptușite cu blană, și cizme. Pe masă se aflau mânușile și un felinar. Nikita fuma o țigară pe care și-o făcuse singur, încălzindu-și mâinile la căldura felinarului. Fodor lucra, aplecat asupra unui laptop cu baterii. Erau nevoiți să strige unul la altul, pentru a se face auziți în vacarmul vîntului și huruitul roților.

– Va fi nevoie de trei transporturi cu un Mi-8 cale de nouăzeci de kilometri pentru a transporta încărcătura pînă la cel mai apropiat loc pe care ar putea ateriza un avion, spuse Fodor, studiind harta afișată în verde și negru pe monitor.

Întoarse computerul cu fața către ofițer.

– Asta ar fi cam pe-aici, la nord-vest de fluviul Amur.

Nikita privi încruntat harta.

– Mda, dacă vom reuși să obținem un avion. Tot nu înțeleg care e problema la Vladivostok, de ce nu ne-au putut da decît trenul ăsta amărît?

– Poate că ne aflăm în război, domnule, și nimeni nu s-a ostenit să ne anunțe, glumi Fodor.

Telefonul țîrîi. Fodor se aplecă și ridică receptorul, astupîndu-și cealaltă ureche pentru a auzi. O clipă mai tîrziu, dădu deoparte felinarul și-i întinse receptorul lui Nikita.

– E din Korsakov, de unde e retransmis apelul generalului Orlov, spuse Fodor, cu ochii mari de uimire și o urmă de venerație în glas.

Cu chipul împietrit, Nikita luă receptorul și urlă în receptor:

– Vă ascult, domnule.

– Mă auzi? Întrebă generalul.

– Foarte slab, v-aș ruga să vorbiți mai tare!

Generalul rosti, rar și apăsător:

– Nikita. Avem motive să credem că un avion Il-76T aflat sub controlul unui guvern străin ar putea încerca să intercepteze trenul, cîndva pe parcursul acestei nopți. Încercăm să aflăm cine sau ce anume se află la bord, dar pentru asta trebuie să știm ce se află în lăzile acelea.

Nikita își îndreptă privirea spre piramida de lăzi. Nu reușea să înțeleagă de ce nu se adresase tatăl său ofițerului superior care răspundea de misiune.

– Domnule, căpitanul Leșev nu mi-a împărțit această informație.

– În cazul ăsta, vreau să deschizi tu una dintre lăzi, spuse generalul Orlov. O să înregistrez totul pe ordinea de zi, astfel încât inspectarea încărcăturii n-o să-ți fie imputată.

Nikita continuă să privească lada. El însuși era curios în privința conținutului, astfel încât, luînd cunoștință de ordinul primit, îi ceru tatălui său să nu închidă și îi întinse receptorul lui Fodor.

Își puse mânușile și traversă vagonul pînă în dreptul lăzilor. Luă o rangă agățată de un cîrlig, pe perete, îi vîrî vîrful în crăpătura îngustă dintre capac și corpul lăzii și, punîndu-și piciorul pe celălalt capăt al rîngii, se lăsă cu toată greutatea corpului asupra lui. Capacul lăzii se desprinsă, scîrțîind.

– Caporal, adu-mi felinarul!

Fodor se grăbi să execute ordinul și, cînd lumina galbuie a felinarului se revărsă asupra lăzii, văzură teancurile de bancnote de cîte o sută de dolari americani, așezate unul peste altul, în ordine.

Nikita apăsă la loc capacul și îi ceru lui Fodor să mai deschidă o ladă. Traversă apoi, clătînîndu-se, vagonul ce se zgîlțîia înfiorător și luă receptorul de pe masă.

– Lăzile conțin bani, tată! strigă el. Valută americană!

– Și aici, domnule! urlă Fodor. Dolari americani!

– Se pare că toate lăzile au același conținut, spuse Nikita.

– Bani pentru o nouă revoluție, comentă generalul Orlov.

– Ce-ați spus, domnule?

– Cei din Korsakov te-au anunțat despre Ucraina? întrebă generalul, ridicînd glasul.

– Nu, domnule, nu m-au anunțat nimic.

În timp ce generalul îl informa despre mișcările trupelor generalului Kosigan, Nikita simți cum îl cuprindea furia. Nu era furios doar fiindcă fusese ținut departe de adevărata acțiune

militară. Nu știa dacă tatăl său și generalul Kosigan avuseseră de-a face unul cu altul în trecut, dar era convins că părerile lor în privința incursiunii erau divergente. Asta era cu adevărat o problemă, căci Nikita ar fi preferat să lucreze alături de dinamicul și ambițiosul general Kosigan, în loc să fie nevoit să asculte ordinele unui pilot de încercare decorat... care își amintea de fiul său numai atunci când acesta îl punea în dificultate.

Cînd tatăl său își sfîrși istorisirea, tînărul ofițer rosti:

– Pot să vă vorbesc deschis, domnule?

Această solicitare era extrem de neobișnuită. În armata rusă, chiar și discuțiile neoficiale cu un comandant sau un ofițer superior erau inacceptabile. Răspunsul corect la orice întrebare a superiorilor ierarhici nu era „da“ sau „nu“, ci „chiar așa“ sau „nicidecum“.

– Da, desigur, răspunse generalul Orlov.

– Țsta e motivul pentru care m-ați trimis să păzesc această încărcătură? întrebă Nikita. Ca să mă țineți departe de prima linie a frontului?

– În momentul în care te-am ales, nu exista nici un fel de front.

– Dar știați că urma să existe unul, protestă Nikita. Trebuie să fi știut! La bază am auzit că, acolo unde vă aflați, nimic nu vă poate lua prin surprindere.

– Acelea au fost doar zvonuri lansate de mașinăria propagandei oficiale, spuse Orlov. Operațiunea din Ucraina a luat prin surprindere o mulțime de înalți funcționari ai statului, inclusiv pe mine. Iar pînă în momentul în care voi ști mai multe despre ea, nu vreau ca banii să părăsească trenul.

– Dar dacă generalul Kosigan are nevoie de banii aceștia pentru a cumpăra cooperarea autorităților ucrainene? întrebă Nikita. Orice întârziere ar putea costa viețile unor soldați ruși.

– Sau le-ar putea salva, replică generalul Orlov. Pentru a purta un război e nevoie de bani.

– Și crezi că e înțelept să acționezi bazîndu-te doar pe presupuneri? întrebă Nikita. Am auzit că generalul Kosigan a fost soldat încă din copilărie...

– Mda, pufni generalul Orlov. În multe privințe, se pare că a rămas un copil. Ți vei organiza oamenii în ture de gardă, astfel încât nimeni să nu se poată apropia de tren, și nimeni nu urcă în vagoane fără aprobarea mea.

– Am înțeles, domnule, răspunse Nikita. Când mă veți contacta din nou?

– Am să te anunț de îndată ce voi ști mai multe despre bani sau despre avionul Il-76T, spuse Orlov. Niki, am impresia că te afli mult mai aproape de linia întâi a frontului decât ne închipuim. Ai grijă de tine.

– Voi avea, domnule, rosti sec Nikita.

Locotenentul apăsă pe un buton și întrerupse legătura. Îi ceru lui Fodor să curețe zăpada de pe antenă și apoi își îndreptă din nou atenția asupra hărții afișate de computer. Urmări cu privirea traseul căii ferate, de la Ipolitovka spre Sibircevo, de aici spre Mucinaia și mai departe spre nord. Apoi se uită la ceas.

– Caporal Fodor, vom sosi la Ozernaia Pad peste aproximativ o jumătate de oră, rosti locotenentul. Cere-i mecanicului să oprească acolo.

– Am înțeles, domnule, răspunse Fodor, și se îndreptă spre capătul vagonului, unde fusese instalat un interfon care făcea legătura cu locomotiva.

Nikita intenționa să organizeze paza trenului, astfel încât banii să fie în siguranță. De ei depindea viitorul Rusiei și nimeni – nici măcar tatăl său, generalul – nu avea să împiedice sosirea lor la destinație.

Luni, ora 19:10,
Washington, D.C.

— S-a făcut.

Hood ațipise pe canapeaua din biroul său, bucuros că îi putuse încredința o parte din îndatoririle de rutină lui Curt Hardaway și celor din schimbul de noapte, când Lowell Coffey intră în biroul său, strălucind de bucurie.

— Semnat, parafat și livrat la timp.

Hood se ridică, zîmbind.

— Comisia Congresului și-a dat acordul?

— Au spus da, răspunse Coffey, deși nu e deloc meritul meu. Rușii înșiși au fost cei care au oferit argumentul hotărîtor în favoarea propunerii noastre, trimițînd o sută de mii de soldați în Ucraina.

— Dă-mi documentul, spuse Hood. I-ai spus lui Mike?

— Tocmai ne-am despărțit, spuse Lowell. Vine încoace imediat.

Hood își aruncă privirea asupra documentului ce purta semnătura senatorului Fox în capul listei, acolo unde ar fi remarcat-o chiar și cel mai îndîrjit conservator. Și Hood se bucura să o vadă. Sînd întins pe canapea, avusese timp să se gîndească și era hotărît să-l sprijine fără rezerve pe Mike în privința acțiunii

Forței de Impact. Moderația era și ea folositoare, dar intervenția decisivă era de data asta singura soluție.

Lowell plecă s-o anunțe și pe Martha Mackall, iar Hood își reluă locul de pe canapea, îi transmise un mesaj prin e-mail lui Hardaway, după care se frecă la ochi și își reaminti ce-l determinase să accepte comanda Centrului de Comandă.

Hood și toți cei cu care colabora – inclusiv președintele, deși nu întotdeauna îi aproba hotărârile – făceau ceea ce făceau deoarece considerau că, pentru a-și servi țara, nu era de ajuns să salute steagul și să depună un jurământ de credință. Cu toții își dedicaseră acestei țări viețile și întregul devotament. Rodgers îi dăruise plăcuța de alamă care trona pe biroul său, avînd înscrise cuvintele lui Thomas Jefferson: „Copacul libertății se cere a fi stropit din cînd în cînd cu sîngele patrioților și cu cel al tiranilor“. Încă din vremea cînd era la colegiu, își dorise să facă parte din acest proces.

Acest proces sacru, se corectă el.

Rodgers și Bob Herbert își făcură apariția, întrerupîndu-i șirul gîndurilor. Bărbații își strînseră mîinile și se îmbrățișară.

– Îți mulțumesc, Paul, rosti Rodgers. Charlie abia așteaptă să treacă la treabă.

Hood nu o spuse cu voce tare, dar știa că și Mike se gîndea la același lucru: acum, cînd obținuseră ceea ce doreau, nu le mai rămînea decît să se roage ca totul să se termine cu bine.

Hood se trînti în scaunul de lîngă birou.

– Așadar, băieții au drum liber, spuse el. Cum vom reuși însă să-i scoatem de-acolo?

Rodgers zîmbi.

– Indiferent care-ar fi fost decizia Comisiei, prietenii mei de la Pentagon au consimțit deja să ne dea Mosquito-ul.

– Ce mai e și asta?

– Un avion de tip Stealth, a cărui existență este strict secretă. Cei de la Pentagon nu au terminat încă testele de omologare, dar l-au trimis la Seul, fiindcă s-au gîndit că ne-ar fi putut fi de folos în criza căreia am reușit să-i dăm de capăt acolo. E singura cale

de a intra în Rusia fără să fim văzuți, auziți sau chiar miroșiți, astfel încât e singura soluție viabilă.

– Charlie și-a dat acordul?

– Charlie e ca un copil în fața unei jucării noi, rîse Rodgers. Dă-i o mașinărie de înaltă tehnicitate și l-ai făcut fericit.

– Cum stăm cu sincronizarea acțiunii?

– Mosquito-ul va ajunge la sol în Japonia în jurul orei zece dimineată. Transferul la bordul avionului Il-76T va mai dura vreo patruzeci și cinci de minute, după care echipajul va aștepta semnalul nostru de pornire.

– Ce se întîmplă dacă Mosquito-ul se prăbușește? întrebă Hood cu un glas scăzut.

Rodgers răsufală adînc înainte de a răspunde:

– Va trebui să fie distrus complet. În acest scop, există un buton care declanșează la nevoie autodistrugerea. Dacă, din indiferent ce motive, echipajul nu va putea s-o facă, oamenii noștri vor trebui să se ocupe și de asta. Mosquito-ul nu trebuie cu nici un preț lăsat să cadă în mîinile rușilor.

– Avem o soluție de rezervă, în cazul în care Mosquito-ul dă greș?

– Echipa Forței de Impact are la dispoziție aproximativ șase ore de întineric pentru a parcurge cei douăzeci de kilometri care o vor despărți de Il-76T, răspunse Rodgers. Terenul e accidentat, dar nu impracticabil. Chiar și în cea mai rea situație, dacă temperatura scade sub minus cinci grade, oamenii noștri sînt echipați cu haine groase și ochelari pentru vederea pe timp de noapte. Se vor descurca.

– Dar avionul Il-76T va rezista? întrebă Hood.

– E învățat cu frigul, răspunse Herbert. Nu va fi afectat de îngheț dacă temperatura se va menține peste minus zece grade, așa cum se prevede.

– Și dacă, totuși...? insistă Hood.

– Dacă temperatura continuă să scadă, urmă Herbert, pilotul are instrucțiuni să decoleze și să-i avertizeze pe Squires și ai lui, care vor trebui să se dea la fund pînă vom reuși să-i scoatem de acolo. Au urmat cu toții antrenamentul de supraviețuire în

condiții extreme, se vor descurca. Potrivit studiilor lui Katzen, la vest de lanțul muntos Sikote Alin vînatul mărunt se găsește din abundență, iar colinele din regiune sînt pline de peșteri, care le pot servi drept adăpost sau ascunzătoare.

– Așadar, sîntem acoperiți în toate eventualitățile, dacă reușim să ajungem așa de departe, constată Hood. Care sînt însă variantele dacă rușii îi cer avionului nostru să-și decline identitatea și realizează că nu e unul de-ale lor?

– E foarte puțin probabil, îl liniște Rodgers. Am montat la bord un emițător luat de la unul dintre 76T-urile care s-au prăbușit în Afganistan. Rușii nu și-au schimbat deloc tehnologia de identificare de cîțiva ani buni, așa încît din acest punct de vedere sîntem în regulă. Sistemul lor e total diferit de al nostru. Avioanele noastre emit semnale personalizate în banda milimetrică, destinate transponderelor de pe celelalte aeronave sau de la stațiile de monitorizare.

– Și cum rămîne cu mesajele adresate avionului?

– Singurul nostru contact cu aeronava a fost codat, spuse Rodgers. Rușii s-au obișnuit deja cu semnalele false pe care le emitem la adresa avioanelor lor, pentru a le suprasolicita resursele, astfel încît au tendința de a le ignora. În următoarele cîteva ore ne vom adresa în mod repetat aparatelor lor, pentru a-i convinge că e vorba doar de o încercare de inducere în eroare, că nu vrem decît să-i sîcîim, din cauza mișcărilor de trupe pe care le întreprind. Între timp, 76T-ul va păstra tăcerea radio, ca mai toate transportoarele rusești. Dacă totuși apărarea antiaeriană rusă începe să dea semne de iritare, putem sta de vorbă liniștiți. Pilotul va declara că transportă piese de schimb din import de la Berlin și cauciuc de la Helsinki. Cauciucul e o marfă deficitară la ruși, în ziua de azi. Dacă, din cine știe ce motiv, rușii au urmărit de la început 76T-ul, va fi o explicație perfectă pentru prezența lui în Germania și Finlanda.

– Îmi place, încuviință Hood. Îmi place al naibii de mult. Presupun că avionul ocolește rutele de zbor obișnuite, ca să nu le dea de furcă rușilor, nu?

– E mare înghesuială la ei pe cer. Dacă 76T-ul e obligat să stea de vorbă cu rușii, vor înghiți povestea asta, fiindcă ceea ce avionul nostru pretinde că transportă nu e la fel de vital ca trupele, proviziile sau armele.

– Și dacă acoperirea noastră cade chiar și așa? insistă Hood. Ce tactică de evacuare alegem?

– Dacă sîntem nevoiți să abandonăm proiectul deasupra teritoriului rusesc, îi explică Herbert, pilotul va pretexta o defecțiune a radioului și va înceta orice comunicare. Apoi o va șterge. Mai există cîteva șmecherii care pot fi utilizate dacă sîntem nevoiți să ne retragem. Nu vor încerca să ne doboare atîta timp cît nu vor fi siguri că nu sîntem de-ai lor. Și nu vor putea căpăta această certitudine.

– Sună bine, recunosc Hood. Spune-le băieților de la tactică și strategie că au făcut treabă bună.

– Mulțumesc, așa o să fac, spuse Rodgers.

Generalul culese de pe birou prespapierul avînd forma unui glob pămîntesc și începu să se joace cu el, făcîndu-l să se învîrtă.

– Paul, mai există un motiv care i-a determinat pe cei de la Pentagon să ne dea Mosquito-ul, spuse el într-un tîrziu. Vor să punem la cale un mic spectacol.

– Un spectacol? se miră Hood, ridicîndu-și privirea spre Rodgers.

Rodgers încuviință.

– Două dintre cele patru divizii motorizate de pușcași dislocate pînă acum în Turkmenia au fost trimise în Ucraina. Kosi-gan a mai luat și o divizie de tancuri de la Armata a Noua de pe frontul din Transbaikal și o brigadă aeropurtată de pe frontul din Extremul Orient. Dacă în Polonia izbucnesc luptele și de la granița chineză vor mai fi retrase și alte efective, există o șansă ca Beijing-ul să hotărască, profitînd de ocazie, că a venit vremea să facă scandal. Chinezii l-au numit recent pe generalul Wu De la comanda Grupului de Armată Unsprezece din Lanzhou. Dacă ai citit raportul lui Liz, știi că tipul are o fire hotărîta.

– L-am citit, spuse Hood. Wu De a fost astronaut cîta vreme chinezii au avut propriul lor program spațial.

– Exact, confirmă Rodgers. Am făcut cîteva simulări pornind de la aceste date și am ajuns la niște concluzii. De fapt, președintele tocmai a cerut Pentagonului să ne trimită rezultatele acestor simulări. În cazul în care China își va alerta cele cinci divizii de grăniceri, amenințînd Rusia cu deschiderea unui nou front, rușii nu vor da înapoi. N-au făcut-o niciodată, n-o vor face nici acum. Vor avea loc mici incidente la graniță, putîndu-se ajunge chiar la un război în toată regula, dacă un om cu capul pe umeri – în cazul de față, Janin – nu va învinge. Politica noastră în asemenea situații este de a-l sprijini pe partenerul pacifist. Făcînd asta, vom fi nevoiți să-l susținem fâțiș pe Janin, chiar implicîndu-ne din punct de vedere militar...

– Ceea ce ar însemna o încălcare a acordului încheiat cu celula *Groznîi*, continuă Hood ideea. Ce încurcătură. Adică noi contribuim la menținerea păcii între Beijing și Moscova și, drept răsplată, plouă cu atentate teroriste.

– E o variantă cît se poate de plauzibilă, sublinie Rodgers. Iată de ce atacul aerian surpriză devine esențial. Cu cît mai mult vom reuși să ne implicăm în situație, fără ca *Groznîi* să afle, cu atît mai bine.

Telefonul țîrîi. Hood cercetă ecranul din partea de jos a instalației, care afișa numărul de la care se făcea apelul. Era Stephen Viens de la BNR.

Hood ridică receptorul.

– Cum o mai duci, Stephen?

– Paul? Te credeam în vacanță.

– M-am întors, replică Hood. Ce fel de agenție de informații conduci, dacă n-ai aflat încă?

– Ha, ha, foarte amuzant, pufni Viens. Bob ne-a cerut să ținem sub urmărire trenul acela de pe Transsiberian. Au apărut elemente noi.

– Ce fel de noutăți?

– Nu sînt vești bune, răspunse Viens. Privește-ți monitorul, îți trimit chiar acum imaginea.

Marți, ora 9:13, Seul

Ferestrele hangarului de la baza de lângă Seul erau blindate și fuseseră vopsite în negru. Ușile erau zăvorâte și păzite de santinele înarmate pînă în dinți. Nimeni, cu excepția membrilor Echippei M a Forțelor Aeriene, nu avea voie să se apropie de hangar. Echipa Mosquito era condusă de generalul Donald Robertson, un individ dinamic, în vîrstă de șaizeci și patru de ani, care descoperise săritul coardei la șaizeci de ani și îl practica de atunci în fiecare dimineață, înaintea micului dejun.

În interiorul hangarului, echipa cu un efectiv de douăzeci de soldați exersase manevra aceasta de zeci de ori, folosindu-se de un model construit din lemn și plastic. Acum, cînd urgența și încărcătura erau reale, soldații lucrau cu o viteză și o precizie sporită, entuziasmați de faptul că aveau să intre în acțiune, mînuind cu atenție și în tăcere componentele surprinzător de ușoare, vopsite într-un negru mat. Exersaseră încărcarea lor în diferite tipuri de aeronave, de la elicopterul Sikorsky S-64 pentru misiunile cu rază de deplasare de pînă la patru sute de kilometri, la avioanele-cargo de toate felurile, de la StarLifter la Short Belfast, care avea o rază de acțiune de pînă la nouă mii de

kilometri. Pentru călătoria de o mie două sute de kilometri pînă la Hokkaido, generalul Milton A. Warden aprobase folosirea unui Lockheed C-130E. Acesta avea cea mai încâpătoare cală pentru mărfuri dintre toate avioanele aflate în prezent în Coreea de Sud, iar trapa acționată prin comandă hidraulică de la coada avionului avea să ușureze considerabil procesul de încărcare. Așa cum ținuse să-i precizeze Mike Rodgers generalului Warden, viteza avea să fie un factor decisiv după ce aeronava Hercules avea să aterizeze în Japonia.

În timp ce echipa M se ocupa de încărcare, pilotul, copilotul și navigatorul studiau încă o dată planul de zbor. Urmau la rînd verificarea celor patru turbopropulsoare Allison T-56-A-1A și obținerea autorizațiilor de zbor de la baza secretă a forțelor aeriene americane situată la jumătatea drumului între Otaru, pe coastă, și capitala prefecturii, Sapporo. Baza fusese înființată demult, la începutul Războiului Rece, pentru a servi drept punct de tranzit misiunilor îndreptate către Rusia de Est, și adăpostise vreo zece-cincisprezece avioane-spion, pînă cînd sateliții le luaseră locul acestora, la începutul anilor '80. În prezent soldații staționați aici își spuneau, în glumă, „observatorii de păsări“, mulțumindu-se să urmărească prin radio și radar venirile și plecările rușilor.

Acum însă, cînd două transportoare grele se aflau pe drum și era nevoie de rapoarte meteorologice și geografice exacte, „observatorii de păsări“ simțeau cum se redeștepta în ei ardoarea vechilor jocuri de-a războiul. În timp ce, la Seul, avionul Hercules părăsea hangarul, soldații din Hokkaido făceau pregătirile necesare pentru lansarea și ghidarea de la distanță a unui vehicul care avea să-i lase pe ruși cu gura căscată, întrebîndu-se ce anume îi lovise.

Marti, ora 4:05, Golful Finlandei

Mirosul care îmbîcsea micul submarin era insuportabil. Aerul încărcat era uscat și stătut. Pentru Peggy James însă, mirosul era unul dintre relele minore. Detesta impresia copleșitoare de dezorientare. Submarinul era tot timpul aruncat înapoi și încolo de curenți, legănat dintr-o parte într-alta sau săltat în sus și în jos. Cîrmaciul își folosea instrumentele pentru a corecta permanent traiectoria urmată de mica ambarcațiune submarină, transformîndu-l pe blîndul ponei într-un armăsar năvălaș.

Văzul și auzul îi creau la rîndul lor probleme. Pe lîngă că erau obligați să vorbească numai în șoaptă, grosimea carenei și volumul imens de apă care îi înconjura estompau și mai mult sunetele vorbirii. Cu excepția strălucirii slabe a panoului de comandă, singura sursă de lumină era micuța lanternă camuflată pe care primiseră permisiunea s-o folosească. Lucirea ei palidă, gălbuie și orele lungi pe care le petrecuse fără să doarmă, precum și căldura aducătoare de somn care domnea în cabină, făceau ca tînăra să-și țină cu greu ochii deschiși. Deși trecuseră

numai două ore de cînd se aflau sub apă, abia aștepta pauza de la jumătatea drumului, de care îi mai despărteau cam patru ore.

Din fericire, David George reținuse imediat frazele rostite de ea în rusește, demonstrîndu-i că nu era cazul să judeci nicio dată o persoană după prima impresie și nici să confunzi entuziasmul cu naivitatea. George era isteț și plin de spirit practic, iar entuziasmul său copilăresc își puneă amprenta în chip pozitiv asupra a tot ceea ce făcea. Deși nici el nu mai călătorise nicio dată în astfel de condiții, George părea a se bucura cu adevărat de această „excursie“.

Peggy și George își omorau timpul trecînd în revistă hărțile Sankt Petersburg-ului și planurile Ermitajului. Ea înclina să îi dea dreptate analistului de la DI6, care susținea că orice dispozitiv de spionaj nu putea fi camuflat decît în spatele activităților noului studio de televiziune, și că Fields-Hutton avusese dreptate, indicînd subsolul drept localizare probabilă a acestuia. În primul rînd, stația de televiziune oferea un motiv perfect pentru aducerea echipamentului de care aveau să aibă nevoie rușii, ca și pentru genul de semnale pe care aveau să le transmită. În al doilea rînd, subsolurile muzeului erau departe de aripa vestică, unde se aflau colecțiile de numismatică ale căror exponate, fiind din metal, ar fi putut afecta funcționarea unor instrumente mai sensibile.

Indiferent unde era localizată baza secretă în interiorul muzeului, ea avea nevoie, în mod sigur, de cabluri de comunicații. Dacă reușeau să le găsească, Peggy și George aveau o șansă de a descoperi ce se petrecea înăuntru. În cazul în care Centrul era localizat sub nivelul solului, existau șanse ca aceste cabluri să fie localizate în vecinătatea gurilor de aerisire. Ar fi fost mai ușor să fie amplasate în orificiile preexistente și, în plus, în cazul unor defecțiuni, accesul pentru reparații devenea la rîndul său mai simplu. Mai rămînea o întrebare: aveau să aștepte lăsarea întinericului pentru a-și efectua inspecția electronică sau aveau să găsească un loc îndeajuns de retras, în interiorul muzeului, unde Peggy să-și poată desfășura instrumentele pe care urma să le aibă asupra sa?

Simțindu-și pleoapele tot mai grele, Peggy îl întreba pe George dacă era de acord să termine mai târziu discuția. Acesta recunoscuse că se simțea și el îndeajuns de obosit și că o pauză ar fi fost binevenită. Peggy își închise ochii și se instală mai comod în scaun, încercînd să dea uitării faptul că se afla într-un submarin și închipuindu-și că era întinsă pe un balansoar, în fața unei cabane din Tregaron, în țara Galilor. Acolo crescuse, acolo își petrecuse adeseori vacanțele împreună cu Keith, pe vremea unui Război Rece care, paradoxal, părea mai puțin periculos și haotic decît această eră nouă, postcomunistă...

Marți, ora 6:30, Sankt Petersburg

— **D**omnule general, Zilaș mi-a spus că vreți să fiți informat despre comunicațiile dintre generalul Kosigan și ministrul Doghin, rosti ofițerul radiooperator Titev, aflat la celălalt capăt al firului. O astfel de comunicație tocmai are loc, cifrată potrivit Codului Calea Laptelui.

Generalul Orlov sări în picioare.

— Mulțumesc, Titev. Trimite-mi-o pe computer.

Calea Laptelui era cel mai complex dintre codurile utilizate de armata rusă. Era folosit pe liniile neprotejate și, în afara codării electronice obișnuite, transmitea mesajul pe o serie de frecvențe — pe toată boltă cerească, cum s-ar spune — astfel încât unui ascultător care nu dispunea de instalația de decodificare i-ar fi fost necesare câteva zeci de receptoare fixate pe frecvențe diferite pentru a capta măcar câteva frânturi dintr-o conversație. Atât biroul ministrului, cât și cartierul general al lui Kosigan dispuneau de o astfel de instalație. Din fericire, Titev avea și el una la îndemână.

Orlov închise și așteptă sosirea mesajului decodificat și transcris. Între timp, mîncă sandvișul cu ton pe care i-l pregătise

Maşa, gîndindu-se la cele petrecute în ultimele trei ore. Roski se retrăsese în biroul său la patru şi treizeci de minute. Gîndul că pînă şi oamenii de oţel din *spełnaz* trebuiau să se odihnească din cînd în cînd era reconfortant. Orlov ştia că avea să treacă o bună bucată de vreme pînă cînd avea să-l îmblînzească pe colonelul Roski. În ciuda tuturor defectelor sale, Roski era un bun soldat. Efortul de a-l struni, oricît de îndelungat şi de laborios, avea să-i fie cu siguranţă răsplatit.

Orlov ieşise din birou pentru a ura bun venit turei de noapte în Centrul devenit complet operaţional şi profitase de ocazie pentru a-l invita pe omologul lui Roski, colonelul Oleg Dal, în biroul său. Dal, care se avea cu Roski precum cîinele cu pisica, într-o măsură chiar mai mare decît Orlov, era un veteran al Forţelor Aeriene. În vîrstă de şaizeci de ani, fusese unul dintre profesorii lui Orlov în cadrul programului spaţial, dar cariera sa ajunsese într-un punct mort, la fel ca a multor alţi ofiţeri, după ce, în 1987, adolescentul german Mathias Rust pătrunsese în spaţiul aerian sovietic şi aterizase cu micul său avion în Piaţa Roşie. Dal detesta felul în care refuza Roski să cedeze comanda, chiar şi în domeniile în care avea mai puţină experienţă.

Generalul Orlov îl informă pe Dal despre avionul 76T şi despre înaintarea acestuia spre est. În prezent, se afla la sud-est de Arhipelagul Franz Josef din Oceanul Îngheţat. Îl informă, de asemenea, despre eforturile spionajului Statelor Unite de a comunica cu alte transportoare ruseşti. Dal fu de acord că avionul 76T părea suspect, nu doar din cauza zborului către est, ci fiindcă nu exista nici o înregistrare în acte a transferurilor de mărfuri de la Berlin şi Helsinki. Deşi ar fi putut fi vorba de un transport secret, Dal propuse un zbor de contactare pentru a-l obliga pe pilot să întrerupă tăcerea radio şi să-şi explice misiunea. Orlov fu de acord şi îi ceru lui Dal să discute chestiunea cu generalul-maior Petrov de la Forţele Aeriene, care comanda cele patru divizii însărcinate cu patrularea deasupra Oceanului Îngheţat.

Orlov se hotărîse să nu spună nimic despre banii din trenul de pe Transsiberian. Voia să afle ce anume plănuiau Doghin şi

Kosigan înainte de a intra în acțiune și spera că această convorbire dintre cei doi avea să-i aducă noi informații.

Orlov își termină de mâncat sandvișul tocmai când primele replici transcrise începură să se aștearnă pe monitor. Se șterse la gură cu șervețelul pregătit de Mașa, care încă purta o urmă a parfumului ei. Zîmbi.

În timp ce recepționa replicile celor doi, Titev le marcase, astfel încît computerul să-i poată deosebi pe Doghin de Kosigan. Textul apărea pe ecran cu litere mari, întrerupt atunci cînd o altă persoană începea să vorbească, și cu o punctuație alcătuită pe baza inflexiunilor vocilor celor doi. Orlov citea, din ce în ce mai îngrijorat. Și nu perspectivele păcii îl îngrijorau, ci felul în care ordinea ierarhică părea a fi fost inversată în această conversație.

Doghin: Domnule general, se pare că am reușit să luăm atît Kremlinul, cît și restul lumii prin surprindere.

Kosigan: Tocmai acesta mi-a fost scopul declarat.

Doghin: Janin încă încearcă să-și dea seama ce se întîmplă...

Kosigan: Ți-am spus, forțează-l să reacționeze, nu-l lăsa să acționeze el primul și se va dovedi total neajutorat.

Doghin: Ți-am lăsat singurul motiv pentru care te-am lăsat să-ți trimiți trupele atît de departe, înainte ca banii să fi sosit.

Kosigan: M-ai lăsat?

Doghin: Te-am lăsat, am consimțit, ce mai contează? Ai avut dreptate să-l împingi încă de la început pe Janin pe o poziție defensivă.

Kosigan: Nu puteam lăsa să ne scape ocazia.

Doghin: N-o vom lăsa. Unde ești acum?

Kosigan: La cincizeci de kilometri sud de Lvov, în Polonia. Toate regimentele din avangardă și-au ocupat pozițiile, iar din cortul meu de comandă se poate zări Polonia. Nu mai așteptăm decît teri-

bilele acte de terorism plătite cu banii lui Șovici. Unde naiba întârzie, că încep să-mi pierd răbdarea? *Doghin:* S-ar putea să fie nevoie să aștepți mai mult decît a fost programat.

Kosigan: Să aștept? Cum adică?

Doghin: Zăpada e de vină. Generalul Orlov a transferat încărcătura într-un tren.

Kosigan: Șase miliarde de dolari într-un tren! Crezi că bănuiește ceva?

Doghin: Nu, nu, nicidecum, nici vorbă de așa ceva. A făcut-o pentru a putea scoate încărcătura din zona furtunii.

Kosigan: Da, dar într-un tren? E atît de vulnerabil...

Doghin: Detașamentul condus de fiul lui Orlov păzește trenul, iar Roski m-a asigurat că băiatul e un soldat adevărat, nu vreun soi de maimuță spațială dresată.

Kosigan: Ar putea fi mînă în mînă cu taică-său.

Doghin: Te asigur, domnule general, că nici nu poate fi vorba de așa ceva. Și după ce totul se va fi terminat, nimeni nu va mai auzi vreodată de banii ăștia. Îl vom pensiona pe bătrînul Orlov, cel tînăr se va întoarce în vizuina lui de la capătul pămîntului, și nimeni nu va mai auzi vreodată de el. Nu-ți face griji. Încărcătura va fi preluată la Bira, în afara razei de acțiune a furtunii și-ți va parveni pe calea aerului.

Kosigan: Cincisprezece sau șaisprezece ore pierdute! Pînă în momentul respectiv, primul dintre incidente ar trebui să aibă loc. Riști să-i oferi lui Janin șansa de a prelua controlul asupra situației.

Doghin: Nu va fi în stare. Am discutat cu aliații noștri din guvern. Au fost înțelegători în privința întârzierii...

Kosigan: Aliați? Sînt niște profitori ordinari, nu aliați. Dacă Janin își dă seama că noi sîntem la

originea acestei operațiuni și pune mîna pe ei înainte ca măcar o parte din bani să le fi căptușit buzunarele...

Doghin: N-are cum. Președintele nu va acționa, deocamdată. Iar oamenii noștri din Polonia vor acționa de îndată ce vor fi plătiți.

Kosigan: Guvernul? Polonezii? N-avem nevoie nici de unii, nici de alții. Lasă-mă să trimit cîțiva soldați *spełnaz* costumați în docheri sau muncitori, ca să atace postul de poliție și televiziunea.

Doghin: Nu te pot lăsa să faci asta.

Kosigan: Nu mă poți lăsa?

Doghin: Sînt profesioniști, iar noi avem nevoie de amatori. Totul trebuie să pară o revoltă spontană care se extinde în întreaga țară, nu o invazie.

Kosigan: De ce? Pe cine vrei să păcălești? Națiunile Unite? Jumătate din trupele de uscat și din forțele aeriene, precum și două treimi din marina sovietică, aparțin acum Rusiei. Controlăm un efectiv de 520.000 de oameni în trupele terestre, 30.000 de oameni în personalul rachetelor strategice, 110.000 în cadrul apărării aeriene, 200.000 de marinari...

Doghin: Nu putem să sfidăm întreaga lume!

Kosigan: De ce nu? Pot să cuceresc Polonia, iar apoi să iau cu asalt Kremlinul! După ce vom pune mîna pe putere, ce importanță va mai avea ce crede Washingtonul sau oricine altcineva?

Doghin: Și cum vei controla Polonia cînd va veni timpul să ne retragem trupele? Prin instituirea legii marțiale? Nici măcar toți oamenii tăi n-ar fi în stare să o impună.

Kosigan: Hitler a ordonat execuția, cu titlu de avertisment, a unor sate întregi. Metoda a funcționat.

Doghin: Da, acum o jumătate de secol. Azi antenele-satelit, telefoanele celulare și faxurile fac imposibilă izolarea unei națiuni și frîngerea com-

bativității locuitorilor. Ți-am mai spus, acțiunile noastre trebuie să fie plănuite cu grijă și duse la îndeplinire de funcționari și autorități legitim instaurate. Oameni care pot fi cumpărați, dar în care polonezii să aibă încredere. Nu ne putem permite să dezlănțuim haosul.

Kosigan: Și cum rămîne cu promisiunile făcute, de acordare a unor puteri sporite după ce vor cîștiga alegerile, peste două luni? Astea n-ar fi fost de-ajuns pentru a-i cumpăra pe primari și pe șefii poliției?

Doghin: Ba da. Dar au insistat să le punem la dispoziție și cîte un cont gras în bancă, în caz de eșec.

Kosigan: Ticăloșii!

Doghin: Nu-ți face iluzii, domnule general. Cu toții sîntem niște ticăloși. Păstrează-ți calmul. L-am anunțat pe Șovici că livrarea va întîrzia, iar el și-a informat oamenii.

Kosigan: Cum a reacționat?

Doghin: Mi-a spus că, în pușcărie, ținea socoteala zilelor scrijelind linii pe perete. O linie în plus nu-l va deranja.

Kosigan: Sper, pentru binele tău.

Doghin: Totul decurge conform planului. E vorba doar de o mică amîinare. În loc de douăzeci și patru de ore, va trebui însă să așteptăm patruzeci pentru a bea în cinstea noii noastre revoluții.

Kosigan: Sper să ai dreptate. Într-un fel sau altul, îți promit: voi intra în Polonia. Noapte bună, domnule ministru.

Doghin: Noapte bună, domnule general, și păstrează-ți calmul. N-o să te dezamăgesc.

La încheierea transmisiei, Orlov se simți la fel cum se simțise după primul antrenament în centrifugă, pe vremea cînd se pregătea să devină astronaut: dezorientat și îngreșat.

Planul prevedea cucerirea Europei de Est, alungarea lui Janin și construirea unui nou imperiu sovietic. În felul său malefic, era de-a dreptul ingenios. Sediul unui ziar comunist dintr-un orașel polonez e aruncat în aer. Comuniștii din orașele Poloniei, de la Varșovia pînă la granița cu Ucraina, contraatacă, protestînd violent și disproporționat față de importanța exploziei, iar comuniștii de modă veche cumpărați de Doghin cîștigă capital politic, în detrimentul celor care îl mai respectau încă pe Władysław Gomułka, pentru modul în care, în 1956, reprimase stalinismul și instaurase ciudatul hibrid de socialism și capitalism pe care îl numea comunismul în stil polonez. Polonia e sfîșiată în două tabere, pe măsură ce vechile alianțe ale Solidarității se deșteaptă și, cu sprijinul bisericii, încep să protesteze împotriva comuniștilor, exact așa cum procedaseră atunci cînd Papa cel de origine poloneză îi sfătuisese pe catolici să-l aleagă pe Lech Walesa președinte. Comuniștii radicali ies din ascunzători, grevele se țin lanț, se ajunge la foamete și lipsuri generalizate, ca și la dezordinea pe care Polonia a mai trăit-o în 1980. Refugiații se revarsă în mai bogata Ucraină, în căutare de hrană, vechile tensiuni dintre catolici și biserica ortodoxă ucraineană se acutizează, polonezii trimit tancuri și trupe pentru a stăvili exodul, iar Kosigan și oamenii săi îi escortează pe refugiați înapoi în Polonia. Soldații ruși întîrzie însă să se retragă și e rîndul cehilor sau al românilor să devină ținta aceleiași strategii.

Orlov avea impresia unui coșmar, nu numai din cauza evenimentelor care erau pe cale de a se declanșa, ci mai ales din cauza poziției în care își plasase fiul. Pentru a-l opri pe Doghin, ar fi fost necesar să-i ordone lui Nikita să refuze predarea încărcăturii ce-i fusese încredințată, ba poate chiar să-și folosească armele împotriva celui sau celor care ar fi cutezat să revendice lăzile. Dacă Doghin avea să iasă victorios, Nikita avea să fie executat. Dacă Doghin avea să fie înfrînt, Orlov își cunoștea fiul: avea să trăiască veșnic cu impresia că trădase cauza armatei. Mai exista și posibilitatea ca Nikita să refuze să-și asculte tatăl; în acest caz, Orlov nu ar fi avut altă variantă decît arestarea lui, după ce încărcătura va fi fost livrată. Nesupunerea sau neascultarea

ordinelor se pedepsea cu o condamnare de unu pînă la cinci ani. Asta ar fi însemnat ruperea definitivă a relațiilor dintre ei doi, iar Mașei i-ar fi fost mult mai greu să suporte așa ceva decît îi fusese în urmă cu cîtiva ani, cînd cu scandalul pe care îl iscase Nikita la Academie.

Din moment ce transcrierea și chiar înregistrarea ar fi putut fi falsificate la Centru – prin combinarea digitală a unor fragmente înregistrate anterior – ele nu puteau constitui dovezi care să poată fi prezentate președintelui Janin, pentru o acuzație de trădare. Dar lăzile nu puteau fi lăsate să cadă în mîinile lui Doghin. Măcar atît tot putea să dezvăluie Kremlinului. Între timp, spera să-l poată convinge pe fiul său că Doghin, acel bărbat care își slujise patria cu credință și îl sprijinise pe Nikita pentru a împiedica exmatricularea sa de la Academie, devenise acum dușmanul cel mai înverșunat al aceleiași patrii.

Colonelul Roski nu-și pierduse timpul dormind.

Caporalul Valentina Believ plecase, lăsîndu-l singur în biroul său. Roski ascultase conversațiile dintre ofițerii Centrului, folosindu-se de sistemul instalat de răposatul Pavel Odina. Fiindcă nimeni altcineva nu trebuia să cunoască existența acestuia, și fiindcă Pavel îl instalase singur, expertul în comunicații trebuise să moară acolo, prăbușindu-se de pe pod în apele Nevei. Uneori chiar și civilii care își îndeplineau sarcinile cu credință primeau drept răsplată moartea. Nu era loc pentru sentimente atunci cînd era în joc siguranța națională. La fel ca în cazul mormintelor vechiului Egipt, siguranța putea fi asigurată doar prin moartea celor care le proiectaseră. Ofițerii *spełnaz* aveau sarcina de a-i ucide pe cei răniți sau care ezitau. Locuitorii aveau datoria de a-și ucide comandanții, dacă aceștia refuzau să-i ucidă pe cei răniți sau lași. Dacă ar fi fost nevoie, Roski și-ar fi jertfit propria viață pentru a proteja un secret de stat.

Atît liniile externe, cît și rețeaua telefonică internă a Centrului erau conectate la computerul lui Roski. Existau totodată microfoanele de dimensiunile unui fir de păr, ascunse în prizele electrice, în instalațiile de ventilație sau în structura de rezistență

a clădirii. Fiecare dintre acestea poseda propriul cod în computerul său. În felul acesta, Roski avea posibilitatea de a asculta conversațiile folosind căștile, sau acestea puteau fi înregistrate digital, pentru a fi ascultate ulterior sau transmise electronic direct ministrului Doghin.

Roski își mușcă buzele, ascultînd conversația dintre Orlov și fiul său. Ascultă apoi cum generalul Orlov îi ordona lui Titev să înregistreze conversațiile dintre ministru și generalul Kosigan.

Cum îndrăznește? se revoltă Roski.

Orlov era o figură populară, un personaj care fusese angajat fiindcă faima și carisma sa aveau să fie de folos pentru a atrage fonduri de la Ministerul de Finanțe pentru Centrul de Comandă. Dar cine se credea, de-și permitea să pună sub semnul întrebării acțiunile ministrului Doghin și ale generalului Kosigan?

Iar acum Roski îl asculta pe Orlov, eroul cu multe decorații, ordonîndu-i fiului său ca, după ce avea să fie informat în privința destinației, să pornească într-acolo, urmînd ca la sosire să refuze să predea lăzile reprezentanților ministrului Doghin. Generalul Orlov avea să-și trimită propria echipă de la colegiul de marină pentru a confisca încărcătura.

Deși Nikita primise ordinul, Roski era convins că băiatul nu o făcuse cu inima împăcată. Asta era bine. Băiatul nu avea să fie acuzat de trădare și executat laolaltă cu tatăl său.

Roski ar fi comis el însuși, cu mare plăcere, asasinatul. Dar ministrul Doghin nu le permitea locotenenților săi aplicarea unor strategii ilegale. Încă înainte ca Centrul să fi devenit operațional, ministrul îl instruisese pe Roski să-l anunțe, iar el avea să-l contacteze pe generalul Mavik, comandantul artileriei, în cazul în care vreunul dintre ordinele lui Orlov ar fi trebuit contramandat.

Cînd generalul Orlov îl chemă prin radio pe maiorul Levski, comandantul echipei operative *Molot*, formată din doisprezece soldați de elită, și îi ordonă să-și pregătească oamenii pentru un zbor cu destinația Bira, colonelul Roski socoti că ascultase destul. Introduse în computer codul care îi permitea accesul direct la una dintre liniile private ale Ministerului de Interne și îl informă pe ministrul Doghin în legătură cu situația creată.

Doghin spuse că avea să-l contacteze pe generalul Mavik pentru a aranja îndepărtarea lui Orlov de la comandă și îl instrui pe Roski să înceapă pregătirile pentru preluarea controlului asupra Centrului de Comandă.

Marți, ora 8:35, la sud de Cercul Polar

Locotenent-colonelul Squires îl urmărea distrat pe Ishi Honda, care își verifica echipamentul de comunicații aranjat cu grijă în rucsac. Cîtă vreme se aflau la bordul avionului Il-76T, foloseau aparatura de la bord pentru a vorbi cu Centrul de Comandă. De îndată ce aveau să se afle la sol însă, aveau să folosească micuța antenă neagră disimulată în rucsacul lui Ishi, lângă radioul propriu-zis.

Honda îngenunche și desfăcu piciorușele antenei cu diametrul de cincizeci de centimetri, avînd grijă ca extensiile să fie complete. Introduse cablul coaxial negru în mufa radioului, își puse căștile și ascultă cum sistemul parcurgea rutina de verificare a autocalibrării. Verifică microfonul, numărînd în sens invers de la zece, apoi îi făcu semn lui Squires că totul era în regulă.

În etapa următoare, Honda verifică poziționarea globală a sistemului de recepție aflat într-unul dintre buzunarele laterale ale rucsacului, un obiect de dimensiunile unei telecomenzi, avînd un ecran digital luminos. Trimise un semnal de un sfert de secundă, care îi era de ajuns pentru a-și da seama dacă sistemul

funcționa, fără a le da rușilor posibilitatea să-i localizeze. DeVonne avea în grijă busola și altimetrul și primise misiunea de a-i conduce la punctul de întâlnire după ce operațiunea avea să se încheie.

Trezit din somn, sergentul Chick Grey își verifică și el vesta de asalt Tac III. În loc să conțină o mască de gaze și încărcătoare pentru semiautomatul său de 9 mm, buzunarele ei erau ticsite cu explozibilul C-4 de care urmau să aibă nevoie pentru a-și duce la bun sfârșit misiunea. Înainte de a se parașuta în Rusia, toți membrii echipei aveau să-și îmbrace mănușile calduroase Nomex, vestele antiglonț din Kevlar, mantalele impermeabile, ochelarii incasabili și bocancii de asalt. Apoi aveau să-și pună vestele Tac III, aveau să-și lege centurile de rapel, aveau să-și umple buzunarele cu grenade fumigene și încărcătoare pentru pistoalele Beretta de 9 mm și pentru semiautomatele H&K MP5A2 de același calibru.

Un singur lucru avea să le lipsească, își spuse Squires. Ar fi renunțat la tot echipamentul pentru vreme rece, oricât de perfecționat era acesta, în schimbul unor vehicule rapide de atac. O dată ajunși pe solul rusesc, Centrul de Comandă nu avea să-i mai poată ajuta prea mult în privința atacării trenului sau a strategiei de ieșire. O pereche de VRA-uri care să străbată gheața și terenul accidentat cu o sută treizeci de kilometri pe oră, cu o mitralieră M60E3 în cel din față și un trăgător înarmat cu o mitralieră de calibrul 50 în cel din urmă, da, astea le-ar fi fost de mare ajutor. Ar fi fost extrem de greu de desantat, dar ar fi fost al naibii de folositoare.

Squires făcu câțiva pași prin cabină pentru a-și dezmoști picioarele și se îndreptă apoi spre cabina de comandă, ca să mai stea de vorbă cu echipajul. Membrii săi erau foarte încântați că nu fuseseră contactați încă de ruși. Pilotul Matt Mazer sublinie însă faptul că această tăcere nu se datora în nici un fel abilității lor de a se strecura, ci traficului intens căruia erau nevoiți să-i facă față rușii. După ce consultară împreună harta și Squires află cât mai aveau de zburat deasupra Oceanului Înghețat, iar apoi către sud-vest, peste Marea Bering, pentru a ajunge în Japonia,

Squires se întoarce lângă oamenii săi, tocmai la timp pentru a recepționa un mesaj de la Mike Rodgers. Acum, când 76T-ul se afla în raza de acțiune a receptoarelor rusești, apelul era transmis prin intermediul unui radioreleu instalat în turnul de control de la Helsinki la ordinul ministrului Niskanen, astfel încât rușii să nu-și dea seama că cei din avion vorbeau, de fapt, cu Washingtonul.

– Aici Squires, domnule, rosti el în receptorul pe care i-l întinse Honda.

– Domnule colonel, avem vești noi despre tren, spuse Rodgers. S-a oprit și militarii au permis urcarea unor pasageri civili. Se pare că în fiecare vagon se află în prezent între cinci și zece pasageri, bărbați și femei.

Squires păstră o clipă de tăcere, încercând să-și dea seama în ce măsură informația le putea afecta tactica. Împreună cu echipa sa, exersaseră asaltul asupra unui tren plin cu teroriști și ostatici, dar în cazurile respective inamicii erau mai puțini la număr, iar civilii erau dornici să coboare. Acum lucrurile stăteau altfel.

– Am înțeles, domnule, spuse el, într-un târziu.

– În fiecare vagon se află soldați, urmă Rodgers pe un ton epuizat, care părea a prevesti înfrângerea. Am studiat fotografiile trenului. Veți fi nevoiți să aruncați grenade lacrimogene pe ferestre, apoi îi veți dezarma pe soldați și îi veți coborî pe toți ocupanții trenului. După aceea vom contacta Vladivostokul și le vom spune unde anume îi pot găsi pe pasageri. La plecare, le veți lăsa tot echipamentul pentru vreme rece de care vă puteți lipsi.

– Am înțeles.

– Întîlnirea pentru retragere se va face, așa cum am stabilit, la podul cu pricina, spuse Rodgers. Avionul va fi acolo exact la miezul nopții. Va rămîne pe loc doar opt minute, așa că aveți grijă să ajungeți la timp. Comisia Congresului n-a consimțit să ne acorde un răgaz mai mare.

– Vom fi acolo, domnule.

– Nu-mi place deloc cum evoluează lucrurile, Charlie, dar se pare că nu avem altă soluție, continuă Rodgers mohorît. Dacă

ar fi fost după mine, aş fi ales soluția bombardării trenului. Însă, din cine ştie ce motive, Congresul se încruntă când e vorba de uciderea unor soldați inamici, dar nu şovăie să le riște viața alor noștri.

– De aceea ne-am angajat, domnule, spuse Squires. Și apoi, mă cunoașteți: e exact genul de misiune care îmi place.

– Știu, zise Rodgers. Dar ofițerul care conduce detașamentul de pază, un tânăr sublocotenent pe nume Nikita Orlov, nu e unul dintre acei tineri care s-au înrolat pentru a-și câștiga o pâine tihnită. Din puținele date pe care le avem la dispoziție, rezultă că e un luptător de mîna-ntîi. E fiul unui erou cosmonaut și vrea să arate cu orice preț că nu e cu nimic mai prejos decît taică-său.

– Foarte bine, surîse Squires. Nu mi-ar plăcea să știu că am bătut atîta drum pentru o misiune pe care ar fi putut-o îndeplini oricine.

– Charlie, ai uitat cu cine stai de vorbă, rosti sec Rodgers. Păstrează-ți încurajările pentru oamenii tăi. Vreau să opriți trenul, dar vreau și mai mult să vă întoarceți acasă întregi. S-a înțeles?

– Am înțeles, domnule, răspunse Squires.

După ce le ură încă o dată succes, Rodgers închise, iar Squires îi înapoie receptorul lui Honda. Radiooperatorul se întoarse la locul său, iar Squires își privi ceasul pe care nu se ostenise să-l întoarcă ori de cîte ori traversaseră cîte un fus orar.

Încă opt ore, își zise el. Încrucișîndu-și brațele pe piept, își întinse picioarele și închise ochii. Înainte de a se înrola în Forța de Impact, cu șapte luni în urmă, petrecuse cîtva timp la Centrul de Cercetări și Dezvoltare al Armatei de la Natick, lîngă Boston. Acolo participase la o serie de experimente menite să ducă la crearea unei uniforme care să imite instantaneu mediul înconjurător, ca pielea unui cameleon. Purtase uniforme cu senzori sensibili la lumină, care reglau coeficientul de refracție a luminii al materialului din care fuseseră confecționate. Stătuse în preajma biochimistilor care manipulau genele viermelui de mătase pentru a crea o fibră care să-și schimbe automat culoarea. Încercase să se deplaseze în greoaiele, dar remarcabilele costume de electroforeză, croite din fibre de plastic umplute cu un lichid pe care,

la un anumit semnal, particulele încărcate cu sarcină electrică îl colorau în funcție de mărimea tensiunii aplicate. Pe-atunci se gândea că, înainte de sfârșitul mileniului, costumele de camuflaj, tancurile invizibile pe radar și sondele robot aveau să permită Statelor Unite să poarte războaie fără a vărsa nici o picătură de sânge. Din acel moment, eroii nu aveau să mai fie soldații, ci oamenii de știință.

Atunci, ca și acum, fusese surprins că acele gânduri îl întristau într-o oarecare măsură. Căci, deși nici un soldat nu își dorea să moară, toți luptătorii pe care îi cunoscuse erau mînați de dorința de a se supune unei încercări, riscîndu-și viața pentru țară și pentru camarazii lor. În absența primejdiei, se întreba dacă oamenii aveau să mai iubească la fel de mult libertatea.

Cu aceste gânduri în minte, și cu vocea lui Rodgers continuînd să-i răsune în urechi, Squires alunecă în brațele somnului, mulțumit că, totuși, nimeni nu avea să-i răpească luptele din piscină, cu fiul lui călare pe umerii săi, luptînd cu soldatul George, și surpriza ce se așternea pe chipul acestuia ori de cîte ori era doborât...

Marți, ora 14:06, Sankt Petersburg

Cu câteva ore înainte de a ajunge pe coasta Rusiei, Peggy James și David George avură douăzeci și șapte de minute la dispoziție pentru a simți gustul aerului proaspăt din Golful Finlandei. Apoi coborîră din nou în cabina micului submarin și acesta porni la drum pentru ultima jumătate a traversării. Fusese mai puțin decît și-ar fi dorit Peggy, dar suficient ca să poată îndura pînă la capăt.

Cu o oră înainte de-a apărea în largul coastelor rusești, căpitanul Rydman își părăsi locul din turn și se înghesui în spațiul îngust din cabină, alături de pasagerii săi. Peggy și George făcuseră deja o ultimă verificare a echipamentului pe care aveau să-l ia cu ei în ranițele rezistente la apă și se chinuiau să-și îmbrace uniforme rusești. Spre deosebire de căpitanul Rydman, George își întoarse privirea atunci cînd Peggy își îmbracă rochia albastră a uniformei.

După ce fata își termină echiparea, Rydman deschise o cutie dreptunghiulară de metal, cu laturile de treizeci pe patruzeci de centimetri și înălțimea de cincisprezece, fixată pe peretele cabinei în stînga sa, și le șopti:

– Când vom ieși la suprafață, veți avea la dispoziție șaiszeci de secunde pentru a urca în barcă. Umflarea se declanșează trăgînd de inelul ăsta.

Le indică inelul agățat de un fir de nailon, apoi arată spre cele două padele așezate de o parte și de cealaltă a cutiei:

– Astea se depliază la mijloc. Barca poartă însemne care coincid cu actele voastre, continuă el. Faceți parte din echipajul unui submarin din clasa *Argus* care operează de la baza din Koporski Zaliv. Bănuiesc că ați fost instruiți în această privință.

– Mda, sumar, încuviință George.

– Cum spui asta în rusește? îl întrebă Peggy.

George se încruntă, concentrîndu-se, apoi răspunse zîmbind:

– *Miedlieno*.

– Asta înseamnă „așa și așa“, dar ești pe-aproape, zîmbi ea. Domnule căpitan, de ce doar șaiszeci de secunde? Nu e nevoie să vă reîncărcați bateriile și să reînnoiți provizia de aer?

– Mai putem continua aproximativ o oră cu ce avem... Destul ca să ieșim din apele teritoriale rusești. Acum v-aș sugera să vă mai uitați o dată la hărți. Memorați zona din vecinătatea punctului de debarcare.

Peggy recită, ca la carte:

– Șoseaua Petergofskoe trece de-a lungul parcului. Mergem de-a lungul ei pînă pe Prospekt Stacek, ne îndreptăm apoi spre nord, pînă la malul Nevei, apoi o apucăm spre est, de-a lungul fluviului, pînă la Ermitaj.

– Foarte bine, încuviință Rydman. Desigur, știți de muncitori. Ea îl privi surprinsă.

– Nu. Care muncitori?

– Pentru numele lui Dumnezeu, dar a scris în ziare. Cîteva mii de muncitori urmează să se adune astăzi în Piața Palatului, pentru a marca începutul unei greve de avertisment la nivel național, care va dura douăzeci și patru de ore. S-a anunțat ieri, organizatorii mitingului sînt membrii Federației Ruse a Sindicatelor Libere, iar scopul declarat al grevei este creșterea salariilor și a pensiilor, precum și a ajutorului de șomaj pentru

membrii de sindicat. Greva a fost programată seara pentru a nu-i speria pe turiști.

– Nu, spuse Peggy. N-am știut despre manifestație. Organizațiile noastre sînt mioape, pot să ne spună ce citește președintele Janin la closet, dar nu urmăresc știrile din presă.

– Poate doar dacă președintele Janin citește ziarul, întări George.

– Vă mulțumim, domnule căpitan, pentru tot ce ați făcut pentru noi.

Rydman clătină din cap, apoi se cătără înapoi la postul său din turn pentru a conduce submarinul pe traiectoria corectă, în ultima etapă a călătoriei sale.

Peggy și George tăcură, în vreme ce submarinul își vedea de drum zumzăind monoton prin adîncuri. Englezoaica încercă să-și dea seama dacă prezența cîtorva mii de civili și a poliției în apropierea țintei avea să le fie de folos sau nu în încercarea lor de-a pătrunde neobservați în muzeu. În cele din urmă, ajunse la concluzia că înghesuiala nu le putea fi decît de ajutor. Poliția avea să fie prea ocupată să-i țină în frîu pe muncitorii ruși revoltați și nu avea să bage în seamă doi marinari care își vedeau de ale lor, fără să deranjeze pe nimeni.

Părăsiră repede submarinul. După ce privi prin periscop, pentru a se convinge că nu era nici o navă prin apropiere, căpitanul îi ordonă cîrmaciului să scoată submarinul la suprafață. Rydman deschise chepengul fără zgomot, iar Peggy urcă. Se aflau la aproximativ opt sute de metri de țărm, iar marea era acoperită de un strat gros de ceață amestecată cu smog. Se îndoia că i-ar fi putut vedea cineva de pe țărm, chiar dacă ar fi vrut. George îi întinse pachetul surprinzător de greu de cauciuc și Peggy trase de inel, aruncînd pachetul peste bord. Barca fu umflată înainte de a atinge apa. Se prinse cu mîinile de marginea turnului și își luă avînt, sărind pe punte. Rămase o clipă în echilibru pe suprafața metalului alunecos, apoi puse piciorul în barcă. George se ivi și el în deschizătura chepengului, întinzîndu-i padelele lui Peggy. Urmară la rînd rucsacurile, iar apoi soldatul i se alătură în barcă.

– Noroc, le ură Rydman, scofînd pentru o clipă capul prin deschizătură, înainte de a închide chepengul.

Micul submarin se făcu nevăzut la mai puțin de două minute după ce se ivise la suprafață, lăsîndu-i pe Peggy și George singuri pe apele liniștite.

Începură să vîslească spre țărm în tăcere. Peggy căută din priviri reperul ales, limba ascuțită ca un pumnal a peninsulei care mărginea golful larg din vecinătatea parcului.

Curentul era de partea lor. Vîsleau într-un ritm susținut, pentru a se încălzi. Vîntul înghețat li se strecura tăios pe sub uniforme, tricourile vârgate în alb-albastru nefiind o piedică serioasă în calea lui. Panglicile legate strîns ale bonetelor abia reușeau să împiedice rafalele să le ia pe sus.

Cei doi ajunseră la țărm în aproximativ trei sferturi de oră. La punctul de întîlnire cu țărmul înghețat, parcul era relativ pustiu. Soldatul George se folosi de parîma agățată la prova pentru a lega barca de unul dintre pilonii debarcaderului. În timp ce-și lua în spate rucsacul, Peggy se plînsese cu voce tare în rusește despre nedreptatea sortii, care făcuse să fie nevoită să verifice balizele pe un asemenea frig. În timp ce vorbea, privi în jur. Cel mai aproape de ei, la vreo două sute de metri distanță, se afla un artist așezat pe un scaun pliant, schițînd în cărbune portretul unei turiste blonde, al cărei prieten îl urmărea admirativ. Femeia privea în direcția lor dar, chiar dacă îi văzu, nu reacționa. Un milițian trecu pe o alee cufundată în penumbră, iar un individ cu barbă moțâia pe o bancă, nu departe de ei, cu un Walkman pe piept și un cîine St. Bernard odihnindu-se pe iarbă, la picioarele lui. Un sportiv trecu alergînd pe lîngă artist, fără să-i dea atenție. Peggy nu se gîndise niciodată că în Rusia oamenii se bucurau, ca pretutindeni, de timpul lor liber. Priveliștea i se părea ciudată, nelalocul ei.

La mai puțin de trei kilometri sud de parc, cursele regulate aterizau pe aeroportul din Sankt Petersburg. Vuietul motoarelor lor tulbura liniștea peisajului. Acesta era însă unul dintre paradoxurile Rusiei, amestecul brutal al modernității pătînd frumusețea maiestuoasă a acelor locuri încărcate de istorie. Privi

spre nord, prin pîcla cu iz de fum industrial, și distinse siluetele domurilor albastre și aurii, cupolele albe, spiralele gotice, statuile de bronz și canalele bătute de vînturi. Semăna mai degrabă cu Florența sau Veneția, nu cu Londra sau Parisul. Nu se mira deloc că lui Keith îi plăcea să vină aici.

George sfîrși de legat barca și, luîndu-și în spinare propriul rucsac, se apropie de ea, șoptindu-i:

– Sînt gata.

Peggy privi spre Șoseaua Petergofskoe, de care îi despărțea doar un kilometru. Potrivit hărții, dacă aveau să o urmeze mergînd către est, aveau să ajungă la o stație de metrou. Schimbînd o singură dată, la stația de la Institutul Tehnologic, puteau să ajungă mai repede la Ermitaj.

Porniră la drum, în vreme ce Peggy sporovăia în rusește despre starea deplorabilă a balizelor și despre hărțile curenților, care aveau categoric nevoie să fie revizuite.

Bărbosul așezat pe bancă îi urmări îndepărtîndu-se. Fără să-și miște mîinile încrucișate pe burtă, rosti în microfonul minuscul ascuns în barba stufoasă:

– Sînt Ronaș. Doi marinari tocmai au acostat la debarcaderul parcului și și-au lăsat barca aici. Au pornit spre est. Amîndoi poartă ranițe.

Trăgînd adînc aer în piept, agentul deghezizat al lui Roski își întoarse privirea spre frumoasa finlandeză și își jură că, la următoarea misiune, avea să se dea drept artist.

Marți, ora 6:09,
Washington, D.C.

Noaptea trecuse fără incidente pentru Paul Hood. Reușise să dea de Sharon și de copii la Bloopers în seara precedentă și, după ce aceștia îi povestiseră despre hamburgeri și cocteilurile cu înghețată, se întinsese pe canapea, lăsînd în grija lui Curt Hardaway conducerea schimbului de noapte. Fost patron al unei companii numite SeanCorp, care producea tehnică de vîrf pentru uzul armatei, Hardaway era un manager eficient, un lider dinamic și familiarizat cu dedesubturile afacerilor guvernamentale. Se pensionase la șazeci și cinci de ani, cu cîteva milioane în bancă, glumind că, dacă ar fi vîndut afacerea unei corporații private în loc să o vîndă guvernului, la ora asta ar fi fost miliardar, nu milionar. Mai demult, îi mărturisise lui Hood: „N-am făcut niciodată rabat la calitate, oricît de prost m-ar fi plătit guvernul. N-am vrut ca vreun puști să se așeze în carlinga unui Tomcat, gîndindu-se: «Toate mizeriile astea sînt furnizate de un cîrpaci»“.

Neoficial, Paul Hood și Mike Rodgers ieșeau din schimb la ora șase după-amiaza. Potrivit regulamentului însă, nici unul dintre ei nu era absolvit de răspunderile conducerii atîta vreme

cît se afla la fața locului. Și, cîtă vreme îi știau acolo, nici directorul schimbului de noapte, Bill Abram, și nici Curt Hardaway n-ar fi încercat „să le smulgă ciolanul celor doi căței“, după cum se exprimase cîndva Hardaway.

Stînd întins desculț, cu picioarele rezemate pe brațul îmbrăcat în piele al canapelei, Paul se gîndea la familia sa, la oamenii pe care n-ar fi vrut cu nici un preț să-i supere și pe care, totuși, reușea să-i dezamăgească de fiecare dată. Poate că era inevitabil. Îi lăși baltă pe cei la care ții cel mai mult, fiindcă știi că, oricum, vor fi tot acolo atunci cînd te vei întoarce. Însă, Doamne, cît de mult îți tortura conștiința o asemenea decizie! Ca o ironie a sorții, cei pe care îi făcuse fericiți cu o zi în urmă erau cei cu care avea cele mai puține lucruri în comun: Liz Gordon și Charlie Squires. Cea dintîi era mulțumită că el consimțise în sfîrșit să o ia în seamă, folosindu-se de sugestiile ei în alcătuirea unor planuri, cel de-al doilea fiindcă își dăduse acordul să plece într-o misiune cum nu se ivea decît una într-o viață de om.

Între crîmpeiele de somn, Hood își ațîntea privirile asupra ceasului de pe perete, care își continua numărătoarea inversă spre momentul în care comandoul Forței de Impact avea să părăsească tundra siberiană.

Au trecut douăzeci și cinci de ore și cincizeci de minute și numărătoarea continuă, își zise Paul, uitîndu-se la ceas. Erau treizeci și șapte de ore fix cînd îl potrivise Curt Hardaway. Ce se va fi întîmplat cînd ceasul nu va mai afișa decît zerouri? se întrebă Hood. Cum va arăta lumea, atunci?

Senzația pe care i-o inducea numărătoarea inversă era deprimantă și totodată dătătoare de puteri. Oricum, era de preferat să stea cu ochii ațîntiți la ceas decît să urmărească emisiunile de știri de pe CNN. Nu se vorbea decît despre atentatul de la New York și despre posibila legătură existentă între acesta și aruncarea în aer a sediului unui ziar din Polonia. Eival Ekdol bătea cîmpii despre legăturile sale cu forțele de opoziție ucrainene, care se opuneau incursiunii rusești. Era o strategie profitabilă, se văzu Hood nevoit să recunoască. Ticălosul

manipula opinia publică americană în favoarea rușilor și a ucrainenilor, ponegrindu-i în fel și chip.

Hood fu trezit de veștile sosite de la micul submarin și transmise prin mijlocirea celor de la Helsinki. Soldatul George și Peggy James debarcaseră la Sankt Petersburg. Cinci minute mai târziu, Mike Rodgers, care nu apucase să doarmă prea mult, veni să-l anunțe că 76T-ul trecuse în spațiul aerian rusesc și se îndrepta cu viteză către punctul de desant. Rodgers îi spuse că ținta falsă lansată de Il-76T în apropiere de coastă reușise să dezorienteze postul de observație de la Nahodka îndeajuns de mult pentru ca avionul să se poată strecura neobservat pe canalele de zbor obișnuite, alături de alte transportoare. Pînă în prezent, nimeni nu acordase vreo atenție deosebită avionului.

– Apărarea antiaeriană nu a reacționat la ținta lansată? întrebă Hood neîncrezător.

– Au lansat-o doar pentru a-și camufla direcția de intrare în spațiul aerian, spuse Rodgers. După ce 76T-ul a ajuns deasupra Rusiei, nu mai prezenta nici un interes, nu era în nici o privință ieșit din comun. Echipajul nostru păstrează tăcerea radio, iar la ieșire vor informa Nahodka că se îndreaptă spre Hokkaido pentru a încărca piese de schimb pentru transmițătoare.

– Tot nu-mi vine să cred că s-au strecurat atît de ușor, repetă Hood.

– În ultimii doi ani, rușii s-au cam înmuiat, motivă Rodgers. Soldații de la radar au lucrat în schimburi mai lungi chiar decît ale noastre. Dacă nu li s-a părut nimic dubios, e greu de crezut că se vor trezi tocmai acum, în ceasul al doisprezecelea.

– Ești convins că asta e cauza? Sau e o capcană ca acelea care îi permit șoarecelui să intre, dar nu și să iasă?

– Am luat în considerare și această posibilitate cînd am plănuit operațiunea, spuse Rodgers. Rușii nu aveau nici un motiv să riște să ne lase să ne parașutăm oamenii. Adevărul este, Paul, că Rusia care te îngrijorează pe tine nu mai e demult ce-a fost.

Hood clătină din cap.

– Eu zic că Rusia de azi încă seamănă destul de mult cu cea de altădată, suficient pentru a ne da peste degete.

– *Touché*, acceptă Rodgers.

Hood se ridică și îl sună pe Bugs Benet, îi spuse să îi convoace pe șefii de departamente în „Rezervor“, iar apoi intră în baia adiacentă biroului său pentru a-și alunga somnul, spălându-se cu apă rece. Ștergându-se, nu încetă să se gândească la Rusia. Oare Mike avusese dreptate sau se lăsau cu toții purtați de o iluzie, legați de falsa euforie a căderii comunismului și a prăbușirii Uniunii Sovietice?

Se prăbușise cu adevărat? Nu cumva fusese doar un vis, un joc cu fum și oglinzi, o perioadă intermediară, ca aceea dintre marile glaciațiuni? Dar dacă forțele întunecate se retrăseseră doar temporar din lumina istoriei, pentru a se regrupă din nou, mai puternice ca înainte?

Rușii nu erau obișnuiți cu libertatea și libera inițiativă. Fuseseră conduși doar de dictatori, încă de pe vremea lui Ivan cel Groaznic.

Încă din vremea lui Ivan Groznîi, își repetă Hood înfiorat.

Îndreptându-se spre „Rezervor“, nu-i prea venea să creadă că Imperiul Răului fusese nimicit, indiferent care avea să fie deznodământul evenimentelor ce aveau să urmeze.

Martți, ora 14:29, Sankt Petersburg

În timpul primei sale misiuni în spațiu, generalul Orlov nu avusese posibilitatea de a vorbi cu Mașa, iar la întoarcere o găsisese traumatizată din punct de vedere emoțional. Ea îi atrăsese atenția asupra faptului că, de cînd se cunoșteau, nu trecuse o zi în care să nu fi schimbat măcar vreo cîteva cuvinte, darămite trei zile!

Pe-atunci se gîndise că nu erau decît fandoseli femeiești pe care nu avea cum să le înțeleagă. Mai tîrziu însă, la nașterea lui Nikita, ea avusese o hemoragie gravă și fusese atît de slăbită, încît nu putuse nici măcar vorbi. Atunci își dăduse seama cît de mîngîietoare putea fi vocea ființei iubite. Dacă i-ar fi putut șopti măcar o singură dată „Te iubesc!“, zilele lungi petrecute la cîpătîiul ei i s-ar fi părut mult mai ușor de îndurat.

Începînd din acele zile, nu mai lăsase să treacă nici o zi fără să vorbească, și fusese surprins cîtă căldură le insuffla, amîndurora, o conversație, oricît de scurtă. Deși Mașa n-ar fi avut dreptul să știe nimic despre ceea ce făcea el la Ermitaj, îi povestise cîte ceva, fără a intra în detalii și fără să fi divulgat amănunte despre per-

sonalul de acolo, cu excepția lui Roski: trebuia să se poată plînge cuiva.

După ce o sunase pe Mașa pe la zece și jumătate, spunîndu-i că „afacerile mergeau bine“ și că, spre dezamăgirea ei, nu știa cînd avea să mai ajungă pe-acasă, Orlov plecase spre camera de comandă. Voia să fie alături de echipa sa pentru a marca trecerea cu bine a primei jumătăți de zi de cînd deveniseră complet operaționali.

Roski i-o luase înainte cu cîteva minute și amîndoi își ocupaseră locurile obișnuite. Orlov se plimba încet prin fața mesei operatorilor care monitorizau, fiecare pe computerul său, cîte o frîntură a universului informațional, în vreme ce Roski stătea, ca de obicei, în spatele caporalului Ivașin, supraveghind transferul de date către Doghin și ceilalți miniștri de la Kremlin. Urmărind îndeaproape evoluțiile pe plan militar și politic, Roski era și mai concentrat decît de obicei. Orlov se îndoia că sosirea recent anunțată a celor doi agenți din Finlanda îi stîmiseseră în asemenea măsură interesul, dar se hotărîse să nu-i pună colonelului întrebări în acest sens. Întrebările adresate colonelului Roski aveau tendința de a nu primi răspunsuri utile.

La 1 și 30 de minute, Centrul de Comandă interceptă un raport adresat de stația apărării antiaeriene din Nahodka biroului de informații al comandantului Forțelor Aeriene: radarul lor o luase razna, timp de aproape patru minute, apoi însă revenise la normal și nu păreau să existe nici un fel de probleme. Deși apărarea antiaeriană verificase semnalele de identificare ale tuturor aeronavelor din zonă, pentru a se asigura că nu existau intruși, Orlov era sigur că 76T-ul de la Berlin fusese cel care cauzase întreruperea. Acum se afla în spațiul aerian rusesc și se îndrepta spre vest. Îl despărțea mai puțin de o oră de întîlnirea cu trenul, dacă aceasta era într-adevăr destinația sa.

Îi telefonase imediat omologului lui Titev de la centrala radio, Gregori Stenin, cerîndu-i să-i facă legătura cu biroul comandantului Forțelor Aeriene, cu care dorea să discute personal. I se răspunse foarte curînd că generalul era într-o ședință și nu putea fi deranjat.

– E vorba de o urgență, insistă Orlov.

Roski îi ceru lui Ivașin căștile și spuse:

– Vorbesc eu cu ei.

În timp ce Orlov continua să asculte paraziții de pe fir, Roski obținu legătura cu comandantul Petrov. Orlov distinse o sclipire de satisfacție în ochii colonelului.

– Domnule, vă fac legătura cu generalul Serghei Orlov de la Centrul de Comandă din Sankt Petersburg, articulă Roski.

– Mulțumesc, domnule colonel, îi răspunse Petrov.

Trecură câteva clipe pînă cînd lui Orlov i se făcu legătura. Deși era conducătorul unuia dintre cele mai importante servicii de informații, Orlov se simți deodată neștiutor și foarte vulnerabil.

Îl informă pe comandant despre avionul 76T, iar Petrov îi răspunse că trimisese deja două MiG-uri pe urmele lui, pentru a-l sili să aterizeze și, în caz de refuz, pentru a-l doborî. Orlov închise și, cu privirea ațintită asupra lui Roski, se apropie de acesta.

– Îți mulțumesc, spuse generalul.

– Mi-a făcut plăcere, domnule general, răspunse Roski, umflîndu-și pieptul.

– Am avut ocazia de a-l cunoaște personal pe comandantul Petrov, domnule colonel.

– Vă invidiez, domnule general.

– Dumneata îl cunoști? întrebă Orlov.

– Nu, domnule, veni răspunsul.

– În acest caz, aștept o explicație, urmă Orlov, fără să ridice glasul, dar cu o nuanță poruncitoare.

– Mi-e teamă că nu înțeleg, domnule.

Orlov știa deja cu certitudine că discuția cu Petrov, iar acum acest schimb de replici, făceau parte dintr-un joc. Nu avea însă de gînd să se angajeze în bătălia pentru putere aici, în camera de comandă, știind că s-ar fi putut să o piardă.

– Mda, făcu Orlov. Continuă-ți munca, domnule colonel.

– Am înțeles, domnule, răspunse Roski.

Orlov își reluă locul, măcinat de bănuiala că însăși numirea sa în această funcție făcuse parte dintr-un joc, unul a cărui miză

era mult mai mare. Văzînd schimburile de priviri dintre Spanski, Delev și alți cîțiva operatori, se întrebă cîți dintre ei îi erau loiali, cîți fuseseră de la început implicați în acel joc și cîți, asemenea lui Petrov, intraseră în horă în ultimele cîteva ore. Ideea că fusese păcălit îl întrista, dar nu la fel de mult ca aceea de a-și pierde prietenii care aveau să-l părăsească de dragul carierelor lor sau al unor ipotetice promovări.

Orlov se întoarce la locul său în spatele computerelor, dar poziția sa nu mai era aceeași ca și înainte. Echilibrul de forțe se înclinase, în mod evident, către Roski. Orlov știa că trebuia cu orice preț să-și recîștige prestigiul erodat. Nu dăduse niciodată înapoi și nu intenționa să se lase învins nici de data asta. Era însă nevoit să-i submineze rapid autoritatea lui Roski, fără să-i dea posibilitatea să se pregătească. În privința intrigilor, Orlov știa că nu se putea măsura cu el.

Orlov pricepu că nu avea decît o singură posibilitate, în timp ce caporalul Ivașin îl informa pe colonel că ofițerul de contrainformații al poliției locale, Ronaș, tocmai sunase la postul cel mai apropiat.

Roski luă căștile și ascultă în tăcere, în vreme ce sergentul Lizicev de la poliția locală îl informa despre cele văzute de Ronaș.

Colonelul rosti în microfonul atașat căștilor:

– Sergent, spune-i lui Ronaș să-i urmărească pe cei doi. Ei sînt cei pe care-i căutam. Se vor îndrepta, aproape sigur, către metrou. Dacă o vor face, spune-i lui Ronaș să se țină de ei, urmînd ca în punctele de joncțiune de la Institutul Tehnologic, Nevski Prospekt și Gostinîi Dvor să-i preia alți oameni îmbrăcați în civil. Vor coborî, după toate probabilitățile, la Nevski, iar eu mă voi întîlni cu oamenii voștri acolo.

Roski ascultă o clipă, apoi continuă:

– Un impermeabil galben cu roșu. Da, o să-l găsesc.

Îi înapoie căștile lui Ivașin, iar apoi se apropie fără grabă de Orlov. Se opri la un pas de el și rosti, aproape în șoaptă:

– Ați slujit cu credință Centrul și Rusia. N-ați făcut nimic care să poată fi reținut împotriva dumneavoastră. Dacă țineți la

pensia dumneavoastră și la cariera băiatului, vă sfătuiesc să vă comportați în continuare în același mod.

Orlov îi replică, ridicînd glasul.

– Am remarcat impertinența dumată, domnule colonel. Voi avea grijă ca în dosarul dumată să fie înregistrată o mustrare. Mai ai ceva de spus?

Roski rămase cu gura căscată, nevenindu-i să-și creadă urechilor.

– Bun, spuse Orlov, apoi îi făcu semn din cap către ușă. Cînd te întorci, vreau să vii pregătit să îmi asculți ordinele. În caz contrar, te vei prezenta la raport la ministrul Doghin.

Știa că Roski trebuia să plece pentru a-i prinde pe cei doi agenți, dar pentru cei prezenți în încăpăre plecarea lui avea să apară ca un semn de supunere la ordinele lui Orlov.

Roski se întoarse fără să salute și părăsi în grabă camera de comandă. Orlov știa că, în cazul unei lovituri de forță, Roski ar fi încercat să preia comanda Centrului. Asta era, înțelese el. Și, deși nu părăsi camera de comandă, mintea generalului fu preocupată, din acel moment, de un singur gînd: care avea să fie următorul pas al colonelului...?

Marți, ora 21:30, Habarovsk

— Se pare că vom avea vizitatori, îl anunță pilotul Matt Mazer pe Squires.

Locotenent-colonelul venise în cabină cu trei minute înaintea saltului, spre a-i mulțumi căpitanului pentru ajutorul dat. Pe ecranul radarului apăreau limpede două puncte luminoase emițînd semnalele caracteristice MiG-urilor, care se apropiau cu o viteză de aproximativ o mie două sute de kilometri pe oră.

— Pregătește-te să dai cep butoiului, îi spuse Mazer copilotului său, John Barylick.

— Am înțeles, răspunse începătorul, care se străduia să-și păstreze calmul, dar nu se putea stăpîni să-și mestece și mai aprig guma, trădîndu-și nervozitatea.

Forțele Aeriene avuseseră inspirata idee de a echipa 76T-ul cu un rezervor ceva mai larg: o parte etanșată care alimenta motoarele, și o alta care putea fi făcută să piardă combustibil prin simpla apăsare a unui buton. Scurgerea de carburant era menită să-i ofere avionului un motiv pentru a face cale întoarsă, în cazul în care ar fi fost reperat. Puteau să aterizeze imediat, pentru a evita să fie escortați pînă la cel mai apropiat aeroport, sau chiar

doborâți. La această distanță de țarm, puteau chiar să încerce să scape de urmăritori și să pornească spre casă cu toată viteza.

În ambele cazuri, Squires știa că avionul Il-76T nu mai avea cum să se întoarcă după ei.

– Ce doriți să faceți, domnule? îl întrebă căpitanul pe Squires.

– Sărim, hotărî Squires. Anunț Centrul despre cele întâmplate și-i las pe cei de-acolo să se gândească la o soluție de ieșire pentru noi.

Căpitanul mai privi o dată spre ecranul radarului.

– Peste aproximativ nouăzeci de secunde, MiG-urile vor fi îndeajuns de aproape pentru a vă vedea.

– În acest caz, sărim chiar acum, spuse simplu Squires.

– Îmi place stilul dumneavoastră, domnule, spuse căpitanul, salutînd plin de admirație.

Squires se întoarse în cabina principală. Se hotărî să nu le dezvăluie oamenilor săi ce se întâmplase. Nu încă. Voia să-și știe echipa concentrată asupra misiunii. Deși ar fi fost gata să ia cu asalt infernul alături de acești oameni, o singură ezitare la momentul nepotrivit ar fi putut costa multe vieți.

La Academia FBI de la Quantico, membrii Forței de Impact exersaseră multe tipuri de desant, de la salturile de noapte la situațiile în care membrii echipei ațîmău de o frînghie purtată de un elicopter și aterizau în orice condiții: pe acoperișul unei biserici, pe culmi stîlcoase, ba chiar și pe acoperișul unui autobuz aflat în mers. Fiecare membru poseda curajul, echilibrul și îndemînarea necesară pentru o asemenea încercare. Dar verdictele „de profunzime“ date de medici erau ușor de dat: soldații erau fie apți, fie inapți pentru luptă. În ciuda eforturilor lui Liz Gordon și ale echipei sale de specialiști psihologi, întrebarea rămînea la fel de actuală: cum aveau să reziste în condițiile de stres ale unei misiuni reale, atunci cînd nu avea să existe o plasă care să-i prindă dacă și-ar fi pierdut echilibrul, alunecînd de pe acoperiș? Sau atunci cînd aveau să știe că terenul de aterizare nu avea să fie poligonul de antrenament pentru supraviețuire de la

Camp Dawson, în Virginia de Vest, ci munții Coreei de Nord sau tundra siberiană?

Squires nu ținu pentru sine acea informație din lipsă de încredere sau de respect. Pur și simplu nu voia să le distragă atenția de la singurul obiectiv cu adevărat important: succesul misiunii.

În urmă cu o jumătate de oră, membrii comandoului Forței de Impact se aliniaseră în dreptul ușii. Din cinci în cinci minute, navigatorul îi transmisese lui Squires coordonatele exacte, în cazul în care s-ar fi dovedit necesar să sară ceva mai devreme. Între timp, echipa se pregătea pentru „infiltrare“. Fiecare membru al echipei verificase rucsacul și armele unui coleg, asigurându-se că acestea erau fixate așa cum trebuia, pe piept, pe spate și pe laterale, și că rucsacul nu avea să împiedice deschiderea parașutei. Echipamentul de rapel fusese îngrămădit în trei ranite care aveau să atîrne la cîțiva metri în urma purtătorilor lor. Urmă la rînd verificarea căștilor, a măștilor de oxigen și a ochelarilor pentru vederea de noapte. Ochelarii de noapte erau grei și atît de masivi, încît fusese nevoie de contragreutăți atașate pe spatele căștilor pentru a le contrabalansa greutatea. După cîteva luni de antrenamente cu tot acest echipament, membrii Forței de Impact constataseră că aveau nevoie de cămăși cu două numere mai mari, într-atît li se dezvoltase musculatura gîtului. Cu cîteva clipe înaintea deschiderii ușii, își desprinseră furtunurile de alimentare cu oxigen de la rezervorul avionului, atașîndu-le la micile butelii care le atîneau la șolduri.

Luminile slabe, roșii-sîngerii, fuseseră aprinse în cabină, iar vîntul înghețat le biciuia fețele. Nu se mai auzea nimic, în afara aerului care năvălea înăuntru. Lumina verde care dădea startul se aprinse în scurt timp, anunțîndu-i că ajunseseră deasupra obiectivului. Squires se apropie de ușă, se roti pe călcîiul drept astfel încît să cadă în poziția „broaștei“ și își dădu drumul în gol. Cu coada ochiului, îl văzu pe sergentul Chick Grey sărind al doilea, apoi își întoarse privirea spre altimetrul prins ca o brățară la încheitura mîinii stîngi.

Numerele se rostogoleau cu repeziciune: unsprezece mii de metri, zece mii, nouă. Squires simțea aerul înghețat care i se strecura pe sub hainele de iarnă, dându-i o senzație de frig, iar apoi izbindu-l cu puterea unui pumn. În cădere, luă poziția de plutire și, când altimetrul îi indică nouă mii de metri, trase de mînerul argintiu. Simți o smucitură, și, în sfîrșit, își văzu picioarele atîmînd dedesubt.

Alunecînd pe cerul întunecat, lipsit de nori, simți cum aerul se încălzea încetul cu încetul, fără însă ca temperatura să urce peste zero. În vreme ce coechipierii se aliniau în urma sa, ghidați de banda luminescentă aplicată pe casca sa, Squires cercetă peisajul de dedesubt, în căutarea unor repere: calea ferată, podul, lanțul muntos. Erau acolo, la locul lor, și Squires își îngădui să răsufle ușurat. Unul dintre aspectele psihologice cele mai importante ale misiunii era localizarea țintei. Asta îi însuflețea pe soldați, care, cunoscînd regiunea din hărțile studiate, își făceau griji mai puține.

În ciuda întunericului, Squires reuși, datorită ochelarilor de noapte, să repereze creasta-țintă și își folosi corzile parașutei pentru a manevra căderea în așa fel încît să aterizeze cît mai aproape de vîrf. Își instruiseră oamenii înainte de salt: el avea să aterizeze primul, iar ei trebuiau să-l urmeze. Ultimul lucru de care ar fi avut nevoie ar fi fost ca vreunul dintre ei să rateze creasta. Dacă ar fi aterizat pe un țanc de stîncă mai jos, ar fi trebuit să piardă timpul recuperîndu-i. Dacă aterizau la poale, în cîmp deschis, riscu să fie văzuți.

Curenții din apropierea crestei îl luară prin surprindere pe Squires, care ateriză la numai cinci metri de buza prăpastiei. Aruncîndu-se într-o parte pentru a oferi vîntului o suprafață de impact cît mai mică, ofițerul se debarasă rapid de parașută, se ridică în picioare și se apucă s-o adune, în vreme ce îi urmărea pe tovarășii săi aterizînd unul după altul: sergentul Grey, apoi Sondra DeVonne și ceilalți. Fu mîndru de precizia aterizării lor; după numai cinci minute, cei șase își legaseră cu toții parașutele făcute sul de un copac. Soldatul DeVonne rămase în urmă, pentru a instala un mic dispozitiv incendiar. Programat să se

declanșeze la 18 minute după miezul nopții, după ce vor fi părăsit regiunea, dispozitivul avea să dea foc parașutelor, distrugând astfel orice urmă care ar fi putut fi prezentată de ruși Națiunilor Unite drept o dovadă a unei incursiuni americane.

Adunați în jurul lui Squires, membrii Echipei de Impact ascultară zgomotul motoarelor de avion ce răsuna în depărtare. De data asta însă nu era vorba doar de vuietul reactoarelor avionului Il-76T.

– Se pare că prietenii noștri au musafiri, remarcă soldatul Eddie Medina.

– Au aflat de sosirea lor și erau pregătiți să-i întâmpine, îi răspunse Squires. Soldat Honda, pregătește TAC-Sat-ul. Ceilalți, pregătiți-vă de plecare.

Cei cinci soldați se apropiară de creastă, pregătind pitonii și corzile grele de rapel pentru coborîre. Între timp, Squires contactă Centrul de Comandă.

– Deșteptarea, rosti el vesel, atunci când Mike Rodgers răspunse la apel. Cum e dimineata pe la voi?

– E soare și e cald, răspunse Rodgers. Charlie, ați aflat despre MiG-uri...

– Da, domnule.

– E-n regulă. Nu vă faceți griji. 76T-ul va porni cu toată viteza spre Hokkaido, dar nu se va mai putea întoarce. Lucrăm la o alternativă a planului original. Prezentați-vă la punctul de întâlnire la momentul stabilit. Vă trimitem alt avion.

– Am înțeles.

Deși nu vorbise nimeni despre asta, Charlie înțelese că, dacă aveau să se ivească probleme, echipa avea să fie nevoită să-și găsească o ascunzătoare. Pe hărțile lor fuseseră marcate pentru orice eventualitate mai multe variante, iar în caz de nevoie echipa avea să se îndrepte spre cea mai apropiată.

– Succes, îi ură Rodgers înainte de a întrerupe legătura.

Charlie îi înapoie receptorul lui Honda. Cît timp radiooperatorul împacheta la loc dispozitivul TAC-Sat, Squires își îngădui un moment de răgaz pentru a studia terenul. Nici n-ar fi avut nevoie de luminozitatea verzuie a ochelarilor pentru vederea de

noapte pentru a-și da seama că peisajul luminat de stelele incredibil de strălucitoare era dezolant și pustiu. Calea ferată urma o curbă largă, venind dinspre est, iar apoi traversa un canion natural săpat între țăncurile de stîncă și continua peste cîmpia pătată ici și colo de pîlcuri de copaci și porțiuni acoperite de zăpadă. Spre sud se zăreau munții. O liniște cum nu-i mai fusese dat lui Squires să întâlnească nicăieri învăluia întregul peisaj. Auzea doar vîntul şuierîndu-i în cască și sunetul bocancilor tovarășilor săi pe pietrișul amestecat cu noroi al crestei.

Honda își sfîrși treaba și li se alătură celorlalți. Privind pentru ultima oară în urmă, către est, de unde avea să sosească în curînd ținta misiunii lor, Squires se apropie de buza prăpastiei, unde membrii comandoului Forței de Impact își încheiau pregătirile pentru coborîrea pantei abrupte.

Marți, ora 21:32, Habarovsk

Nikita avea un simț deosebit în privința aeronavelor. Crescut în apropierea cosmodromului, auzea întotdeauna primul huruitul elicopterelor, înaintea oricui altcuiva. Recunoștea tipurile de avioane cu reacție după zgomotul pe care îl făceau. Mama sa obișnuia să spună că de vină erau anii îndelungați pe care îi petrecuse tatăl său în carlingile avioanelor, care îi afectaseră genele, „le mînjiseră cu carburanți pentru aviație“, cum spunea ea. Nikita nu credea asta. Pur și simplu i-ar fi plăcut să zboare. Dar ar fi fost peste puterile lui să devină pilot pentru a fi comparat cu eroul național Serghei Orlov. Își înăbușise așadar în sine această pasiune, ca pe un vis a cărui magie nu putea fi povestită nimănui.

Trenul încetini, ajungînd într-o porțiune în care stratul de zăpadă era mai gros. Deși vîntul șuiera, umflînd pînza întinsă la fereastra vagonului, Nikita auzi limpede vuietul caracteristic al motoarelor de MiG. Erau două avioane, apropiindu-se dinspre est de un transportor care zbura chiar deasupra trenului. Nu erau primele avioane pe care le auzea de cînd porniseră la drum, dar ceva ciudat îi atrase atenția asupra lor.

Scoase capul pe fereastră, ascultînd cu atenție. Deși vîntul îl împiedica să vadă ceva, sunetele îi parveau parcă mult amplificate. Ciuli urechile. MiG-urile nu zburau în formație cu transportorul, ci se pregăteau să-l intercepteze. În timp ce asculta, auzi cum 76T-ul, iar apoi și MiG-urile, își schimbă direcția, îndreptîndu-se înapoi spre est.

Ceva nu era în regulă. Acesta nu putea fi decît avionul Il-76T despre care îi vorbise tatăl său.

Fără să-i pese de zăpada care i se adunase înghețînd în păr și pe obraji, Nikita își vîrî capul înapoi în vagon.

– Fă-mi legătura prin radio cu colonelul Roski! îi strigă el caporalului Fodor, care era așezat la masă și încerca să-și încălzească mîinile la felinar.

– Înțeles, răspuse Fodor, grăbindu-se spre consolă.

În timp ce Fodor aștepta ca stația din Sahalin să-i facă legătura mai departe, Nikita își plimbă privirea pe deasupra civililor pe care îi luaseră în tren la ultima oprire. Se gîndea care ar fi putut fi explicația celor auzite mai devreme. O problemă de ordin tehnic ar fi putut determina întoarcerea transportorului, dar escorta nu se justifica în acest caz. Cineva încerca oare să localizeze trenul pentru a le sări în ajutor? Tatăl său? Generalul Kosi-gan? Sau altcineva?

– Nu-i acolo, spuse Fodor.

– Cere-l pe generalul Orlov, rosti Nikita, cuprins de nerăbdare.

Fodor se supuse, apoi îi întinse lui Nikita receptorul.

– Aveți legătura, domnule.

Nikita îi smuci receptorul din mînă.

– Domnule general?

– Ce s-a întîmplat, Niki?

– Am fost survolați de un transportor, spuse Nikita. Se îndrepta spre vest pînă cînd a fost interceptat de două reactoare. În momentul respectiv a făcut cale întoarsă.

– E 76T-ul, spuse Orlov.

– Care sînt ordinele? întrebă Nikita.

– I-am cerut președintelui permisiunea de a trimite un detașament în întâmpinarea voastră la Bira, răspunse generalul. Deocamdată nu am primit aprobarea. Pînă cînd va sosi, vei face tot ce trebuie pentru a proteja încărcătura.

– În calitate de material de război sau ca pe o dovadă, domnule?

– Asta nu te privește, i-o reteză Orlov. Sarcina ta este s-o păstrezi în siguranță.

– Așa voi face, domnule, rosti Nikita.

Înapoiindu-i receptorul lui Fodor, tînărul ofițer își croi loc printre pasageri, către capătul vagonului. Cei cinci bărbați și cele două femei erau așezați pe rogojini și, la lumina felinarului, jucau cărți, citeau sau tricotau. Nikita deschise ușa și traversă pasarela alunecoasă dintre cele două vagoane. Un maldăr de zăpadă umedă i se prăbuși pe umăr, atunci cînd se opinti pentru a deschide ușa celuiilalt vagon.

Înăuntru, sergentul Verski, cel solid ca un taur, stătea de vorbă cu unul dintre oamenii săi, privind pe fereastră către nord. Un al treilea soldat era postat la fereastra sudică. Cu toții încremeniră în poziție de drepti cînd își făcu apariția Nikita.

– Sergent, rosti acesta salutînd, vreau pîndari pe acoperișul fiecărui vagon, cîte doi, în schimburi de o jumătate de oră.

– Am înțeles, domnule, răspunse Verski.

– Dacă nu e timp pentru a cere instrucțiuni, urmă Nikita, oamenii tăi vor trage în oricine va încerca să se apropie de tren.

Nikita privi spre civilii care urcaseră în acest vagon, patru bărbați și două femei. Unul dintre bărbați se rezemase de o ladă și ațipise.

– Nu vreau ca vagonul să rămînă nesupravegheat nici măcar pentru o clipă. N-aș vrea să se deterioreze încărcătura, sergent.

– Sigur că nu, domnule.

Nikita plecă, întrebîndu-se unde dispăruse Roski și dacă, în lipsa ordinelor acestuia, putea să încredințeze încărcătura oamenilor trimiși de tatăl său.

SI

Marți, ora 6:45,
Washington, D.C.

— **A**vem un nou mesaj de la BNR, anunță Bugs Benet, în timp ce Hood și restul echipei de comandă a Centrului de Comandă luau loc în jurul mesei de conferințe din „Rezervor“.

— Mulțumesc, răspunse Hood imaginii video a asistentului său. Fă-ne legătura.

Vocea lui Viens se făcu auzită, dar, în locul chipului său, o imagine în alb-negru începu să se deseneze pe ecran, în ritmul de cincizeci de linii pe secundă.

— Paul, am cules imaginea asta cu trei minute în urmă, spuse Viens.

Hood întoarse parțial monitorul, astfel încât să-l vadă și Rodgers, apoi privi ecranul pe care peisajul lunar începuse să se contureze, urmat de trenul care ocupa aproximativ o treime din suprafață. Imaginea era neclară din cauza ninsorii, însă acolo unde, pe acoperișurile vagoanelor, n-ar fi trebuit să fie decît întinderi imaculate de zăpadă, se iviseră niște umbre.

— Îmi pare rău pentru calitatea proastă a imaginii, continuă Viens. Ninge ca-ntr-un iad înghețat. Sîntem însă convinși că

umbrele de pe acoperișuri sînt soldați. Deși sînt îmbrăcați în albul de camuflaj, se vede clar din umbrele siluetelor.

– E-n regulă, sînt soldați, rosti Rodgers încordat. Se poate deduce acest lucru și din modul în care sînt repartizați. Ultimul stă cu fața spre stînga, următorul spre dreapta și așa mai departe. Iar conturul ăsta, indică el o linie pe ecran, mi se pare a fi cel al unei puști.

– Așa ne-am zis și noi, Mike, încuviință Viens.

– Mulțumim, Stephen, rosti Hood, înainte de a întrerupe legătura cu șeful BNR.

În încăpere se lăsă o liniște mormîntală, tulburată doar de zumzetul abia perceptibil al instalației de aer condiționat.

– E posibil să știe de prezența la sol a oamenilor noștri? întrebă Hood.

– Chiar foarte posibil, spuse Bob Herbert, chiar în clipa în care telefonul de pe birou începu să sune.

– E pentru tine, spuse Rodgers, aruncînd o privire spre codul numeric afișat.

Din cauza cîmpului electronic de protecție care înconjura „Rezervorul“, Herbert nu putea fi chemat la telefonul celular atașat la scaunul său rulant. Ridică receptorul telefonului fixat în masa de conferințe, își tastă codul personal și ascultă. Cînd, într-un târziu, închise, chipul lui părea de ceară.

– 76T-ul e escortat de două MiG-uri, spuse el. Vor începe să lase să se scurgă carburantul și se vor îndrepta spre Hokkaido, dar nici nu mai poate fi vorba să se întoarcă în Rusia.

Rodgers își privi ceasul, apoi întinse mîna spre telefon.

– Dau ordin ca Mosquito-ul să plece direct de la Hokkaido. Herbert izbi cu pumnul în masă.

– Nu se poate, Mike! Ar însemna un ocol de o mie cinci sute de kilometri. Mosquito-ul are o rază de acțiune de numai...

– Cunosce raza de acțiune a Mosquito-ului, i-o reteză Rodgers. 1015 kilometri. Dar putem disponibiliza un crucișător din Marea Japoniei. Mosquito-ul va putea să aterizeze pe punte...

– N-am obținut permisiunea Comisiei pentru ca Mosquito-ul să zboare de unul singur pînă acolo, spuse Martha Mackall.

– N-am obținut nici permisiunea pentru un schimb de focuri cu soldații ruși, completă Lowell Coffey. Acțiunea se presupunea a fi o simplă recunoaștere.

– Mie-mi pasă de oamenii mei, nu de blestemații de ruși! izbucni Mike Rodgers.

– Hai să vedem cum am putea să-i mulțumim pe toți, fără să ne abatem de la planul nostru, interveni Hood împăciuitor. Mike...

– Da, domnule? oftă acesta.

– Ce facem cu Forța de Impact, dacă renunțăm acum?

Rodgers trase adînc aer în piept înainte de-a răspunde.

– Mosquito-ul trebuie să meargă după ei, orice s-ar întîmpla, spuse el. Cel mai apropiat agent local al nostru, care i-ar putea ajuta să iasă din Asia întregi, se află la Hegang, în provincia Heilongjiang, la mai bine de trei sute cincizeci de kilometri depărtare, iar eu n-am de gînd să-i oblig să parcurgă o distanță atît de mare.

– În China? rosti Coffey surprins. N-avem pe nimeni în Rusia?

– Omul nostru de la Vladivostok a fost repatriat o dată cu căderea Cortinei de Fier, explică Rodgers. N-am avut resurse să recrutăm pe altcineva.

– Ce-ar fi dacă s-ar da la fund pînă s-ar liniști lucrurile? propuse Phil Katzen. Condițiile din teren le-ar permite să supraviețuiască...

– Rușii știu că sînt acolo, ce dracu'? tună Rodgers. Au și ei sateliți și îi vor găsi pînă la urmă. Paul, cea mai bună cale de rezolvare e să continuăm așa cum am stabilit inițial, i se adresează el lui Hood.

– Adică să-i trimitem cu bună știință într-o înfruntare cu soldații ruși, într-un moment cînd Rusia e asemenea unui coș cu iască uscată, căruia nu-i lipsește decît scînteia unui chibrit, preciză Martha.

– Singura modalitate de a împiedica ieșirea la lumină a incursiunii noastre ar fi uciderea tuturor celor aflați în tren, avertiză Coffey.

– Ai prefera să lăsăm să izbucnească un război în care ar fi tîrîte, în cele din urmă, China și poate chiar și Europa? replică Rodgers. De ce am impresia că m-am întors în timp în 1945 și ascult argumente împotriva utilizării bombelor atomice pentru salvarea vieții a mii de americani?

Hood interveni:

– Mike, și acum vorbim tot despre viețile unor americani. Despre viețile băieților din Forța de Impact...

– Nu-mi ține predici despre Forța de Impact, Paul, scrișni Rodgers. Te rog.

Hood tăcu o vreme, apoi rosti:

– Corect.

Rodgers își ținea pumnii încleștați pe masă, iar buricele degetelor i se albiseră. Părea gata să explodeze.

– Te simți bine, Mike? întrebă Liz.

El încuviință din cap și privi spre Hood.

– Îmi pare rău, Paul. Am cam sărit peste cal.

– Las-o baltă, spuse Hood. Nici mie, nici ție nu ne-ar strica niște floricele de porumb și un film bun.

– Ia te uită! exclamă Coffey. Care dintre voi ziceați că e înșurat?

Hood și Rodgers zîmbiră la unison.

– E-n regulă, spuse Hood. Fie și-un film porcos.

– Dumnezeuule, individul și-a pierdut controlul, rîse Coffey. Chemați poliția.

Toți cei din jurul mesei, cu excepția lui Ann, chicotiră, iar Hood fu nevoit să ciocănească în masă pentru a le atrage din nou atenția.

– Ceea ce încercam să vă spun mai devreme, rosti el, este că eforturile de rezolvare a crizei pe cale diplomatică nu s-au încheiat încă. Nimeni nu știe cum va reacționa președintele Janin. Putem risca o soluție pașnică, lăsînd misiunea să se desfășoare în continuare?

– Indiferent ce s-ar întâmpla, încărcătura trenului reprezintă o infuzie de putere pentru indivizii corupți, interveni Rodgers pe un ton egal. Chiar dacă nu va fi de-ajuns pentru a porni un război, încărcătura aceea va muta centrul de influență în tabăra gangsterilor. Nu avem oare responsabilitatea de a încerca să împiedicăm acest lucru?

– Cea dintâi responsabilitate a noastră o constituie siguranța propriilor oameni și respectarea legilor, replică Coffey.

– Mda, a legilor făcute de amicii tăi de pe Capitol Hill, nu a legilor morale, își continuă Rodgers contraatacul. Ai făcut tot ce a fost necesar acolo, dar, așa cum spunea Benjamin Franklin, „strictul necesar nu e niciodată suficient“.

Rodgers își îndreptă privirile spre Hood.

– Paul, mă cunoști. Știi că băieții din Forța de Impact îmi sînt mai dragi decît propria viață. Dar dreptatea e mai presus și de ei și de viața mea. Iar dreptatea de data asta înseamnă oprirea trenului ăluia blestemat.

Hood asculta cu atenție. Rodgers și Coffey abordaseră problema din două unghiuri diferite și amîndoi aveau dreptate, în felul lor. Dar hotărîrea finală îi aparținea, iar lui i se părea insuportabilă ideea de-a sta aici, așezat într-un fotoliu confortabil, și de a hotărî soarta a șapte oameni aflați pe o creastă înghețată, la celălalt capăt al lumii.

Introduse codul lui Bugs în computer și chipul asistentului său se ivi îndată pe monitor.

– Da, Paul?

– Contactează Forța de Impact prin TAC-Sat și vezi dacă locotenent-colonelul Squires e disponibil. Dacă nu, revino mai tîrziu.

– Am înțeles, răspuse Bugs și ecranul se întunecă.

Rodgers nu păru foarte fericit de cele auzite.

– Ce-ai de gînd să faci, Paul?

– Charlie comandă echipa aflată la fața locului, spuse Hood. Vreau și părerea lui.

– E un soldat profesionist, replică Rodgers. Ce crezi că-ți va răspunde?

– Vom afla, dacă vom reuși să-l contactăm.

– Nu-i poți face una ca asta unui soldat, protestă Rodgers. Asta nu mai e conducere ierarhică, e tocmeală curată. Singura întrebare pe care ar trebui să ne-o punem e următoarea: sîntem sau nu de partea băieților noștri? Putem să luăm o hotărîre și apoi să ne ținem de promisiune?

– Putem, răspunse Hood glacial. Dar, după misiunea din Coreea, am citit documentele pe care le-ai redactat cînd făceai parte din comisia ad-hoc care a plănuit salvarea ostaticilor din mîinile Gărzii Revoluționare a lui Khomeini. Ai avut dreptate afirmînd atunci că oamenii noștri erau pregătiți pe hîrtie, dar nu și în practică. Ai avut dreptate și să te îngrijorezi în privința evacuării avangardei Forțelor Speciale care pregătiseră infiltrarea în Teheran înaintea misiunii „Gheara de Vultur“. Dacă n-ai fi fost tu, armata n-ar fi avut nici un plan pentru evacuarea lor cu un avion al liniilor aeriene elvețiene, în cazul în care situația se înrăutățea. Ce te-a determinat atunci să iei o astfel de hotărîre?

– Am preferat să-i scot pe toți deodată, fiindcă plecarea lor unul cîte unul le-ar fi dat iranienilor mai mult timp ca să-i găsească, răspunse Rodgers. Mi s-a părut mai înțelept să-i urc într-o cursă comercială și să-i scot pe toți deodată din viespar.

– Cu cine ai colaborat la alcătuirea planului? întrebă Hood.

– Cu Ari Moreaux, cel care ne găsise casa conspirativă.

– Deci, cu omul tău de la fața locului, rosti Hood, în timp ce chipul lui Bugs se ivea din nou pe ecran. Zi-i, Bugs.

– Am sunat la telefonul din căștile lui Honda. Va trebui să mai așteptăm puțin.

– Mulțumesc, spuse Hood, apoi i se adresă din nou lui Rodgers: Nu sîntem în Vietnam. Nimeni n-a vorbit de retragerea sprijinului față de oamenii noștri aflați pe teren. Dacă Squires vrea să continue, îl voi sprijini și-mi voi pune fundul la bătaie.

– Nu tu ești cel care decide, îi reaminti Rodgers calm.

– Forța de Impact se află sub comanda ta, încuviință Hood. Dar eu sînt cel care hotărăște încălcarea parametrilor fixați de Comisia de Supraveghere.

Bugs reveni.

– Locotenent-colonelul Squires tocmai își pune casca, Paul. Vă fac legătura.

Hood mări volumul sonorului, pentru a auzi mai bine.

– Domnule colonel?

– Da, domnule, rosti Squires, cu o voce limpede, în ciuda paraziților induși de ninsoare.

– Cum stați? întrebă Hood.

– Cinci dintre membrii echipei au coborât pînă aproape de poalele stîncii. Soldatul Newmeyer și cu mine ne pregătim să coborîm și noi.

– Domnule colonel, interveni Rodgers. Pe acoperișul vagoanelor se află soldați ruși. Am descoperit vreo zece sau unsprezece în formație completă.

Cu fața spre nord, est, vest și sud, deduse în gînd Hood.

– Ne punem problema dacă să vă lăsăm sau nu să continuați misiunea, spuse Hood. Ce părere aveți?

– Ei bine, domnule, am stat mai devreme o clipă și-am studiat peisajul...

– Peisajul? se miră Hood.

– Da, domnule. Eu zic c-o să ne descurcăm și vă cer permisiunea să trecem la treabă.

Hood prinse lucirea din ochii lui Rodgers. Fusesse o sclipire de mîndrie, nu de triumf.

– Ați înțeles parametrii misiunii? spuse Hood.

– Da, domnule. Nu șifonăm nici un rusnac, răspunse Squires șmecherește. Cred că vom reuși să ne ținem de treaba asta. Dacă nu, o lăsăm baltă și ne îndreptăm spre punctul de întîlnire.

– Pare a fi un plan bun, acceptă Hood. Vom ține trenul sub observație și vă vom anunța dacă se schimbă ceva.

– Vă mulțumesc, domnule general Rodgers. Să ne vedem cu bine sau, cum se spune prin partea locului, *Dasvidania*.

Marți, ora 14:52, Sankt Petersburg

Peggy se opri în dreptul telefonului public cu fise de pe malul canalului Griboedov. Privi în jur, apoi introduse două copeici în fantă. Răspunse privirilor uimite ale lui George printr-o propoziție laconică:

– Îl sun pe Volko pe celular.

Chiar așa! Spionul, își aminti George. Unul dintre lucrurile pe care învățau să le respecte membrii Forței de Impact când se aflau în misiune era să privească în jur cu atenție, fără să dea impresia că o făceau, memorînd detalii pe care cei mai mulți oameni nici nu le-ar fi remarcat. Oamenii obișnuiți priveau cerul, marea sau orizontul, fiind atrași de priveliștile de ansamblu, mai spectaculoase. „Informațiile“ se ascundeau însă, de obicei, în altă parte. Într-un colț de orizont, într-un cotlon pe malul mării, pe o străduță neînsemnată de lîngă o clădire măreață. Acestea erau locurile la care trebuiau să se uite membrii Forței de Impact. Și, desigur, trebuiau să se uite la oameni. Un copac sau o cutie poștală nu puteau constitui o amenințare la adresa unei misiuni, spre deosebire de o persoană rezemată de acestea.

Și, fiindcă nu se uitase la copaci în parcul de pe țărm sau la vînzoleala colorată din piață, atunci când sosiseră aici, soldatul

George îl observă pe individul care moțaise pe o bancă și care, iată, se trezise. Înainta, plimbându-se la vreo sută de metri în urma lor, în vreme ce câinele lui gîfția cu limba scoasă. Asta însemna că alergase pentru a-i ajunge din urmă și nu venise plimbându-se întâmplător pe același traseu.

Peggy rosti în rusește, în receptor:

– La Ermitaj, *Madonna Conestabile* a lui Rafael, în partea stîngă, din jumătate în jumătate de oră, cîte un minut. După închidere, te duci pe Krasnîi Prospekt și te rezemi cu brațul stîng de un copac.

În numai cîteva cuvinte, agenta britanică stabilise locul de întîlnire și modul în care avea să-l recunoască.

Închise și porniră din nou, fără să se grăbească.

– Sîntem urmăriți, rosti George în engleză.

– Bărbosul, încuviință Peggy. L-am văzut. Asta ne-ar putea ușura sarcina.

– Să ne-o ușureze? se miră George.

– Da. Rușii știu că sîntem aici, iar centrul de spionaj descoperit de Keith s-ar putea să fie implicat în întreaga afacere. Oricum, dacă tipul are un microfon asupra lui, vom putea să ne convingem. Ai un foc?

– Poftim?

– Un chibrit? preciză ea. O brichetă?

– Nu fumez, răspunse George nedumerit.

– Nici eu, rosti Peggy nerăbdătoare. Pipăie-ți buzunarele, ca și cum ți-ai căuta chibriturile.

– A, scuză-mă, se lămuri George, și începu să-și pipăie buzunarele pantalonilor și ale cămășii.

– E-n regulă, spuse Peggy. Așteaptă-mă aici.

Aproape toți soldații ruși erau fumători și, deși nu se dăduse în vînt după asta, George, la fel ca și Peggy, învățase să stăpînească arta inhalării tutunului tare, turcesc, pe care îl preferau rușii și chinezii, pregătit pentru eventualitatea că Forța de Impact ar fi fost nevoită să intervină în Asia. George însă nu avea idee care erau planurile partenerei sale. O văzu scoțînd un

pachet de țigări din buzunarul de la piept și îndreptându-se hotărâtă către individul cu barbă.

George își aținti privirea în pământ, simulând destul de convingător plictiseala. Rusul se prefăcea că așteaptă ca St. Bernard-ul lui să-și sfârșească treaba lângă un pom, deși câinele nu manifesta, în mod evident, astfel de nevoi. Cu țigara atîmînd în colțul gurii, Peggy ajunsese la nici zece metri distanță, cînd bărbatul se întoarse și porni în direcția opusă. Ea alergă pe urmele lui și îl interpelă în rusește:

– Domnule, aveți cumva un foc?

El clătină din cap și dădu să se îndepărteze.

Peggy simulă că renunță și în ultima clipă apucă lesa cîinelui și o răsuci strîns în jurul încheieturii mîinii stîngi a bărbosului. Smuci tare de ea și, cu aceeași mișcare rapidă, fu din nou în fața lui. Bărbosul gemu, atunci cînd lesa i se înfipse în carne, întreprindîndu-i circulația sîngelui prin degete.

George văzu cum fata aruncă o privire scurtă înspre barba individului, după care îi adresă o înclinare din cap, semn că descoperise microfonul. Peggy se opri față în față cu rusul, ducîndu-și un deget la buze și poruncindu-i să tacă.

Rusul încuviință.

– Mulțumesc pentru chibrit, rosti ea nonșalantă, în vreme ce îl conducea pe cel care îi spionase înapoi în direcția lui George.

George știa că fata vorbea întruna pentru a-i împiedica pe ruși să comunice cu agentul lor. Cîta vreme prin preajmă se afla cineva, superiorii săi nu se puteau aștepta să le răspundă la apeluri. Își dădu seama și că nu puteau închide microfonul, căci altfel cei care ascultau și-ar fi dat seama că ceva nu era în regulă.

Dacă rusul n-ar fi fost încruntat din pricina durerii, nici chiar un observator atent n-ar fi remarcat decît doi prieteni ținîndu-se de mîna, care plimbau un cîine. Cînd ajunseră în dreptul lui George, fata pipăi buzunarele din spate ale pantalonilor rusului și scoase de acolo o legătură de chei de mașină. Apoi își smuci din nou mîna înainte și înapoi.

Strîmbîndu-se, rusul le făcu semn către mașinile înșirate în capătul opus al parcului.

Ea privi spre George, care încuviință din cap în semn de înțelegere.

– Întotdeauna am fost surprinsă cât de docili pot fi cîinii mari, spuse Peggy, în timp ce înaintau în direcția indicată, cu cîinele pe urmele lor. Cei mici cauzează cele mai multe probleme.

Cei trei intrară în parc și se îndreptară spre șirul de mașini parcate de cealaltă parte a peluzei. Traversară peluza, iar rusul îi conduse lîngă un autoturism negru, cu două uși. Ajungînd în dreptul locului de lîngă șofer, Peggy se postă în fața rusului și, punînd mîna pe capota mașinii, îl întrebă:

– Mușcă?

Rusul clătină din cap, în semn că nu.

Ea răsuci lesa, iar durerea îl făcu pe bărbos să se ridice pe vîrfurile picioarelor.

– Da, scrîșni el. Ai grijă.

Ea îi întinse rusului cheile și-i făcu semn să deschidă portiera. El se supuse, apoi arătă spre torpedo. Peggy înge-nunche lîngă mașină, permițîndu-i să urce și să răsucească butonul de deschidere a torpedoului. O răsucire spre dreapta, o alta spre stînga, apoi una completă din nou spre dreapta și compartimentul se deschise. Înăuntru se aflau un bidon cu gaz și un comutator. De la unul dintre cursurile urmate, cel despre luarea de ostatici într-o misiune – persoane de rang înalt, nu oameni obișnuiți – George știa că bogătanii, funcționarii guvernamentali sau ofițerii de rang înalt aveau adeseori în mașini astfel de capcane, care se declanșau automat în cazul unei răpiri. Rușii obișnuiau să utilizeze gaze nocive care se risipeau într-un interval scurt de timp. Cel răpit știa, desigur, cîtă vreme trebuia să-și țină respirația.

După ce rusul dezactivă mecanismul de declanșare, Peggy îl trase afară din mașină, îi luă cheile și i le întinse lui George, făcîndu-i semn să urce la volan. George ocoli mașina, se instală la volan și porni motorul, în vreme ce Peggy și rusul se așezau pe bancheta din spate. Cu mîna rămasă liberă, Peggy dezlegă cîinele și închise portiera. St. Bernard-ul începu să țopăie în jurul

mașinii, lătrînd. Peggy îl ignoră, ocupată să dea sonorul microfonului ascuns în Walkman la minimum.

– Verifică dacă n-avem microfoane, i se adresă ea lui George.

George scoase din buzunarul rucsacului detectorul și îl roti în jurul rusului, iar apoi prin toate colțurile mașinii.

– Sîntem curați, confirmă George.

– E-n regulă.

George auzea freamătul vocilor în căștile bărbosului.

– Vorbesc cu el. Am impresia că se întreabă de ce a tăcut microfonul.

– Nu mă surprinde deloc, spuse Peggy. Dar vor trebui să mai aștepte.

Îl privi pe George în ochi, folosindu-se de oglinda retrovi-zoare.

– Care vă sînt instrucțiunile în astfel de împrejurări?

– Potrivit manualului, dacă sîntem descoperiți, ne risipim și-o ștergem.

– Siguranța pe primul loc, încuviință ea. La fel scrie și-n cărțile noastre.

– N-aș zice că e vorba întîi și-ntîi de siguranța noastră. E mai degrabă o problemă de securitate a informațiilor. Știm o mulțime de lucruri pe care rușii ar fi încîntați să le...

– Știu, i-o reteză Peggy. Spune-mi, tu cum ai proceda de fapt?

– Aș vrea să aflu ce se întîmplă la Ermitaj, replică George fără ezitare.

– La fel și eu, spuse Peggy. Să vedem așadar dacă amicul nostru și barba lui ne-ar putea fi de vreun folos.

Peggy scoase un pumnal din mîneacă și îl așeză sub urechea stîngă a rusului. Dădu drumul lesei și întrebă în rusește:

– Cum te cheamă?

Rusul șovăi, și Peggy apăsă lama ascuțită, ca de brici, asupra arterei temporale superficiale:

– Cu cît durează mai mult, cu atît voi apăsa mai tare.

– Ronaș, gîfii rusul.

– Foarte bine, Ronaș, rosti Peggy. Nu vrem să le transmiți prietenilor tăi nimic prin vreun cod prestabilit, așa încât vei repeta exact ceea ce-ți voi spune. Ai priceput?

– Da.

– Cine conduce această operațiune?

– Nu știu, răspunse bărbosul.

– Ei, haide, îl îndemnă Peggy.

– Un ofițer *spețnaz*, spuse Ronaș. Nu știu cum îl cheamă.

– E-n ordine. Uite ce le vei spune: „Sînt Ronaș și vreau să vorbesc cu ofițerul *spețnaz* care conduce această operațiune“. Cînd obții legătura, îmi pasezi microfonul.

Ronaș încuviință abia perceptibil, de teamă ca nu cumva lama cuțitului să-i pătrundă în gît.

George o privi înmărmurit în oglinda retrovizoare.

– Ce dracu' ai de gînd să faci? întrebă el în engleză.

– Mergi spre Ermitaj, spuse ea. Dacă trebuie, găsim o cale de-a intra. Deocamdată însă mi-a venit o idee mai bună.

Cînd George demară în marșarier pentru a ieși din parcare, cîinele încetă să latre. Se mulțumi să-i privească lung, dînd din coada lui cea groasă, în timp ce se îndepărtau. Apoi se tolăni greoi în iarbă.

M-am lămurit de ce o duc rușii atît de prost, de cînd s-a sfîrșit Războiul Rece, își zise George. *Pînă și cîinilor li s-a făcut lehamite de atîta muncă.*

Conducînd cu abilitate prin înghesuiala din scuarul central, George coti de-a lungul canalului Obvodnîi, îndreptîndu-se spre Moskovski Prospekt. Nu-și putea reține admirația față de calmul și eficiența cu care acționase Peggy. Deși nu-i prea convenea ideea de a ceda comanda misiunii, era impresionat de stilul ei și de capacitatea de a improviza de care fata dăduse dovadă din plin. Era nerăbdător și al naibii de curios să vadă unde aveau să-i ducă toate acestea, în ciuda faptului că era conștient că intraseră pînă la gît în ape adînci, înșelătoare, care nu încetau să crească.

Marți, ora 22:07, Habarovsk

Cu toate dispozitivele de ultimă oră pe care i le pusese la dispoziție armata, Charlie Squires nu putea să înțeleagă de ce nu se inventaseră încă niște ochelari pentru vederea nocturnă anticeată. În schimb, îi pricopsiseră cu aceste „lentile aburite“, cum porecliseră membrii Forței de Impact ochelarii pe care îi aveau în dotare. Sudoarea băltea în partea inferioară a lentilelor, iar dacă încercai să-ți acoperi gura cu un fular, așa cum făcuse el, aceasta se încălzea, transformându-se în vapori, și nu mai vedeai nimic. Dacă însă renunțai să folosești fularul, buzele îți înghețau și vârful nasului îți amorțea aproape imediat.

Dar o față încălzită n-ar fi fost de nici un folos dacă ar fi căzut de la înălțimea celor treizeci și cinci de metri ai colinei abrupte, așa încât Squires prefera să vadă, atît cît se putea vedea în ninsoarea deasă care viscolea în jur. Se mulțumea să observe pe unde călca.

Squires cobora în echipă cu soldatul Terrence Newmeyer. Unul dintre ei cobora în rapel cîtiva metri, apoi se oprea, găsindu-și un punct de sprijin, și ținea coarda tovarășului său, care cobora și el, însă ceva mai jos, urmînd apoi aceeași rutină. În întuneric, pe panta stîncoasă plină de ochiuri de gheață,

Squires nu voia ca vreunul dintre oamenii săi să-și rupă gâtul, coborînd fără ajutor. Și totuși, acestea nu erau cele mai grele condiții în care îi fusese dat să facă alpinism. Squires fusese odată invitat să participe împreună cu omologii săi israelieni din Sayeret Giva'ati, brigada de recunoaștere de elită, la stagiul de antrenament poreclit „săptămîna iadului“. Exercițiile includeau și coborîrea unei faleze stîlcoase înaltă de douăzeci și patru de metri, urmată de parcurgerea unei piste cu obstacole. La sfîrșitul exercițiului, combinezoanele măslinii de antrenament ale soldaților fuseseră făcute ferfeniță, dar nu numai datorită tancurilor ascuțite de stîncă: pe tot parcursul coborîrii, soldații fuseseră bombardați de ofițerii adunați pe marginea falezei nu doar cu înjurături arabești, ci și cu pietre. În comparație cu acea coborîre, cea de acum i se părea a fi, în ciuda „lentilelor aburite“ și a ninsorii, o plimbare pe plajă.

La aproximativ cinci metri de poale și la alți cinci metri în stînga lor, Squires o auzi pe Sondra strigîndu-le să se oprească. Privi în jos și o văzu atîrnînd chiar lîngă partenerul ei de coborîre, soldatul Walter Pupshaw.

– Ce s-a întîmplat? întrebă Squires, aruncînd o privire îngrijorată spre orizont și așteptîndu-se să vadă, în orice clipă, fuiorul de fum al locomotivei.

– A înghețat, lipit de stîncă, răspunse Sondra. Și-a sfîșiat pantalonii într-o piatră colțuroasă, iar din cauza transpirației căptușeala i s-a lipit de gheață.

Squires privi în jos și strigă:

– Soldat Honda, află cît timp mai avem la dispoziție pînă la sosirea trenului!

Radiooperatorul se puse imediat pe treabă, despachetînd TAC-Sat-ul, în timp ce Squires și Newmeyer se apropiau, balansîndu-se cu grijă, de Pupshaw. Ofițerul se opri ceva mai sus, la dreapta protagonistului incidentului.

– Îmi pare rău, domnule, spuse Pupshaw. Se pare că am dat de-o cărare înghețată, coborînd pe-aici.

Squires îl măsură din priviri pe soldat, care arăta ca un păianjen lipit de perete.

– Soldat DeVonne, cobori sub nivelul lui și îți găsești un punct de sprijin, ordonă Squires. Te ții bine. Newmeyer și cu mine vom încerca să ne folosim de coardă ca să-l eliberăm.

Squires apucă bucata de coardă care îl lega de Newmeyer și o smuci în sus, astfel încât aceasta ajunsese deasupra mâinilor lui Pupshaw, în dreptul feței acestuia.

– Pupshaw, ține-te doar cu dreapta și lasă coarda să cadă pînă la brîu, continuă Squires. Apoi repetă aceeași operațiune și cu stînga.

– Am înțeles, confirmă Pupshaw.

Newmeyer și Squires întinseră cîte o mîna pentru a-l sprijini și, cu băgare de seamă, Pupshaw își eliberă mîna stîngă, iar apoi se agăță din nou, în timp ce coarda cădea. Repetă același ritual cu mîna dreaptă și coarda ajunsese în dreptul centurii.

– E-n regulă, răsufală Squires ușurat. Newmeyer și cu mine vom coborî acum deodată, lăsîndu-ne toată greutatea pe coarda de legătură. Dacă avem noroc, presiunea exercitată va reteza stratul de gheață. DeVonne, pregătește-te să contrabalansezi greutatea lui Pupshaw.

– Am înțeles, spuse fata.

Încet, Squires și Newmeyer coborîră în tandem, de-o parte și de cealaltă a soldatului Pupshaw. Coarda dintre ei se întinse, acționînd ca un ferăstrău asupra crustei de gheață formată între stîncă și pantalonul lui Pupshaw. Gheața rezistă o clipă, iar cei doi bărbați își lăsară tot mai mult greutatea asupra corzii care îi unea, pînă cînd, în sfîrșit, stratul de gheață se sfărîmă într-un nor de particule fine. Squires se oprise într-un punct în care avea un sprijin solid, DeVonne reuși să contrabalanseze greutatea lui Pupshaw și, cu o mîna de ajutor din partea celui din urmă, Newmeyer reuși să-și recapete și el echilibrul după o clipă de panică, în momentul în care piatra în care își proptise bocancul drept se desprinsese și se rostogolise la vale.

– Vă mulțumesc, rosti Pupshaw, în timp ce coborau liniștiți către poale.

Cînd Squires atinse pămîntul, sergentul Grey adună întreaga echipă lîngă calea ferată. Baza falezei stîncoase era despărțită de șinele înzăpezite de o distanță de vreo zece metri. De partea

cealaltă a terasamentului, la treizeci de metri, se înălța un crîng ce părea a se fi uscat încă înainte de Marea Revoluție. Soldatul Honda vorbea prin TAC-Sat și, cînd termină, îi anunță că BNR-ul depistase trenul la aproximativ treizeci și cinci de kilometri distanță, înaintînd către ei cu o viteză de șaiszeci de kilometri pe oră.

– Deci vor ajunge aici în ceva mai mult de o jumătate de oră, calculă Squires. Nu avem prea mult timp la dispoziție. E-n regulă. Sergent Grey, tu și cu Newmeyer aveți grijă ca unul dintre copacii de colo să se prăbușească peste linia ferată.

Sergentul Grey se apucase deja să scoată pachetele de explozibil C-4 din buzunarele vestei de asalt.

– Am înțeles, răspunse el.

– DeVonne, Pupshaw și Honda, porniți spre punctul de întîlnire și vă convingeți că drumul e sigur. Nu mă aștept la nici o întîlnire cu vreun localnic recalcitrant, dar ați putea întîlni lupi.

– Domnule, începu Sondra. Aș vrea...

– N-are importanță, i-o reteză Squires. Sergentul Grey, soldatul Newmeyer și cu mine sîntem destui pentru a rezolva această parte a planului. O să am nevoie de voi trei ca să ne acoperiți retragerea, dacă va fi cazul.

– Am înțeles, rosti DeVonne, salutînd.

Squires se întoarse spre Honda, pentru a-i da amănuntele legate de partea finală a misiunii.

– Raportezi la Cartierul General de îndată ce ai văzut podul. Le spui ce intenționăm să facem. Dacă ei doresc să transmită vreun mesaj, te descurci singur. Noi n-o să avem posibilitatea de-a ne folosi radiourile.

– 'Nțeles, rosti Honda.

După ce ceilalți trei se îndepărtară, înaintînd anevoie prin zăpada viscolită, a cărei înălțime oscila de la nivelul gleznelor pînă la cel al genunchilor, Squires se apropie de sergentul Grey și de soldatul Newmeyer. Grey era ocupat cu fixarea benzilor înguste de explozibil în jurul trunchiului gros al unui copac înalt, așezat ceva mai aproape de șine. Newmeyer se ocupa de pregătirea fitilului de siguranță, lăsînd deoparte detonatoarele cronometrice, pentru ca Squires să le poată utiliza mai tîrziu. Fitilul era marcat pe lungimi echivalente în timp cu cîte treizeci

de secunde, iar Newmeyer se pregătea să taie o bucată de zece astfel de segmente.

– Lasă patru minute, îi spuse Squires, privind peste umăr. Mă deranjează ideea că trenul e atât de aproape. Ne-ar putea auzi. Newmeyer rânji.

– Cu toții am fost buni la proba de alergare de rezistență, domnule. Nu cred că vom avea probleme.

– De data asta trebuie să alergăm prin nămeți, cu echipamentul complet...

– Ne descurcăm noi, îl liniști Newmeyer.

– Va trebui să aruncăm niște zăpadă peste trunchiul de copac, astfel încât să pară a se fi prăbușit de ceva mai multă vreme, urmă Squires. Iar eu cu Grey mai trebuie să pregătim o șmecherie...

Locotenent-colonelul privi înainte. În cel mult cinci minute, puteau atinge o scobitură în peretele de granit, situată la vreo trei sute de metri de locul în care se aflau. Acolo aveau să fie la adăpost de explozie, în condițiile în care zguduitorul nu avea să fie atât de puternică încât să determine prăbușirea falezei peste ei. Dar Grey poseda suficientă experiență, iar dozele de explozibil erau îndeajuns de mici pentru ca o atare eventualitate să nu constituie decît un risc teoretic. Avea să le rămînă destul timp, pentru ca unul dintre ei să se întoarcă și să acopere urmele lăsate în zăpadă: nimic nu trebuia lăsat la întîmplare, copacul trebuia să arate ca și cum s-ar fi prăbușit de la sine.

Terminîndu-și treaba, Grey se ridică, iar Newmeyer se aplecă să aprindă fitilul. Squires îl ajută să se ridice, apoi spuse:

– Haideți!

Pomiră toți trei în fugă și ajunseră în micul adăpost cu un minut mai devreme. Încă mai gîfîiau cînd bubuitul înfundat al exploziei sfîșie liniștea nopții, urmat de trosnetul lemnului care se rupea și, în sfîrșit, de o bufnitură surdă, atunci cînd copacul se prăvăli peste calea ferată.

Marți, ora 23:08, Hokkaido

Carlinga lucioasă, cu două locuri, era scundă, plată și întunecată și nu avea decît un singur parbriz, îngust și curbat. Trei dintre cele șase monitoare color plate din cabină formau o singură panoramă tactică, iar un display extralat detalia datele despre țintă și ruta de zbor, al căror conținut era afișat și pe vizorul căștii pilotului. Nu existau nici un fel de indicatoare specializate. Display-urile afișau toate informațiile care i-ar fi putut fi de folos pilotului, inclusiv cele furnizate de senzorii sofisticăți, extrasensibili, montați în exterior.

Carlinga se prelungea cu un fuzelaj vopsit în negru mat, lung de douăzeci de metri. Aeronava cu pîntecele plat nu avea, în toată alcătuirea ei, nici un unghi drept, iar faptul că dispunea de o singură elice – un jet de aer propulsat cu mare presiune în sensul opus direcției de zbor asigura direcționarea – făcea ca zborul să fie surprinzător de silențios. Un dispozitiv rotativ așezat în calea jetului de aer îi permitea pilotului să schimbe direcția. Relativ ușoară din construcție, datorită absenței elicei din spate și a calelor suplimentare, aeronava fusese despuiată de orice accesorii, inclusiv de armament. Astfel, greutatea ei neîncărcată fusese redusă de la patru mii cinci sute la numai trei mii

două sute de kilograme. Fiind dotat cu un rezervor exterior suplimentar, care avea să fie golit primul și aruncat apoi în mare, urmînd a fi recuperat ulterior, și existînd premisele întoarcerii cu un spor de greutate de aproximativ șapte sute cincizeci de kilograme, Mosquito-ul avea o autonomie de zbor de o mie de kilometri.

Apartinea speciei de mașini zburătoare pe care presa și publicul profan obișnuiau să o numească „Stealth“, sau „aeronaive invizibile“. Ofițerii din cadrul programului Mosquito de la Baza Wright-Patterson a Forțelor Aeriene preferau însă să o numească „greu observabilă“. Marele avantaj al acestui gen de aeronave nu era invizibilitatea. O emisie radar îndeajuns de puternică, direcționată de inamic asupra unui F-117A, a unui B-2A sau a unui Mosquito, le-ar fi putut detecta. Cu toate acestea, cu greu s-ar fi găsit în lume o armă care să poată urmări și ținti o asemenea aeronavă, și acesta era avantajul major.

Nici unul dintre avioanele greu observabile existente în serviciu n-ar fi putut îndeplini o misiune ca aceea în cauză, și tocmai acesta fusese motivul care determinase demararea programului Mosquito în 1991. Numai un elicopter putea să zboare la joasă înălțime printre munți pe timp de noapte, pentru a desanta sau recupera un detașament, și numai o aeronavă greu observabilă putea să facă acest lucru într-un spațiu aerian monitorizat cu maximă atenție, cum era cel al Rusiei.

Zburînd cu o viteză de trei sute șazeci de kilometri pe oră, Mosquito-ul avea să-și atingă ținta chiar înaintea miezului nopții, potrivit orei locale. Dacă elicopterul avea să piardă mai mult decît opt minute cu recuperarea echipei de la Habarovsk, combustibilul nu avea să-i fie suficient pentru a ajunge la crucișătorul care îl aștepta în Marea Japoniei. După ce parcurseseră însă o simulare completă a misiunii pe computerul de bord, pilotul Steve Kahrs și copilotul său, Anthony Iovino, erau încrezători în acest prototip și ardeau de nerăbdare să-și vadă încrederea confirmată. Dacă echipa de luptători de elită își îndeplinea cu succes misiunea, cei doi aveau să se întoarcă la Wright-Patterson ca niște eroi și, mult mai important, aveau să se poată lăuda că dăduseră încă o lovitură odinioară atît de mîndrei armate rusești.

Martți, ora 15:25,
Sankt Petersburg

— Domnule general Orlov, mi-e teamă că vă aduc vești proaste, spuse maiorul Levski.

Doar vocea maiorului îi parvenea generalului Orlov din căștile conectate la computerul din biroul său. Baza navală de la marginea orașului nu fusese încă echipată cu facilitățile necesare comunicării video. Avînd în vedere reducerile bugetului alocat armatei, nici nu era de crezut că avea să fie vreodată.

— Ce s-a întîmplat, domnule maior? întrebă Orlov.

Era obosit, iar acest lucru se oglindea și în glasul său scăzut.

— Domnule, generalul Mavik mi-a ordonat să rechem echipa *Molot* la bază.

— Cînd asta?

— Tocmai am vorbit la telefon cu el, răspunse Levski. Domnule general, îmi pare rău, dar trebuie să duc la îndeplinire ordinul...

— Înțeleg, îl întrerupse Orlov, sorbind o gură de cafea tare. Transmite-i locotenentului Sarik și întregii echipe mulțumirile mele.

– Așa voi face, domnule, încuviință Levski. Domnule general, vă asigur că, indiferent ce s-ar întâmpla, nu sînteți singur. Sînt de partea dumneavoastră, la fel ca și întreaga echipă *Molot*.

Orlov răspunse, crispîndu-și colțurile gurii:

– Îți mulțumesc, domnule maior.

– Nu pretind că știu ce se întâmplă, urmă Levski. Circulă tot felul de zvonuri despre o posibilă lovitură de stat, pusă la cale de Mafia pieței negre. Am să vă spun însă o poveste, domnule. Am încercat cîndva să salvez de la prăbușire un Kalinin K-4. Avea o rablă de motor, un BMW-IV al naibii de încapățînat.

– Cunosco avioanele, spuse Orlov.

– În timp ce mă prăvăleam prin nori, privind către pămîntul ce se apropia vertiginos, mi-am spus în sinea mea: „N-am dreptul să prăpădesc o asemenea frumusețe de avion, oricît ar fi de îndărătnic“. Nu era vorba doar de datorie, era o chestiune de onoare. În loc să mă catapultez, am reușit să aduc avionul cu bine la sol. N-a fost ușor, dar am făcut-o. Iar apoi am desfăcut eu însumi blestematul ăla de motor bavarez și l-am reparat.

– Avionul a mai decolat?

– Ca o rîndunică, rîse Levski.

Orlov realiză cît era de obosit, constatînd că povestirea moralizatoare a lui Levski reușise să-l emoționeze.

– Îți mulțumesc, domnule maior. O să te anunț cînd voi da și eu de urma hibeii de la motor.

Orlov închise și își sorbi cafeaua. Era plăcut să știe că mai avea un prieten alături, în afara devotatei sale asistente Nina, care urma să se întoarcă la ora patru. Desigur, mai era și soția sa. Însă, la fel ca ucigașul de balauri din poveste, care pornea la luptă purtînd culorile iubitei sale, și el lupta singur. Iar în acest moment, sentimentul izolării era mai acut decît fusese vreodată, chiar mai puternic decît fusese atunci cînd era singur în spațiu.

Folosind tastatura, comută înapoi pe canalul folosit de poliție pentru monitorizarea agenților din teren.

– ...vrem să fim lăsați în pace, spunea o voce de femeie, într-o rusă perfectă.

– Să lăsăm o echipă de asalt inamică în libertate, pe teritoriul Rusiei? rîse Roski.

În mod evident, comunica prin telefonul celular cu agenții pe care voia să-i prindă, convorbirea fiind realizată prin intermediul poliției.

– Nu sîntem o echipă de asalt, spuse femeia.

– Ați fost văzuți intrînd în Palatul Prezidențial împreună cu maiorul Pentti Aho...

– El a fost cel care ne-a aranjat detaliile venirii aici. Am venit să anchetăm împrejurările în care a fost ucis un om de afaceri britanic...

– Raportul oficial și rămășițele pămîntești ale acestuia au fost predate Ambasadei Marii Britanii, replică Roski.

– Mda, rămășițele incinerate, continuă femeia. Britanicii nu vor să accepte ideea că moartea a fost cauzată de un atac de cord.

– Iar noi nu vrem să acceptăm ideea că ar fi fost un om de afaceri, i-o trînti Roski. Aveți încă nouă minute la dispoziție pentru a vă preda, sau vă alăturați amicului vostru decedat. E foarte simplu.

– Nimic nu e chiar atît de simplu niciodată, rosti Orlov.

Urmă o pauză lungă, punctată doar de pîrîiturile paraziților.

– Cu cine stau de vorbă? întrebă femeia.

– Cu ofițerul care deține rangul cel mai înalt aici, la Sankt Petersburg, răspunse Orlov, mai mult pentru urechile lui Roski. Cine sînteți? Lăsați poveștile. Știm cum ați ajuns aici și de unde veniți.

– Mi se pare rezonabil, spuse femeia. Sîntem ofițeri din cadrul Forțelor Internaționale și colaborăm, în prezent, cu ministrul finlandez al apărării Niskanen.

– Nu-i adevărat, lătră Roski. Niskanen nu și-ar risca oamenii de dragul unui cadavru.

– Serviciul DI6 nu a reușit să se decidă asupra procedurii de urmat, explică femeia. Au fost consultați cei de la CIA și domnul ministru. S-a căzut de acord că ar fi mai puțin bătător la ochi dacă eu și colegul meu am încerca să aflăm de ce a fost ucis și, o dată soluționată această enigmă, urma să încercăm să aranjăm un dialog pentru a evita represaliile.

– Represalii? pufni Roski. Cum se face că nu ați venit cu o cursă directă? Ați fi ajuns mai repede și v-ați fi rezolvat cazul în doi timpi și trei mișcări. În schimb, ați preferat să vă strecurați cu un minisubmarin, e limpede, fiindcă nimeni nu v-a văzut la aeroport. *Minți!*

– Ce autostradă traversează Golful Botnia? întrebă Orlov.

– Numărul doi, răspunse femeia.

– Câte provincii are Finlanda?

– Douăsprezece.

– Asta nu dovedește nimic, izbucni Roski. A fost instruită pentru a răspunde la astfel de întrebări.

– Exact, spuse femeia, amuzată. La orele de geografie, în orașul meu natal, Turku.

– E o tîmpenie, n-are nici un rost, adăugă Roski. Se află ilegal pe teritoriul țării noastre, iar peste patru minute oamenii mei o vor aresta.

– Dacă vor fi în stare să mă găsească.

Roski ricană:

– Teatrul Kirov e în stînga voastră, și sînteți parcați în fața unui Mercedes verde. Dacă încercați să fugiți, veți fi împușcați.

Urmă un alt interval de tăcere. Deși era posibil ca femeia să fi răscolit mașina în căutarea microfoanelor, Orlov bănuia că ea trecuse cu vederea telefonul celular din portbagaj. Linia era menținută deschisă cît timp un agent se afla pe teren. Un detector nu ar fi semnalat micul aparat, dar acesta era suficient pentru a permite localizarea imediată a mașinii.

– Dacă ni se întâmplă ceva, veți pierde prilejul de a comunica direct cu omologii voștri, roști femeia, cu o voce calmă. Domnule! Mă adresez ofițerului superior, nu necioplitului...

– Da? răspunse Orlov, amuzat fără să vrea de modul în care îl abordase femeia.

– Cred, domnule, că sînteți mai mult decît un simplu ofițer superior care se află la comanda militarilor de la Sankt Petersburg. Cred că sînteți generalul Serghei Orlov și că aveți comanda unei instituții de contrainformații ce își are baza aici, în oraș. Cred, de asemenea, că veți avea mai mult de cîștigat permițîndu-mi să vă fac legătura cu omologul dumneavoastră de la Washington decît dacă mă veți ucide și îmi veți trimite rămășițele incinerate ministrului Niskanen.

Pe parcursul ultimilor doi ani, Orlov și echipa sa încercaseră să afle mai multe despre dublura existentă la Washington, despre imaginea în oglindă a Centrului. Știau că acest centru de informații și gestionare a crizelor funcționa, în mare, potrivit acelorași principii ca și instituția pe care o conducea Orlov. Cîrțile infiltrate la CIA și FBI făcuseră tot ce le stătuse în putință pentru a afla cît mai mult. Dar Centrul de Comandă de la Washington era o organizație nouă, cu personal puțin și mult mai greu de penetrat. Indiferent dacă o făcea deoarece era foarte inteligentă sau din cauză că era prea speriată, Orlov nu-și putea permite să piardă ceea ce-i oferea femeia.

– Poate, spuse Orlov. Cum veți lua legătura cu Washingtonul?

– Faceți-mi legătura cu maiorul Aho, la Palat, răspunse ea. El ne va face legătura.

Orlov cîntări propunerea femeii. Într-un fel, îl deranja ideea de-a se tocni cu niște invadatori. Pe de altă parte însă, prefera să încerce întîi o soluție diplomatică, în loc să dea un ordin care avea să se sfîrșească, în mod sigur, cu vărsare de sînge.

– Dați-i drumul ostaticului și vă voi acorda această șansă, zise Orlov.

– De acord, încuviință femeia fără ezitare.

– Domnule colonel? continuă Orlov.

– Da, domnule? răspunse Roski, cu un glas în care se citea furia.

– Nimeni nu face nici o mișcare fără un ordin direct de la mine. S-a înțeles?

– Am înțeles.

Orlov auzi vînzoleală și sușoteli. Nu reuși să-și dea seama dacă sunetele proveneau din mașină, sau din stația de metrou de la Institutul Tehnologic, unde se afla Roski. Era însă convins că, în ciuda promisiunii sale, colonelul nu avea să se liniștească pînă cînd n-ar fi făcut ceva prin care să-și salveze prestigiul, convingîndu-se totodată că cei doi agenți nu aveau să-i scape.

Marți, ora 7:35,
Washington, D.C.

Hood învățase că paradoxul în gestionarea unei crize făcea ca punctul culminant în soluționarea ei, momentul în care erai nevoit să faci față cu maximă luciditate, să survină tocmai atunci când erai mai obosit.

Ultima oară când își odihnise capul pe-o pernă, Hood se afla la Los Angeles, într-o cameră de hotel, împreună cu familia. Acum, după mai bine de douăzeci și patru de ore, se găsea în biroul său, împreună cu Mike Rodgers, Bob Herbert, Ann Farris, Lowell Coffey și Liz Gordon, așteptând cu sufletul la gură sosirea primelor rapoarte ale celor două detașamente ale Forței de Impact pe care le trimiseseră să atace o altă țară. Căci, în cele din urmă, oricât s-ar fi jucat cu cuvintele, esența misiunii lor tocmai asta era: atacarea Rusiei. Iar dacă aveau să fie descoperiți sau capturați, Ann Farris avea să fie nevoită să se joace al naibii de mult și de bine cu cuvintele pentru a-i scoate din impas.

Așteptând un semn de viață de la oricare dintre echipe, colegii lui sporovăiau, uitându-se din minut în minut la ceas. Cu gândul la posibilele consecințe ale acțiunilor lor, Paul nu asculta decît foarte vag cele discutate. Dacă ar fi fost să se ia după

expresia preocupată a lui Mike Rodgers, nici acesta nu era mai atent.

Coffey își ridică mîneca hainei cu un deget și se uită din nou la ceas.

Herbert se strîmbă ironic.

– Faptul că te uiți la ceas din minut în minut nu va face timpul să treacă mai repede.

Liz se ridică în picioare și sări în apărarea juristului:

– Știi ce se spune despre supa de găină, Bob? Că nu e de folos, dar nici n-a omorît pe nimeni.

Ann vru să intervină și ea, dar amuți cînd începu să sune telefonul. Hood apăsă pe butonul difuzorului.

– Domnule Hood, spuse Bugs Benet, sînteți chemat de la Sankt Petersburg, prin mijlocirea biroului maiorului Pentti Aho.

– Dă-mi legătura, spuse Hood.

Se simțea la fel ca în diminețile fierbinți de vară, cînd atmosfera calmă și arșița îi îngreunau respirația.

– Ai vreo idee, Bob? întrebă el, apăsînd pe butonul de întrerupere a sonorului.

– Omul nostru s-ar putea să fi fost prins și obligat să sune, spuse acesta. Altceva nu-mi vine în minte...

– Aici Kris, răsună în difuzor vocea lui Peggy.

– Ipoteza mea cade, șuieră Herbert. Kris e numele de cod folosit de Peggy în cazul în care e liberă. Dacă ar fi fost prinsă la înghesuială, ca să zic așa, s-ar fi prezentat Kringle.

Hood deblocă microfonul.

– Te ascult, Kris.

– Generalul Serghei Orlov ar dori să stea de vorbă cu omologul său, continuă Peggy.

– Ești împreună cu generalul? vru să afle Hood.

– Nu. L-am contactat la rîndul nostru prin radio.

Hood apăsă pe butonul de întrerupere a sonorului și îl consultă din priviri pe Herbert.

– E posibil așa ceva?

– Dacă au reușit, înseamnă că Peg și George au săvîrșit un miracol, răspunse Herbert.

– Oamenii noștri sînt antrenați pentru a face minuni, sublinie Rodgers. Și nici fata nu-i de colo...

Hood deblocă din nou microfonul.

– Kris, omologul este de acord.

O voce groasă rosti într-o engleză marcată de un accent pronunțat:

– Cu cine am onoarea de a vorbi?

– Sînt Paul Hood, se prezintă americanul, privindu-și pe rînd colegii care ascultau încordați.

Orlov răspunse deîndată:

– Domnule Hood, îmi face plăcere să vă aud.

– Domnule general Orlov, vă urmăresc de mult cariera, spuse Hood. Aveți mulți admiratori pe-aici.

– Vă mulțumesc.

– Spuneți-mi, vă rog, dispuneți de facilități video?

– Da, prin satelitul Zontik-6, răspunse Orlov.

Hood își aținti privirea asupra lui Herbert.

– Crezi că ne poți face legătura?

Ofițerul de contrainformații îi întoarse o privire de cîine bătut:

– Nu cred că vorbești serios. O să vadă „Rezervorul“.

– Vorbesc foarte serios.

Blestemînd, Herbert își chemă biroul cu ajutorul telefonului celular, întorcîndu-le spatele celorlalți, astfel încît conversația să nu poată fi auzită de Orlov. Hood continuă:

– Domnule general, mi-ar plăcea să stăm de vorbă față în față. Dacă reușim să rezolvăm problema din punct de vedere tehnic, ați fi de acord?

– Cu mare plăcere, acceptă generalul. Dacă ar ști ce facem, guvernele noastre s-ar cutremura.

– Sincer să vă spun, eu însumi sînt oarecum surprins că fac asta, mărturisi Hood. Ceea ce facem nu e tocmai conform cu procedura standard.

– E adevărat, spuse Orlov. Dar nici împrejurările nu sînt cele obișnuite.

– Aveți dreptate, încuviință Hood.

– O putem face, spuse Herbert, întorcându-se și privindu-l pe Hood cu niște ochi rugători. Dar, Paul, te implor...

– Mulțumesc, răspunse sec Hood. Domnule general Orlov?

– Am auzit totul, spuse acesta. Avem o aparatură foarte sensibilă aici.

– Și ce-și închipuie, că am moștenit rîșnițele de cafea ale celor de la CIA? bombăni Herbert.

– Spuneți-i omului dumneavoastră să acceseze canalul 24, folosind acea uimitoare minune a tehnicii moderne care este sistemul dumneavoastră de comunicații alcătuit dintr-o antenă parabolică și un transmițător foarte puternic, Model CB7, spuse Orlov, cu vădită ironie în glas.

Hood rînji către Herbert, care nu era deloc în apele lui.

– Întrebă-l dacă astronautii lor obișnuiesc și acum să se pișe pe roata autobuzului care îi duce la rampa rachetei, spuse Herbert posac.

– Da, obiceiul s-a păstrat, răspunse Orlov, deloc deranjat de impertinența lui Herbert, care îi provocase o grimasă muștrătoare lui Hood. Iuri Gagarin a fost cel care a încetățenit tradiția, după ce a băut prea mult ceai înainte de-a decola. Să știți însă că o fac și femeile-cosmonaut. În materie de egalitate între sexe, am fost întotdeauna cu un pas înaintea voastră.

Ann și Liz îl priviră încântate pe Herbert, care se agita stînjnit în fotoliul său rulant, așteptînd să se realizeze legătura necesară.

Fu nevoie doar de două minute pentru a se face conexiunea, după care chipul generalului apără pe ecran: ochelari cu ramă groasă, neagră, pomeți proeminenți, un ten bronzat și o frunte înaltă, deloc încruntată. Privind țintă în ochii negri ce radiau inteligență, ochi care văzuseră pămîntul dintr-o perspectivă ce nu le fusese îngăduită multor muritori, Hood simți că putea să aibă încredere în el.

– Ei bine, iată-ne față în față, spuse generalul, plin de căldură. Vă mulțumesc încă o dată.

– Și eu vă mulțumesc, se înclină Hood.

– Acum haideți să fim sinceri, urmă Orlov. Sîntem amîndoi îngrijorați în privința trenului și a încărcăturii sale. Voi ați fost îndeajuns de îngrijorați pentru a trimite un detașament de asalt care să intercepteze transportul. Poate chiar să-l distrugă. Eu am fost îndeajuns de îngrijorat de soarta lui ca să trimit oameni care să-l păzească. Știți în ce constă încărcătura? întrebă generalul.

– Ce-ar fi să ne spuneți dumneavoastră? propuse Hood, convins că generalul avea să refuze.

Spre surprinderea sa, Orlov răspunse pe dată:

– Trenul transportă bani avînd menirea de a fi folosiți în Estul Europei, pentru a mitui funcționari ai statului și a finanța activități antiguvernamentale.

– Cînd anume? întrebă Hood.

Herbert își duse un deget la buze și Hood închise microfonul.

– Nu-l lăsa să te îmbrobodească, spunîndu-ți că e de partea noastră, îl avertiză Herbert. Dacă voia, putea să oprească trenul. Cineva aflat în funcția lui are cu siguranță destui prieteni.

– Nu neapărat, Bob, interveni Rodgers. Nimeni nu știe ce se întîmplă la Kremlin.

Hood apăsă din nou pe butonul microfonului.

– Aveți vreo propunere concretă, domnule general?

– Nu pot să confisc încărcătura, spuse Orlov. Nu dispun de personalul necesar.

– Sînteți general și dețineți o funcție importantă, sublinie Hood.

– Am fost nevoit să-i cer unuia dintre pușinii mei aliați să-mi cerceteze biroul ca să mă conving că nu existau microfoane, spuse Orlov. Sînt ca Leonida la Termopile, trădat de Efialte. Mă află într-o poziție foarte delicată.

Rodgers zîmbi.

– Mi-a plăcut, șopti el.

– Dar, deși nu pot să opresc transportul, încărcătura nu trebuie să fie livrată destinatarilor ei. De asemenea, nu vă pot lăsa să atacați trenul.

– Domnule general, asta nu e o propunere, e un adevărat nod gordian, oftă Hood.

– Ce anume?

– O enigmă deosebit de greu de rezolvat. Cum am putea să împacăm toate aceste condiții? întrebă Hood.

– Aranjînd o întîlnire pașnică în Siberia între oamenii mei și detașamentul vostru, rosti Orlov.

Rodgers îi făcu semn lui Hood să taie sonorul, iar acesta se conformă.

– Atenție, Paul, spuse Rodgers. Nu-i putem lăsa pe oamenii noștri baltă, fără apărare.

– Mai ales în condițiile în care fiul lui Orlov e cel care se află la comanda trenului, adăugă Herbert. Orlov încearcă să-și apere fiul. Rușii i-ar putea împușca pe ai noștri, indiferent dacă ar fi sau nu înarmați, iar Națiunile Unite n-ar putea spune decît că au avut tot dreptul s-o facă.

Hood le făcu semn să tacă și reveni la telefon.

– Ce ne sugerați să facem?

– Voi ordona ofițerului aflat la comanda trenului să-și retragă paznicii și să le permită alor voștri să se apropie.

– Fiul dumneavoastră e cel care comandă trenul, replică Hood.

– Da, încuviință Orlov. E fiul meu. Dar asta nu schimbă nimic. Această chestiune e de mare importanță pe plan internațional.

– De ce nu ordonați pur și simplu trenului să se întoarcă? întrebă Hood.

– Fiindcă aș da încărcătura pe mîinile celor care au trimis-o, explică Orlov. Nu le-ar fi greu să găsească un alt mijloc de transport.

– Înțeleg, spuse Hood.

Căzu o clipă pe gînduri, apoi continuă:

– Domnule general, ceea ce îmi propuneți implică un risc enorm pentru oamenii mei. Le cereți practic să se apropie de tren, în cîmp deschis, în bătaia puștilor oamenilor dumneavoastră.

– Da, confirmă Orlov. Exact asta le cer.

– Nu accepta, șopti Rodgers.

– Și ce vreți să facă ai noștri când se vor apropia de tren? vru să afle Hood.

– Să ia o cantitate cât mai mare din acea încărcătură și s-o scoată din țară. S-o păstreze ca pe o dovadă a faptului că ceea ce se petrece nu este opera guvernului legal al Rusiei, ci a unei grupări corupte și puțin numeroase, replică Orlov.

– Ministrul Doghin? întrebă Hood.

– Nu am libertatea de a confirma, răspunse Orlov.

– De ce nu?

– S-ar putea să pierd partida, și am o soție pe care trebuie să o apăr.

Hood se uită la Rodgers, a cărui inflexibilitate în privința lui Orlov rămăsese neschimbată.

– Cât ar dura ca să luați legătura cu trenul? întrebă Hood, conștient că nu își putea permite să amîne retragerea oamenilor săi.

– Patru sau cinci minute, spuse Orlov.

Hood privi ceasul agățat pe perete, care afișa număratoarea inversă. Trenul rușilor urma să atingă pozițiile membrilor Forței de Impact în cel mult șapte minute.

– Mai mult de atât nici nu vă pot oferi, spuse Hood. Mecanismul a fost pus în mișcare și nu poate fi oprit...

– Înțeleg, spuse Orlov. Am să vă rog să nu întrerupeți legătura, și-o să revin cât pot de repede.

– E-n regulă, acceptă Hood, care apoi apăsă pe butonul de blocare a microfonului.

Rodgers se grăbi să ia cuvîntul:

– Paul, indiferent ce-au plănuțit oamenii noștri, pregătirile au fost deja făcute, indiferent dacă și-au propus să demonteze șina de cale ferată sau să pună la cale o ambuscadă avînd drept țintă locomotiva. În funcție de locul unde e amplasată stația TAC-Sat, s-ar putea să nu reușim să-i oporim la timp.

– Știu, încuviință Hood. Dar Charlie Squires e isteț. Dacă rușii opresc trenul din proprie inițiativă și ies la iveală fluturînd

un steag alb, îi va asculta. Mai ales dacă îi vom anunța ce anume trebuie să-i spună.

Herbert clătină din cap necăjit.

– Te invidiez că poți avea încredere în băutorii ăștia de votcă. Eu nu sînt în stare. Lenin a complotat împotriva lui Kerenski, Stalin împotriva lui Troțki, Elțîn contra lui Gorbaciov și Doghin complotază împotriva lui Janin. La naiba, chiar și Orlov complotază împotriva lui Doghin! Se înjunghie unii pe alții pe la spate, indivizii ăștia. Gîndește-te în cazul ăsta ce-ar fi în stare să ne facă nouă.

Lowell Coffey interveni:

– Dată fiind alternativa unui conflict armat...

– ...și firea eroică a lui Orlov, la care se pare că ține foarte mult, completă Liz.

– Exact, fu de acord Coffey. Date fiind toate acestea, riscul mi se pare rezonabil.

– Mda, rezonabil fiindcă nu-ți pui tu boășele la bătaie, izbucni Herbert. Reputațiile de erou pot fi construite cu grijă, așa cum îți poate confirma Ann. Eu prefer o confruntare armată unui măcel.

Rodgers încuviință.

– A spus-o lordul Macaulay, în 1831: „Moderația în materie de război e o imbecilitate“.

– Iar moartea în război e mai rea decît imbecilitatea, contrară Liz.

– Să vedem ce mai spune Orlov, propuse Hood.

Urmărind însă schimbarea cifrelor verzui-luminoase pe display-ul ceasului, știu că nu avea să aibă la dispoziție decît vreo cîteva secunde pentru a lua o hotărîre care avea să schimbe viețile unor oameni și avea să afecteze, poate, destinul unor națiuni. Și toate acestea bazîndu-se doar pe ceea ce avea să citească pe chipul unui om aflat la mii de kilometri depărtare, în fața unui computer.

Marti, ora 10:45,
Habarovsk

Cînd Orlov reuși să intre în legătură cu trenul, caporalul Fodor îl informă că Nikita plecase spre locomotivă, pentru a observa calea ferată înainte. Caporalul spuse că aveau să treacă vreo cîteva minute pînă cînd avea să-l poată aduce la aparat.

– Nu am la dispoziție nici măcar un minut, spuse Orlov. Cere-i să oprească trenul acolo unde vă aflați și să vină la telefon!

– Da, domnule general, spuse caporalul.

Fodor se grăbi către capătul vagonului, în direcția de mers. Ridică receptorul interfonului și apăsă pe butonul de apel. Nikita răspunse după aproape un minut.

– Ce s-a întîmplat? întrebă locotenentul.

– Domnule, sînteți chemat de generalul Orlov, raportă Fodor. A ordonat să opriți imediat trenul și să veniți la telefon.

– N-aud nimic, se plînsese Nikita. E un zgomot infernal, poți să repeți?

Fodor strigă:

– Generalul a ordonat să oprim trenul și...

Caporalul nu apucă să termine fraza, fiind întrerupt de un strigăt venit dinspre locomotivă, dar nu prin interfon, ci pe ușa rămasă deschisă. O clipă mai târziu fu azvîrlit înainte, în vreme ce roțile scrișneau, pistoanele gemeau și vagonul se ciocnea greoi de tampoanele tenderului. Fodor scăpă din mînă receptorul, în timp ce făcea un salt pentru a-l ajuta pe unul dintre camarazii săi care avusese prezența de spirit de a prinde la timp antena, înainte ca aceasta să se răstoarne. Receptorul însă se ciocni de piciorul antenei, iar unul dintre cablurile coaxiale fu smuls din lăcașul său din spatele antenei. Din fericire, felinarul greu nu se răsturnase și cînd, în sfîrșit, trenul se opri, iar soldații și civilii din vagon începură să se ridice dintre lăzile învîlmășite, ajutîndu-se între ei, Fodor reuși să se convingă că echipamentul de comunicații scăpase relativ cu bine. Deși mufa conectoare se făcuse țandări, cablul nu pățise nimic. Caporalul își scoase mînușile și se apucă să repare deîndată stricăciunea.

Deoarece cazanul locomotivei ocupa întreaga parte din față, singurele ferestre ale acesteia erau situate pe laterale. Nikita tocmai privea pe fereastră cînd, prin ninsoarea deasă, cu fulgi uriași, văzu copacul prăbușit peste linia ferată. Îi strigă mecanicului să oprească, dar, cum bietul om nu reacționează la timp, Nikita trase el însuși de frînă.

Cei trei bărbați aflați în cabina locomotivei fură aruncați la podea și, cînd trenul se opri în sfîrșit, Nikita auzi strigăte dinspre vagoanele din spate. Se ridică repede în picioare, simțindu-și soldul stîng amorțit după căzătură. Luă lanterna din cui și alergă la fereastră. Cercetă zăpada la lumina spotului larg al lanternei. Un soldat fusese azvîrlit jos de pe acoperișul primului vagon, dar se ridicase și încerca să urce înapoi în tren, plin de zăpadă din cap pînă în picioare.

– Ești teafăr? îl întreabă Nikita.

– Cred că da, domnule, spuse șovăitor soldatul, clătînîndu-se pe picioare. Aveți nevoie de noi, acolo în față?

– Nu! strigă Nikita. Reia-ți postul în primire.

– Am înțeles, confirmă soldatul, salutînd neglijent cu mînușă plină de zăpadă, în timp ce un camarad aflat în tren îi întindea mîinile ca să-l ajute să urce înapoi pe acoperișul vagonului.

Nikita le ceru celor doi oameni aflați în cabină să stea cu ochii în patru la ferestre, iar apoi urcă pe acoperișul tenderului. Vîntul încetase să mai bată, iar zăpada pufoasă cădea lin. Era o liniște nefirească, liniștea aceea mormîntală care pogora după producerea unui accident de mașină. Bocancii săi scîrțiau pe cărbunii amestecați cu zăpadă murdară. Își croi drum înspre primul vagon, prin nămeții adunați pe deasupra prafului de cărbune. Tremurînd de frig, fu nevoit să caute cu lanterna clanța ușii.

Pătrunzînd în vagon, i se adresă sergentului Verski, încă dezorientat de cele întîmplate.

– Ia șase oameni și înaintează de-a lungul liniei, îi ordonă el. Un copac s-a prăbușit în calea noastră și vreau să-l dați deoparte chiar acum. Trei oameni rămîn de pază, în vreme ce ceilalți trei dau copacul la o parte.

– Înțeles, domnule, răspunse sergentul.

– Atenție la posibilele ascunzișuri ale unor lunetiști, adăugă Nikita. S-ar putea să fie echipați cu ochelari pentru vederea de noapte.

– Am înțeles, domnule.

Nikita se întoarse spre Fodor.

– Cum stăm cu telefonul?

– Va mai dura cîteva minute pînă să-l pot repune în funcțiune, îl informă Fodor, atunci cînd locotenentul se aplecă spre a vedea mai bine.

– Grăbește-te, îl îndemnă Nikita, expirînd aburi groși și albi. Ce-a mai spus generalul?

– Doar să oprim trenul și să vă fac legătura cu dînsul.

– La naiba! blestemă Nikita. La naiba cu toate astea!

În timp ce oamenii sergentului își pregăteau torțele pentru iluminat, Nikita le porunci civililor să reazeze lăzile în ordine. Un soldat veni din vagonul următor pentru a cere instrucțiuni.

Nikita îl trimise înapoi, cerîndu-i să rearanjeze lăzile și să transmită tuturor să fie vigilenți.

– Spune-le celor din ultimul vagon să fie cu ochii în patru. Inamicul ar putea veni și din spate.

Locotenentul se proțăpise în mijlocul vagonului, cu picioarele depărtate și, încordat, se bîfîia pe călcîie. Încerca să se pună în pielea inamicului.

Copacul s-ar fi putut răsturna de la sine sau ar fi putut fi răsturnat de către cineva, astfel încît să blocheze linia. Dacă a două variantă era cea adevărată, însemna că ambuscada pusă la cale dăduse greș. Dacă ar fi lovit copacul, trenul s-ar fi oprit chiar în dreptul unei faleze stîlcoase, un loc ideal pentru a-i lichida pe soldații de pe acoperișurile vagoanelor. Aici însă, la două sute de metri distanță, ar fi putut ucide cel mult unul sau doi soldați înainte de a fi reperați. Nimeni nu se putea apropia de tren fără a fi văzut, caz în care intrusul ar fi fost împușcat pe loc.

Și-atunci, ce urmăresc?

Tatăl său îl sunase pentru a-i cere să oprească trenul. Știuse oare de existența copacului? Sau aflase altceva, poate amănunte în legătură cu o ambuscadă sau un atac cu explozibile, care urma să se petreacă mai la vale?

– Grăbește-te! îi strigă Nikita lui Fodor.

– Încă puțin, domnule, răspunse caporalul care, în ciuda frigului, asuda din greu.

Sentimentul neputinței îl înfuria pe Nikita și tînărul ofițer simțea încordarea care plutea în aer. De vină nu erau doar izolarea sau sunetele estompate. Avea tot mai mult impresia că inamicul pe care îl căuta, pradă sau vînător, se afla foarte aproape.

Marți, ora 15:50, Sankt Petersburg

— Cred că au uitat cu toții de noi.

Soldatul George se arăta amuzat de această perspectivă, în timp ce continuau să înainteze spre Ermitaj, prin păienjenișul de străduțe pe care erau nevoiți să-l parcurgă după ce traversaseră Moika. Opri o clipă, pentru a se orienta, la dreapta Călărețului de Bronz, apoi o coti la dreapta pe Strada Gogolia și se îndreptă spre Piața Palatului, care se afla în apropiere.

Peggy închisese radioul, după ce Orlov și Paul Hood trecuseră la comunicarea prin satelit și devenise limpede că nimeni nu avea să le mai vorbească. După eliberarea pasagerului speriat, dar teribil de recunoscător, ea hotărîse împreună cu George să-și continue drumul spre Ermitaj. Ajunși acolo, aveau să abandoneze mașina și, luîndu-și lucrurile, aveau să-și piardă urma în mulțime, înainte de a trece la executarea celei de-a doua părți a misiunii.

— Vreau să spun că mi se pare de-a dreptul nepoliticos din partea lor, nu crezi? Călătorim înghesuiți ca niște sardele vreo trei mii de kilometri, ne facem treaba și nimeni nu se ostenește

să ne contacteze și să ne spună: „Bravo, oameni buni! Bine lucrat!”

– De-aia ai venit aici, ca să primești mulțumirile lor? îl întreabă Peggy.

– Nu. Dar mi-ar face plăcere să le aud.

– Nu-ți face griji în privința asta, îl avertiză Peggy. Tare mi-e teamă că, înainte de a apuca să pleci de-aici, îți vei dori cu disperare să fi rămas anonim.

În timp ce coloanele albe ale Ermitajului li se arătau pentru întâia oară, George auzi vociferările armatei de muncitori despre care îi avertizase căpitanul Rydman.

Clătină din cap.

– Cine-ar fi crezut că se va întâmpla vreodată așa ceva?

– Probabil că ultima oară când cineva a protestat public aici, locul se chema Palatul de Iarnă iar garda iritată a țarului Nikolai al II-lea a deschis focul asupra manifestanților, spuse Peggy.

– E de-a dreptul înspăimântător, rosti George. Chiar și acum, există indivizi dispuși să readucă apăsarea Călcîiului de Fier.

– Vezi, de-aia nu mă interesează mulțumirile, argumentă Peggy. Teamă e cea care ne face să mergem înainte, nu o bătaie recunoscătoare pe umăr. Vigilența e propria ei răsplată. Așa spunea Keith.

George o măsură din priviri în oglinda retrovizoare. Vocea ei nu conținea nici o urmă de nostalgie atunci când vorbea despre iubitul ei mort, și nici nu-i apăreau lacrimi în ochi. Poate că făcea parte dintre cei care nu voiau să plîngă în public, sau poate că pur și simplu nu putea să plîngă. Se întreabă cum avea să reacționeze fata în momentul în care aveau să ajungă în fața clădirii unde își pierduse viața Keith.

Cel puțin trei mii de oameni erau răspîndiți în Piața Palatului. Se adunaseră în jurul unui podium înălțat în grabă. Poliția dirija traficul pentru a ocoli piața, iar Peggy îl sfătui pe George să tragă pe dreapta înainte de a ajunge în dreptul primei patrule. Parcară lîngă terasa unei cafenele. Fiecare dintre umbrelele maro de la mese făcea reclamă unei mărci de bere sau vin.

– Băieții de la marketing nu și-au pierdut timpul și s-au grăbit să invadeze și locurile astea, rosti George dezaprobator, uitându-se la Peggy după ce coborîră din mașină.

– Au pierdut vreodată o ocazie? replică ea, iar apoi observă că unul dintre polițiști privea spre ei.

George îl observă la rîndul său.

– Vor identifica mașina, spuse el.

– Nu se așteaptă să venim înapoi, îl contrazise Peggy. Sînt convinși că ne-am încheiat misiunea.

– Nu crezi că amicul nostru Ronaș ne-a descris deja și că portretele noastre au fost transmise prin fax în tot Sankt Petersburg-ul?

– E prea devreme, fu de părere ea. Oricum, trebuie să ne descotorosim de uniformele astea, dacă vrem să ieșim din țară în calitate de turiști. Ne întîlnim cu Volko peste o oră și zece minute. Aș propune să intrăm în muzeu. Dacă încearcă cineva să ne oprească, o să spun că sîntem de la Amiralitatea care e situată pe o stradă paralelă. O să spun că am fost trimiși pentru a ne asigura că mulțimea nu-și iese din pepeni. După ce am reușit să intrăm în muzeu, ne vom schimba costumația, ne vom comporta ca un cuplu de îndrăgostiți și ne vom îndrepta spre tabloul lui Rafael.

– În sfîrșit, o înscenare care-mi convine și mie! exclamă George, în timp ce porneau spre piață.

– Nu te grăbi să te bucuri, spuse Peggy. O dată intrați, ne vom certa și ne vom despărți, astfel încît să pot sta de vorbă cu Volko fără să atrag atenția nimănui.

George rînji.

– Sînt însurat, așa că îmi convine și asta.

Rînjetul i se lăți.

– Amor între soldați, mormăi el. Hai că-mi place.

Peggy nu-i întoarce zîmbetul. Ocoliră mulțimea din Piața Palatului. George se întreba dacă fata îl auzise măcar. Privea spre mulțimea care vocifera, spre grupul sculptural de deasupra Arcului Marelui Stat Major, în jos... Privea în orice direcție, cu excepția Ermitajului și a fluviului de dincolo de el, pe al cărui

mal fusese ucis Keith Fields-Hutton. George avu impresia că discerne o sclipire umedă în ochii ei, și o hotărîre în mers pe care n-o observase mai devreme.

În sfîrșit, pentru întîia oară, se simți aproape de cea alături de care își petrecuse, cot la cot, cea mai mare parte a zilei.

Marți, ora 22:51, Habarovsk

Soldatii *speznaz* știau să facă o mulțime de lucruri folosindu-se de arma lor predilectă, pumnalul. La antrenamente erau închiși într-o încăpere cu pumnalul în mână, avînd în față un cîine turbat. Li se ordona să reteze trunchiul unui copac folosind doar pumnalul. În aplicații, primeau ordin să sape tranșee în pămîntul înghețat, suficient de adînci pentru a se putea adăposti în ele. La un moment dat, un grup de tancuri era trimis să patruleze de-a curmezișul terenului. Cei care nu săpaseră îndeajuns de adînc erau striviți fără milă.

Cu ajutorul lui Liz Gordon, locotenent-colonelul Squires studiase cu atenție tehnicile *speznaz*, insistînd asupra celor care le confereau soldaților acea rezistență și adaptabilitate de invidiat. Nu reușise să le adapteze pe toate. Bătăile administrate în mod programatic soldaților pentru a-i înrîi n-ar fi fost nicio dată aprobate de Pentagon, deși Squires întîlnise destui comandanți care ar fi fost de acord cu așa ceva. Adoptase însă multe dintre tehnicile *speznaz*, inclusiv cele care îi plăcuseră din prima clipă: abilitatea de a crea un camuflaj din mai nimic, într-un timp foarte scurt, și tehnica disimulării în cele mai neașteptate locuri.

Cînd aflase despre prezența soldaților pe acoperișurile vagoanelor, își dăduse seama că aceștia aveau să urmărească stîncile, nămeții și coroanele copacilor aflați de-a lungul căii ferate. Știa că, din locomotivă, unul dintre ei avea să scruteze linia, pentru a evita eventualele explozibile plasate sau obstacolele. Știa însă și că trebuiau să ajungă neobservați sub tren, și deci cea mai bună ascunzătoare i se păruse a fi însăși calea ferată.

Farul locomotivei avea să emită o lumină difuză, dar soldații aveau să cerceteze cu atenție șinele. Avea să se simtă mai în siguranță săpînd cu securea un mic șanț între două traverse de lemn, în care avea să se întindă pe spate, avînd alături ranița cu explozibil. Chick Grey îl acoperise cu zăpadă, lăsîndu-i o gaură de grosimea unui braț în stratul de omăt, care avea să-i permită să respire în voie. După ce procedase în același mod și cu Newmeyer, îngropîndu-l nu departe de Squires, Grey se piti după un bolovan uriaș, departe de locul în care avea să se oprească trenul. După ce Squires și Newmeyer aveau să-și termine treaba cu cele două vagoane, o dată cu începerea „focurilor de artificii“, sergentul avea să se îndrepte spre ținta sa, locomotiva.

Squires auzise, iar apoi simțise în șale apropierea trenului. Nu se neliniștise; se afla sub nivelul șinelor și nici măcar pin-tenul locomotivei, dacă exista unul, nu putea să-l atingă. Se temea doar ca nu cumva mecanicul să vadă prea repede copacul răsturnat pe șine, sau să nu-l observe deloc, și să se ciocnească de el. În acest din urmă caz, trenul ar fi deraiat, iar roțile locomotivei ar fi încălecat trunchiul copacului, care s-ar fi rostogolit peste el, făcîndu-l una cu pămîntul.

Nici una dintre aceste sumbre previziuni nu se adeveri. Dar, cînd trenul se opri și Squires putu să sape un mic orificiu în dreptul ochilor, descoperi că se afla sub tenderul cu cărbuni, nu sub primul vagon, unde dorea să ajungă.

Camuflajul a funcționat, asta contează, își spuse el, începînd să dea încet deoparte zăpada de deasupra sa. Rușii aveau o tradiție istorică în a cădea în capcana propriilor tehnici: Rasputin fusese asasinat de țariști, țarul murise asasinat de revoluționari,

iar soldații *spełnaz* aveau să fie învinși tocmai datorită marelui lor atu: camuflajul.

Sfîrșind de dat la o parte zăpada, Squires auzi strigăte. Deși fiecare porțiune a corpului îi era practic acoperită cu veșminte perfect izolatoare din Nomex, simțea frigul, cu atît mai intens, cu cît zăcea într-un întuneric absolut.

Abia apucase să se elibereze, cînd auzi sunetul bocancilor scrîșnind pe zăpadă. Urmară scăpărările unor torțe aprinse, care își trimiseră lumina și sub tren, făcînd fierăria întunecată să strălucească roșiatic, precum flăcările iadului.

Așezîndu-și cu grijă ranița pe piept, Squires începu să se tîrască încet cu spatele, ieșind din șanțuleț și îndreptîndu-se către primul vagon. La dreapta lui, îi auzi pe soldați mișcîndu-se și se opri pentru o clipă, desfăcînd curelușa tecii pistolului, pentru orice eventualitate. Deși nu își dorea să cauzeze un incident internațional, prefera să citească în ziare despre crimele săvîrșite de el pe teritoriu străin decît să știe că alții aveau să citească relatarea morții sale pe o cîmpie înghețată din Siberia.

Squires se tîra acum cu repeziciune, deși era nevoit să vîslească cu spatele prin nămeții umezi. Ajunse în dreptul tamponanelor care despărțeau tenderul de primul vagon tocmai cînd soldații ruși ajunseră lîngă copacul prăbușit. Deschizîndu-și ranița, Squires scoase explozibilul și îl apăsă cu grijă pe suprafața de metal, declanșînd o adevărată ploaie de fulgi de rugină. Cînd bucata de explozibil fu bine fixată, scoase detonatorul și îl fixă în masa plastică, împingîndu-l cu podul palmei. Detonatorul avea două butoane, așezate deasupra unei tastaturi numerice. Apăsă pe butonul din stînga și folosi tastatura pentru a introduce datele numărătorii inverse. Se hotărîse să-și acorde un răgaz de o oră. Tastă 60:00:00 și apăsă pe butonul din dreapta, pentru memorare. Apăsă apoi succesiv pe cele două butoane, declanșînd numărătoarea inversă.

Împingînd din greu cu călcîiele, se răsuci și se tîrî pînă la jumătatea primului vagon. Auzi niște bubuituri surde deasupra capului. Oprirea bruscă a trenului dislocase, se părea, lăzile care acum trebuiau să fie repuse în ordine. Mai înainte încă puțin,

cale de câțiva pași, și fixă o altă bucată de explozibil C-4, ceva mai mare, în dreptul locului de unde răzbătuseră bubuiturile. Fixă detonatorul și repetă operațiunile care aveau să ducă, în cele din urmă, la declanșarea exploziei. Se mută sub cel de-al doilea vagon și fixă cea de-a treia bucată de explozibil, cu detonatorul aferent.

Cînd termină, Squires își îngădui să răsufle adînc, îndelung. Privi apoi către capătul trenului și văzu că soldații ruși nu mai aveau mult pînă să elibereze calea ferată. Nu avea prea mult timp la dispoziție.

Puse ranița deoparte între șine și se rostogoli spre stînga. Ieșind de sub tren, se întoarse pe burtă și rămase întins în umbra vagonului ce se profila la lumina torțelor. Se uită la ceas și se declară mulțumit de timpul scurt în care reușise să îndeplinească delicata operațiune. Știa că, dacă ar fi avut ocazia să facă repetiții, la Baza Andrews totul ar fi decurs într-un interval cu zece-cincisprezece la sută mai lung decît aici, pe teren. N-avea idee de ce, dar de fiecare dată se întîmpla așa.

Privi în urmă către primul vagon și, înaintînd pe coate, se furișă pînă în dreptul unui șanț săpat în dreptul tenderului. Începu să dea deoparte zăpada cu care era acoperit. Acesta fusese semnalul convenit pentru ca Newmeyer să înceapă el însuși să dea deoparte zăpada care îl acoperea. Soldatul tremura atît de tare de frig, încît fusese nevoit să-și muște gulerul, ca să nu-și trădeze poziția datorită clănțănitului dinților. Squires îl bătu pe umăr, în semn de încurajare, în timp ce Newmeyer se rostogolea și el pe burtă. Fusese îngropat cu pistolul Beretta de 9 mm pe piept; acum se grăbi să-l repună în teacă.

Newmeyer știa exact ce avea de făcut, așa că Squires se tîrî înapoi pînă în dreptul celui de-al doilea vagon, pentru a-și ocupa poziția.

Aceasta era partea operațiunii pe care și-ar fi dorit din suflet să fi avut ocazia să o repete. Soldații *speznaz* erau capabili să reziste șaptezeci și două de ore fără să doarmă. Membrii comandourilor de parașutiști Sayeret Tzanhanim ale israelienilor erau antrenați să aterizeze pe spinarea unei cămile, iar Squires văzuse

cu ochii săi cum un soldat din Garda Regală a Omanului ucisese un om înfigându-i un ac în bregată. În schimb, nici un soldat din lume nu reușea să improvizeze la fel de bine ca membrii Forței de Impact. Aceasta era calitatea supremă a echipei sale și se potrivea de minune cu însărcinările Centrului de Comandă, de gestionare eficientă a celor mai neașteptate crize.

Squires își agăță detonatorul la centură, își puse masca de gaze, iar apoi scoase din buzunar o grenadă luminescentă. Își trecu degetul mare al mâinii drepte prin inelul grenadei, menținând siguranța. Luă în mîna stîngă bidonașul cu gaz lacrimogen M54 și își trecu degetul mare prin inelul declanșator. Cînd Newmeyer îi făcu semn că era pregătit, se ridicară amîndoi deodată, stînd în picioare, în umbra primului și celui de-al doilea vagon, în dreapta ferestrelor.

GO

Marti, ora 7:53,
Washington, D.C.

— **U**nde naiba pierde vremea?
Hood gîndi exact cuvintele pe care le pronunțase
Herbert.

De cîteva minute bune, toți cei aflați în încăpere tăcuseră, iar Hood revăzuse în minte conversația pe care o avusese cu Orlov, încercînd să se convingă că nu-i dăduse rusului nici o informație care să poată fi folosită împotriva membrilor Forței de Impact. Orlov știuse deja de existența ambelor grupuri, cunoscîndu-le chiar și poziția. Însă Hood continua să fie convins că scopul conversației lor fusese același, de ambele părți: găsirea unei soluții pentru dezamorsarea crizei. Orlov și-ar fi putut folosi poziția de comandă cu mult timp înainte pentru a acționa, dacă intențiile lui ar fi fost potrivnice. Însă prefera să creadă că fostul cosmonaut era patriot și umanist în egală măsură.

Dar fiul său se află la comanda trenului, iar acest fapt ar fi de-ajuns pentru a-i contrabalansa bunele intenții, își aminti Hood.

Cu toții tresăriră când telefonul lui Hood începu să sune. Acesta apăsă pe butonul difuzorului și răspunse.

– Avem legătura cu soldatul Honda, spuse Bugs Benet.

– Hai să vedem ce mai e pe-acolo, spuse Hood. Transmite-mi pe monitor harta operațiunii. Dacă însă avem vreun semn de la generalul Orlov, întrerupe-ne imediat.

Directorul îi întinse apoi receptorul lui Mike Rodgers. Generalul păru a aprecia gestul.

Vocea lui Honda le parveni prin legătura protejată, în ciuda distanței, surprinzător de limpede și puternică:

– Sînt soldatul Honda, raportez cum am stabilit.

– Aici generalul Rodgers. Dă-i drumul, soldat.

– Domnule general, am în fața mea podul, iar ninsoarea a început să se potolească. Trei membri ai echipei se află la coordonatele 9518-828, pentru a asigura retragerea, alți trei se află în preajma trenului, la coordonatele 6987-572. Locotenent-colonelul plănuiește să mineze trenul cu C-4, iar apoi îi va sili pe pasageri să coboare, folosind grenade luminescent-lacrimogene. Va prelua controlul trenului și se va îndepărta de locul cu pricina, urmînd ca aruncarea în aer să aibă loc mai departe. Colonelul s-a temut ca nu cumva schijele exploziei să-i rănească pe pasageri. În continuare, ni se va alătura la punctul de retragere, de îndată ce ținta va fi fost neutralizată.

Hood privi caroiajul hărții de pe monitor. Distanțele erau calculate la limită, dar, în principiu, operațiunea putea fi dusă la îndeplinire fără probleme.

– Soldat, au dat rușii vreun semn că ar bănuși ceva? întrebă Rodgers.

– Domnule general, de-aici nu se vede nimic. Locotenent-colonelul Squires a blocat calea ferată cu un copac. Am auzit explozia care a doborât copacul. Apoi am auzit trenul apro-

piindu-se și scrișnetul frînelor, pînă cînd trenul s-a oprit. Repet însă, de aici nu se poate vedea nimic.

– Ați auzit împușcături?

– Nu, domnule, răspuse Honda.

– Dacă ar fi necesar să transmitem un ordin celeilalte echipe, cum i-am putea contacta? vru să afle Rodgers.

– Numai dacă unul dintre noi ar face cale întoarsă, domnule, îi răspuse Honda. Am convenit să nu răspundă la nici un apel prin radio. Domnule general, acum trebuie să mă alătur celorlalți, dar vă contactez mai tîrziu, ca să vă raporteze ce s-a mai întîmplat.

Rodgers îi mulțumi și îi ură succes, iar Hood îl chemă pe Benet pe linia secundară. Ceru ca, de îndată ce fotografiile realizate prin satelit soseau de la BNR, să-i fie transmise pe imprimantă. Rodgers și Herbert se mutară lîngă imprimantă, așteptînd sosirea primei copii.

O clipă mai tîrziu, Orlov reluă legătura, iar chipul i se ivi pe ecran. Părea și mai îngrijorat, iar Hood îi făcu un semn discret lui Liz să se apropie. Ea se așeză în afara unghiului de înregistrare al camerei video, însă îndeajuns de aproape pentru a-i vedea fața lui Orlov.

– Iertați-mi întîrzierea, spuse Orlov. I-am transmis radiooperatorului să ceară oprirea trenului și să-mi facă legătura cu fiul meu, dar legătura s-a întrerupt brusc. Sincer, nu știu ce s-a întîmplat.

– Am aflat că echipa mea a blocat drumul, răsturnînd un copac peste șine, rosti Hood. Din cîte știu însă, coliziunea nu s-a produs.

– Înseamnă că, totuși, ordinul meu a fost transmis la timp, spuse Orlov.

Hood îl văzu pe general privind în jos.

– Sînt chemat de Nikita, spuse el. Domnilor, voi reveni.

Imaginea dispăru de pe ecran, iar Hood se întoarse spre Liz.

– Ei, ce părere ai?

– Privire fermă, vocea o idee mai scăzută, umerii căzuți. Pare a fi un om care spune adevărul și nu e deloc încântat de povara lui, răspunse ea.

– Așa mi s-a părut și mie, zîmbi Hood. Mulțumesc, Liz.

Ea îi răspunse cu un surîs.

– Mi-a făcut o deosebită plăcere.

Apoi imprimanta începu să bîzîie și, brusc, atît Herbert, cît și Rodgers, care urmăreau fotografia ivită din fanta imprimantei, i se părură lui Hood a semăna izbitor cu Orlov.



Marți, ora 22:54, Habarovsk

Repararea cablului de legătură era îngreunată de faptul că vîrfurile degetelor caporalului Fodor erau amorțite de frig. Împingînd într-o parte farfuria antenei, fusese nevoit să reteze cu cuțitul doi centimetri și jumătate de izolație pentru a scoate la iveală firul care avea să fie apoi răsucit și introdus în contactul mufei. Faptul că doi dintre civili îl urmăreau, schimbînd impresii despre modalitățile de a dezizola o bucată de cablu, nu era deloc de natură să-l ajute.

Cînd, în sfîrșit, Fodor își termină treaba, îi întinse receptorul locotenentului care se afla chiar lîngă el. Mișcările lui Fodor nu erau de natură să trădeze mulțumirea de sine, ci rapiditatea și eficiența.

– Nikita, ești teafăr? întrebă generalul.

– Da, domnule general, răspunse tînărul. Oamenii mei încearcă să dea la o parte un trunchi de copac care...

– Vreau să vă opriți.

– Poftim? întrebă Nikita.

– Vreau să-ți rechemi oamenii. Nu trebuie să vă angajați în luptă cu soldații americani. Ai înțeles?

Vîntul înghețat se strecura prin fereastră. Dar nu din cauza acestuia simți Nikita că îl străbate un fior rece.

– Domnule general, nu-mi cereți să mă predau...

– Nu va trebui să te predai, spuse Orlov. Va trebui doar să-mi asculți ordinele. E limpede?

Nikita ezită, înainte de a răspunde:

– Da, domnule.

– Sînt în legătură cu comandantul americanilor, urmă Orlov. Vom păstra contactul, iar eu îți voi da în continuare...

Nikita nu mai auzi urmarea. Un pocnet sec răsună pe podeaua de lemn a vagonului. Nikita întoarse capul și văzu grenada rostogolindu-se încet spre el; o clipă mai târziu, aceasta explodează cu un zgomot puternic, emițînd o lumină de o intensitate năucitoare. Cei aflați în vagon începură să țipe, iar apoi Nikita auzi un alt pocnet, urmat de fîșîitul gazului emanat.

Nikita se repezi către ușa aflată la capătul vagonului, în vreme ce își scotea pistolul, admirînd eficiența atacului: prima grenadă, cea luminescentă, era menită să-i facă să închidă ochii, iar cea de-a doua, cea lacrimogenă, avea să-i determine să și-î țină închiși în continuare. În felul acesta, aveau să fie evitate leziunile ochilor care ar fi fost cu siguranță produse de explozia unei grenade lacrimogene într-un spațiu închis.

Nici o leziune permanentă care să poată fi prezentată Națiunilor Unite ca probă a atacului, își zise el, infuriat.

Nikita deduse că americanii încercau să-i afume pe soldați, pentru a-i obliga să coboare din vagon, urmînd să-i captureze, pentru a fugi apoi cu banii. Fără îndoială, atacatorii se ascuseseră deja, ocupînd poziții în jurul trenului, și n-ar fi avut nici un rost să-și trimită oamenii să-i caute pe întuneric. Dar nu aveau să pună mîna pe el, nu aveau să captureze încărcătura! Pipăind cu mîna stîngă în căutarea ușii, își blestemă tatăl, care crezuse că americanilor li se putea acorda încredere... că ei, și nu generalul Kosigan, cunoșteau mai bine interesele Rusiei.

Apropiindu-se de ușă, strigă:

– Sergent Verski, acoperă-ne.

– Am înțeles, veni răspunsul lui Verski.

Cînd ajunse în partea din față a vagonului și ieși din raza de acțiune a rotocoalelor toxice ale gazului, Nikita deschise ochii. Îi văzu pe oamenii lui Verski întinși pe burtă, răsîndiți în poziții de tragere în zăpadă, gata să tragă de îndată ce inamicul ar fi deschis focul. În urma sa, caporalul Fodor și un alt soldat îi aju-tau pe civilii dezorientați să coboare din tren.

Nikita se îndepărtă de vagon. Îi strigă unui soldat aflat pe acoperișul vagonului, cu fața către cealaltă parte a terasamentului:

– Soldat Ciza, se vede ceva?

– Nimic, domnule.

– Cum se poate una ca asta? urlă Nikita. Grenadele au fost lansate din partea aceea!

– Nimeni nu s-a apropiat de tren, domnule locotenent.

Imposibil, își zise Nikita. Grenadele de mînă fuseseră aruncate de cineva, nu lansate de la distanță cu ajutorul unui lansator. Cineva fusese nevoit să se apropie de vagoane. Apoi îi trecu prin minte că, dacă așa era, acel cineva lăsase, în mod sigur, urme pe zăpadă.

Gîfîind, Nikita își croi cale prin nămeți către locomotiva pe care intenționa să o ocolească, pentru a arunca o privire de cealaltă parte a trenului.

Marti, ora 22:56,
Habarovsk

Ghemuit în spatele unui bolovan de dimensiunile anticului T-Bird al tatălui său, sergentul Chick Grey nu-i văzu pe Squires și Newmeyer când aceștia își lansară grenadele pe ferestrele vagoanelor. Însă atunci când zăpada fu iluminată de explozie, căpătînd nuanța albului de magneziu, fostul atlet, mîndria colegiului Valley Stream din Long Island, avu impresia că aude pocnetul pistolului dînd startul într-o cursă. Apucase să arunce o privire spre locomotivă, iar acum sprinta, ocolind bolovanul, cu spinarea încovoiată, în direcția acesteia. Îi văzu pe Squires și Newmeyer cățărîndu-se pe ferestrele celor două vagoane și dispărînd înăuntru. Așteptă pocnetul specific revolverelor Beretta, dar nu îl auzi. Văzu apoi un fuior de fum înălțîndu-se dinspre ușa din spate a celui de-al doilea vagon și îl zări pentru o clipă pe Newmeyer meșterind ceva la sistemul de cuplare dintre vagon și vagonul de serviciu. O clipă mai tîrziu, cuplarea fu desfăcută, în timp ce, neputincios, soldatul de pe acoperiș trăgea zadarnic în gol.

Simți un fior de mândrie la gândul acțiunii orchestrate de Squires: dacă nimeni nu avea să fie rănit, această operațiune avea să intre, cu siguranță, în istoria forțelor speciale.

Alerga în zigzag și își dădu seama că anticipase prea mult, închipuindu-și victoria. Slobodzi printre dinți o înjurătură urâtă.

Cînd îl mai despărteau doar cîțiva metri de tren, Grey văzu o umbră profilîndu-se de cealaltă parte a liniei ferate, înaintînd către locomotivă. Nevrînd să piardă timpul, dintr-un salt ajunse lîngă țeava injectorului, perpendiculară pe axa trenului, deasupra pistonului. Se prinse cu mîinile de ea, își azvîrli picioarele în sus, către fereastră, dădu drumul țevii și ateriză înăuntru.

Mecanicul se întoarse, surprins. Grey îi înfipse pumnul stîng în mutră, în vreme ce, cu piciorul stîng, îi punea piedică, aruncîndu-l la podea.

Sergentul nu voia ca rusul să-și piardă cunoștința. Voia doar să-l determine să coopereze, în cazul în care nu s-ar fi descurcat pentru a porni trenul. Dar frîna și accelerația erau îndeajuns de simplu de mînuit și, după ce o deblocă pe cea dintîi, trase de mînerul vertical al accelerației către sine, dinspre stînga. Trenul se urni greoi, zgîlțîindu-se.

– Afară! îi strigă el soldatului.

Tînarul cu fața rotundă și îmbujorată se strădui să se ridice, pînă cînd, într-un tîrziu, renunță, rămînînd în genunchi.

Sergentul îi arată fereastra, apoi pronunță singurele cuvinte rusești pe care le știa:

– *Da! Dasvidania!* Hai, du-te!

Rusul ezită o clipă, iar apoi, pe neașteptate, încercă să apuce revolverul Beretta aflat în teaca de la subsuoara mîinii stîngi a lui Grey. Sergentul îl izbi scurt, cu cotul în tîmplă. Soldatul se rostogoli în colțul opus al cabinei, ca lovit de pumnul unei fantome invizibile.

– Tîmpitule, pufni Grey.

Împingînd pînă la refuz accelerația, sergentul îl saltă pe umăr ca pe-un sac de făină pe soldatul inconștient și îl ridică pînă la nivelul ferestrei, împingîndu-l afară, de îndată ce locomotiva trecu prin dreptul unui morman înalt de zăpadă, pentru a-i amor-

tiza căderea. Grey își îngădui să arunce o privire în urmă. Văzu soldații ruși alergînd, în încercarea de a ajunge din urmă trenul. Dar focurile de avertisment trase din cele două vagoane îi făcură să bată în retragere și în curînd expresul Forței de Impact gonea netulburat prin noapte, la trei sferturi din viteza maximă.

Cînd trenul se urni, Nikita tocmai ocolea pintenul locomotivei. Sări, ferindu-se din calea locomotivei, și se prinse cu mâinile de scara care ducea pe platformă. Urcă cele trei trepte și se opri pe platformă ghemuit, cu spatele lipit de tabla groasă a cazanului, cu semiautomatul AKR la șold, gata de tragere. Urmări cu o furie crescîndă cum soldatul Maximici fu azvîrlit ca un sac pe fereastră și văzu cum americanii deschiseră focul asupra tovarășilor săi, proprietarii de drept ai trenului, obligîndu-i să se retragă la adăpostul bolovanilor dimprejurul liniei ferate.

Cu oamenii ăștia voia tata să negocieze, își zise el, copleșit de amărăciune. Ultimele fuioare de gaz se risipeau, pe măsură ce locomotiva prindea viteză.

Rămînînd în poziția ghemuit, Nikita își mută semiautomatul cu țeava scurtă în mîna stîngă și înaintă doi pași, trecînd de pe platformă pe grilajul de deasupra rezervorului de aer. Pasarela îngustă trecea peste țeava de injecție, pînă la jumătatea cazanului. Ținîndu-se strîns de balustradă, tînărul locotenent își îndreptă țeava armei spre fereastra cabinei.

Chiar în momentul cînd Nikita trecea pe sub cuva de aburi, la doi metri și jumătate de cabină, soldatul american scoase capul pe fereastră, fără să bănuiască nimic.



Martți, ora 16:02,
Moscova

Ministrul de Interne Doghin se simțea bine. Ba chiar grozav.

Singur în biroul său pentru întâia oară în acea zi, își savura netulburat triumful. Trupele generalului Kosigan înaintau fără incidente prin Ucraina. Primise rapoarte că localnicii, ruși și ucrainenii deopotrivă, le ieșeau în întâmpinare fluturînd steaguri sovietice.

Polonezii își masau trupele la granița cu Ucraina. NATO și Statele Unite își trimiteau soldații din Anglia în Germania, iar din Germania către granița poloneză. Ca o demonstrație de forță, NATO își trimisese avioanele de război pentru a survola Varșovia. Nici un soldat străin nu pusese însă piciorul pe teritoriul Poloniei. Și nici nu avea s-o facă. Deoarece agenții ruși erau gata oricînd să dezlănțuie iadul în toate colțurile lumii. Statele Unite aveau să asiste neputincioase la victoria Rusiei, care avea să-și recupereze sfera de influență istorică. După aceea, americanilor nu avea să le rămînă altceva decît să facă pe polițiștii în rebeliunile și invaziile din America Latină sau Orientul

Îndepărtat. Chiar în aceste clipe, emisarul lui Doghin la Washington, Savițki, secundul ambasadorului din Statele Unite, expunea obiectivele Noii Rusii, într-o întâlnire cu ușile închise ce avea loc la Departamentul de Stat. Noul ambasador al lui Janin discutase ceva mai devreme cu secretarul de stat Lincoln. Prin acceptarea acestei a doua întâlniri, Statele Unite recunoșteau, neoficial deocamdată, faptul că în Rusia exista un al doilea guvern viabil, cu care se cereau a fi purtate tratative. Și nici măcar nu fusese nevoie ca celula *Grozni* să lanseze vreun alt atac cu bombe, pentru a obține această recunoaștere.

Noii aliați politici ai lui Doghin fuseseră de acord să mai aștepte puțin pînă să-și primească răsplata în bani, iar președintele Janin se confrunta cu un blocaj total în domeniul informației și în circuitul ierarhic. Nu putea să reacționeze în nici un fel. Doghin era mîndru de eficiența operațiunii puse la cale. Spre deosebire de lovitura de stat din 1991 împotriva lui Gorbaciov, nu fusese nevoie ca liderul de la Kremlin să fie izolat sub pază. Fusese de ajuns să i se taie posibilitatea de a se informa și devenise neputincios.

Doghin chicoti încîntat. Ce-i mai rămînea de făcut idiotului? Să apară la televiziune și să anunțe că habar nu avea ce se întîmpla în guvern, implorînd să fie și el informat?

Singura temere a ministrului, că Șovici avea să se înfurie din pricina neașteptatei amînări, nu se materializase. Fără îndoială, mafiotul își folosise deja unul dintre nenumăratele pașapoarte pentru a părăsi țara, sînd deoparte, la fel ca generalul Patton în timpul celui de-al doilea război mondial, pentru a-și deruta inamicii și rivalii. Dar lui Doghin puțin îi păsa unde se afla Șovici. Faptul că viermele se pitise la adăpost îi convenea de minune.

Pînă în prezent, singura dezamăgire fusese Serghei Orlov, își zise el. Ministrul și aliații săi căutau o cale pentru a însănătoși țara grav bolnavă, iar acest lucru cerea încălcarea anumitor legi.

Se așteptase ca un individ corect și cu o gândire tradițională cum era generalul să nu fie foarte încântat de metodele neortodoxe folosite, dar nu se așteptase să-i sfideze, prevalându-se de superioritatea ierarhică pentru a-i pune bețe în roate colonelului Roski. Procedînd astfel, își spuse Doghin, Orlov își pusese capăt carierei. Abandonase obișnuita chibzuință rusească, adoptînd tactica sinucigașă a Brigăzii 27 de cavalerie ușoară a englezilor, în atacul din Valea Morții.

Lui Doghin îi părea rău pentru el. Dar Orlov își îndeplinise misiunea, aceea de a-i ajuta pe politicienii șovăitori să sprijine inițiativa de înființare a Centrului de Comandă, convinși că prezența în fruntea sa a unui om cu integritatea lui era o garanție a loialității față de țară a întregii instituții. Dacă s-ar fi alăturat planului, Doghin ar fi fost dispus să-l lase să-și păstreze funcția.

Ministrul privi hărțile vechi atîrnate pe pereți și simți un fior plăcut, la gândul că, foarte curînd, avea să le adauge încă una, veche și nouă totodată, cea a Uniunii Sovietice renăscute.

Se uită la ceas și își spuse că furtuna trebuia să fi trecut deja, iar trenul cu bani ajunsese probabil la Habarovsk. Ridică telefonul și-i ceru aghiotantului său să-i facă legătura cu generalul Orlov. De îndată ce sosirea trenului la Habarovsk avea să fie confirmată, avea să ordone trimiterea unui avion în întîmpinarea acestuia, la Birobidjan, capitala regiunii evreiești de pe râul Bira. Fabrica de tractoare Dalselmaș avea o pistă care ar fi putut permite aterizarea unei aeronave militare de dimensiuni medii.

Bărbatul care răspunse la apelul său nu mai era ofițerul reținut și ușor ostil cu care stătuse de vorbă mai devreme. Generalul Orlov devenise surprinzător de agresiv.

– Planul dumitale a dat greș, rosti generalul pe un ton sec.

Ministrul se încruntă suspicios.

– Care plan? S-a întîmplat ceva cu trenul?

– S-ar putea spune și așa, replică generalul. Chiar în timp ce stăm de vorbă, un comando american se pregătește să-l atace.

Doghin sări în picioare.

– Dar siguranța trenului era responsabilitatea ta! A fiului tău!

– Sînt sigur că Nikita face tot ce-i stă în putință pentru a-ți ține la distanță, spuse Orlov. Și apoi, americanii au un dezavantaj net: nu vor să-ți rănească pe oamenii noștri.

– Ar fi nebuni să o facă, încuviință Doghin. Unde e Roski?

– A plecat la vînătoare de spioni, răspunse Orlov. Numai că au reușit să-l tragă pe sfoară. L-au capturat pe tipul care îi urmărea și s-au folosit de stația lui radio pentru a-mi face legătura cu un centru de comandă de la Washington. Așa am aflat care le sînt planurile. Am încercat să rezolvăm situația pe cale pașnică.

– Nu mă interesează eșecurile tale, rosti Doghin. Vreau să-l găsești pe Roski și să-i predai imediat comanda.

– Ai uitat, se pare, că numai președintele mă poate revoca din funcție, spuse Orlov.

– Îți dai demisia, domnule general Orlov, sau o să ordon să fii scos cu forța din Centru.

– Și cum or să intre Roski și gealații lui în incinta Centrului? întrebă Orlov. Din acest moment, toate intrările sînt blocate.

Doghin se zburli amenințător:

– Îl vor lua cu asalt!

– Poate, acceptă Doghin. Dar, pînă cînd vor fi reușit să intre, va fi prea tîrziu pentru ca trenul... sau planurile dumitale să mai poată fi salvate.

– Domnule general! urlă Doghin. Gîndește-te bine ce faci. Gîndește-te la soția și la fiul tău!

– Îi iubesc, spuse Orlov. Dar acum sînt nevoit să mă gîndesc în primul rînd la Rusia. Mi-aș fi dorit numai să nu fi fost singur. La revedere, domnule ministru.

Orlov închise telefonul. Doghin rămase locului vreme de un minut, cu mîna încleștată pe receptor. Nu-i venea să creadă că

reuşise să ajungă atât de departe pentru ca trădarea lui Orlov să-i năruie toate realizările.

Vînăt de furie şi tremurînd de nervi, trînti receptorul în furcă şi îi ceru aghiotantului său să-i facă legătura cu generalul Daka, de la Forţele Aeriene. Americanii intraseră pe teritoriul Rusiei pe calea aerului şi, fără îndoială, plănuiau să iasă pe aceeaşi cale, printr-o manevră pe cît de rapidă, pe-atît de murdară. Avea să le zădărnicească planurile şi, dacă încărcătura avea să pătească ceva, avea să-i oblige pe americani să înlocuiască banii. Dacă nu, cu ajutorul lui Şovici, avea să le înapoieze soldaţii tocaţi mărunt.

Marți, ora 23:10, Habarovsk

Squires scrută vagonul, încercînd să distingă ceva, în timp ce ultimii norișori de gaz se înălțau către tavan și, în cele din urmă, erau aspirați pe fereastră. Cu gura și ochii acoperiți de masca ce devenise parcă o parte din el însuși, cu urechile ciulite în așteptarea pericolului, alergă spre lăzile stivuite mai mult sau mai puțin la împlinire într-un capăt al vagonului. Își folosi pumnul pentru a înălța puțin un colț al capacului uneia dintre acestea.

Lada era plină cu bani. Mulți, foarte mulți bani, strînși din suferință și meniți să provoace o altă suferință.

Peste treizeci și două minute însă, nu vor mai fi decît confeti, își spuse el, privindu-și ceasul. Împreună cu tovarășii săi, aveau să mai gonească pe linia ferată încă vreo douăzeci de minute, pînă într-un loc în care rușii nu aveau să mai fie în stare să-i ajungă. Apoi aveau să se îndrepte spre pod, în vreme ce, în urma lor, cele două vagoane depozitare ale acestei comori de putregai aveau să fie, precum Sodoma și Gomora, prefăcute în praf și pulbere. Simți fiorul justiției, pe care trebuie să-l fi trăit atîția americani, de la Thomas Jefferson la Rosa Parks, împreună

cu satisfacția și mîndria de a fi spus nu, de a se fi împotrivit unui lucru nedrept, unor oameni corupți.

Squires porni spre ușa din spate a vagonului. Tocmai se pregătea să treacă în cel de-al doilea vagon cînd o împușcătură îl făcu să se întoarcă.

O împușcătură din direcția locomotivei? se întrebă el. *Cum se poate una ca asta?* Grey nu avea nici un motiv să deschidă focul, acum, cînd goneau înainte pe șine.

Strigîndu-l pe Newmeyer, Squires alergă spre capătul opus al vagonului, deschise ușa și înfruntă norii de fum negru pe care vîntul puternic îl mîna dinspre coșul locomotivei. Apoi începu să ocolească tenderul cu grijă.

Nu avusese timp să tragă decît o scurtă rafală, dar Nikita știu imediat că îl atinsese pe american. Văzuse cum umărul acestuia fusese smucit de impactul glonțului și zărise pata întunecată de sînge ivindu-se pe veșmîntul alb de camuflaj.

Înaintă grăbit de-a lungul locomotivei. Celelalte vagoane păreau să fi dispărut, ascunse de fumul negru amestecat cu particulele de zăpadă duse de vînt. Ajuns în dreptul cabinei, își pregăti din nou arma și, ținîndu-se de țeava injectorului, privi înăuntru.

Cabina era goală. Își mută privirile dintr-un colț în altul, scrutînd spațiul îngust luminat de flăcările portocalii...

Privi în sus, în clipa în care o față neagră și țeava metalică a unui revolver Beretta se iveau de pe acoperiș. Nikita plonjă în cabină, încasînd glonțul în pulpa dreaptă, în vreme ce americanul improșca laterala locomotivei cu o ploaie de plumb.

Strîmbîndu-se de durere, Nikita își apucă piciorul, simțind cum țesătura pantalonilor se îmbiba cu sînge. Rana îl durea de parcă l-ar fi apăsât o menghină uriașă. Îl durea însă mai tare faptul că nu anticipase ideea americanului de a se cățara pe fereastră, iar de acolo pe acoperișul cabinei.

Întrebarea cea mai gravă care se punea era simplă: ce să facă?

Lăsându-și greutatea pe piciorul stîng, se tîrî către maneta accelerației. Trebuia să oprească trenul și să le permită oamenilor săi să-i ajungă din urmă.

Mătură din priviri cabina, de la o fereastră la alta, în vreme ce o traversa, cu țeava armei ridicată și degetul crispat pe trăgaci. Pentru a porni din nou trenul, americanul avea să fie nevoit să intre din nou în cabină și singura cale o constituiau ferestrele.

Atunci auzi din nou un pocnet devenit familiar și cabina se umplu de erupția luminii albe orbitoare.

– *Nu!* răzni Nikita, închizînd ochii și lipindu-se de peretele cabinei.

Tunetul grenadelor luminescente era amplificat de spațiul restrîns și de pereții de metal ai cabinei. Își astupă urechile, blestemîndu-și neputința. Nu-și putea permite nici măcar să tragă orbește, de teamă ca nu cumva vreunul dintre gloanțele ricoșate să-l atingă.

Nu se poate ca totul să se sfîrșească așa, își spuse el. Pipăind și clătînîndu-se, înaintă spre partea din față a cabinei. Nikita încercă să izbească maneta accelerației cu piciorul stîng. Nu reuși să se mențină în echilibru pe piciorul drept și, căzînd în genunchi, se agăță cu mîna stîngă de manetă. Urlînd de durerea timpanelor strivite de bubuiturile care nu mai conteneau, trase către sine de manetă, dar o lovitură de bocanc îl aruncă înapoi. Nikita încercă să apuce piciorul care îl lovise, dar mîna îi alunecă în gol. Izbi cu țeava armei, în dreapta și în stînga, sperînd să atingă ceva, să-și găsească o țintă.

– *Luptă!* strigă el. *Lașule!*

Apoi lumina orbitoare și bubuiturile încetară, iar Nikita nu mai auzi decît țiuitul remanent al timpanelor torturate și bătăile propriei inimi.

Scrutînd întunericul, locotenentul distinse o siluetă ghemuită într-un colț. Sîngele înghețase, dar recunoscuse rana, văzu că maneta individului fusese străpunsă în mai multe locuri, dar numai un singur glonț nimerise într-un punct slab al vestei antiglonț.

Ridică arma și ținti fruntea americanului, deasupra ochelarilor.

– *Stai!* răsună o voce în engleză, venind din stînga lui Nikita.

Tînărul ofițer se întoarce și văzu țeava unui revolver Beretta ațintită asupra-i, de dincolo de fereastră. Cel care ținea arma era un bărbat înalt și solid, îmbrăcat asemenea rănitului.

N-avea să lase un nelegiuit să-i poruncească ce să facă. Își întoarce arma, hotărît să tragă, indiferent ce-avea să facă omul de la fereastră. Dar cel care zăcea în colț reveni brusc la viață, încleștîndu-și picioarele în jurul torsului lui Nikita și aruncîndu-l pe spate, dîndu-i răgaz celuiilalt să pătrundă prin fereastră și să-l dezarmeze. Nikita se zbatu, încercînd să scape din ghearele celor doi, dar durerea din pulpa stîngă nu-i îngădui să se împotrivească eficient. Noul venit se așeză pe pieptul lui Nikita, menținîndu-l imobil, întins pe spate, și cu o lovitură de picior, trimise maneta accelerației în poziția inițială, iar trenul reveni la viteza maximă. Fără să se miște de pe pieptul lui Nikita, își scoase centura de rapel și legă piciorul sănătos al tînărului ofițer de un mîner aflat lîngă fereastră. Rusul nu mai putea să-l atingă, și pentru a doua oară în acea noapte, se simți copleșit de rușine.

Cei doi au pus la cale totul, pe acoperiș, își zise el. Iar eu m-am lăsat prins în capcană, ca un răcan tîmpit.

– Ne cerem scuze, domnule locotenent, rosti americanul, ridicîndu-se și scoțîndu-și ochelarii.

Un al treilea bărbat își făcu apariția strigînd și, după ce i se răspunse, își luă avînt și pătrunse pe fereastră în cabină.

Ultimul venit se apucă să se îngrijească de rănille tovarășului său, la lumina flăcărilor, în vreme ce omul care îl legase – în mod evident, conducătorul grupului – se aplecă să cerceteze rana lui Nikita. În clipa aceea, rusul făcu încă o încercare de a trage de manetă cu mîna stîngă. Conducătorul îl prinse de încheietură și îi răsuci mîna, în vreme ce rusul încerca să-l lovească cu piciorul rămas liber. Durerea era însă prea mare.

– Nu s-au inventat încă medaliile pentru suferință, îi spuse americanul lui Nikita.

Lăsîndu-l să-și tragă sufletul, conducătorul scoase de la centură un săculeț în care fusese rulat un colac de frînghie, își folosi cuțitul pentru a tăia o bucată și o legă strîns deasupra rănii, ca un

garou. Taie apoi o altă bucată de frînghie și îi imobiliză mâinile, legându-le de un cârlig fixat în podea.

– Vom părăsi trenul peste câteva minute, îi spuse americanul. Te vom lua cu noi și vom avea grijă să primești îngrijiri medicale.

Nikita nu avea idee ce-i spusese americanul și nici nu-i păsa. Acești oameni erau dușmanii săi și, într-un fel sau altul, avea să le zădărnicească planul, oricare ar fi fost acesta.

Cu mâinile ascunse la spate, își folosi unghia arătătorului pentru a dezghioca piatra inelului primit la absolvirea Academiei. Acesta fusese proiectat pentru situații de acest gen, astfel încât o lamă cu lungimea de un centimetru să iasă la iveală, în momentul înlăturării pietrei. Cum nimeni nu se uita la mâinile lui, se puse pe treabă, apucându-se să taie coarda.



Marți, ora 16:27, Sankt Petersburg

După ce își croiră drum printre manifestanți, Peggy și George se îndreptară spre Ermitaj. Intrară la toaletă și își schimbă uniforme cu veșmintele pe care le purtau în rucsac: blugi, cămăși în carouri și pantofii de sport Nike, atât de la modă în rîndul tinerilor ruși. Își împăturiră uniforme și le ascunseră în rucsacuri, iar apoi, ținîndu-se de mînă, urcară treptele scării de onoare, către primul etaj al Marelui Ermitaj, pavilionul care adăpostea cea mai bogată colecție a muzeului, cea de artă din Europa Occidentală.

Una dintre nestematele acestei colecții, *Madonna Conestabile* de Rafael, pictată în 1502, purta numele orașului din Italia centrală care o adăpostise vreme de mai multe veacuri. Tabloul rotund, cu un diametru de optsprezece centimetri, era fixat într-o ramă aurie, bogat ornamentată, cu o lățime egală cu diametrul picturii care o reprezenta pe Sfînta Fecioară înveșmîntată într-o robă albastră, legănîndu-l în brațe pe pruncul Isus.

Peggy și George sosiseră cu puțin timp înainte de ora stabilită pentru întîlnirea cu Volko. Peggy se prefăcea că admiră tablourile, ținînd însă sub observație pictura lui Rafael. George,

care nu văzuse niciodată vreo fotografie a agentului, o ținea de mînă, privind pe rînd pînzele expuse. Faptul că ținea de mînă o altă femeie decît pe soția sa îl umplea de un ușor sentiment al vinovăției. Îi făcea plăcere să simtă atingerea caldă a degetelor ei în palmă, mîngîierea catifelată a vîrfurilor lor pe muchia mîinii. Gîndul că acea mînă avea puterea de a ucide sporea farmecul contactului.

La patru și douăzeci și nouă de minute, Peggy îl strînse de mînă, fără să-și întrerupă însă plimbarea lentă. George aruncă o privire spre tabloul lui Rafael. Un bărbat de aproximativ un metru nouăzeci înălțime înainta încet în direcția acestuia. Purta un costum șifonat, deschis la culoare, pantofi negri și un vîndiac albastru care mai umfla nițel un piept firav. Pe măsură ce acesta se apropia de tabloul lui Rafael, Peggy strînse și mai tare mîna lui George. Bărbatul traversă încăperea și se opri în dreapta, nu în stînga tabloului.

Peggy îl conduse încet pe George de-a lungul peretelui, împingîndu-l fără grabă către ieșire. Îl luă de braț, sprijinindu-se de el. Între timp, scrută încăperea, fără însă ca ochii ei să facă vreo mișcare bruscă, pentru a nu atrage atenția. Toți ceilalți turiști aflați în încăpere admirau tablourile, plimbîndu-se de la unul la altul, cu excepția unui bărbat scund, cu pantaloni negri. Chipul lui rotund părea nelalocul său acolo, ca un nor negru între fețele admiratorilor artei, scaldate de soarele extazului.

Peggy se opri în dreptul *Sfintei familii* a lui Rafael. Arată cu degetul spre Iosif și apoi spre Sfînta Fecioară, ca și cum ar fi vorbit despre ei.

– Un individ cu pantaloni negri se pare că-l urmărește pe Volko, șopti ea.

– Eu am văzut doar o femeie, replică George.

– Unde?

– Stă în sala alăturată, cea cu tablourile lui Michelangelo, răspunse el. E cu fața spre sala asta și se preface că studiază ghidul.

Peggy pretextă un strănut, pentru a-și întoarce privirea de la tablou. O văzu pe femeie cu ochii ațintiți în carte, care, însă, își

ținea capul nemișcat, urmărindu-l cu coada ochiului, în mod cert, pe Volko.

– Punct lovit, confirmă Peggy. Au blocat ambele ieșiri. Dar asta nu înseamnă că știu că sîntem aici.

– Poate că de-aia l-au trimis pe Volko, spuse George. Îl folosesc drept momeală. Iar el a vrut să ne atragă atenția asupra acestui fapt.

Trecu un minut și, privindu-și ceasul, Volko începu să se îndepărteze de pictură. Individul rubicond schiță o întoarcere, văzînd că Volko se apropia. Femeia însă nu-și schimbă poziția.

– De ce nu pleacă și tipa? se miră Peggy, în timp ce, împreună cu George, se mutau în fața tabloului vecin.

– Poate că amicul nostru Ronaș le-a furnizat o descriere a noastră.

– S-ar putea, încuviință ea. Hai să ne despărțim și să vedem ce se mai întîmplă.

– E o nebunie. Cum am putea...?

– Fiecare dintre noi o să aibă doar grija lui, insistă Peggy. Tu te duci după Volko, iar eu încerc să trec de femeie. Ne întîlnim la parter, lângă intrarea principală. Dacă vreunul dintre noi dă de bucluc, celălalt o șterge. De acord?

– Nicidecum, rosti George.

Peggy își deschise ghidul la întîmplare.

– Uite ce-i, spuse ea, pe un ton hotărît, dar fără să ridice glasul. Unul dintre noi trebuie să scape și să raporteze ce s-a întîmplat. Să-i descrie pe oamenii ăștia, ca să poată fi pedepsiți. Nu-ți dai seama?

Asta e diferența dintre un membru al Forței de Impact și un agent operativ. Cel dintîi lucrează în echipă, celălalt e un lup singuratic, își spuse George. Cu toate acestea, lupul singuratic avea dreptate de data asta.

– E-n regulă, acceptă el. Sînt de acord.

Peggy ridică ochii din carte și făcu semn spre încăperea alăturată, cea cu tablourile lui Michelangelo. George încuviință, se uită la ceas și apoi o sărută pe obraz.

– Baftă, îi ură el fetei, apoi o porni în direcția în care dispăruse Volko.

Apropiindu-se de individul cu mutra rotundă, George simți impulsul irezistibil de a-i trage un pumn. Se mulțumi să privească distrat în jur, căutându-l pe Volko în mulțime, în timp ce străbătea Loggia lui Rafael, o copie a galeriei cu același nume de la Vatican. Trecînd pe lîngă spectaculoasa privescete a pereților pictați cu măiestrie de Unterberger, îl pierdu din vedere pe individul rubicond cu pantaloni negri, și nu reuși să dea de urma lui Volko...

– *Adnu minutu, pajaluista*, îl interpelă cineva din urmă.

George se întoarse încet, cu mușchii încordați, în timp ce individul scund, cu fața rotundă și pantaloni negri, se apropia de el. George înțelese că era vorba de o rugămintă și deduse, din gestul tipului, că era rugat să-l aștepte. Cum avea să evolueze în continuare conversația, habar n-avea.

Zîmbi curtenitor, oprindu-se, cînd, deodată, Volko se repezi din urmă spre individul cu fața rotundă. Își scosese vindiăcul, ceea ce-l împiedicase pe George să-l recunoască mai devreme, și îl răsucise strîns, ținîndu-l cu ambele mîini. Cu o mișcare rapidă, îl înfășura în jurul grumazului bărbatului rubicond, privindu-l drept în ochi pe George.

– Fii blestemat, Pagodin! strigă el, cu chipul congestionat de forța atacului.

Doi paznici se apropiară în fugă pe coridor, în direcția lui Volko, cerînd sprijin prin radioemițătoare.

– Pleacă, gîfii Volko către George.

Americanul se retrase către intrarea în galeria Europei Occidentale, privind peste umăr, în căutarea lui Peggy. Ațît partenera sa, cît și femeia din sala vecină dispăruseră. Cînd își întoarse din nou privirea, văzu că Pagodin reușise să scoată din buzunar un revolver PSM. Înainte ca George să fi apucat să schițeze vreun gest, Pagodin se smuci din strînsoarea atacatorului său și apăsă pe trăgaci.

Trase doar un singur foc, iar Volko se prăbuși în genunchi și apoi căzu pe spate, în timp ce în jurul său se lătea o baltă de

sînge. George se îndepărtă cît putu de repede și, rezistînd dorinței de a porni pe urmele lui Peggy, se îndreptă spre magnifica Scară a Teatrului și coborî în fugă treptele.

În graba plecării, George nu observă că o altă pereche de ochi asistase la întreaga scenă, din umbra unei arcade de la capătul sudic al galeriei. Erau ochii ageri, de carnivor, ai unui ofițer *spełnaz*...



Mărți, ora 23:47, Habarovsk

Se mișca asemenea umbrei lui Peter Pan, o siluetă neagră ce-și schimba mereu forma abia vizibilă pe fundalul cerului întunecat.

Elicea de un negru mat și fuzelajul cu suprafețe rotunde ale Mosquito-ului nu reflectau aproape deloc lumina slabă și erau acoperite cu un material ce absorbea emisiile radar. Motoarele erau silențioase, iar întregul echipament din cabină, scaunele, centurile de siguranță și căștile celor doi membri ai echipajului erau și ele negre, astfel încât să nu poată fi distinse în interiorul cabinei.

Elicopterul survola în tăcere, neobservat de nimeni, clădirile de beton din micile orașele sau acoperișurile de lemn ale căsuțelor rurale. În interiorul carlingii, radarul și afișajul topografic color, împreună cu pilotul automat – căruia i se programase un traseu prestabilit, ce permitea însă corecții manuale – îl ajutau pe pilot să facă față schimbărilor de ultimă oră, pentru a evita să intre în calea altor aeronave care i-ar fi putut detecta, sau pentru a se ridica deasupra colinelor ce se înălțau mai sus

decît nivelul celor o sută douăzeci de metri la care zbura elicopterul.

O navă britanică aflată în Oceanul Înghețat captă un mesaj transmis prin radio de la Moscova la Bira, prin care se anunța decolarea unor avioane trimise în întâmpinarea trenului. Calcululele rapide ale copilotului Iovino demonstrară că avioanele rusești aveau să intercepteze trenul imediat după plecarea Mosquito-ului. Numai în cazul în care rușii ar fi avut parte de un curent descendent favorabil, iar Mosquito-ul ar fi avut de înfruntat un intens vînt potrivnic existau șanse să fie depistați.

Dacă nu cumva avea să intervină vreo întârziere, își spuse pilotul Kahrs. Într-o astfel de eventualitate, ordinele îi cereau să abandoneze misiunea și să se îndrepte spre Marea Japoniei. Recuperarea comandoului nu depindea de dimensiunea compasiunii Forțelor Aeriene, ci de cea a rezervorului de carburant al Mosquito-ului.

– Ajungem, spuse copilotul Iovino.

Kahrs își ridică privirea spre afișajul topografic. Imaginile de pe ecran se schimbau la intervale scurte, fiind captate de sateliți și transformate în perspective de către computerele Pentagonului. Pe ecran apăreau toate obiectele ce depășeau dimensiunile unor ramuri mai groase de copac.

În timp ce elicopterul depășea culmea teșită a unui deal, plonjînd în vale, pe harta generată de computer se ivi terasa-mentul căii ferate.

– Trec pe imagine directă, rosti Kahrs.

Din acest moment, renunță să se mai ghideze după imagini, privind direct pe geam.

Kahrs își ridică ochii de pe ecran și se uită la senzorul echipat pentru vederea pe timp de noapte, cu scanare panoramică în infraroșii. La nici doi kilometri în față, văzu un foc pe zăpadă și un grup de oameni adunați în jurul lui. Era detașamentul de soldați abandonați de tren.

Apăsă pe un buton. Toți membrii Forței de Impact purtau în călcîiul bocancilor un emițător de localizare. Cercetă impulsurile

primite, suprapunându-le pe hartă. Trei dintre ele clipeau roșiatice într-o zonă, încă trei în alta.

Kahrs își îndreptă privirea spre orizont. De dincolo de colinele înalte, văzu fuioare de fum înălțându-se spre cer. Trei semnale veneau dintr-acolo.

– Am localizat trenul, anunță Kahrs.

Iovino introduse coordonatele cu ajutorul unei tastaturi și cercetă afișajul topografic.

– Punctul de întâlnire se află la 2,3 kilometri nord-vest de poziția noastră actuală. În mod evident, echipa de comando s-a împărțit în două.

– Cum stăm cu timpul? întrebă pilotul.

– Cincizeci și trei de secunde în avans față de orarul stabilit.

Kahrs începu coborîrea, cîrmind simultan Mosquito-ul spre nord-vest. Aparatul efectua manevra cu ușurința aeromodelurilor din lemn de balsa cu care se jucase Kahrs în copilărie, tăind aerul cu ușurință, iar rotirea silențioasă a elicelor întărindu-i senzația de plutire.

Zburînd în paralel cu pereții primului canion dintr-o serie de trei care străbăteau o colină stîncoasă, pilotul ridică aparatul la o sută șaizeci de metri și se îndreptă spre nord.

– Văd podul, rosti el, descoperind structura de metal ce străbătea unul dintre canioane. Am localizat ținta, adăugă apoi, zărind siluetele soldaților la intrarea pe pod.

– Contact peste patruzeci și șase, patruzeci și cinci, patruzeci și patru de secunde, anunță Iovino, după ce introduse coordonatele în memoria computerului de bord.

Kahrs își îndreptă privirea spre sud-est și văzu fumul scuipat de coșul locomotivei.

– Văd doar trei din șase, spuse Kahrs. Pregătește-te pentru coborîre.

– Înțeles, răspunse Iovino.

În timp ce Kahrs accelera în direcția obiectivului, Iovino urmărea numărătoarea inversă de pe ecran. Cu șapte secunde înainte de contact, apăsă pe butonul care făcea să culiseze trapa din coada elicopterului. Operațiunea de deschidere dură o

secundă. Cu cinci secunde înaintea contactului, Mosquito-ul încetini, iar Iovino apăsă pe un alt buton, determinînd desprinderea unui braț de metal și derularea unei scări de frînghie cu lungimea de opt metri. Această etapă dură exact patru secunde și, o secundă mai tîrziu, Mosquito-ul rămase nemișcat în aer, la nouă metri deasupra pămîntului.

Ishi Honda fu primul care urcă la bord. Iovino se întoarse către el.

– Unde-s ceilalți? întrebă copilotul.

– În tren, răspunse Honda, înghesuindu-se într-un cotlon pentru a-i face loc Sondrei.

– Ce-au de gînd să facă?

– Coboară și vin încoace, rosti Honda, în timp, ce, împreună cu Sondra, îl ajutau pe Pupshaw să urce în cabină.

Iovino privi spre Kahrs, care încuviință din cap, semn că auzise.

– Cît cîștigăm dacă le ieșim în întîmpinare? întrebă Kahrs.

Iovino nu așteptă ca Pupshaw să urce în cabină, ci se apucă să calculeze care era raportul dintre cantitatea de combustibil necesară pentru a aștepta acolo și cea de care ar fi avut nevoie pentru a se îndrepta spre tren. Singurul factor necunoscut era momentul în care cei trei aveau să coboare din tren, dar Iovino se văzu nevoit să presupună că acest lucru avea să se întîmple înainte de sosirea lor.

– N-avem decît de cîștigat ieșindu-le înaintea, spuse Iovino, în timp ce apăsă pe butoanele care comandau retragerea scării și închiderea trapei.

Toate aceste operațiuni erau efectuate pe baza energiei furnizate de baterii. Așadar, nu afectau consumul de combustibil. În schimb, trapa deschisă și scara desfășurată ar fi încetinit înaintarea elicopterului, ceea ce ar fi dus la un consum sporit de carburant.

– Mergem să-i luăm, spuse Kahrs, menținînd Mosquito-ul la nouă metri înălțime.

Aeronava pivotă pe loc, delicată ca acul unei busole, după care se deplasă cu repeziciune în întîmpinarea trenului.

Marți, ora 8:49, Washington, D.C.

— Ce tâmpenie de operațiune ați pus la cale, Paul? Paul Hood privi chipul dolofan al lui Larry Rachlin, afișat pe monitor. Podoaba capilară căruntă și rară era pieptănată cu grijă într-o parte, iar ochii căprui-deschis exprimau furie din spatele ochelarilor cu ramă aurită. Un trabuc stins se agita în colțul gurii directorului CIA, atunci când acesta vorbea.

— Habar n-am ce-ndrugi, replică Hood.

Privi ceasul afișat în partea de jos a ecranului. Peste câteva minute echipa Forței de Impact avea să fie în siguranță, iar două ore mai târziu Mosquito-ul avea să-și reia locul în cala unui transportor, dispărînd astfel orice dovadă a incursiunii.

Rachlin își smulse trabucul din gură și îl îndreptă spre ecran.

— Aha, acum știi de ce te-au pus pe tine șef și nu pe Mike Rodgers, spuse el. Ai o față de piatră, precum Clark Gable în *Pe aripile vîntului*. „Cine, eu? O operațiune clandestină?” Ei bine, Paul, în ciuda nobilelor încercări ale lui Stephen Viens de a-mi turna gogoși că s-a stricat nu știu ce satelit, am primit niște fotografii de la un satelit-spion chinezesc, în care e înfățișat un comando atacînd un tren. Beijing-ul voia să știe despre ce e

vorba, iar eu, spre deosebire de tine, chiar n-am știut ce să răspund. Acum, dacă nu cumva a pus vreo altă țară mîna pe un Il-76T – pe care chinezii l-au identificat la fața locului, și care știu întîmplător că ne aparține – totul pare să indice că e vorba de operațiunea voastră. Comisia Congresului le-a spus băieților mei că nu a autorizat nici un fel de împușcături acolo. Și ei, ca și mine, ar vrea să știe ce dracu' se întîmplă. Așa că repet: ce dracu' se întîmplă?

– Sînt la fel de uimit ca și tine, rosti Hood în chip de scuză. Eram în vacanță, cred că știi...

– Știu. Și te-ai întors fuga-fuguța.

– Am și uitat cît de mult urăsc Los Angeles-ul, replică Hood.

– Mda, asta era. Toți urăsc Los Angeles-ul. Atunci de ce dracu' se mai duc acolo?

– Poate fiindcă trotuarele sînt bine marcate, rosti Hood la întîmplare.

– Ce-ai zice dacă l-aș întreba pe președinte ce se întîmplă? aruncă Rachlin, înfigîndu-și din nou trabucul între buze. Ar avea toate informațiile la dispoziție pe birou, nu-i așa?

– Habar n-am, răspunse Hood. Lasă-mi cîteva minute. Stau de vorbă cu Mike și cu Bob și te sun.

– Sigur că da, Paul, spuse Larry. Dar ține minte un lucru: ești nou pe-aici. Eu am fost la Pentagon, la FBI, iar acum sînt aici. Aici nu sîntem în Orașul Îngerilor, Paul. Țasta-i Orașul Diavolilor. Și dacă încerci să-l tragi pe vreunul dintre ei de coadă, s-ar putea să te arzi sau să te trezești tras în țeapă. Priceput?

– Mesaj recepționat și apreciat la justa-i valoare, Larry, încuviință Hood. Așa cum am mai spus, te sun mai tîrziu.

– Așa să faci, spuse directorul CIA, folosindu-se de capătul molfăit al trabucului pentru a întrerupe legătura.

Hood ridică privirea spre Mike Rodgers. Toți ceilalți plecaseră la treburile lor, lăsîndu-l pe director și pe adjunctul său să aștepte un mesaj de la Mosquito.

– Îmi pare rău că a trebuit să ascuți asta, se scuză Hood.

– Nu-ți face griji, răspunse Rodgers.

Stătea într-un fotoliu, cu brațele încrucișate și încruntat.

– Nu-l băga în seamă. Avem niște poze grozave. De-aia se simte dator să facă pe durul. De fapt, nu e în stare de mare lucru.

– Ce fel de poze? vru să afle Hood.

– El, împreună cu trei doamne, pe puntea unui iaht. Culmea, nici una dintre ele nu-i nevastă-sa, explică Rodgers. Singurul motiv pentru care președintele l-a înlocuit pe Greg Kidd cu el a fost banda pe care o deține Larry, o înregistrare a unei convorbiri în care sora președintelui încearcă să convingă o companie japoneză să contribuie în secret la fondurile pentru campania electorală.

– Individa e o operă de artă, zîmbi Hood. Președintele Lawrence ar fi trebuit să-i dea ei pe mîna CIA în loc să-i facă pe plac lui Larry. I-ar fi spionat pe alții și nu și-ar fi băgat nasul în treburile noastre.

– Așa cum spunea cretinul de Larry, ne aflăm în Purgatoriu, comentă Rodgers. Fiecare e dușmanul fiecăruia pe-aici.

Telefonul începu să sune. Hood se repezi să apese butonul difuzorului.

– Da?

– Vești de la ai noștri, spuse Bugs Benet.

Rodgers sări în picioare.

– Soldat Honda, raportează, se auzi o voce limpede, venind dintr-un ocean de liniște.

– Sînt aici, soldat, rosti Rodgers.

– Domnule general, eu, Sondra și cu Pups ne aflăm la bordul aeronavei de retragere...

Rodgers simți un nod în stomac.

– ...iar ceilalți trei sînt încă în tren. Nu știm de ce n-au oprit încă.

Rodgers răsufală oarecum ușurat.

– Sînt semne că ar întîmpina rezistență?

– Nu cred, răspunse Honda. Îi vedem mișcîndu-se pe ferestrele cabinei. O să mențin legătura. Ajungem deasupra trenului peste... treizeci și nouă de secunde.

Rodgers își încheștase pumnii și stătea rezemat în ei în picioare, lîngă birou. Hood avea mîinile împreunate pe masă,

lîngă telefon, iar directorul profită de ocazie pentru a rosti în gînd o scurtă rugăciune pentru membrii Forței de Impact.

Hood își ridică privirea spre Rodgers. Generalul își înalță capul și privirile li se întîlniră. Hood citi în ochii lui Rodgers mîndria și îngrijorarea, înțelegînd cît de puternică era legătura sa cu acei oameni, o legătură mai puternică decît însăși iubirea, mai apropiată decît cea a căsătoriei. Hood îl invidia pe Rodgers pentru acea apropiere de oamenii săi... chiar și acum, cînd îi provoca atîtea griji.

Mai ales acum, își zise Hood, căci tocmai grijile întăriseră acea legătură.

Apoi, vocea lui Honda se făcu auzită din nou, cu o intonație care mai devreme îi lipsise din glas.

Marți, ora 16:54, Sankt Petersburg

Distanța dintre Peggy și intrarea principală a Ermitajului n-ar fi fost mai mare nici dacă s-ar fi aflat încă la Helsinki. Cel puțin, asta simțea agenta britanică, înaintînd sprintenă spre sud către următoarea galerie, care cuprindea tablouri ale Școlii Bologneze.

Peggy știa că femeia o urmărea și că avea la dispoziție întăriri, oameni care transmiteau tot ce se întîmpla Centrului de comandă. Poate chiar celui de-aici, din Ermitaj, acționînd cu sau fără aprobarea lui Orlov.

Peggy se opri să studieze o pictură a lui Tintoretto, fiind curioasă care avea să fie reacția urmăritoarei sale. O privi ostentativ, ca pe o amprentă așezată sub lupă.

Femeia se opri în fața unui tablou de Veronese. Nu se mai străduia să joace teatru. Se oprise brusc, vrînd să-i dea lui Peggy de înțeles în mod limpede că era urmărită. Spera, își spusese Peggy, că avea să provoace o reacție de panică.

Concentrarea îi săpă două cute la rădăcina nasului. Peggy luă în considerare, abandonîndu-le apoi, o serie de variante, de la luarea drept „ostatic“ a unui tablou la provocarea unui

incendiu. Dar aceste strategii de contraatac aveau, învariabil, drept rezultat sporirea forțelor inamice la fața locului, reducând așadar șansele de scăpare. Studie chiar posibilitatea de a ajunge în studioul TV și de a i se preda generalului Orlov. Respinse însă imediat ideea: chiar dacă ar fi fost dispus să procedeze la un schimb de spioni, Orlov n-ar fi avut cum să-i asigure securitatea. Și apoi, prima lecție pe care o învățau viitorii spioni era să nu-și taie niciodată posibilitățile de retragere. Iar subsolul Ermitajului era mai mult decît o încăpere fără ieșire, era de-a dreptul un coșciug gata îngropat.

Peggy știa însă că nu avea să fie lăsată să fugă la nesfîrșit: acum, cînd ea și George fuseseră depistați, ieșirile aveau să fie blocate, apoi coridoarele și în cele din urmă galeriile. Avea să le fie tăiată astfel orice posibilitate de retragere. Peggy nu voia nici în ruptul capului să-i lase pe ruși să hotărască locul și momentul înfruntării.

Nu-i rămînea decît să-i orbească pînă cînd avea să poată ieși de-acolo, sau măcar să le distragă atenția, permițîndu-i lui George să scape. Iar cea mai bună cale pentru a reuși acest lucru era să înceapă cu amatoarea de artă care se afla pe urmele ei.

Întorcînd brusc spatele tabloului lui Tintoretto, Peggy porni cu pas vioi, aproape alergînd, spre scara de onoare.

Femeia o urmă, adoptînd ritmul prăzii.

Peggy coti în grabă după colțul galeriei și pătrunse în marea casă a scârilor, cu ziduri de marmură galbenă și două rînduri a cîte zece coloane la etajul întîi. Pornind în jos pe scări, englezoaica își croi drum printre vizitatorii răzleți de la acea oră tîrzie a după-amiezei, îndreptîndu-se spre parter.

Apoi, la jumătatea treptelor, alunecă și căzu.



Marți, ora 23:55, Habarovsk

Mai erau două minute pînă în momentul în care Squires se hotărîse să oprească trenul, cînd ofițerul rus rosti:

– Țigaret?

Membrii Forței de Impact își vedeau de ale lor în cabină, aranjîndu-și rucsacurile și pregătindu-se de plecare. Squires se uită către prizonier.

– Nu fumăm, spuse colonelul. Sîntem o armată modernă. Ai țigări la tine?

Rusul nu înțelese.

– Țigaret? repetă el, folosindu-și bărbia pentru a-și indica buzunarul de la piept.

Squires privi pe geam, în timp ce trenul lua o curbă largă. Își scoase ochelarii de noapte și spuse:

– Newmeyer, vezi dacă nu-i poți fi de ajutor.

– Da, domnule, răspunse soldatul.

Ridicîndu-se de lîngă Grey, care zăcea într-un colț, Newmeyer se aplecă asupra rusului. Își băgă mîna în buzunarul jachetei acestuia și scoase de acolo un săculeț de piele uzat, prins cu o

bandă elastică groasă. O brichetă de oțel avînd gravată o inscripție cu litere chirilice și un portret al lui Stalin erau prinse sub banda de cauciuc.

– Probabil că a moștenit-o de undeva, își dădu cu părerea Newmeyer, studiind gravurile în lumina palidă din cabină.

Newmeyer deschise săculețul, găsimd înăuntru mai multe țigări răsucite manual. Extrase una și o așeză între buzele lui Nikita, iar apoi i-o aprinse.

Închise capacul de oțel al brichetei și legă la loc punguța, în vreme ce Nikita trăgea cu sete din țigară, scoțînd fumul pe nări.

Newmeyer se aplecă pentru a pune la loc punguța cu tutun. În clipa aceea, Nikita profită de ocazie și se înclină din talie, izbind cu capul în fruntea lui Newmeyer.

Cu un geamăt, americanul căzu pe spate, scăpînd din mînă săculețul de tutun. Ridicîndu-se în capul oaselor, rusul apucă punguța și bricheta și le făcu vînt în mecanismul accelerației. Apoi, în timp ce Newmeyer plonja asupra sa, Nikita împinse maneta accelerației pînă la refuz.

Trenul își mări viteza, în timp ce mecanismul înghițea săculețul de piele și bricheta dăruită fiului său de generalul Orlov. Fîșii de piele și așchii de metal se încurcară printre roțile dințate, încovoind zimții și împreunînd mecanismele într-o îmbrățișare dizgrațioasă.

– Drace! strigă Squires, văzîndu-l pe Newmeyer aruncat la pămînt.

Ofițerul se repezise la maneta accelerației, încercînd să o tragă înapoi, dar levierul refuza să se mai miște.

– Drace! repetă cu năduf Squires.

Squires își mută privirea asupra rusului care privea în gol, fără o direcție precisă, și fără nici o urmă de triumf în expresie. Apoi se uită la Newmeyer. Soldatul nici măcar nu-și pipăia fruntea pe care începuse deja să se ivească o vînație urîta. Îngenunchease,

imobilizându-l pe rus, și părea de-a dreptul disperat, convins că vina îi aparținea doar lui.

– Îmi pare nespus de rău, domnule, îngăimă el.

La dracu', își zise Squires. Ticălosul de rusnac a făcut exact ce-aș fi făcut eu însumi. Și a făcut-o bine.

Acum trenul gonia nebunește, sporindu-și viteza, după ieșirea din curbă, și îndreptându-se spre viaduct. Nu mai rămăsese destul timp să-i adune pe Grey și pe rus și să se arunce din el înainte să ajungă deasupra prăpastiei. Peste cel mult două minute, trenul avea să sară în aer.

Squires sări înapoi la fereastră și privi în zare, de-a lungul căii ferate. La orizont, în lucirea verzuie a ochelarilor de noapte, distinse ceva ce semăna cu un nor de lăcuste. Era aeronava de salvare, dar nu semăna cu nici unul dintre elicopterele pe care le văzuse pînă atunci. Văzîndu-i liniile ingenios îmbinate și culoarea, știu imediat că avea în față un „greu observabil“ și se simți mîndru. Nici măcar Muammar Gaddafi nu se așteptase la lansarea unei aeronave Stealth, deși fuseseră puși în alertă în 1986, cînd Reagan și Weinberger traversaseră „linia morții“ din Golful Sidra, dînd o lovitură puternică regimului de la Tripoli.

Elicopterul venea spre ei repede și la joasă înălțime. Ninsorea încetase, vizibilitatea era bună, iar pilotul avea să-și dea cu siguranță seama că trenul nu mai putea fi oprit. Singura întrebare era: aveau destul timp la dispoziție pentru a imagina o altă cale de salvare?

– Newmeyer, ajută-l pe Grey să urce pe acoperiș, spuse repede Squires. Plecăm de-aici.

– Am înțeles, domnule, răspunse trist soldatul.

Ridicîndu-se de lîngă rus, Newmeyer îi evită privirea. Se apropie de Grey, se aplecă asupra lui și, cu grijă, îl ridică pe umăr pe sergent. Apoi, oarecum înviorat, soldatul îl urmări pe Squires, care îl întorsese pe rus pe burtă.

– Dă-i drumul, îi spuse Squires lui Newmeyer, făcând semn din cap către ușa. Mă descurc.

De voie, de nevoie, Newmeyer împinse cu piciorul ușa, se rezemă de partea de jos a ferestrei și îl așeză pe Grey pe acoperișul plat al cabinei.

Apucându-l zdravăn de păr pe rus, Squires desfăcu centura cu care acesta fusese ținut de podea și îi legă strâns mâinile. Apoi îl împinse către ușa.

Marți, ora 16:56, Sankt Petersburg

În prima clipă, văzînd surprinzătoarea tumbă făcută de spioană pe scări, Valia crezu că aceasta intenționa să tragă în ea și, din instinct, se ghemui la adăpost. Se pregătea să se arunce la pămînt, luînd poziția de apărare, apoi realizează că, de fapt, spioana alunecase și cădea. Valia se ridică și se repezi pe urmele femeii. Era de-a dreptul surprinzător cît de multe informații se puteau storce de la un om rănit sau muribund. Adeseori aceștia erau atît de disperați sau de amețiți, încît spuneau orice, uneori chiar lucruri de mare importanță.

Vizitatorii se opriră speriați, dîndu-se la o parte din calea femeii care se rostogolea către baza scărilor. Nu părea să se fi lovit la cap, deși coborîse de-a dura vreo douăzeci de trepte. Cu o ultimă tresărire ateriză, încasînd șocul într-un umăr, apoi rămase locului, zăcînd în poziție fetală, abia mișcîndu-și picioarele și gemînd ușor. Turiștii se adunară în jurul ei; unul dintre ei chemă un custode în ajutor, alți doi îngenuncheară lîngă ea, și unul dintre aceștia își scoase jacheta și i-o așeză drept pernă, ridicîndu-i capul cu grijă.

– N-o atingeți! urlă Valia. La o parte!

Rusoaica ajunsese și ea la baza scârilor și scoase un pistol din teaca de la subsuoară.

– Femeia asta e o criminală căutată de poliție, anunță ea. Lăsați totul în seama noastră.

Rușii se retraseră imediat. La vederea pistolului, turiștii străini îi imitară.

Valia o întoarse pe Peggy cu fața în sus, astfel încât să o poată privi în ochi. Apoi își îndreptă din nou atenția spre mulțimea curioșilor.

– Valea, am spus! țipă ea, făcându-le semn să se împrăștie. Cărați-vă!

Mulțimea de gură-cască se risipi, iar Valia își îndreptă din nou atenția asupra lui Peggy. Spioana avea ochii închiși, iar mâna stângă îi atârna moale într-o parte, dreapta fiindu-i rezemată de bărbie, într-un gest involuntar de apărare.

Pe Valia însă n-o interesa dacă își rupsesese sau nu vreun membru sau vreo coastă. Îi înfipse pistolul în bărbie și o rostogoli pe spate.

Peggy clipi, gura i se schimonosi într-un geamăt, iar apoi trupul i se relaxă din nou.

– Urîtă căzătură, rosti Valia în engleză. Mă înțelegi?

Cu un efort aparent, Peggy reuși să încuviințeze din cap.

– Voi, englezii, cădeți ca frunzele de toamnă, continuă Valia. Mai întâi l-am terminat pe editorul de benzi desenate, cu tot cu echipa lui, iar acum pe tine.

Rusoaica împinse mai tare țeava armei în carnea fragedă a gâtului lui Peggy.

– Voi avea grijă să fii dusă la un spital, după ce vom sta de vorbă.

Peggy îngăimă slab:

– Înainte...

– Nu, nu, spuse Valia, cu un zîmbet pervers. După. Mai întâi aș vrea să aflu cîteva mărunțișuri despre operațiunea voastră. De exemplu, la Helsinki, cum se numea...

Peggy se mișcă atât de rapid, încît nu-i lăsa Valiei răgazul necesar pentru a reacționa. Pumnul ei închis, care îi fusese reze-mat de bărbie, țîșni în sus. Era pumnul în care își ținuse ascuns cuțitul cu mecanism. Lama era îndreptată în jos și Peggy o înfipse în mica adîncitură de deasupra claviculei Valiei. Trase de lamă, înspre laringe. În același timp, cu cotul mîinii stîngi, dădu deoparte revolverul, pentru a evita o eventuală descărcare a armei.

Dar Valia nu mai avu putere să tragă. Se agăță cu disperare de pumnul încheștat al lui Peggy, încercînd zadarnic să smulgă pumnalul din rană.

– De fapt, încercam să-ți spun altceva decît credeai, scrișni Peggy. Înainte de a mă duce la spital, convinge-te că a fost într-adevăr un accident.

Înfipse cuțitul și mai adînc și, cu un horcăit, Valia se prăbuși peste ea.

– Agentul pe care l-ai ucis era frunza mea de toamnă, adăugă ea. Iar asta e din partea lui.

– Nu mișca! urlă un glas în rusește din capul scărilor.

Peggy ridică privirea și văzu un individ zvelt, aproape ascetic, îmbrăcat în uniformă de colonel *spełnaz*. La capătul mîinii sale întinse lucea stins un pistol P-6 cu amortizor. În spatele lui, gîfîind încă și frecîndu-și grumazul învinețit, se afla bărbatul pe care îl atacase Volko.

– Am să ies de sub prietena dumitale, anunță Peggy în rusă.

Se întoarse pe o rîină și o împinse deoparte pe Valia. Femeia avea ochii închiși, iar chipul îi era alb ca de marmură, în vreme ce din rană sîngele se prelingea gîlgîind, improșcînd podeaua.

Colonelul coborî treptele cu arma îndreptată asupra ei. Peggy reuși să se extragă de sub cadavrul femeii și se ridică în picioare, cu spatele la scări.

– Mîinile sus! îi porunci ofițerul.

În glasul lui, Peggy nu simți nici o urmă de regret pentru victima ei.

– Cunosced procedura, răspunse Peggy, întorcîndu-se încet, cu lehamite, în timp ce își ridică mîinile.

Cînd brațele îi ajunseră în dreptul pieptului, își finaliză brusc întoarcerea. Ținea în mîna pistolul Valiei, pe care îl culesese cînd împinsese deoparte cadavrul. Nici un turist nu se afla în bătaia armei, atunci cînd deschise focul asupra colonelului Roski. Acesta se opri pe cea de-a șaptea treaptă de la bază și îi întîmpină salva ca într-un duel, deschizînd el însuși focul.

Dar Peggy nu rămăsese pe loc. De îndată ce trăsese acea scurtă rafală, se aruncase înspre stînga, rostogolindu-se pînă cînd se lovise de perete.

După cîteva secunde, ecourile împușcăturilor încetară și doar fumul repede risipit și un miros de praf de pușcă mai stăruiau ca dovadă a schimbului de focuri. Împreună cu petele stacojii ce se lăteau cu repeziciune pe pieptul lui Roski.

Expresia de pe chipul ofîterului *spefnaz* rămăsese neschimbată. Fusesse antrenat să suporte durerea în tăcere. După ce mîna în care ținea arma îi tremură o clipă, revolverul P-6 căzu zăngănind pe pardoseală. Roski se prăbuși cu o ușoară răsucire. Cu brațele desfăcute, se rostogoli pe trepte, cu capul în jos, rămînînd nemișcat lîngă cadavrul Valiei.

Peggy își aținti pistolul asupra lui Pagodin, care se ghemuise în capul scărilor, la adăpostul balustradei ornamentate. Îl văzuse ucigîndu-l pe Volko și își merita din plin moartea. El păru a-i citi gîndurile, sau poate că își văzu moartea în ochii ei, astfel încît îi întoarse spatele și o rupse la fugă, îndepărtîndu-se de scări, către capătul galeriei. Peggy auzi clămpănitul unor pași pe pardoseală, apropiindu-se. Erau fie turiști cuprinși de panică, fie paznici alertați de zgomotul împușcăturilor, sau poate chiar greviștii de afară, atrași de ideea unei bătăi. N-avea idee. Însă oricît de mult și-ar fi dorit să-l vadă mort pe ucigașul lui Volko, nu-i mai rămînea timp să-l urmărească.

Întorcându-se din drum, Peggy își ascunse revolverul sub cămașă și se repezi spre ieșire, strigând cât o țineau puterile, în rusește:

– Ajutor! Criminalul e acolo, sus! E nebun!

Continuă să țipe, înaintînd spre ieșire, în timp ce paznicii înarmați trecură în goană pe lîngă ea și se repeziră în sus, pe scări. O dată ajunsă la ușa, Peggy se liniști, amestecîndu-se în mulțimea de greviști care se îngrămădeau să intre, sperînd că cel care înnebunise și deschisese focul nu era unul dintre ai lor și nici vreun provocator infiltrat în rîndurile lor de către guvern...

Marti, ora 8:57,
Washington, D.C.

— **U**rcă pe acoperișul locomotivei, rosti Honda, calmul său imperturbabil fiind înlocuit cu ceea ce i se păru lui Rodgers a fi spaimă sau oroare. Trenul gonește ca o torpilă, se pare că le-a scăpat de sub control.

— Nu pot să coboare? întrebă Rodgers.

— Nu, domnule. Trenul tocmai a intrat pe viaduct și n-ar putea să sară decât eventual în prăpastie, care e adâncă de vreo șaptezeci de metri. Îl văd pe Grey... Rahat! Scuzați-mă, domnule. Newmeyer tocmai l-a întins pe acoperiș și a urcat lângă el. Sergentul se mișcă, dar pare să fie rănit.

— Cît de grav? vru să afle Rodgers.

— Nu-mi dau seama. Zburăm prea jos, iar el stă cu fața în sus. Acum... Nu-mi dau seama cine e. Pare a fi un soldat rus. E rănit, asta-i limpede. Are piciorul plin de sânge.

— Ce face rusul? întrebă Rodgers.

— Nu mare lucru. Colonelul Squires îl împinge către Newmeyer, ținându-l de păr. Newmeyer încearcă să-l prindă de subsuori pe rus, care se zbate. Scuzați-mă o clipă, domnule.

În elicopter se desfășura o conversație animată, iar soldatul Honda păstră tăcerea vreme de cîteva secunde. Rodgers nu reuși să-și dea seama despre ce discutau. Apoi, în apropierea radioului, Sondra DeVonne rosti pe un ton iritat:

– Atunci renunțăm la arme și la haine, dacă trebuie. Compensăm greutatea suplimentară.

Era limpede. Squires intenționa să-l aducă la bord pe rus și, în mod cu totul justificat, pilotul își făcea griji. Rodgers simți sudoarea înghețată prelingîndu-i-se pe șira spinării.

Honda reveni la microfon.

– Pilotul își face griji în privința celor o sută de kilograme suplimentare și a timpului pe care îl vom pierde luîndu-i la bord. Dacă nu acceptă să-i luăm, mă tem că va trebui să facă față unei revolte, domnule.

– Soldat, din acest moment misiunea depinde de pilot, iar el trebuie să se gîndească și la echipaj, îl întrerupse Rodgers. Ai înțeles?

– Da, domnule.

Fuseseră cele mai grele cuvinte pe care le rostise vreodată Rodgers, iar Hood îi strînse mîna încurajator.

– Rusul e pe jumătate afară din tren, dar am impresia că face pe mortul, urmă Honda.

– Doar face pe mortul, dar n-a murit, nu-i așa?

– Nu, domnule. Își mișcă mîinile.

Honda tăcu iar. Rodgers și Hood se priviră în ochi. Uitaseră de toate grijile și neînțelegerile. Importantă acum era doar așteptarea ucigătoare pe care trebuiau s-o îndure împreună.

– Acum îl văd pe domnul locotenent-colonel, reveni Honda. E aplecat în afară pe fereastră și-l ține pe rus de manta, împin-gîndu-l în sus. Ne face semn... Arată spre cabină, își trece degetul prin dreptul gîtului...

– S-au stricat comenzile, spuse Rodgers. Asta e, nu?

– Cred că asta încearcă să ne spună, confirmă Honda. Stați așa... Survolăm trenul. Și... Cred că... Da, domnule.

– Ce e, soldat?

Cu un entuziasm tot mai mare, Ishi Honda rosti pe nerăsuflăte:

– Domnule, pilotul ne-a spus să derulăm scara. Avem la dispoziție optzeci de secunde ca să-i luăm pe băieții noștri.

Rodgers reuși, în sfârșit, să respire din nou. Cu fiecare răsufare, urmărea secundele scurgându-se inexorabil pe ceasul computerului...

Marți, ora 23:57, Habarovsk

Mosquito-ul țîșnise pe deasupra trenului ca un nor de furtună izbucnind din senin, întunecat, puternic și tăcut. Squires urmări cu privirea elicopterul care survolă locomotiva, iar apoi tenderul, pivotă cu 180 de grade și începu să înainteze înapoi, puțin cîte puțin.

Scara se desfășură repede și Sondra coborî cîteva trepte. Ținîndu-se cu o mîină, o întinse pe cealaltă, gata să-i ajute pe cei de pe acoperiș.

– Haideți! strigă ea.

– Newmeyer! urlă Squires, încercînd să acopere vuietul locomotivei.

– Da, domnule?

– Dă-i drumul rusului și scoate-l pe Grey de aici! Apoi pleacă și tu!

Newmeyer se supuse fără nici o ezitare. Ca în orice echipă de elită, membrii Forței de Impact fuseseră antrenați să asculte ordinele fără comentarii și fără șovăire, mai ales în situațiile de criză, ignorîndu-și emoțiile sau instinctele. Mai tîrziu, Newmeyer avea să revadă în gînd toate etapele procesului de evacuare, fie

în timpul unor antrenamente, fie seara, înainte de culcare, sau conversînd cu psihologul Liz Gordon. Acum însă, fără să crîcnească, execută ordinul colonelului Squires.

Dîndu-i drumul rusului, Newmeyer îl ridică din nou pe umărul său pe sergentul Grey. Se ridică în picioare, în timp ce elicopterul ajungea chiar deasupra capetelor lor. Pilotul coborî ceva mai mult, astfel încît scara atîrna acum la nivelul genunchilor lui Newmeyer.

Soldatul își puse piciorul pe cea de-a doua treaptă și începu să urce scara. De îndată ce le ajunsese la îndemînă, Sondra și Pupshaw îl apucară pe Grey de umeri și îl traseră în sus.

Ajutîndu-l pe Pupshaw să-l urce pe sergent în cabină și întinzîndu-i mîna lui Newmeyer, Sondra își aținti privirea asupra colonelului Squires.

– Treizeci de secunde, anunță copilotul Iovino.

– Domnule locotenent colonel, mai avem doar o jumătate de minut! îi strigă ea lui Squires, care încerca să-l împingă în sus pe Nikita.

– Douăzeci și cinci! strigă Iovino.

Squires dădu drumul părului lui Nikita, îl aburcă pe umăr, iar apoi se rezemă de colțul ferestrei. În timp ce se chinuia să se ridice în picioare cu povara pe umăr, rusul îl împinse, încercînd să se strecoare înapoi în cabină.

– Douăzeci!

– Fii blestemat! șuieră Squires, apucîndu-l pe rus de manta, în timp ce acesta se smucea înnebunit.

Nikita își încheștă mîna pe mînerul de lîngă fereastră.

– Cincisprezece!

Chipul Sondrei era încordat, iar fata dădea semne de neliniște.

– Domnule locotenent-colonel! strigă ea. Cincisprezece secunde!

Rămas lîngă fereastră, Squires îi făcu semn pilotului să aducă elicopterul în dreptul său.

Mosquito-ul coti ușor și pilotul îl struni, coborînd puțin, astfel încît scara atîrna acum la același nivel cu Squires. Squires îi făcu semn să coboare și mai mult.

– Zece secunde!

Dînd drumul mantalei lui Nikita și prinzîndu-se cu mîna de marginea acoperișului, își scoase din teacă revolverul Beretta, îl îndreptă spre mîna încleștată a rusului și trase. Rusul urlă, dînd drumul mînerului, și se prăbuși în cabină.

Squires sări după el.

– Nu! țipă Sondra și coborî în grabă scara.

Newmeyer o urmă.

– Cinci secunde! strigă Iovino.

– Așteaptă, îi răspunse Sondra.

Scara atîrna în dreptul ferestrei cabinei. Gemînd și blestemînd, Squires îl împinse pe Nikita, care atîrna inert, afară pe fereastră. Sondra și Newmeyer îl apucară de manta și-l traseră în sus.

Pilotul așteptă ca Pupshaw să-i ajute pe cei doi să-l urce pe rus în cabina elicopterului.

Eliberat de povară, locotenent-colonelul fu aruncat de zgîlțirile trenului înapoi în cabină. În clipa în care mîinile îi fură din nou libere, Sondra se întinse să-l ajute. Mîna lui se ivi pe fereastră...

Primul vagon explodă, urmat o clipă mai tîrziu de cel de-al doilea. Șocul exploziei făcu locomotiva să tresalte violent, partea din spate ridicîndu-se de pe șine și desprinzîndu-se de tenderul, care se răsturnă, împrôscînd cu schije de cărbune. Cînd roțile din spate ale locomotivei recăzură, deviaseră deja ușor de pe șine.

– Domnule locotenent-colonel! urlă Sondra, în timp ce Squires era azvîrlit în celălalt capăt al cabinei și pilotul trăgea de manșă, pentru a feri elicopterul de suflul exploziei. Domnule căpitan, nu pleca!

Pilotul urcă și țîșni spre nord, evitînd ploaia de schije.

– Vino înăuntru! îi strigă Newmeyer fetei.

Bulgării de foc roșiatice se reflectau în ochii Sondrei, în timp ce ea privea neputincioasă cum locomotiva își continua înaintarea de-a lungul șinelor, îndepărtîndu-se de locul exploziei într-un unghi nefiresc, roțile aruncînd scînteii și bucăți de metal în toate direcțiile.

– E acolo, rosti ea în șoaptă. Trebuie să ne întoarcem.

Viaductul, ale cărui structuri de rezistență fuseseră slăbite de explozie, pîrîi și, cu o lentoare ireală, de film dat cu încetinitorul, începu să se prăbușească sub greutatea locomotivei. Mișcarea se precipită de-abia atunci cînd, atins de flăcările dezastrului, cazanul explodează. Bucăți din locomotivă fură azvîrlite pretutindeni, așchii negre ivindu-se dintr-o uriașă minge de foc. Apoi toate se prăbușiră în adînc, rămășițele podului și ale locomotivei amestecîndu-se cu șinele, cu traversele și cu ceea ce mai rămăsese din vagoanele sfărîmate, într-un haos de nedescris.

Flăcările se vedeau acum ca niște scăpărări în adînc, pe măsură ce elicopterul se îndepărta, despicînd cerul înghețat.

– Nu, repetă întruna Sondra, nebăgînd în seamă brațele puternice care îi apucaseră umerii.

– Trebuie să ridicăm scara! strigă Iovino.

Newmeyer se aplecă către Sondra.

– Vino înăuntru! îi strigă el, luptînd cu șuierul vîntului. Te rog.

Sondra urcă în elicopter, ajutată de Newmeyer și Pupshaw. De îndată ce fu înăuntru, Honda trase în sus scara și trapa culisă la locul ei, închizîndu-se.

Cu o expresie ce vădea mai degrabă intenții criminale, Pupshaw deschise trusa de prim-ajutor și îi pansă rana lui Grey, iar apoi se aplecă asupra rusului. Cu excepția gemetelor lui Nikita, o tăcere mormîntală se lăsase în cabina Mosquito-ului.

– Era acolo, rosti Sondra într-un tîrziu. Doar cîteva secunde, de atît aș mai fi avut nevoie...

– Pilotul era dispus să ți le acorde, spuse Newmeyer. De vină a fost explozia.

– Nu, insistă ea. Eu l-am pierdut.

– Nu-i adevărat, o întrerupse Newmeyer. Nu puteai face nimic.

Ea izbucni:

– Aș fi putut face ceea ce-mi șoptea instinctul. Aș fi putut să-l împușc pe ticălosul ăsta, pe care el a încercat să-l salveze. Na, s-a rezolvat și problema greutății, continuă ea, plină de

amărăciune, iar apoi își întoarse ochii sticlind de lacrimi către rus. Și dac-ar fi după mine, am mai putea renunța la niște kilograme...

Apoi, de parc-ar fi fost scîrbită de propria-i lipsă de omenie, întoarse capul, gemînd:

– Doamne, Dumnezeuule, de ce?

Lîngă ea, Newmeyer plîngea în tăcere, cu capul în mîini, în vreme ce Pupshaw îi bandaja piciorul lui Nikita, cu toată grija pe care i-o îngăduia greu încercata lui compasiune.

Marti, ora 9:10,
Washington, D.C.

Vocea lui Ishi Honda era răgușită și împiedicată, iar fiecare cuvânt adăuga parcă povara unei lumi întregi asupra sufletului încercat al lui Rodgers.

– Newmeyer și sergentul Grey au fost salvați din tren împreună cu un ofițer rus, rosti el. N-am... n-am reușit să-l salvăm pe locotenent-colonelul Squires. A rămas...

Honda se opri și Rodgers îl auzi înghițindu-și lacrimile.

– A rămas în trenul, care a fost nimicit. Misiunea a fost îndeplinită.

Rodgers nu reuși să scoată un cuvânt. Gâtul, gura, brațele, toate parcă îi paralizaseră. Mintea sa, deși obișnuită cu neprevăzutul bătăliilor, care secera vieți, era mortificată de ceea ce tocmai auzise.

– Cum se simte sergentul Grey? întrebă Hood.

– A încasat un glonț în umăr, domnule, răspunse Honda.

– Și rusul?

– Un glonț în pulpă și altul în mână, rosti Honda fără intonație. Din cauza situației carburantului, nu-l putem depune. Va trebui să-l luăm cu noi la Hokkaido.

– Recepționat, încuviință Hood. Vom rezolva problema cu Ambasada Rusă.

– Soldat, interveni Rodgers cu lacrimi în ochi. Transmite membrilor echipei că le-am cerut imposibilul, iar ei l-au realizat. Spune-le asta.

– Am înțeles, domnule, spuse Honda. Vă mulțumim. Le voi transmite. Terminat.

Hood închise difuzorul și se uită la Rodgers.

– Pot să fac ceva pentru tine, Mike?

După o clipă, generalul articulă:

– Poți să-l aduci pe Charlie înapoi și să mă trimiți pe mine în locul lui?

Hood nu-i răspunse. Se mulțumi să strângă cu putere încheietura mâinii lui Rodgers. Generalul nu păru să simtă nimic.

– Avea o familie, continuă Rodgers. Eu n-am pe nimeni.

– Ai o responsabilitate, replică Hood pe un ton blînd, dar hotărît. Trebuie să te reculegi să-i anunți pe ai lui ce s-a întîmplat și să le fii alături.

Rodgers își întoarse privirea spre Hood, de parcă atunci l-ar fi văzut pentru prima oară.

– Ai dreptate, spuse el.

– Am s-o sun pe Liz, zise Hood. Ea o să te poată ajuta. Va trebui să se ocupe și de restul echipei, cînd se vor întoarce toți.

– Forța de Impact, tresări Rodgers, înghițind un nod. Va trebui să mă ocup și de asta. Dacă mîine vor fi nevoiți să plece într-o altă misiune, cineva va trebui să fie gata să-și asume conducerea.

– Cere-i maiorului Shooter să declanșeze procedura, sugera Hood.

Rodgers clătină din cap și se ridică.

– Nu se poate. Asta e treaba mea. Pînă după-amiază îți prezint recomandările mele și discutăm pe marginea lor.

– Foarte bine, îl aprobă Hood.

Bob Herbert își făcu apariția, împingîndu-și cu entuziasm scaunul cu roțile către cei doi. Zîmbi cu gura pînă la urechi.

– Tocmai am primit un telefon de la Pentagon, anunță el. Au ascultat convorbirile dintre aeronavele rusești. Piloții i-au văzut pe rușii coborîți din tren, au descoperit epava trenului și n-au zărit nici urmă din aeronava noastră de salvare.

Bătu din palme, fericit ca un copil.

– Asta zic și eu aeronavă „invizibilă“!

Rodgers îl privi lung și lui Bob Herbert zîmbetul îi îngheță pe buze.

– L-am pierdut pe Charlie, spuse generalul.

Zîmbetul lui Herbert tremură, iar apoi chipul i se schimonosi.

– Doamne, rosti el, în timp ce cute adînci i se săpau pe frunte, iar obrajii uscățivi păleau. Nu se poate. Nu Charlie.

– Bob, avem nevoie de tine să rezolvi o problemă cu rușii, interveni Hood. Unul dintre ofițerii lor se află la bordul aeronavei de salvare. Am prefera să rezolvăm totul fără prea mare...

– Paul, ești tîmpit? urlă Herbert, rulînd amenințător către Hood. Dă-mi dracului cîteva secunde ca să înghit chestia asta...

– Nu, i-o reteză Rodgers. Paul are absolută dreptate. N-am terminat încă. Lowell o să informeze Congresul despre cele întîmplate, Martha trebuie să-și pună în aplicare farmecul ca să-i vrăjească pe ruși, președintele trebuie să fie informat, iar dacă presa va afla despre toate astea – și sînt sigur că va afla – Ann va avea și ea destule pe cap. Jelim mai tîrziu. Acum avem cu toții de lucru.

Herbert îi privi pe rînd pe Rodgers și Hood.

– Mda, aveți dreptate, oftă el, întorcîndu-și scaunul cu roțile. Roțile guvernării trebuie să se învîrtă mereu, unse cu sînge în loc de ulei. Nici pentru mine nu s-a dat nimeni de ceasul morții cînd am fost aproape rupt în două de explozie. De ce-ar fi Charlie mai norocos?

– Fiindcă toate acestea l-ar face să simtă că n-a murit degeaba! strigă Rodgers în urma lui. Îl vom onora pe Charlie Squires, îți promit.

Herbert se opri și își plecă încet capul.

– Știu, spuse el, fără să întoarcă privirea. Dar doare al naibii, să știi.

– Îmi dau seama, răspunse Rodgers și lacrimile i se prelinseseră în sfârșit fără opreliște pe obraji. Zău dacă nu-mi dau seama...

Marti, ora 16:15,
Moscova

La cinci minute după ce Pentagonul interceptase conversațiile dintre reactoarele sovietice și baza lor, ministrul de interne Doghin primi un telefon dat din biroul comandantului Forțelor Aeriene, generalul Daka.

– Domnule ministru, sînt generalul-maior Dragun, se prezintă omul de la capătul celălalt al firului. Aeronavele de interceptare trimise la cererea dumneavoastră n-au recepționat nici un semnal al prezenței vreunei aeronave străine. Au fost descoperiți doar militarii și pasagerii civili ai trenului.

– Înseamnă că detașamentul inamic se află încă acolo, rosti Doghin.

– În plus, generalul mi-a cerut să vă informez că trenul care a plecat la ordinul dumneavoastră din Vladivostok a fost descoperit pe fundul Văii Obernaia, la est de Habarovsk, continuă Dragun.

– În ce stare? întrebă Doghin, deși știa deja răspunsul.

Blestematul de Orlov și cu ai lui!

– Trenul a fost complet distrus, răspunse Dragun.

Doghin deschise gura în căutare de aer, ca și cum ar fi încasat un pumn în plină figură. Trecură câteva secunde lungi pînă cînd fu în stare să articuleze:

– Vreau să vorbesc cu generalul.

– Din nefericire, generalul Daka se află într-o ședință cu reprezentanții președintelui Janin, răspunse Dragun. Va mai dura cîtva timp. Doriți să transmiteți un mesaj, domnule ministru?

Doghin clătină încet din cap.

– Nu, domnule general-maior. Nu am nici un mesaj de transmis.

– Foarte bine, încheie Dragun. O după-amiază plăcută, domnule ministru.

Doghin apăsă pe butonul de întrerupere, cu latul palmei.

S-a sfîrșit, își zise el, *total s-a sfîrșit*. Planul său, visele sale, noua Uniune Sovietică. Iar după ce Șovici avea să afle că banii săi se pierduseră, și viața lui avea să se curme la fel de sigur.

Doghin ridică mîna de pe buton. Auzind semnalul tonului, își chemă aghiotantul și îi ceru să-i facă legătura cu Serghei Orlov.

Sau și el mă va evita? se întrebă Doghin. Poate că Uniunea Sovietică renăscuse, dar nu în felul în care și-o dorise el.

Orlov preluă imediat legătura.

– Tocmai mă pregăteam să vă sun, domnule ministru. Pe coridoarele muzeului a avut loc un schimb de focuri. Colonelul Roski se află în stare critică, iar una dintre agentele sale, Valia Saparov, a fost ucisă.

– Făptașul...?

– O agentă care s-a infiltrat prin Helsinki, răspunse Orlov. A scăpat, pierzîndu-și urma în mulțimea muncitorilor care manifestau în piață. Miliția e pe urmele ei. Ați aflat despre tren, domnule ministru? întrebă generalul, după o scurtă ezitare.

– Da, încuviință Doghin. Spune-mi, Serghei, știi ceva de fiul tău?

Glasul lui Orlov avea intonația unui cosmonaut aflat în misiune cînd răspunse:

– N-am reușit să luăm legătura cu cei ce s-au aflat în tren. Știu că au fost coborâți cu forța din vagoane, dar... nu știu nimic despre Nikita.

– Sînt convins că e bine, rosti Doghin încrezător. A fost un dezastru, ca la Stalingrad. Totuși, o floare sau două supraviețuiesc întotdeauna.

– Sper că aveți dreptate, spuse Orlov.

Doghin trase adînc aer în piept, și se înfioră.

– Mă număr și eu printre victime. Eu, generalul Kosigan, poate și generalul Mavik... cei care n-au vrut să stea cu mîinile în sîn. Rămîne o singură întrebare: cine va pune mai întîi mîna pe noi? Guvernul, Șovici sau columbienii care i-au furnizat aces-tuia banii?

– N-ați putea cere protecția lui Janin?

– Împotriva lui Șovici? pufni Doghin. Într-o țară în care cu numai o sută de dolari poți angaja un asasin? Nu, Serghei. Norocul meu s-a dus o dată cu trenul. Știi, e ceva ciudat în toate astea. L-am urît de la bun început pe gangster, cu afacerile lui murdare cu tot.

– Și-atunci de ce v-ați încurcat cu el, domnule ministru? De ce a fost nevoie ca atîția oameni să aibă de suferit?

– Nu știu, răspunse Doghin. Sincer, habar n-am. Generalul Kosigan m-a convins că, mai tîrziu, îl vom putea da deoparte și am vrut din tot sufletul să-i dau crezare... deși nu cred că l-am crezut niciodată.

Îmbrățișă cu privirea hărțile de pe perete.

– Mi-am dorit atît de mult să... să recăpătăm ce-am pierdut. Am vrut să mă întorc la vremurile cînd Uniunea Sovietică acționa și ceilalți reacționau, cînd știința, cultura și armata noastră erau invidiate de toți. Acum, privind în urmă, îmi dau seama că n-am ales calea cea bună.

– Domnule ministru Doghin, n-ați fi reușit să vă îndepliniți visul, rosti Orlov. Chiar dacă ați fi reușit să reclădiți Uniunea, ea tot s-ar fi prăbușit în cele din urmă. Luna trecută, întorcîndu-mă la centrul spațial din Kazahstan, am văzut treptele acoperite de murdăria păsărilor și de pene purtate de vînt, am văzut rachetele

învelite în huse de plastic pline de praf. Mi-a fost și mie dor de epoca lui Gagarin, mi-am dorit și eu să fi trăit ceasul când navele noastre spațiale ar fi colonizat spațiul. Nu ne putem împotrivi nici evoluției și nici extincției, domnule ministru. Și o dată ce acestea au avut loc, nu mai putem întoarce timpul înapoi.

– Poate, acceptă Doghin. Dar ne stă în fire să luptăm. Când un om e pe moarte, nu stai să te întrebi dacă tratamentul care l-ar putea salva e prea costisitor sau prea periculos. Faci ce simți că trebuie făcut. De-abia atunci când pacientul a murit și rațiunea a înlocuit emoția, îți dai seama că dorințele tale erau imposibil de realizat.

Zîmbi.

– Și totuși, Serghei, trebuie să recunosc că, preț de o clipă, am crezut cu adevărat că voi învinge.

– Dacă n-ar fi fost americanii...

– Nu, nu americanii, îl contrazise Doghin. Doar unul dintre ei, acel agent FBI din Tokyo, care a tras asupra avionului, obligându-ne să transferăm banii în tren. Gîndește-te, Serghei. E umilitor când te gîndești că un sigur om a reușit să schimbe lumea, acolo unde cei putemici au eșuat.

Doghin respira deja mai ușor. Se simțea cuprins de o pace stranie, atunci când întinse mîna și deschise sertarul din dreapta sus al biroului masiv.

– Sper că vei rămîne la conducerea Centrului, Serghei. Rusia are nevoie de oameni ca tine. Iar când îl vei revedea pe fiul tău... nu-l judeca prea aspru. Noi am vrut să recîștigăm ce-am avut odată... iar el a dorit să vadă toate astea pentru prima oară, nu doar să citească despre ele în cărțile de istorie. Chiar dacă, poate, metodele noastre n-au fost cele mai potrivite, visul în sine n-a avut nimic rușinos.

Așezînd receptorul în furcă, Doghin își aținti privirea asupra hărții Uniunii Sovietice, așa cum era în 1945, și continuă să se uite la ea cu ochii limpezi, în timp ce-și lipea țeava pistolului Makarov de tîmplă și apăsa pe trăgaci.

Marti, ora 16:22, Sankt Petersburg

Generalul Orlov constată cu uimire că trei dintre oamenii care jucaseră un rol covârșitor în evenimentele acelei zile – el însuși, generalul Doghin și Paul Hood – își puseseră în aplicare planurile fără să-și fi părăsit birourile și nu văzuseră deloc lumina zilei de la declanșarea crizei.

Sîntem niște diavoli în beznă, punînd la cale destinele oamenilor...

Lui Orlov nu-i rămăsese de făcut decît un singur lucru, și totuși, nu se putea hotărî să-l facă. Sunase deja la biroul generalului Daka, pentru a cere vești despre fiul său și oamenii acestuia, astfel încît de-acum nu-i rămînea decît să aștepte și să se gîndească.

Se lăsă să alunece moale în fotoliu, cu mîinile odihnindu-se pe brațele acestuia, simțindu-și trupul greu. Orlov fusese nevoit să lupte împotriva propriilor compatrioți. Cu toții iubeau cu patimă Rusia, fiecare în felul său. De-acum însă, tragedia care încheiase această zi și rolul pe care îl jucase el însuși în deznodămîntul ei deveniseră o povară prea grea.

Își aruncă privirea spre ceas, dar uită imediat cît arăta. *De ce n-o fi sunat nimeni?* se întrebă el. Cu siguranță, piloții fuseseră în stare să remarce cîți soldați se aflau la sol...

Zbîmîitul telefonului îl luă prin surprindere, ca sîsîitul unui șarpe veninos. Totodată însă îl readuse la viață și îi dădu puterea să înșface receptorul înainte ca primul apel să fi încetat.

– Da?

Își simțea sîngele pulsînd în tîmpla lipită de receptor.

Vocea secretarei sale îl anunța:

– Aveți o legătură video.

– Dă-i drumul, spuse Orlov nerăbdător.

Orlov avea deja ochii ațintiți asupra monitorului cînd imaginea lui Paul Hood se ivi pe ecran. Hood avu nevoie de cîteva secunde pentru a se convinge că-l privea pe Orlov.

– Domnule general, fiul dumneavoastră e bine, rosti Hood.

Buzele lui Orlov tremurară o clipă, iar apoi se lătiră într-un zîmbet ușurat.

– Vă mulțumesc. Vă mulțumesc din inimă.

– Se află în aeronava de salvare, continuă Hood. Vom avea grijă să se întoarcă teafăr, de îndată ce va fi posibil. S-ar putea să dureze încă o zi sau două, fiindcă a fost ușor rănit la braț și la picior.

– Dar e bine, nu-i așa? E în afara oricărui pericol?

– Vom avea grijă de el, confirmă Hood.

Orlov răsufală adînc, vădit ușurat de primirea veștilor bune. Ceva în ochii americanului, o intonație lugubră în glasul acestuia, îi sugerau că, totuși, ceva nu era în regulă.

– Pot să vă ajut cu ceva? întrebă Orlov.

– Da, puteți, răspunse Hood. Vreau să-i spuneți fiului dumneavoastră ceva.

Orlov ridică întrebător din sprîncene.

– Fiul dumneavoastră a făcut tot ce i-a stat în putință pentru a se împotrivi operațiunii de salvare. Sînt sigur că a făcut-o deoarece simțea că era de datoria lui să se scufunde o dată cu nava, sau poate că a considerat că ar fi dezonorant să se salveze

la bordul unei aeronave aparținând inamicului. Însă, procedând astfel, a pricinuit moartea comandantului echipei noastre.

– Îmi pare nespus de rău, oftă Orlov. Aș putea face ceva ca să...

– Domnule general, îl întrerupse Hood. Nu învinuiesc pe nimeni și nici nu vă cer ceva în schimb. Dar secundul meu, care era un prieten foarte apropiat al comandantului echipei, ar vrea să-i transmiteți fiului dumneavoastră ceva.

– Desigur, spuse Orlov.

– Spuneți-i că, în vechiul basm popular rusesc *Sadko*, țarul Mării îi spune eroului legendar că orice războinic poate lua vieți, dar că adevărații războinici luptă pentru a le cruța. Convingeți-vă că fiul dumneavoastră va înțelege asta. Ajutați-l să devină un războinic adevărat.

– Dintotdeauna mi-a fost greu să-mi conving fiul, indiferent în ce privință, rosti Orlov. Vă dau însă cuvântul meu că, din semințele sădite azi, vor crește războinici adevărați.

Orlov îi mulțumi încă o dată lui Hood, apoi întrerupse legătura. Căzu pe gânduri, reflectând într-o tăcere plină de respect la bărbatul acela fără nume și fără chip fără de care viața sa și a soției ar fi fost făcute țândări.

Pe urmă se ridică de la birou, își luă pălăria din cuier și ieși. Cu excepția mulțimii manifestanților, care începuseră deja să se împrăstie pe la casele lor, ziua era exact la fel ca aceea în care venise aici, pregătit pentru confruntarea cu Roski. Apoi își dădu seama surprins că nu trecuseră decît douăzeci și patru de ore de atunci.

Douăzeci și patru de ore de cînd lumea fusese la un pas de schimbare.

Douăzeci și patru de ore de cînd nu-și mai îmbrățișase soția.

Marți, ora 22, Helsinki

Lui Peggy nu-i fusese greu să iasă din Ermitaj.

Cînd împușcăturile răsunaseră în casa scărilor, printre muncitorii greviști se răspîndise zvonul că armata venea pentru a înăbuși revolta. Mulțimea începu să se risipească rapid, însă apoi se adună din nou la loc, de îndată ce polițiștii năvăliră în muzeu și liderii greviștilor se convinseră că schimbul de focuri nu avea nici o legătură cu manifestația. După aceea hoarda muncitorilor se îngrămădi la intrarea în muzeu, unde nu mai rămăsese nici un paznic. Mulțimea curioasă care se răspîndi pe culoare îi înspăimîntă pe turiștii, care încercau să iasă. Polițiștii și paznici reveniră și, formînd un cordon, obligară mulțimea să se retragă.

Peggy se strecură afară, luînd înfățișarea unei turiste cuprinse de panică.

Începuse să se întunece și, o dată ajunsă în stradă, Peggy se grăbi să-și croiască drum prin mulțime către stația de metrou Nevski. Aici era o înghesuială specifică, datorată navetiștilor, dar cum era oră de vîrf, trenurile circulau din două în două minute. Peggy plăti tichetul de cinci copeici și, la scurtă vreme

după ce coborîse în stație, reuși să urce într-un metrou. Trenul traversă Neva pe dedesubt și Peggy coborî la stația Gării Finlanda, de unde plecau curse periodice care opreau la Razliv, Repino, Vyborg și, în sfîrșit, în Finlanda.

Soldatul George ajunsese deja. Era așezat pe o bancă de lemn din sala de așteptare, citind un ziar în limba engleză și avînd alături o plasă plină cu suvenire. După ce își arată viza și pașaportul la ghișeu, i se oferi posibilitatea de a-și cumpăra un bilet pînă la Helsinki. Între timp, George se oprea din cînd în cînd din lectură, privea în jur timp de cîteva secunde, apoi își vedea de ziar.

La un moment dat, privi în jur cîteva secunde mai mult decît de obicei. Nu se uită la ea, dar era convinsă că o văzuse. Pe urmă se ridică și se îndepărtă, cu ziarul și cu plasa conținînd cărți poștale, un glob cu Ermitajul în miniatură și alte mărunțișuri. Conveniseră asupra acestei proceduri pentru ca el să-i poată da de știre că o văzuse, că totul era în ordine și că nu mai avea de ce să-și facă griji. După plecarea lui, Peggy se apropie de chioșcul central și își cumpără o mînă de ziare și reviste în engleză și în rusă deopotrivă, revenind în sala de așteptare pentru a pierde vremea pînă la miezul nopții, ora plecării trenului.

Paza nu era mai severă decît de obicei în gară, căci evenimentele de la Moscova și din Ucraina acaparaseră, cu siguranță, atenția milițienilor. Peggy urcă în tren fără nici un incident, după ce își prezentă actele și biletul cumpărat mai devreme.

Era un tren modern, bine luminat, cu banchete din piele artificială, înguste, dar comode, menite să dea călătorilor mai puțin pretențioși senzația unui voiaj de lux. Deși Peggy ura atmosfera din compartiment, și cu atît mai mult pe cea din vagonul-restaurant, cu tapițeria lui de catifea roșie și galbenă, nici plictiseala și nici dezacordul estetic nu putură fi citite pe chipul ei relaxat și binedispus. De-abia în momentul cînd rămase închisă cu cheia, în toaleta strîmtă, dar curată, ca a unui avion, își îngădui un moment de răgaz.

Se rezemă cu mîinile de marginea chiuveței de inox, închise ochii și rosti într-o șoaptă abia perceptibilă:

– N-am venit ca să caut răzbunarea, dar am împlinit-o, iar asta mă liniștește. Dacă există cu adevărat viața de apoi, iubitul meu, îți promit că o să fiu cuminte ca să ne întâlnim acolo. Mulțumește-i lui Volko din partea mea. Ceea ce-a făcut pentru noi o să-l așeze cu siguranță de-a dreapta Domnului.

De mai multe ori pe parcursul călătoriei, Peggy se ciocni de soldatul George pe coridorul strîmt. Nu-și vorbiră însă, rostind cel mult un „Vă rog să mă scuzați“. Deși reușiseră să părăsească Rusia cu bine, nu puteau fi siguri că în tren nu se aflau spioni care nu primiseră semnalmente lor exacte și care ar fi putut urmări orice cuplu, sperînd să-i identifice. Din acest motiv, Peggy își petrecu cea mai mare parte a călătoriei în vagonul restaurant, în compania unor soldați ruși, intrînd în vorbă cu ei și integrîndu-se în grupul lor. Îi permise chiar unuia dintre ei să-i facă avansuri, în eventualitatea că ar fi avut nevoie de un înger păzitor. După ce trecură în Finlanda, chiar înainte de ivirea zorilor, îi dădu soldatului o adresă și un număr de telefon fals. O declarație simplă îi fu suficientă lui Peggy pentru a trece fără probleme prin vamă, în timp ce rușii erau controlați mai amănunțit.

Peggy și George se treziră unul lîngă altul pe stradă. Englezoaica se uită drept spre soarele portocaliu ce se iveaua la orizont, vestind o nouă zi.

– Ce naiba s-a întîmplat la muzeu? întrebă George.

– Eu am uitat, iar tu n-ai știut niciodată, răspunse ea zîmbind.

– Chiar că n-am știut! Mi-am tot imaginat scena din *Tunurile din Navarone* în care spioana o încasează urît de tot.

– M-am prefăcut că mă împiedic și m-am rostogolit pe scări. Cînd femeia care s-a luat după mine a devenit incomodă, am eliminat-o. Apoi i-am folosit pistolul împotriva unui ofițer *spetnaz* care, deși încasase o grămadă de gloanțe, părea hotărît să-mi sucească gîtul. Nu i-a mers. După aia s-a iscat confuzia și m-am strecurat afară.

– După viața ta n-o să se facă niciodată un film, remarcă George. Nimeni n-ar crede așa ceva, e prea de tot.

– Viața e întotdeauna mai interesantă decît filmele. De-aia sînt nevoiți cei de la Hollywood să inventeze niște chestii atît de neverosimile, rîse Peggy.

Conversară o vreme, împărtaşindu-și planurile de plecare. George se hotărîse să zboare cu primul avion. Peggy însă nu știa cînd avea să se hotărască să plece din Helsinki. Deocamdată nu-și dorea decît să se plimbe liniștită, să lase soarele să-i mîngîie fața și să evite orice spațiu închis care i-ar fi putut aminti de cabina unui minisubmarin, de bancheta din spate a unei mașini sau de culoarul unui tren de noapte.

Se opriă în fața Teatrului Național. Se priviră îndelung, zîmbindu-și cald.

– Mărturisesc că am greșit, spuse Peggy. Nu te-am crezut în stare să faci față.

– Mulțumesc, replică el. Venind din partea unei persoane atît de în vîrstă și care posedă atît de multă experiență, e un compliment minunat.

Peggy fu tentată să se ia din nou la trîntă cu el, ca atunci cînd îl întîlnise pentru prima oară. Dar se mulțumi să-i întindă mîna.

– Ai un chip de înger și-un suflet de păgîn, îi spuse ea. E o combinație grozavă, ți se potrivește de minune. Sper să ne mai vedem.

– Ai zis-o, răspunse el.

Ea se întoarse, dînd să plece, iar apoi se opri.

– Cînd o să-l întîlnești pe tipul ăla morocănos care mi-a permis să particip la misiune, mulțumește-i din partea mea, spuse ea.

– Cui? Conducătorului echipei noastre? întrebă George.

– Nu, răspunse Peggy. Lui Mike. Mi-a oferit șansa de a recîștiga o parte din ceea ce pierdusem.

– Am să-i spun, promise George.

Apoi, întorcîndu-se cu fața spre soare, ca un fluture atras de lumină, Peggy se îndepărtă pe strada pustie.

Vineri, ora 8, Washington, D.C.

Ploaia de peste noapte lăsase pista de la Baza Forțelor Aeriene din Dover umedă și învăluită într-o ceață ușoară, ceea ce se potrivea de minune cu starea de spirit a micului grup care se adunase să întâmpine transportorul C-141. Așteptînd în fața unei gârzi de onoare îmbrăcată în uniforme de un alb imaculat, Paul Hood, Mike Rodgers, Melissa Squires și fiul lui Squires, Billy, erau cu toții uniți într-o tristețe.

La sosire, în limuzina care urma furgoneta-dric, Rodgers își repetase întruna că trebuia să fie tare pentru a-i insufla curaj lui Billy. Acum însă își dădea seama că ar fi fost nu doar nefiresc, ci de-a dreptul imposibil. Cînd trapa calei fu deschisă și sicriul învelit în steag coborît de pe rampă, lacrimile îi umplură obrajii lui Rodgers, iar generalul se simți la fel de copil ca Billy, neliniștit, dornic de consolare și disperat, fiindcă nu avea pe nimeni să-l aline. Generalul încremenise în poziție de drepti, suportînd cu greu suspinele văduvei locotenent-colonelului Squires și ale fiului acestuia, care stăteau în stînga sa. Se bucură cînd Hood se mută din dreapta lui în spatele

celor doi. Impermeabilul acestuia flutura ușor în vînt. Își pusese mîinile pe umerii lor, gata să le ofere sprijinul, dacă ar fi fost nevoie.

Iar Rodgers își spuse:

Cît de nedrept l-am judecat pe acest om.

Garda de onoare trase o salvă în aer și, în timp ce sicriul era urcat în furgonetă, pentru a fi transportat la Arlington, toți patru așteptînd de-a lungul acesteia, Billy se întoarse spre Rodgers cu vioiciunea celor cinci ani ai săi.

– Crezi că tatei i-a fost frică, acolo, în tren? îl întrebă el, cu vocea sa limpede de copil.

Rodgers fu nevoit să-și muște buzele pentru a nu izbucni în plîns. Băiețelul însă aștepta un răspuns, privindu-l cu ochii săi mari. Hood îngenunche în fața sa.

– Tatăl tău a fost ca un polițist sau un pompier, rosti el. Deși le e frică atunci cînd înfruntă un criminal sau un incendiu, își doresc mai mult decît orice să-i ajute pe oameni și își preschimbă frica în curaj, îi explică el, atingînd cu un deget pieptul lui Billy în dreptul inimii.

– Și cum fac asta? întrebă băiețelul smiorcăit, dar atent.

– Nu știu sigur, îi răspunse Hood. O fac așa cum fac toți eroii.

– Tata a fost și el un erou? întrebă băiatul, încîntat în mod evident de idee.

– Un mare erou, încuviință Hood. Un supererou.

– Mai mare chiar decît tine, domnule general Rodgers?

– Mult mai mare, spuse Rodgers.

Melissa își puse mîna pe umărul fiului ei și, schițînd un zîmbet recunoscător la adresa lui Hood, îl conduse pe acesta în limuzină.

Rodgers o ajută pe Melissa să urce, iar apoi se întoarse spre Hood.

– Am citit..., începu el, apoi se opri și înghiți în sec, înainte de-a continua: Am citit cele mai mare discursuri din istoria

omenirii. Nimic nu m-a mișcat însă mai tare decît ceea ce-ai spus acum, Paul. Să știi că sînt mîndru că te-am cunoscut; mai mult, sînt mîndru că sînt subalternul tău.

Rodgers îl salută pe Hood și urcă în mașină. Avînd privirea ațintită asupra lui Billy, generalul nu observă cum Hood își șterse o lacrimă.

Marțea următoare, ora 11:30, Sankt Petersburg

Paul Hood, soția acestuia și cei doi copii făcură o lungă plimbare prin parc, de-a lungul lui Nevski Prospekt, înainte de a se despărți. Sharon și copiii se îndepărtară puțin, pentru a urmări un grup de școlari care jucau fotbal, în vreme ce Hood se așeză pe o bancă, la umbra unui copac bătrîn, lîngă un bărbat scund, îmbrăcat într-o jachetă de pilot, care hrănea păsările cu firimituri de pîine.

– E ciudat că ființele cerului sînt nevoite să se întoarcă pe pămînt pentru a se hrăni și a-și clădi cuiburile și familiile, spuse bărbatul într-o engleză limpede, întinzîndu-și mîna spre cer. Ai crede că e destul loc pentru toate astea acolo sus.

Hood zîmbi.

– De-acolo, de sus, capătă o perspectivă cu totul aparte asupra celor ce se întîmplă aici. Eu zic că nu-i puțin lucru, nu-i așa, domnule general Orlov? întrebă el, privindu-și interlocutorul.

Fostul cosmonaut își mușcă buza de sus și încuviință.

– Da, așa e.

Îl privi lung pe noul venit.

– Cum te simți, prietene?

– Foarte bine, răspunse Hood.

Orlov arată spre parc, aruncînd porumbeilor încă o bucată de pîine.

– Văd că ți-ai adus și familia.

– Ei bine, le datoram o vacanță, spuse Hood. Mi s-a părut locul cel mai potrivit pentru a o petrece.

– Într-adevăr, nicăieri nu-i ca la Sankt Petersburg, încuviință Orlov. Chiar și pe vremea cînd se numea Leningrad, era bijuteria Uniunii Sovietice.

– Mă bucur că ai fost de acord să ne întîlnim. Venirea aici îmi va fi de două ori mai folositoare, spuse Hood cu un zîmbet cald.

Orlov termină de fărîmițat bucata de pîine și își scutură mîinile de miez.

– Amîndoi am avut parte de-o săptămînă neobișnuită. Am zădărnicit o lovitură de stat, am oprit un război și-am participat la cîte-o înmormîntare. Tu ți-ai înmormîntat un prieten, eu un dușman, dar amîndoi au murit mai devreme decît s-ar fi cuvenit.

Hood privi într-o parte, încercînd să alunge durerea pierderii recente.

– Cel puțin, fiul tău e bine, rosti el. Asta face ca totul să fie mai ușor de suportat. Poate că, la urma urmei, totul a avut un rost.

– Cu puțin noroc, așa va fi, îl aprobă Orlov. Fiul meu își petrece convalescența în apartamentul nostru din oraș. Vom avea la dispoziție mai multe săptămîni ca să stăm de vorbă și să aplanăm vechile conflicte. Cred că o să fie mai receptiv la ceea ce-i voi spune decît a fost pînă acum. Rănirea mentorului său, colonelul Roski, plus trimiterea în fața Curtii Marțiale a generalilor Kosigan și Mavik, îl vor face să-și dea seama, poate, că nu e deloc greu să li te alături celor ce vor să distrugă.

Orlov își duse mîna la buzunarul jachetei.

– Și mai am o speranță..., începu el, întinzîndu-i lui Hood o carte subțire și veche, legată în piele și cu inscripții aurii pe copertă și pe cotor.

– Ce-i asta? întrebă Hood.

– *Sadko*, răspunse Orlov. E un exemplar vechi, l-am adus pentru secundul tău. Am ordonat ca o ediție nouă să fie împărțită soldaților de-aici, din Sankt Petersburg. Am citit-o și eu și mi s-a părut cutremurătoare. E straniu că a fost nevoie să ne atragă atenția un american, ca să luăm aminte la bogăția propriei noastre culturi.

– E o chestiune de perspectivă, fu de părere Hood. Uneori e bine să fii pasăre, alteori e bine să rămâi cu picioarele pe pământ.

– Ai dreptate, spuse Orlov. Am învățat mult din tot ce s-a întâmplat. Când am acceptat postul ăsta, m-am gândit – așa cum poate că te-ai gândit și tu – că voi avea rolul unui ofițer de la manutanță, satisfăcând nevoile de informații ale celorlalți. Acum însă îmi dau seama că e de datoria noastră să folosim așa cum se cuvine resursele. Când fiul meu o să se întoarcă la datorie, am de gând să-i încredințez comanda unui grup de elită, care să-l vîneze pe monstrul ăla de Șovici. De fapt, sper ca ambele Centre de comandă să lucreze în direcția asta.

– Va fi o onoare pentru noi, domnule general, răspunse Hood.

Orlov se uită la ceas.

– Că tot am adus vorba de fiul meu. Trebuie să plec, iau prînzul cu el și cu soția mea, Mașa. Ultima oară cînd am luat prînzul împreună încă zburam. Abia aștept.

Se ridică și Hood îl imită.

– Păstrează-ți speranțele aici, pe pământ, rosti el. Nikita, Janin, tu, eu... Sîntem cu toții oameni, nici mai mult, nici mai puțin.

Orlov îi strînse mîna cu căldură.

– Speranțele mele vor fi întotdeauna acolo sus, spuse Orlov, ridicînd o sprînceană.

Apoi, privind dincolo de Hood, zîmbi și adăugă:

– Învăță-ți copiii să gîndească la fel ca mine. Ai putea fi surprins, văzînd cum se aranjează lucrurile...

Hood îl urmări o vreme pe Orlov cum se îndepărta, iar apoi își întoarse privirea spre colțul din parc unde îi lăsase pe Harleigh și Alexander. O văzu doar pe Sharon, stînd singură, și-i trebui ră

cîteva clipe pentru a-i descoperi pe copii. Se distrau de minune, jucînd fotbal cu copiii ruși.

– La urma urmei, s-ar putea să ai dreptate, rosti Hood cu voce tare.

Apoi, vîrîndu-și mîinile în buzunare, se uită pentru ultima oară la Orlov, după care se îndepărtă, cu un pas vioi și inima ușoară, către soția lui.

THE NEW YORK TIMES BESTSELLER #1

Centrul de comandă

Imagina din oglindă

- un joc periculos și, poate, chiar adevărat –
- ceea ce salvează ori aruncă în aer guvernele –

într-o serie creată de

Tom Clancy și Steve Pieczenik

Războiul Rece s-a sfârșit, însă în Rusia necazurile continuă. Vechea gardă e gata oricând să reinstaureze dictatura. Mafăa dă semne de preluare a controlului în sfera puterii, în timp ce naționaliștii de dreapta visează la purificarea în masă și la o răzbunare înecată în sânge. Centrul de Comandă american e gata să intervină, însă descoperă cu surprindere existența unui organism omolog în inima Moscovei.



editura rao

ISBN 973-9460-12-7



9 789739 460125